叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000001

2. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000002

3. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000003

4. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000004

5. 成功的影子；(a Successful Shadow; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)
第1/5页

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ʃædoʊ] ;
A SUCCESSFUL SHADOW ;
一个 成功的 阴影 ;

成功的影子；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [sək'sesf(ə)l] [kwest] .
A Detective's Successful Quest .
一个 侦探的 成功的 寻求 .

侦探的成功探案。

[baɪ][oʊld] [sluːθ] ,
BY OLD SLEUTH ,
经过 老的 侦探 ,

老侦探作证

['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [sluːθ] ['stɔːriz] .
Author of All the Famous Old Sleuth Stories .
作者 的 全部 这 著名的 老的 侦探 故事 .

《所有著名老侦探故事集》的作者。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['proʊlɔːg] . ['sɛvən]
PROLOGUE . 7
序幕 . 7

序言.7

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['nærətɪv]
Chapter I THE SAME OLD INCIDENT OF A MISSING BEAUTY — A WIDOW'S NARRATIVE
章 我 这 相同的 老的 事件 的 一个 丢失的 美丽 — 一个 寡妇的 叙述
— [æn; ən] [ə'raʊzd] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] — ['stɑːrtlɪŋ] [sə'dʒestʃənz]
— AN AROUSED INTEREST — THE POSSIBILITIES IN A NAME — STARTLING SUGGESTIONS
— 一个 被唤醒 兴趣 — 这 可能性 在 一个 姓名 — 令人震惊 建议
— [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kluː] . [eɪt]
— WAS IT A CLUE . 8
— 曾是 它 一个 线索 . 8

第一章 旧案重演：一位美人失踪——一位寡妇的叙述——被唤起的兴趣——名字中的可能性——惊人的暗示——这是否是一条线索？8

['tʃæptər] [iː][ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
Chapter II A MOST SINGULAR AND WONDERFUL COINCIDENCE — THE DETECTIVE
章 二 一个 最多 单数 和 精彩的 巧合 — 这 侦探
[straɪks] [ə; eɪ] [nuː] [treɪl] — [ə; eɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] — [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd]
STRIKES A NEW TRAIL — A DENOUEMENT MOST WONDERFUL — POSSIBILITIES AND
罢工 一个 新的 踪迹 — 一个 结局 最多 精彩的 — 可能性 和
[ˌprɔbə'bilitiz] [bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrədˌventʃər] . -
PROBABILITIES BEYOND PERADVENTURE . 15
概率 超过 或者 . -

第二章 一个极其奇特而美妙的巧合——侦探开辟新线索——一个极其美妙的结局——超越想象的可能性和概率。15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌn] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] " ['ʃædoʊ] " [ɪn'diːd] — [ɑːn][ə; eɪ]

Chapter III ONE MYSTERY SOLVED — A SUCCESSFUL " SHADOW " INDEED — ON A

章 三、 一 神秘 已解决 — 一个 成功的 " 阴影 " 的确 — 在 一个

[nuː] " [leɪ] " — [ɪn] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ruːm] — [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

NEW " LAY " — IN A GAMBLING ROOM — A NEW ACQUAINTANCE — THE DETECTIVE

新的 " 躺 " — 在 一个 赌博 房间 — 一个 新的 熟人 — 这 侦探

[pər'plekst] — [fɔːls] [ɔːr] [truː] ?

PERPLEXED — FALSE OR TRUE ?

困惑 — 错误的 或者 真的 ?

第三章 一桩谜案解开——“影子”行动成功——新的“案头”——赌场——新相识——侦探困惑——真假难辨?

— [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] . -

— A RIDDLE TO BE SOLVED . 23

— 一个 谜语 到 是 已解决 . -

——一个待解的谜题。23

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] — [æn; ən] [ə'mendid] ['nærətɪv] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə]

Chapter IV PLAYING A DEEP GAME — AN AMENDED NARRATIVE — IN THE OPERA

章 第四 玩耍 一个 深的 游戏 — 一个 修订版 叙述 — 在 这 歌剧

[haʊs] — [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] — ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fækts] [baɪ] ['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['stɔːri]

HOUSE — A RECOGNITION — GETTING DOWN TO FACTS BY ACCIDENT — THE STORY

房子 — 一个 认出 — 获得 向下 到 事实 经过 事故 — 这 故事

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spektənt] [er] — ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] . -

OF AN EXPECTANT HEIR — GAINING A CLEARER LIGHT . 31

的 一个 怀孕 继承人 — 获得 一个 更清晰 光 . -

第四章 玩一场深奥的游戏——修正后的叙述——在歌剧院——一种认知——偶然间触及事实——一位满怀期待的继承人的故事——获得更清晰的认识。31

['tʃæptər] [viː][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [bɪ'treɪəl] — [ðə; ði] ['kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — -

Chapter V A STARTLING BETRAYAL — THE CUTENESS OF THE DETECTIVE — -

章 V 一个 令人震惊 背叛 — 这 可爱 的 这 侦探 — -

[sə'dʒestʃənz] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] — [dʒæk] [leiz] [ə; eɪ]

SUGGESTIONS THROUGH A WORD — THE BODY IN THE BRUSH - WOOD — JACK LAYS A

建议 通过 一个 单词 — 这 身体 在 这 刷子 - 木头 — 杰克 躺下 一个

[skiːm] — [sædist] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'klʊʒənz] . -

SCHEME — SADDEST OF ALL CONCLUSIONS . 39

方案 — 最悲伤的 的 全部 结论 . -

第五章 令人震惊的背叛——侦探的可爱之处——言语暗示——灌木丛中的尸体——杰克的阴谋——最令人悲伤的结局。39

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['dʒæks] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] — [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] — ['betər] [pleɪ] —

Chapter VI JACK'S DEEP INTEREST IN THE AFFAIR — A NEW GAME — BETTER PLAY —

章 六年级 杰克的 深的 兴趣 在 这 事务 — 一个 新的 游戏 — 更好的 玩 —

[ʃɑːts] [ðæt] [toʊld] — [ə; eɪ] [skiːm] [ʌn'mæskt] — [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

SHOTS THAT TOLD — A SCHEME UNMASKED — A HURRIED MESSAGE — THE DETECTIVE

镜头 那 讲述 — 一个 方案 揭开面纱 — 一个 慌忙 信息 — 这 侦探

[pleɪz] ['spænɪʃ] . -

PLAYS SPANISH . 47

演出 西班牙语 . -

第六章 杰克对这起事件的浓厚兴趣——新游戏——更妙的策略——关键镜头——阴谋败露——匆忙传递的信息——侦探玩起了西班牙语。47

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærən] — ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] — [ə'gen] [ðə; ði]
Chapter VII A MEETING WITH THE BARON — STARTLING DISCLOSURES — AGAIN THE
章 七 一个 会议 和 这 男爵 — 令人震惊 披露 — 再次 这
['spænɪʃ] [ˌmɪljə'ner] — ['ʃædəuiŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [stiːl] — [ðə; ði] [dræft] —
SPANISH MILLIONAIRE — SHADOWING DOWN FOR A CHAIN OF STEEL — THE DRAFT —
西班牙语 百万富翁 — 阴影 向下 为了 一个 链 的 钢 — 这 草稿 —
[ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [trɪk] — [ə; eɪ] [ˌdeɪnuːˈmɑːŋ] [tuː; tə] [kʌm] . -
A TRIUMPHANT TRICK — A DENOUEMENT TO COME . 55
一个 凯 诡计 — 一个 结局 到 来 . -

第七章 与男爵会面——惊人的爆料——再次见到西班牙百万富翁——追踪钢铁锁链——征兵——一次成功的计谋——即将到来的结局。55

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['dʒæks] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] — " [wɔːk] ['ɪntuː] [maɪ] [meʃɪz] ,
JACK'S GREAT DETECTIVE WORK — " WALK INTO MY MESHES ,
杰克的 伟大的 侦探 工作 — " 走 进入 我的 网格 ,

杰克的出色侦探工作——“走进我的网格，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [ə; eɪ] [roʊg] [wɔːks] [ɪn] — [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [ək'septəns] — ['kloʊzɪŋ]
" SAID THE DETECTIVE — A ROGUE WALKS IN — THE FORGED ACCEPTANCE — CLOSING
" 说 这 侦探 — 一个 流氓 散步 在 — 这 锻造 验收 — 结束
[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . -
DOWN FOR A CONFESSION . 63
向下 为了 一个 忏悔 . -

侦探说道——一个流氓走了进来——伪造的认罪——为了获得供词而收敛。63

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][dʒæk]
Chapter IX JACK
章 第九章 杰克

第九章 杰克

[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] — [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [ˌmɪljə'ner] — [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [brɔːt] [rɪ'zʌlts] —
AT HIS BEST — THE HEARTLESS MILLIONAIRE — A TRICK THAT BROUGHT RESULTS —
在 他的 最好的 — 这 狠心 百万富翁 — 一个 诡计 那 带来 结果 —
[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] — ['terəb(ə)l] [ˌɪnti'meɪʃənz] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [klɪrd] [ʌp] — [seɪf] [bʌt; bət]
A CONFERENCE — TERRIBLE INTIMATIONS — THE MYSTERY CLEARED UP — SAFE BUT
一个 会议 — 糟糕的 暗示 — 这 神秘 已清除 向上 — 安全的 但
[greɪt] [wɜːrk] [di'mɑːndid] . -
GREAT WORK DEMANDED . 71
伟大的 工作 要求 . -

巅峰之作——冷酷无情的百万富翁——一个奏效的计谋——一场会议——可怕的预感——谜团解开——安全但需要付出巨大努力。71

['tʃæptər] [eks] [kən'kluːʒ(ə)n] . -
Chapter X CONCLUSION . 76
章 X 结论 . -

第十章 结论.76

['proʊlɔːg] .
PROLOGUE .
序幕 .

序幕。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [riːd] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] " [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'tektɪv] ,
Those of our readers who read our narrative " Two Wonderful Detectives ,
那些 的 我们的 读者 WHO 读 我们的 叙述 " 二 精彩的 侦探 ,

那些读过我们故事《两位杰出的侦探》的读者们，

" [wɪl] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dʒæk] ['ælvɜˌɛz] .

"	will	more	especially	enjoy	the	further	adventures	of	Jack	Alvarez	.
"	将要	更多的	尤其	享受	这	更远	冒险	的	杰克	阿尔瓦雷斯	.

“尤其会喜欢杰克·阿尔瓦雷斯的后续冒险故事。”

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ðæt] ['nærətɪv] [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'tektɪv]

To	those	who	did	not	read	that	narrative	we	will	state	that	this	remarkable	detective
到	那些	WHO	做过	不是	读	那	叙述	我们	将要	状态	那	这	卓越	侦探

[hæd; həd][dʒʌst] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'tektɪv] [fiːts]

had	just	solved	a	great	mystery	—	one	of	the	most	remarkable	detective	feats
有	只是	已解决	一个	伟大的	神秘	—	一	的	这	最多	卓越	侦探	壮举

['evər] [ə'kɑːmplɪʃt] .

ever	accomplished	.
曾经	完成	.

对于那些没有读过那篇叙述的人，我们在此说明，这位杰出的侦探刚刚破解了一个伟大的谜团——这是有史以来最杰出的侦探壮举之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ]

He	had	found	that	there	had	been	a	true	heir	to	a	great	fortune	which
他	有	成立	那	那里	有	到过	一个	真的	继承人	到	一个	伟大的	财富	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs]

had	been	deposited	in	a	most	mysterious
有	到过	已存	在	一个	最多	神秘

他发现，确实存在一位真正的继承人，可以继承一笔存放在一个极其神秘的地方的巨额财富。

['mænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæŋkər] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

manner	with	a	banker	,	but	,	alas	!
方式	和	一个	银行家	,	但	,	唉	!

与银行家打交道的态度，但是，唉！

[wen] [hɪz; ɪz] " ['ʃædoʊ] " [ə'pɪrd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]

when	his	"	shadow	"	appeared	successful	in	one	direction	,	he	encountered	a
什么时候	他的	"	阴影	"	出现	成功的	在	一	方向	,	他	遭遇	一个

['lɪt(ə)l] ['tuːmstoʊn] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['greɪvjɑːrd] ,

little	tombstone	in	an	out	-	of	-	the	-	way	graveyard	,
小的	墓碑	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	墓地	,

当他的“影子”似乎在一个方向上取得了成功时，他在一个偏僻的墓地里发现了一块小小的墓碑。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðə; ði] ['erəs] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ə; eɪ]

which	appeared	to	settle	beyond	all	dispute	that	the	heiress	had	died	when	a
哪个	出现	到	定居	超过	全部	争议	那	这	女继承人	有	死亡	什么时候	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这似乎毫无争议地证实了这位女继承人在年幼时就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd][ɪn] [ə'nʌðər]

and	the	great	fortune	which	she	would	have	inherited	was	diverted	in	another
和	这	伟大的	财富	哪个	她	会	有	遗传	曾是	改道	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

她本应继承的巨额财富却被用于其他用途。

[ɪn'diːd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Indeed	through	a	singular	combination	of	circumstances	,
的确	通过	一个	单数	组合	的	情况	,

事实上，正是由于一系列特殊情况的共同作用，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [er] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'steɪt] .

the	detective	himself	became	heir	to	a	portion	of	the	great	estate	.
这	侦探	他自己	成为	继承人	到	一个	部分	的	这	伟大的	财产	.

这位侦探本人也继承了这笔巨额遗产的一部分。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['benɪfɪs] ,

He	did	not	feel	disposed	,	however	,	to	accept	the	benefice	,
他	做过	不是	感觉	处置	,	然而	,	到	接受	这	采邑	,

但他并不愿意接受这份圣职。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æktʃuəl] ['ɛrz] ['lɪvɪŋ] [huː] [wɜːr; wər] [θruː]

and	made	up	his	mind	that	there	were	actual	heirs	living	who	were	through
和	制成	向上	他的	头脑	那	那里	是	实际的	继承人	活的	WHO	是	通过

['kɪnʃɪp] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

kinship	entitled	to	the	fortune	.
亲属关系	标题	到	这	财富	.

他认定确实有在世的继承人，他们通过血缘关系有权继承这笔遗产。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] " ['ʃædoʊ] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] ,

He	had	started	out	on	a	former	"	shadow	"	without	a	clue	,
他	有	开始	出去	在	一个	以前的	"	阴影	"	没有	一个	线索	,

他一开始对一个曾经的“影子”一无所知，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'lætərəl] ['ɛrz] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd] [aʊt]['maɪnəs][ə; eɪ]

and	in	his	resolve	to	find	the	collateral	heirs	he	also	started	out	minus	a
和	在	他的	解决	到	寻找	这	抵押品	继承人	他	还	开始	出去	减	一个

['sɪŋg(ə)l] [kluː] ,

single	clue	,
单身的	线索	,

他决心找到旁系继承人，但出发时却没有任何线索。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [noʊ] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [kluːz] ,

but	he	was	a	man	,	as	our	readers	know	,	to	discover	clues	,
但	他	曾是	一个	男人	,	作为	我们的	读者	知道	,	到	发现	线索	,

但正如我们的读者所知，他是一个善于发现线索的人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	in	a	most	remarkable	manner	he	succeeded	through	a	series	of
和	在	一个	最多	卓越	方式	他	成功了	通过	一个	系列	的

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [er] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'steɪt] .

thrilling	adventures	in	finding	a	legitimate	heir	to	an	immense	estate	.
惊险	冒险	在	寻找	一个	合法的	继承人	到	一个	巨大	财产	.

他以非凡的方式，历经一系列惊险刺激的冒险，最终找到了庞大遗产的合法继承人。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['bjuːti] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] ['nærətɪv] — [æn; ən]

THE	SAME	OLD	INCIDENT	OF	A	MISSING	BEAUTY	—	A	WIDOW'S	NARRATIVE	—	AN
这	相同的	老的	事件	的	一个	丢失的	美丽	—	一个	寡妇的	叙述	—	一个

[ə'raʊzd] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] — ['stɑːrtlɪŋ] [sə'dʒestʃənz] —

AROUSED	INTEREST	—	THE	POSSIBILITIES	IN	A	NAME	—	STARTLING	SUGGESTIONS	—
被唤醒	兴趣	—	这	可能性	在	一个	姓名	—	令人震惊	建议	—

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kluː] .

WAS	IT	A	CLUE	.
曾是	它	一个	线索	.

又一起老套的美女失踪案——一位寡妇的叙述——唤起的兴趣——一个名字的可能性——惊人的暗示——这是一个线索吗？

" ['mɪstər] . ['ælvɝˌɛz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] ; [aɪ] ['kænɑ:t] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rd] ,

"	Mr	.	Alvarez	,	I	am	very	poor	;	I	cannot	offer	you	a	large	reward	,
"	先生	.	阿尔瓦雷斯	,	我	是	非常	贫穷的	;	我	不能	提供	你	一个	大的	报酬	,

“阿尔瓦雷斯先生，我非常贫穷，无法给您丰厚的报酬。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

but	I	have	saved	a	few	hundred	dollars	,
但	我	有	已保存	一个	很少	百	美元	,

但我已经省下了几百美元。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [lɔ:st] [tʃaɪld] .

and	those	I	will	give	you	if	you	are	successful	in	finding	my	lost	child	.
和	那些	我	将要	给	你	如果	你	是	成功的	在	寻找	我的	丢失的	孩子	.

如果你能找到我走失的孩子，我会把这些东西给你。

" [dʒæk] ['ælvɝˌɛz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

"	Jack	Alvarez	,	the	detective	,
"	杰克	阿尔瓦雷斯	,	这	侦探	,

“侦探杰克·阿尔瓦雷斯，

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wen] [ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn]

was	seated	in	his	office	when	a	veiled	woman	entered	and	addressed	him	in
曾是	坐着	在	他的	办公室	什么时候	一个	含蓄	女士	进入	和	已解决	他	在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] .

the	language	with	which	we	open	our	narrative	.
这	语言	和	哪个	我们	打开	我们的	叙述	.

他当时正坐在办公室里，这时一位蒙着面纱的女子走了进来，用我们故事开头所使用的语言与他交谈。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [wel] - [tu:; tə] - [du:][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] ,

The	detective	was	a	kind	-	hearted	man	,	well	-	to	-	do	financially	,
这	侦探	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,	出色地	-	到	-	做	财务方面	,

这位侦探心地善良，家境富裕。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dʒɑ:b] .

and	as	it	occurred	not	immediately	engaged	on	any	special	job	.
和	作为	它	发生	不是	立即地	已订婚的	在	任何	特别的	工作	.

而且当时并没有立即从事任何特殊工作。

[hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	looked	the	visitor	over	a	moment	and	then	said	:
他	看起来	这	游客	超过	一个	片刻	和	然后	说	:

他上下打量了来访者片刻，然后说道：

" ['mædəm] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [ˌentər'teɪn] [jʊr; jər][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [jʊr; jər]

"	Madam	,	before	I	can	entertain	your	proposition	at	all	,	I	must	see	your
"	女士	,	前	我	能	招待	你的	主张	在	全部	,	我	必须	看	你的

[feɪs] . "

face	.	"
脸	.	"

“夫人，在我考虑您的提议之前，我必须先看看您的脸。”

" [ɪz] [ðæt] ['nesəseri] , [sɜ:r] ? "

"	Is	that	necessary	,	sir	?	"
"	是	那	必要的	,	先生	?	"

“有必要吗，先生？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

“这是。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . "
" I am sorry . "
" 我 是 对不起 . "

“对不起。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʃɑːkt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][eɪd][ˌem 'iː] . "
" Simply because I fear that you will be so shocked you will not aid me . "
" 简单地 因为 我 害怕 那 你 将要 是 所以 震惊 你 将要 不是 援助 我 . "

“我担心你会因为太过震惊而不愿帮助我。”

" [waɪ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [ʃɑːkt] , ['mædəm] ?
" Why will I be shocked , madam ?
" 为什么 将要 我 是 震惊 , 女士 ?

“夫人，我为什么要感到震惊？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ? "
Are you a criminal ? "
是 你 一个 刑事 ? "

你是罪犯吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] , [sɜːr] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['bɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][laɪf] — [jes] ,
" I am an honest woman , sir , but oh , how bitter has been my life — yes ,
" 我 是 一个 诚实的 女士 , 先生 , 但 哦 , 如何 苦的 有 到过 我的 生活 — 是的 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“先生，我是一个诚实的女人，但是，哦，我的人生多么苦涩啊——是的，先生，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
it has been one of humiliation and suffering ,
它 有 到过 一 的 屈辱 和 痛苦 ,

这是一段充满屈辱和痛苦的岁月。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] .
and now there has come to me this terrible sorrow .
和 现在 那里 有 来 到 我 这 糟糕的 悲哀 .

现在，我却遭遇了这可怕的悲痛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] [der] [æn'tɪsɪpeɪt] , [bʌt; bət][aɪ]
It may prove even a greater sorrow than I at present dare anticipate , but I
它 可能 证明 甚至 一个 更大的 悲哀 比 我 在 展示 敢 预料 , 但 我
[trʌst] [nɑːt] . "
trust not . "
相信 不是 . "

这或许会比我目前敢于预料的还要悲痛，但我并不相信。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [feɪs] . "
" You need not fear to show me your face . "
" 你 需要 不是 害怕 到 展示 我 你的 脸 . "

你不必害怕让我看到你的脸。

" [meɪ] [aɪ][fɜːrst] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] , [sɜːr] ? "
" May I first tell you my story , sir ? "
" 可能 我 第一的 告诉 你 我的 故事 , 先生 ? "

先生，我可以先给您讲讲我的故事吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
" I was left an orphan at a very early age .
" 我 曾是 左边 一个 孤儿 在 一个 非常 早期的 年龄 .

“我很小的时候就成了孤儿。”

[aɪ][wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .
I was reared in an institution until I was able to go out to work .
我 曾是 饲养 在 一个 机构 直到 我 曾是 有能力的 到 去 出去 到 工作 .

我从小在福利院长大，直到能够外出工作。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] ['perənts] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] .
I never knew my parents , I never knew my real name .
我 绝不 知道 我的 父母 , 我 绝不 知道 我的 真实的 姓名 .

我从未见过我的父母，也从未知道自己的真名。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fer] - ['lʊkɪŋ]
I was deserted in my infancy and I grew up to be quite a fair - looking
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

我幼年时被遗弃，长大后却长相十分漂亮。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [naʊ] , [sɜːr] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,
I can say this now , sir , without any feeling of exultation ,
我 能 说 这 现在 , 先生 , 没有 任何 感觉 的 大喜 ,

先生，我现在可以毫无得意之情地说出这句话。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['bjuːti] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [pə'zest] ['vænɪʃt] [ɪn][wʌn] [naɪt] ,
for what beauty I may once have possessed vanished in one night ,
为了 什么 美丽 我 可能 一次 有 拥有 消失了 在 一 夜晚 ,

我曾经拥有的一切美貌，都在一夜之间消失殆尽。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
and I am now hideous to look at .
和 我 是 现在 可怕 到 看 在 .

我现在长得非常难看。

[wen] [aɪ] [left] [ðə; ði][ə'saɪləm][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [aɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When I left the asylum in which I had been placed I went to live with a
['veri] [kaɪnd]['fæməli] ,
very kind family ,
非常 种类 家庭 ,

离开我被安置的精神病院后，我搬去和一户非常善良的家庭一起生活。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [pʊr] [bʌt; bət] ['veri] ['wɜːrðɪ] [mæn] .
and at the age of twenty I married a poor but very worthy man .
和 在 这 年龄 的 二十 我 已婚 一个 贫穷的 但 非常 值得 男人 .

20岁那年，我嫁给了一个贫穷但非常值得尊敬的男人。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [wʌn] [naɪt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli][wʌz; wəz]
My little daughter was five years old when one night our little family was
[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv]
aroused by the barking of
被唤醒 经过 这 叫声 的

我的小女儿五岁那年，一天晚上，我们一家被狗吠声吵醒了。

['aʊər; ɑːr][dɔːg] .

our	**dog**	**.**
我们的	狗	.

我们的狗。

[wiː; wi] [lɪvd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

We	**lived**	**up**	**in**	**the**	**country**	**in**	**New**	**York**	**State**	**.**
我们	居住地	向上	在	这	国家	在	新的	约克	状态	.

我们住在纽约州的乡村地区。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][aɪ]['ɑːkjupaɪd]

My	**husband**	**was**	**an**	**invalid**	**and**	**slept**	**in**	**a**	**room**	**adjoining**	**the**	**one**	**I**	**occupied**
我的	丈夫	曾是	一个	无效的	和	睡着了	在	一个	房间	相邻的	这	一	我	占领

[wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld] .

with	**my**	**child**	**.**
和	我的	孩子	.

我丈夫是残疾人，睡在我与孩子所住房间隔壁的房间里。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːg] ;

As	**I**	**told**	**you**	**,**	**I**	**was**	**aroused**	**by**	**the**	**barking**	**of**	**our**	**dog**	**;**
作为	我	讲述	你	,	我	曾是	被唤醒	经过	这	叫声	的	我们的	狗	;

正如我之前告诉你的，我被我们家狗的吠叫声惊醒了；

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['deɪndʒər] ,

I	**knew**	**it**	**meant**	**danger**	**,**
我	知道	它	意思是	危险	,

我知道这意味着危险。

[ænd; ənd][aɪ] [liːpt] [frʌm; frəm][maɪ][bed][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hoʊm]

and	**I**	**leaped**	**from**	**my**	**bed**	**and**	**instantly**	**discovered**	**that**	**our**	**little**	**home**
和	我	跳跃	从	我的	床	和	即刻	发现	那	我们的	小的	家

[wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

was	**on**	**fire**	**.**
曾是	在	火	.

我从床上跳起来，立刻发现我们的小房子着火了。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ][maɪ][tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

I	**rushed**	**down**	**the**	**one**	**flight**	**of**	**stairs**	**with**	**my**	**child**	**in**	**my**	**arms**	**,**
我	匆忙	向下	这	一	航班	的	楼梯	和	我的	孩子	在	我的	武器	,

我抱着孩子冲下楼梯，只走了一段。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][eɪd][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	**then**	**returned**	**to**	**aid**	**my**	**husband**	**to**	**escape**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**!**
和	然后	返回	到	援助	我的	丈夫	到	逃脱	,	但	,	唉	!

然后返回去帮助我的丈夫逃跑，但是，唉！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

I	**was**	**overcome**	**by**	**smoke**	**and**	**flame**	**and**	**fell**	**unconscious**	**,**
我	曾是	克服	经过	抽烟	和	火焰	和	跌倒	无意识	,

我被浓烟烈火吞噬，失去了知觉。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪbər] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] ['drægd]

and	**would**	**have**	**been**	**consumed**	**had**	**not**	**a**	**neighbor**	**rushed**	**in**	**and**	**dragged**
和	会	有	到过	消耗	有	不是	一个	邻居	匆忙	在	和	拖拽

[ˌem 'iː] [fɔːrθ] .

me	**forth**	**.**
我	前进	.

如果不是邻居冲进来把我拖了出来，我早就被吞噬了。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [səb'du:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m]

I	was	saved	,	but	when	the	fire	was	subdued	and	they	entered	the	room
我	曾是	已保存	,	但	什么时候	这	火	曾是	低沉的	和	他们	进入	这	房间

[ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ,

of	my	husband	,
的	我的	丈夫	,

我得救了，但当火势被扑灭，他们进入我丈夫的房间时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .

they	found	him	dead	.
他们	成立	他	死的	.

他们发现他已经死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə'læs] ! [wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] [dis'figəd] [fɔ:r; fər][laɪf] ,

He	had	been	suffocated	,	and	I	,	alas	!	was	horribly	disfigured	for	life	,
他	有	到过	窒息	,	和	我	,	唉	!	曾是	糟糕透了	毁容	为了	生活	,

他被窒息而死，而我，唉！则终身毁容。

['bi:ɪŋ] ['terəbli] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

being	terribly	burned	in	the	face	.
存在	可怕	烧伤	在	这	脸	.

脸部严重烧伤。

[ðɪs] , [sɜ:r] , [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .

This	,	sir	,	is	a	part	of	my	story	.
这	,	先生	,	是	一个	部分	的	我的	故事	.

先生，这是我故事的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['ska:d] [ænd; ənd] ,

I	am	terribly	scarred	and	,
我	是	可怕	疤痕	和	,

我伤痕累累，而且

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [maɪ] [feɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [maɪ] [veɪl] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [maɪ]

now	if	you	still	desire	to	see	my	face	I	will	remove	my	veil	before	continuing	my
现在	如果	你	仍然	欲望	到	看	我的	脸	我	将要	消除	我的	面纱	前	继续	我的

['stɔ:ri] . "

story	.	"
故事	.	"

如果你还想看我的脸，我会在继续讲故事之前摘下面纱。

" ['mædəm] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər][veɪl] .

"	Madam	,	you	need	not	be	ashamed	to	remove	your	veil	.
"	女士	,	你	需要	不是	是	羞愧	到	消除	你的	面纱	.

“夫人，您不必为摘下面纱而感到羞耻。”

[jʊr; jər]['skɑ:rz][wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəbli] [wʌn] ; [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊd] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n]

Your	scars	were	honorably	won	;	you	should	be	proud	—	yes	,	I	will	look	upon
你的	疤痕	是	光荣地	韩元	;	你	应该	是	自豪的	—	是的	,	我	将要	看	之上

[jʊr; jər] [feɪs] .

your	face	.
你的	脸	.

你的伤疤是光荣赢得的；你应该感到自豪——是的，我会看着你的脸。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər][veɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][dɪd][hæv; həv] [tu:] ['gæstli] ['lʊkɪŋ]

"	The	woman	removed	her	veil	,	and	indeed	she	did	have	two	ghastly	looking
"	这	女士	已移除	她	面纱	,	和	的确	她	做过	有	二	阴森	寻找

['skɑ:rz] ,

scars	,
疤痕	,

“那女人摘下面纱，她身上确实有两道触目惊心的疤痕。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][hɜ:r; hər] [dɪs'fɪgərmənt] ,

but	she	had	exaggerated	her	disfigurement	,
但	她	有	夸张的	她	毁容	,

但她夸大了自己的毁容程度。

[fɔ:r; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['skɑ:rz][hɜ:rz][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kʌməli] [feɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

for	despite	the	scars	hers	was	not	an	uncomely	face	to	look	upon	.
为了	尽管	这	疤痕	她的	曾是	不是	一个	难看	脸	到	看	之上	.

尽管脸上带着伤疤，但她的容貌并不难看。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

Her	eyes	were	beautiful	,	and	the	detective	was	led	to	say	with
她	眼睛	是	美丽的	,	和	这	侦探	曾是	引领	到	说	和

['ʃɪvəlrəs] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gæləntri] :

chivalrous	truth	and	gallantry	:
骑士精神	真相	和	英勇	:

她的眼睛很漂亮，侦探不由自主地带着骑士般的真诚和绅士风度说道：

" ['mædəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['oʊvər] - ['sensətɪvnəs] ['kɔ:zɪz] [ju:; jʊ]

"	Madam	,	you	may	once	have	been	so	beautiful	,	over	-	sensitiveness	causes	you
"	女士	,	你	可能	一次	有	到过	所以	美丽的	,	超过	-	敏感性	原因	你

[tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

to	exaggerate	your	misfortune	,
到	夸大	你的	不幸	,

“夫人，您或许曾经非常美丽，但过度敏感导致您夸大了自己的不幸。”

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['stɔ:ri] .

but	enough	,	tell	me	your	story	.
但	足够的	,	告诉	我	你的	故事	.

好了，别说了，跟我说说你的故事吧。

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

Tell	me	about	the	loss	of	your	child	.
告诉	我	关于	这	损失	的	你的	孩子	.

请告诉我你失去孩子的感受。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] ;

"	The	woman's	voice	was	very	musical	;
"	这	女性的	嗓音	曾是	非常	音乐	;

“这位女士的声音非常悦耳动听；

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'mi:nər] [bɪ'treɪd]

she	spoke	in	low	tones	and	her	pronunciation	and	general	demeanor	betrayed
她	辐	在	低的	音调	和	她	发音	和	一般的	风度	背叛

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] .

the	fact	that	gentle	blood	ran	in	her	veins	.
这	事实	那	温和的	血	跑	在	她	静脉	.

她说话声音低沉，发音和举止都透露出她温柔善良的本性。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ]

"	As	I	told	you	,	sir	,	my	husband	was	suffocated	,	and	I
"	作为	我	讲述	你	,	先生	,	我的	丈夫	曾是	窒息	,	和	我

“正如我告诉您的，先生，我丈夫是被窒息而死的，而我

[wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

was	left	a	widow	with	one	little	child	,	a	daughter	.
曾是	左边	一个	寡妇	和	一	小的	孩子	,	一个	女儿	.

她成了寡妇，留下一个年幼的女儿。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][maɪ] ['sɑ:roʊ] ,

I	will	not	dwell	upon	my	sorrow	,
我	将要	不是	住	之上	我的	悲哀	,

我不会沉湎于悲伤之中。

[bʌt; bət]['kaɪndli] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'tæstrəfi] [hæz; həz] ['nevər]
but **kindly** **permit** **me** **to** **say** **that** **the** **horror** **of** **that** **catastrophe** **has** **never**
但 亲切地 允许 我 到 说 那 这 恐怖 的 那 灾难 有 绝不
[pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,
passed **from** **my** **mind** **,**
通过了 从 我的 头脑 ,

但请允许我说，那场灾难的恐怖景象从未从我的脑海中抹去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !
and **I** **have** **been** **a** **sad** **woman** **;** **and** **now** **,** **alas** **!**
和 我 有 到过 一个 伤心 女士 ; 和 现在 , 唉 !

我一直是个悲伤的女人；而现在，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] . "
it **appears** **as** **though** **a** **greater** **sorrow** **were** **about** **to** **overwhelm** **me** **.** **"**
它 出现 作为 尽管 一个 更大的 悲哀 是 关于 到 压倒 我 . "

似乎更大的悲伤即将将我淹没。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][eɪd][juː; jʊ] , ['mædəm] . "
" **Not** **if** **I** **can** **aid** **you** **,** **madam** **.** **"**
" 不是 如果 我 能 援助 你 , 女士 . "

“如果我能帮上忙，那就不用了，夫人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glædnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
" **It** **is** **refreshing** **and** **gladdening** **to** **hear** **you** **say** **so** **.**
" 它 是 令人耳目一新 和 令人高兴 到 听到 你 说 所以 .

听到你这么说，我感到耳目一新，非常高兴。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][mæn] ,
I **had** **been** **told** **that** **you** **were** **a** **wonderful** **and** **very** **kind** **man** **,**
我 有 到过 讲述 那 你 是 一个 精彩的 和 非常 种类 男人 ,

我听说你是一位非常棒、非常善良的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huːm] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [trʌst] .
and **a** **hero** **whom** **any** **one** **could** **trust** **.**
和 一个 英雄 谁 任何 一 可以 相信 .

一位值得所有人信赖的英雄。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] , [dɪ'sɜːrnɪŋ] [mæn] . "
I **need** **the** **services** **of** **a** **brave** **,** **discerning** **man** **.** **"**
我 需要 这 服务 的 一个 勇敢的 , 有洞察力 男人 . "

我需要一位勇敢、有洞察力的男士来效力。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] ; [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['nærətɪv] . "
" **And** **if** **I** **can** **serve** **you** **,** **madam** **,** **I** **will** **;** **continue** **your** **narrative** **.** **"**
" 和 如果 我 能 服务 你 , 女士 , 我 将要 ; 继续 你的 叙述 . "

“如果我能为您效劳，夫人，我很乐意；请您继续讲述。”

" ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnfənt] ['dɔːtər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
" **After** **the** **death** **of** **my** **husband** **I** **removed** **with** **my** **infant** **daughter** **to** **New** **York**
" 后 这 死亡 的 我的 丈夫 我 已移除 和 我的 婴儿 女儿 到 新的 约克
['sɪti] ,
City **,**
城市 ,

“丈夫去世后，我带着年幼的女儿搬到了纽约市。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] .
as **it** **was** **necessary** **that** **I** **should** **earn** **a** **living** **for** **my** **child** **.**
作为 它 曾是 必要的 那 我 应该 赚 一个 活的 为了 我的 孩子 .

因为我必须挣钱养活我的孩子。

[aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [jes] ,

I	was	ambitious	to	give	my	daughter	a	good	education	—	yes	,
我	曾是	雄心勃勃	到	给	我的	女儿	一个	好的	教育	—	是的	,

我雄心勃勃地想让女儿接受良好的教育——是的，

[gɪv] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [vaʊtʃ'seɪft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

give	her	opportunities	that	were	never	vouchsafed	her	mother	.
给	她	机会	那	是	绝不	担保	她	母亲	.

给她她母亲从未给予过的机会。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['niːdlwʊmən] ,

I	was	a	very	skillful	needlewoman	,
我	曾是	一个	非常	熟练	女针线工	,

我曾是一位技艺精湛的女裁缝。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tʃiːp] [ə'pɑːrtmənts] [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]

and	taking	cheap	apartments	I	applied	for	work	at	some	of	the	large
和	采取	便宜的	公寓	我	应用	为了	工作	在	一些	的	这	大的

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

我租了一些便宜的公寓，然后去一些大型商店应聘工作。

[ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [suːn] [sɪ'kjʊrd] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	my	skill	soon	secured	me	employment	and	I	continued	to	live
和	我的	技能	很快	安全	我	就业	和	我	持续	到	居住

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ][tʃaɪld] ;

economically	in	order	to	save	money	to	educate	my	child	;
经济上	在	命令	到	节省	钱	到	教育	我的	孩子	;

我的技能很快让我找到了工作，我继续节俭度日，以便攒钱供孩子上学；

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

and	,	sir	,	I	succeeded	.
和	,	先生	,	我	成功了	.

先生，我成功了。

[aɪ] [wɜːrkt] ['stedəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ]

I	worked	steadily	and	was	always	successful	in	securing	work	,	for	as	I
我	工作	稳步	和	曾是	总是	成功的	在	确保	工作	,	为了	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

我一直努力工作，而且总能成功找到工作，正如我所说，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜːrt] ['niːdlwʊmən] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [sped] [baɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [tʃaɪld]

I	was	a	very	expert	needlewoman	,	and	so	the	years	sped	by	until	my	child
我	曾是	一个	非常	专家	女针线工	,	和	所以	这	年	加速	经过	直到	我的	孩子

[bɪ'keɪm] [ˌsɪks'tiːn] ,

became	sixteen	,
成为	十六	,

我当时是个手艺很好的女裁缝，所以时间飞逝，转眼间我的孩子就十六岁了。

[ænd; ənd] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

and	,	sir	,	I	can	say	that	she	was	indeed	splendidly	equipped	as	far	as
和	,	先生	,	我	能	说	那	她	曾是	的确	精彩地	配备	作为	远的	作为

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɜːrnd] .

education	is	concerned	.
教育	是	担心的	.

先生，我可以说，就教育而言，她的确接受了非常优秀的教育。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

I	intended	that	she	should	become	a	governess	and	thus	be	surrounded	by
我	故意的	那	她	应该	变得	一个	家庭教师	和	因此	是	包围	经过

[ɪn'vaɪrənmənts] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] .

environments	in	line	with	her	education	and	refined	tastes	.
环境	在	线	和	她	教育	和	精制	口味	.

我希望她能成为一名家庭教师，从而让她身处与她的教育背景和高雅品味相符的环境中。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['du:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɔ:tər] , ['tʃɪrf(ə)l] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [sæd] ;

She	was	always	a	dutiful	and	loving	daughter	,	cheerful	where	I	was	sad	;
她	曾是	总是	一个	尽职尽责的	和	爱	女儿	,	快乐	在哪里	我	曾是	伤心	;

她一直是一位孝顺孝顺的女儿，在我难过的时候总是给我带来快乐；

['hoʊpf(ə)l] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑ:ndənt] .

hopeful	where	I	was	despondent	.
充满希望	在哪里	我	曾是	沮丧的	.

原本沮丧的地方，却燃起了希望。

[wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [maɪ] ['dɔ:tər] [bɪ'keɪm] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fæməli]

One	year	ago	my	daughter	became	appointed	as	governess	in	a	well	-	known	family
一	年	前	我的	女儿	成为	任命	作为	家庭教师	在	一个	出色地	-	已知	家庭

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['mænər] ,

and	they	treated	her	in	the	kindest	manner	,
和	他们	治疗	她	在	这	最善良的	方式	,

一年前，我女儿受聘到一户名门望族做家庭教师，他们对她非常友善。

[ænd; ənd]

and
和

和

[bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] — [ɪn'di:d] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [æz; əz] [æn; ən]

became	very	much	attached	to	her	—	indeed	they	treated	her	more	as	an
成为	非常	很多	随附的	到	她	—	的确	他们	治疗	她	更多的	作为	一个

['i:kwəl] [ðæn; ðən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'plɔɪi:] .

equal	than	as	an	employee	.
平等的	比	作为	一个	员工	.

他们非常喜欢她——事实上，他们对待她更像是对待平等的人，而不是雇员。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['splendɪdli] ['edʒukeɪtɪd] ,

As	I	have	said	,	my	daughter	is	not	only	very	beautiful	,	but	splendidly	educated	,
作为	我	有	说	,	我的	女儿	是	不是	仅有的	非常	美丽的	,	但	精彩地	受过教育	,

正如我所说，我的女儿不仅非常漂亮，而且受过良好的教育。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [ʃi:; ʃi] [met] [ə'mʌŋ]

and	during	her	residence	with	the	family	I	have	named	she	met	among
和	期间	她	住宅	和	这	家庭	我	有	命名	她	遇见	之中

[ðer; ðər] [gests] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ,

their	guests	a	young	German	,
他们的	客人	一个	年轻的	德语	,

在她与我提到的那家人同住期间，她在他们的客人中结识了一位年轻的德国人。

[hu:] [kleɪmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bærən] .

who	claims	to	be	a	baron	.
WHO	索赔	到	是	一个	男爵	.

他自称是男爵。

[ðɪs] [jʌŋ] ['bærən] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən]

This	young	baron	fell	in	love	with	her	,	and	from	what	information	I	can
这	年轻的	男爵	跌倒	在	爱	和	她	,	和	从	什么	信息	我	能

[əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

obtain	his	love	,
获得	他的	爱	,

这位年轻的男爵爱上了她，据我所知，他对她的爱是.....

[ɔːr] [prɪ'tendɪd] [lʌv] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [baɪ][maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ]

or	pretended	love	,	was	not	reciprocated	by	my	child	;	and	now	comes	the
或者	假装	爱	,	曾是	不是	互惠	经过	我的	孩子	;	和	现在	来	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

或者说是假装的爱，并没有得到孩子的回应；现在谜团出现了。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['dɔːtər] [went] [aʊt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] ;

One	day	my	daughter	went	out	to	do	a	little	shopping	;
一	天	我的	女儿	去	出去	到	做	一个	小的	购物	;

有一天，我女儿出去逛街；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [sɪns] ,

she	has	not	been	seen	by	any	of	her	friends	since	,
她	有	不是	到过	已见	经过	任何	的	她	朋友们	自从	,

从那以后，她的朋友们就再也没见过她了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	I	am	almost	distracted	with	apprehension	.
和	我	是	几乎	愣	和	忧虑	.

我几乎被忧虑所困扰。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,

She	is	very	beautiful	,	as	I've	said	,
她	是	非常	美丽的	,	作为	我已经	说	,

正如我所说，她非常漂亮。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	I	felt	that	she	was	perfectly	safe	while	living	with	the	family	where	she
和	我	毛毡	那	她	曾是	完美	安全的	尽管	活的	和	这	家庭	在哪里	她

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

was	employed	.
曾是	受雇	.

我觉得她和她工作的家庭住在一起非常安全。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ðɪ]

I	was	told	by	a	person	with	whom	I	am	acquainted	that	I	should	put	the
我	曾是	讲述	经过	一个	人	和	谁	我	是	熟人	那	我	应该	放	这

[ə'fer] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][wʌns] ,

affair	in	the	hands	of	a	detective	at	once	,
事务	在	这	双手	的	一个	侦探	在	一次	,

一位我认识的人告诉我，我应该立即把这件事交给侦探处理。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	I	was	referred	to	you	.	"
和	我	曾是	指	到	你	.	"

有人向我推荐了你。

" [ænd; ənd] [huː] [rɪ'fɜːrd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] ?

"	And	who	referred	you	to	me	,	madam	?
"	和	WHO	指	你	到	我	,	女士	?

“夫人，是谁介绍您来找我的？”

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [nuː] [wel] ,

"	The	visitor	mentioned	the	name	of	a	person	whom	our	hero	knew	well	,
"	这	游客	提及	这	姓名	的	一个	人	谁	我们的	英雄	知道	出色地	,

“来访者提到了我们主人公熟识的一个人的名字，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'mɑːndɪd] :

and	after	a	moment's	meditation	the	detective	demanded	:
和	后	一个	瞬间	冥想	这	侦探	要求	:

侦探沉思片刻后问道：

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][jʊr; jər] ['dɔːtər] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ? "

"	How	long	has	your	daughter	been	missing	?	"
"	如何	长的	有	你的	女儿	到过	丢失的	?	"

你女儿失踪多久了?

" [its] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

"	It's	now	nearly	a	week	since	she	went	forth	and	failed	to	return	.	"
"	它是	现在	几乎	一个	星期	自从	她	去	前进	和	失败的	到	返回	.	"

“她外出至今已近一周，却仍未归来。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bærən] ? "

"	And	what	is	the	name	of	this	baron	?	"
"	和	什么	是	这	姓名	的	这	男爵	?	"

“这位男爵叫什么名字？”

" [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['ɔːgəst] ['waːgnə] .

"	He	is	known	as	August	Wagner	.
"	他	是	已知	作为	八月	瓦格纳	.

他被称为奥古斯特·瓦格纳。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] ,

He	claims	that	is	but	an	assumed	name	,
他	索赔	那	是	但	一个	假定	姓名	,

他声称那只是个化名。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [greɪt] [ɛ'steɪts] [ɪn]['dʒɜːrməni] . "

and	that	he	is	really	a	baron	and	heir	to	great	estates	in	Germany	.	"
和	那	他	是	真的	一个	男爵	和	继承人	到	伟大的	庄园	在	德国	.	"

而且他实际上是德国的一位男爵，拥有大片地产。

" [dɪd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Did	your	daughter	ever	speak	to	you	about	this	young	man	?	"
"	做过	你的	女儿	曾经	说话	到	你	关于	这	年轻的	男人	?	"

你女儿有没有跟你提起过这个年轻人?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] ['feɪvərəbli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv]

"	And	did	she	show	any	indication	to	look	favorably	upon	his	professions	of
"	和	做过	她	展示	任何	指示	到	看	有利	之上	他的	职业	的

[ə'tætʃmənt] ? "

attachment	?	"
依恋	?	"

“她是否表现出对他的爱慕之情有所好感？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	On	the	contrary	,	she	showed	the	utmost	aversion	to	him	,
"	在	这	相反	,	她	显示	这	极致	厌恶	到	他	,

相反，她对他表现出极度的厌恶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [ʃiː; ʃi]

and	it	is	possible	that	because	of	her	aversion	she
和	它	是	可能的	那	因为	的	她	厌恶	她

而且很可能正是因为她的厌恶，她

[hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,

has	run	away	and	hidden	herself	so	as	to	escape	his	attentions	,
有	跑步	离开	和	隐	她自己	所以	作为	到	逃脱	他的	注意	,

她逃走并躲藏起来，以躲避他的纠缠。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	it	is	possible	he	has	persuaded	her	to	elope	with	him	.
或者	它	是	可能的	他	有	被说服	她	到	私奔	和	他	.

或者，他有可能已经说服她和他私奔了。

[hɜːr; hər] [frendz] ['feɪvər][ðə; ði] ['lætər] [aɪ'diːə] . "

Her	friends	favor	the	latter	idea	.	"
她	朋友们	偏爱	这	后者	主意	.	"

她的朋友们更倾向于后一种想法。

" [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidid] ? "

"	By	her	friends	you	mean	the	family	with	whom	she	resided	?	"
"	经过	她	朋友们	你	意思是	这	家庭	和	谁	她	居住地	?	"

“你说的‘朋友’是指她同住的那家人吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ? "

"	They	are	favorable	to	the	baron	?	"
"	他们	是	有利	到	这	男爵	?	"

他们支持男爵吗?

" [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] , [sɪns] [maɪ] ['dɔtɜ-z] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ðeɪ]

"	They	appear	to	be	,	and	strangely	,	since	my	daughter's	disappearance	they
"	他们	出现	到	是	,	和	奇怪的	,	自从	我的	女儿的	消失	他们

[hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "

have	turned	against	her	.	"
有	转向	反对	她	.	"

“他们似乎确实是，而且奇怪的是，自从我女儿失踪后，他们就和她反目成仇了。”

" [ə'genst] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

"	Against	your	daughter	?	"
"	反对	你的	女儿	?	"

“反对你的女儿？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['bærən] ? "

"	Where	is	the	baron	?	"
"	在哪里	是	这	男爵	?	"

男爵在哪里?

" [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] - [hoʊm] . "

"	He	is	still	a	visitor	at	the	Richards	'	home	.	"
"	他	是	仍然	一个	游客	在	这	理查兹	-	家	.	"

“他仍然是理查兹家的常客。”

" ['rɪtʃərdz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ri'zaidid] ? "
" **Richards** **is** **the** **name** **of** **the** **family** **with** **whom** **you** **resided** **?** "
" 理查兹 是 这 姓名 的 这 家庭 和 谁 你 居住地 ? "

“你之前居住的家庭姓理查兹吗？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði]['bærən] ? "
" **And** **they** **still** **entertain** **the** **baron** **?** "
" 和 他们 仍然 招待 这 男爵 ? "

他们还在招待那位男爵吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['bærən] ? "
" **Have** **you** **seen** **the** **baron** **?** "
" 有 你 已见 这 男爵 ? "

你见过男爵吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "
" **I** **have** **.** "
" 我 有 . "

“我有。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" **And** **what** **does** **he** **say** **?** "
" 和 什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɔːtər] . "
" **He** **says** **he** **knows** **nothing** **about** **my** **daughter** **.** "
" 他 说道 他 知道 没有什么 关于 我的 女儿 . "

他说他对我女儿一无所知。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? "
" **And** **he** **claimed** **to** **have** **loved** **her** **?** "
" 和 他 声称 到 有 喜爱 她 ? "

“他还声称爱过她？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʌz] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] ['sɑːroʊ] [ɔːr][æŋ'zaɪəti] ? "
" **Does** **he** **exhibit** **any** **sorrow** **or** **anxiety** **?** "
" 做 他 展览 任何 悲哀 或者 焦虑 ? "

他是否表现出任何悲伤或焦虑?

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪrz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .
" **He** **does** **not** **,** **and** **this** **to** **me** **appears** **very** **significant** **.** "
" 他 做 不是 , 和 这 到 我 出现 非常 重要的 . "

“他没有，这在我看来意义重大。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" **The** **detective** **was** **thoughtful** **.** "
" 这 侦探 曾是 周到 . "

这位侦探心思缜密。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['sʌd(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] .

He	**recognized**	**that**	**indeed**	**the**	**baron's**	**sudden**	**indifference**	**was**	**significant**	**.**
他	认可	那	的确	这	男爵的	突然	漠不关心	曾是	重要的	.

他意识到男爵突然表现出的冷漠确实意义非凡。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ? "

"	**He**	**has**	**not**	**offered**	**to**	**aid**	**you**	**in**	**finding**	**her**	**?**	**"**
"	他	有	不是	提供	到	援助	你	在	寻找	她	?	"

“他没有主动提出帮你寻找她吗？”

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] . "

"	**He**	**has**	**not**	**.**	**"**
"	他	有	不是	.	"

“他没有。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] , [duː] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] ? "

"	**And**	**the**	**Richards**	**family**	**,**	**do**	**they**	**exhibit**	**any**	**anxiety**	**?**	**"**
"	和	这	理查兹	家庭	,	做	他们	展览	任何	焦虑	?	"

“那么，理查兹一家人，他们表现出任何焦虑吗？”

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] . "

"	**They**	**do**	**not**	**.**	**"**
"	他们	做	不是	.	"

他们不这样做。

" [ðɪs] ['bærən][ɪz][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [frend] ? "

"	**This**	**baron**	**is**	**their**	**intimate**	**friend**	**?**	**"**
"	这	男爵	是	他们的	亲密的	朋友	?	"

“这位男爵是他们的密友吗？”

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	**He**	**appears**	**to**	**be**	**.**	**"**
"	他	出现	到	是	.	"

“他看起来确实如此。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	**And**	**they**	**suggest**	**that**	**he**	**knows**	**where**	**she**	**is**	**?**	**"**
"	和	他们	建议	那	他	知道	在哪里	她	是	?	"

“他们暗示他知道她在哪？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [ðeɪ] ['mɪrli] [dɪ'kler] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] ,

"	**Not**	**exactly**	**;**	**they**	**merely**	**declare**	**that**	**my**	**daughter**	**was**	**not**	**abducted**	**,**
"	不是	确切地	;	他们	仅仅	宣布	那	我的	女儿	曾是	不是	被绑架	,

“不完全是这样；他们只是声明我的女儿没有被绑架。”

[ðæt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr; hər] ['æbsəns] [ɪz] ['vɑːlənteri] . "

that	**wherever**	**she**	**is**	**her**	**absence**	**is**	**voluntary**	**.**	**"**
那	无论	她	是	她	缺席	是	自愿	.	"

无论她身在何处，她的缺席都是自愿的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'genst] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

"	**And**	**the**	**Richards**	**family**	**appear**	**to**	**have**	**turned**	**against**	**your**	**daughter**	**?**	**"**
"	和	这	理查兹	家庭	出现	到	有	转向	反对	你的	女儿	?	"

“理查兹一家似乎已经与你女儿反目成仇了？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] ['priːviəsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "

"	**And**	**previously**	**they**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**?**	**"**
"	和	之前	他们	是	非常	喜爱	的	她	?	"

“他们之前很喜欢她吗？”

" [jes] , [ə'pærəntli] . "
" Yes , apparently . "
" 是的 , 显然 . "

“是的，显然如此。”

" [ðə; ði] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] ? "
" The apparent change has come since her disappearance ? "
" 这 明显 改变 有 来 自从 她 消失 ? "

“这种明显的变化是在她失踪后发生的吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [keɪs] .
" Madam , I will undertake this case .
" 女士 , 我 将要 承担 这 案件 .

夫人，我将接手此案。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [neɪm] ? "
What is your daughter's name ? "
什么 是 你的 女儿的 姓名 ? "

你女儿叫什么名字?

" ['æməli] [spiə(r)] .
" Amalie Speir .
" 阿玛莉 斯皮尔 .

“阿玛莉·斯皮尔。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] .
" The detective gave a start , and we will here explain the cause .
" 这 侦探 给予 一个 开始 , 和 我们 将要 这里 解释 这 原因 .

“侦探突然惊醒，我们将在此解释原因。”

['æməli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət] [ðæt]
Amalie was the name of the heiress to the fortune which he at that
阿玛莉 曾是 这 姓名 的 这 女继承人 到 这 财富 哪个 他 在 那
['moʊmənt] [held] [ɪn] [trʌst] .
moment held in trust .
片刻 握住 在 相信 .

阿玛莉是当时他代为保管的那笔财富的继承人的名字。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [tuː] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['gɪv(ə)n]
Ordinarily there would not be much significance in two persons having the same given
按说 那里 会 不是 是 很多 意义 在 二 人 拥有 这 相同的 给定
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

通常情况下，两个人同名并不会带来什么特殊意义。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'sɜːrnmənt] — [ə; eɪ][mæn] [huː]
but our hero was a man subject to wonderful discernments — a man who
但 我们的 英雄 曾是 一个 男人 主题 到 精彩的 辨别力 — 一个 男人 WHO
['bildid] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnsɪdənt] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr]
builded on the slightest incident — and from that instant he had more
已建成 在 这 丝毫 事件 — 和 从 那 立即的 他 有 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æməli] [spiə(r)] ,
than an ordinary interest in the missing Amalie Speir ,
比 一个 普通的 兴趣 在 这 丢失的 阿玛莉 斯皮尔 ,

但是我们的主人公是一个洞察力惊人的人——一个能从最细微的事件中发现真相的人——从那一刻起，他就对失踪的阿玛莉·施佩尔产生了非同寻常的兴趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntrəst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'tensəti]

and	that	interest	within	a	few	hours	was	to	grow	into	a	thrilling	intensity
和	那	兴趣	之内	一个	很少	小时	曾是	到	生长	进入	一个	惊险	强度

['ʌndər] ['leɪtər] ['veri] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdənt] [dis'kʌvəriz] .

under	later	very	singular	coincident	discoveries	.
在下面	之后	非常	单数	巧合	发现	.

几个小时内，这种兴趣在后来一系列非常独特的巧合发现的影响下，发展成为一种令人兴奋的强烈兴趣。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [straɪks] [ə; eɪ] [nuː]

A	MOST	SINGULAR	AND	WONDERFUL	COINCIDENCE	—	THE	DETECTIVE	STRIKES	A	NEW
一个	最多	单数	和	精彩的	巧合	—	这	侦探	罢工	一个	新的

[treɪl] — [ə; eɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] — [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz]

TRAIL	—	A	DENOUEMENT	MOST	WONDERFUL	—	POSSIBILITIES	AND	PROBABILITIES
踪迹	—	一个	结局	最多	精彩的	—	可能性	和	概率

[bɪ'jɑːnd] ['pɜːrrədˌventʃər] .

BEYOND	PERADVENTURE	.
超过	或者	.

一次极其奇特而美妙的巧合——侦探发现了一条新的线索——一个极其美妙的结局——超越想象的可能性和概率。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn][æn; ən] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .

"	And	your	name	?	"	asked	the	detective	,	in	an	apparently	indifferent	tone	.
"	和	你的	姓名	?	"	问	这	侦探	,	在	一个	显然	冷漠	语气	.

“你叫什么名字？”侦探用一种看似漠不关心的语气问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['æməli] [spiə(r)] .

"	My	name	is	Amalie	Speir	.
"	我的	姓名	是	阿玛莉	斯皮尔	.

我的名字是阿玛莉·斯皮尔。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'piːtɪd] :

"	The	detective	repeated	:
"	这	侦探	重复	:

侦探重复道：

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['æməli] ? "

"	Your	name	is	Amalie	?	"
"	你的	姓名	是	阿玛莉	?	"

你叫阿玛莉吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [neɪmd] ['æftər][juː; jʊ] ? "

"	Then	your	daughter	is	named	after	you	?	"
"	然后	你的	女儿	是	命名	后	你	?	"

“那么你女儿的名字就是和你一样的？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] :

"	The	detective	tried	to	appear	indifferent	as	he	asked	:
"	这	侦探	尝试	到	出现	冷漠	作为	他	问	:

侦探装出一副漠不关心的样子问道：

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] , ['mædəm] , [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [tu:; tə]['mɪstər] . [spiə(r)] ? "

"	**What**	**was**	**your**	**name**	**,**	**madam**	**,**	**before**	**your**	**marriage**	**to**	**Mr**	**.**	**Speir**	**?**	**"**
"	什么	曾是	你的	姓名	,	女士	,	前	你的	婚姻	到	先生	.	斯皮尔	?	"

“夫人，您嫁给斯皮尔先生之前叫什么名字？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**	**"**
"	我	做	不是	知道	.	"

“我不知道。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

"	**You**	**do**	**not**	**know**	**?**	**"**	**repeated**	**our**	**hero**	**.**
"	你	做	不是	知道	?	"	重复	我们的	英雄	.

“你不知道吗？”我们的主人公重复道。

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['æməli] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

"	**No**	**;**	**I**	**was**	**called**	**Amalie**	**,**	**that**	**is**	**all**	**I**	**can**	**remember**	**.**
"	不	;	我	曾是	称为	阿玛莉	,	那	是	全部	我	能	记住	.

“不，我叫阿玛莉，我只记得这些。”

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [aɪ][moʊst] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

You	**see**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**most**	**always**	**have**	**lived**	**with**	**strangers**	**,**
你	看	,	先生	,	我	最多	总是	有	居住地	和	陌生人	,

先生，您看，我几乎一直都和陌生人住在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][læst] [neɪm] [wʌz; wəz]['evər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ]

and	**if**	**my**	**last**	**name**	**was**	**ever**	**mentioned**	**in**	**my**	**hearing**	**it**	**was**	**done**	**so**
和	如果	我的	最后的	姓名	曾是	曾经	提及	在	我的	听力	它	曾是	完毕	所以

['rerli] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] . "

rarely	**that**	**I**	**never**	**remembered**	**it**	**.**	**"**
很少	那	我	绝不	记得	它	.	"

而且，即使有人在我耳边提起过我的姓氏，也是极其罕见，以至于我根本记不住。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['priːviəs] [tu:; tə][jʊr; jər]

"	**Have**	**you**	**ever**	**sought**	**to**	**find**	**out**	**what**	**your**	**name**	**was**	**previous**	**to**	**your**
"	有	你	曾经	寻求	到	寻找	出去	什么	你的	姓名	曾是	以前的	到	你的

['mærɪdʒ] ? "

marriage	**?**	**"**
婚姻	?	"

你有没有想过查一下你婚前的名字是什么?

" [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

"	**I**	**have**	**,**	**but**	**I**	**have**	**failed**	**.**
"	我	有	,	但	我	有	失败的	.

“我尝试过，但我失败了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'tens] ['i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [vɔɪs] [dɪ'spaɪt]

"	**There**	**was**	**intense**	**eagerness**	**in**	**the**	**tones**	**of**	**our**	**hero's**	**voice**	**despite**
"	那里	曾是	激烈的	渴望	在	这	音调	的	我们的	英雄们	嗓音	尽管

[hɪz; ɪz] ['efərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wen] [hi:; hi] [æskt] :

his	**effort**	**to**	**conceal**	**his**	**interest**	**when**	**he**	**asked**	**:**
他的	努力	到	隐藏	他的	兴趣	什么时候	他	问	:

“尽管我们的主人公努力掩饰自己的兴趣，但他的语气中仍然流露出强烈的渴望，他问道：”

" ['mædəm] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][eɪdʒ] ? "

"	**Madam**	**,**	**do**	**you**	**know**	**your**	**age**	**?**	**"**
"	女士	,	做	你	知道	你的	年龄	?	"

女士，您知道自己多大了吗?

" [jes] , [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] . "

"	**Yes**	**,**	**to**	**a**	**day**	**.**	**"**
"	是的	,	到	一个	天	.	"

“是的，到有一天。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **How old are you ? "**
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrti] - [sɪks][sɜːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] . "
" **I am forty - six sir , a little past . "**
" 我 是 四十 - 六 先生 , 一个 小的 过去的 . "

“先生，我四十六岁，刚过十六岁。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɜːrθ] ? "
" **Do you know the date of your birth ? "**
" 做 你 知道 这 日期 的 你的 出生 ? "

你知道自己的生日吗?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][dʒʊ'laɪ] - , - — .
" **Yes , sir , I was born July 20 , 18 — .**
" 是的 , 先生 , 我 曾是 出生 七月 - , - — .

“是的，先生，我出生于18—年7月20日。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɪgjərd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **The detective figured in his mind ,**
" 这 侦探 想 在 他的 头脑 ,

“侦探的身影在他脑海中浮现出来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
and there came a strange gleam in his eyes as he said :
和 那里 来了 一个 奇怪的 闪耀 在 他的 眼睛 作为 他 说 :

他说道时，眼中闪过一丝异样的光芒:

" ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] . "
" **Madam , you can count upon my services . "**
" 女士 , 你 能 数数 之上 我的 服务 . "

夫人，您尽可放心使用我的服务。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [sɜːr] , [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][maɪ]['meɪd(ə)n] [neɪm] ? "
" **May I ask , sir , why you are so interested in my age and my maiden name ? "**
" 可能 我 问 , 先生 , 为什么 你 是 所以 感兴趣的 在 我的 年龄 和 我的 少女 姓名 ? "

“先生，请问您为什么对我的年龄和娘家姓这么感兴趣？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **You may ask certainly , but I shall not answer your question at present .**
" 你 可能 问 当然 , 但 我 将 不是 回答 你的 问题 在 展示 .

“你当然可以问，但我现在不会回答你的问题。”

[aɪ] [meɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ;
I may to - night ;
我 可能 到 - 夜晚 ;

我今晚可能会;

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ]
tell me where you reside and this evening I may call upon you and I may
告诉 我 在哪里 你 居住 和 这 晚上 我 可能 称呼 之上 你 和 我 可能
[hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
have some news of your daughter .
有 一些 消息 的 你的 女儿 .

告诉我你住在哪里，今晚我可能会去拜访你，或许能给你带来一些关于你女儿的消息。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,
" **The woman gave her address and went away ,**
" 这 女士 给予 她 地址 和 去 离开 ,

“那名女子留下地址后就离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə'loʊn][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] ,

and	the	moment	the	detective	was	alone	he	leaped	up	,
和	这	片刻	这	侦探	曾是	独自的	他	跳跃	向上	,

侦探一独处，就猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['mʌtəd] :

and	pacing	rapidly	to	and	fro	across	the	room	,	muttered	:
和	踱步	快速	到	和	弗	穿过	这	房间	,	低声说道	:

他一边在房间里快速踱步，一边低声说道：

" [greɪt] [dʒə'ruːsələm] !

"	Great	Jerusalem	!
"	伟大的	耶路撒冷	!

“伟大的耶路撒冷！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] , [wɪrd] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [ðɪs] [biːts] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ɪts]

of	all	the	strange	,	weird	and	remarkable	incidents	,	this	beats	them	all	in	its
的	全部	这	奇怪的	,	诡异的	和	卓越	事件	,	这	节拍	他们	全部	在	它是

['feɪtfl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

fateful	significance	.
命运的	意义	.

在所有奇怪、离奇和引人注目的事件中，这件事因其决定性的意义而胜过其他所有事件。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪv] [mɑːrkt] ['æməli] ['kænfild] , [daɪd][eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz] .

There	is	the	little	grave	marked	Amalie	Canfield	,	died	aged	four	years	.
那里	是	这	小的	严重	标记	阿玛莉	坎菲尔德	,	死亡	老年人	四	年	.

那里有一座小小的坟墓，上面写着阿玛莉·坎菲尔德，去世时年仅四岁。

[greɪt] ['dʒɪndʒər] !

Great	ginger	!
伟大的	姜	!

好姜！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['æməli] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld] ['æməli]

here	is	a	nameless	Amalie	who	may	have	been	older	than	the	child	Amalie
这里	是	一个	无名	阿玛莉	WHO	可能	有	到过	老	比	这	孩子	阿玛莉

['kænfild] .

Canfield	.
坎菲尔德	.

这里有一个没有名字的阿玛莉，她可能比阿玛莉·坎菲尔德这个孩子年纪更大。

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [riːd] ['dʒæks]['fɔːrmər]

"	We	will	here	state	to	those	of	our	readers	who	have	not	read	Jack's	former
"	我们	将要	这里	状态	到	那些	的	我们的	读者	WHO	有	不是	读	杰克的	以前的

[əd'ventʃəz] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'tektɪv] ,

adventures	as	related	in	"	Two	Wonderful	Detectives	,
冒险	作为	有关的	在	"	二	精彩的	侦探	,

“我们在此向那些尚未读过《两个了不起的侦探》中讲述的杰克早期冒险故事的读者说明，

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	that	they	will	understand	the	detective's	excitement	as	they	proceed	with	the
"	那	他们	将要	理解	这	侦探的	激动	作为	他们	继续	和	这

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

“随着故事的展开，他们会理解侦探的兴奋之情。”

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [wɜːrdz] .

Jack	did	not	waste	much	time	in	words	.
杰克	做过	不是	浪费	很多	时间	在	字	.

杰克没怎么说话。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ruːmz; rʊmz] , ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	left	his	rooms	,	also	a	note	for	his	brother	,	his	partner	as	a
他	左边	他的	房间	,	还	一个	笔记	为了	他的	兄弟	,	他的	伙伴	作为	一个

[dɪ'tektɪv] ,

detective	,
侦探	,

他离开了房间，还给他的兄弟——他的搭档，一位侦探——留下了一张字条。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

and	started	for	New	Jersey	.
和	开始	为了	新的	球衣	.

然后启程前往新泽西州。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ə'laɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

Fortunately	,	he	caught	a	train	,	and	an	hour	later	alighted	at	a	station	,
幸运的是	,	他	捕捉	一个	火车	,	和	一个	小时	之后	下车	在	一个	车站	,

幸运的是，他赶上了火车，一个小时后在车站下了车。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] ,

and	rapidly	he	walked	along	the	road	for	a	couple	of	miles	,
和	快速	他	步行	沿着	这	路	为了	一个	夫妻	的	英里	,

于是他沿着路快步走了两英里。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['greɪvjɑːrd] .

when	he	arrived	at	a	little	graveyard	.
什么时候	他	到达的	在	一个	小的	墓地	.

当他到达一个小墓地时。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['semәteri] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ræn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪv] ,

He	entered	the	cemetery	and	almost	ran	to	a	little	grave	,
他	进入	这	公墓	和	几乎	跑	到	一个	小的	严重	,

他走进墓地，几乎是跑着来到一座小坟墓前。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi]

and	dropping	down	he	fixed	his	eyes	on	the	tombstone	,	and	there	he
和	下降	向下	他	固定的	他的	眼睛	在	这	墓碑	,	和	那里	他

[riːd] :

read	:
读	:

他俯下身，目光落在墓碑上，上面写着：

" ['æməli] ['kænfild] .

"	Amalie	Canfield	.
"	阿玛莉	坎菲尔德	.

“阿玛莉·坎菲尔德。

" [bɔːrn] , — — — — .

"	Born	,	—	—	—	—	.
"	出生	,	—	—	—	—	.

“出生，—— ——。

[daɪd] , [dɪ'sembər] — , - — .

Died	,	December	—	,	18	—	.
死亡	,	十二月	—	,	-	—	.

逝世于 18— 年 12 月。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ɔːl] [ə'gloʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen]

"	The	detective	rose	to	his	feet	,	his	handsome	face	all	aglow	,	and	he	again
"	这	侦探	玫瑰	到	他的	脚	,	他的	英俊的	脸	全部	闪耀	,	和	他	再次

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

侦探站起身来，英俊的脸上容光焕发，他又低声说道：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Here	is	a	mystery	—	a	little	mystery	—	but	it	can	be	explained	.
"	这里	是	一个	神秘	—	一个	小的	神秘	—	但	它	能	是	解释	.

“这里有个谜团——一个小谜团——但它是可以解释的。”

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['æməli] [daɪd] .

One	or	the	other	Amalie	died	.
一	或者	这	其他	阿玛莉	死亡	.

阿玛莉和另一个阿玛莉中，肯定有一个死了。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['æməli] ['stiːvnz] [laɪvz; lɪvz] ,

It's	my	opinion	Amalie	Stevens	lives	,
它是	我的	观点	阿玛莉	史蒂文斯	生活	,

我认为阿玛莉·史蒂文斯还活着。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] .

and	after	all	I	have	at	last	found	the	heir	to	a	million	.
和	后	全部	我	有	在	最后的	成立	这	继承人	到	一个	百万	.

最终，我找到了百万富翁的继承人。

[aɪ] [luːz] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['erəs] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	lose	the	fortune	,	but	the	true	heiress	will	get	it	.
我	失去	这	财富	,	但	这	真的	女继承人	将要	得到	它	.

我会失去这笔财富，但真正的继承人会得到它。

[jes] , [aɪl] [swer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] ,

Yes	,	I'll	swear	I	am	on	to	the	final	solution	,
是的	,	患病的	发誓	我	是	在	到	这	最终的	解决方案	,

是的，我发誓我已经找到了最终解决方案。

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['ʃædoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [meɪk] .

the	most	successful	shadow	I	shall	ever	make	.
这	最多	成功的	阴影	我	将	曾经	制作	.

我将创造的最成功的影子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [kætʃ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [jes] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [luːz] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

It	is	the	greatest	catch	of	my	life	—	yes	,	although	I	lose	half	a	million	,
它	是	这	最	抓住	的	我的	生活	—	是的	,	虽然	我	失去	一半	一个	百万	,

这是我一生中最棒的一次垂钓——是的，虽然我损失了五十万，

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'led] .

and	I'd	rather	lose	a	million	than	to	learn	that	I	have	been	misled	.
和	ID	相当	失去	一个	百万	比	到	学习	那	我	有	到过	被误导	.

我宁愿损失一百万美元，也不愿发现自己被误导了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [sloʊ] — [jes] , ['veri] [sloʊ] — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [strʌk]

I	must	go	slow	—	yes	,	very	slow	—	but	as	it	stands	I	believe	I've	struck
我	必须	去	慢的	—	是的	,	非常	慢的	—	但	作为	它	站立	我	相信	我已经	击

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .

it	at	last	.
它	在	最后的	.

我必须慢慢来——是的，非常慢——但就目前的情况来看，我相信我终于成功了。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	The	detective	returned	to	New	York	,	where	he	arrived	early	in	the	afternoon	.
"	这	侦探	返回	到	新的	约克	,	在哪里	他	到达的	早期的	在	这	下午	.

“侦探返回纽约，他于当天下午早些时候抵达。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz] [frend] , [ə; eɪ]['veri] ['welθi] ['bæŋkər] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

He	had	a	close	friend	,	a	very	wealthy	banker	,	for	whom	he	had	done
他	有	一个	关闭	朋友	,	一个	非常	富裕	银行家	,	为了	谁	他	有	完毕

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

a	great	service	.
一个	伟大的	服务	.

他有一位非常富有的银行家朋友，他曾为这位银行家提供过很大的帮助。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

He	proceeded	direct	to	the	home	of	the	banker	,	an	old	gentleman	,
他	继续	直接的	到	这	家	的	这	银行家	,	一个	老的	绅士	,

他径直去了那位银行家——一位老绅士——的家。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['vɪgər] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

but	a	man	of	great	vigor	considering	his	age	,	both	mentally	and	physically	.
但	一个	男人	的	伟大的	活力	考虑	他的	年龄	,	两个都	精神上	和	身体	.

但考虑到他的年龄，他的精神和身体都非常充沛。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['wʌndərf(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['entərd]

"	Hello	,	Mr	.	Wonderful	,	"	was	the	banker's	salutation	as	our	hero	entered
"	你好	,	先生	.	精彩的	,	"	曾是	这	银行家的	问候	作为	我们的	英雄	进入

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

“你好，了不起的先生，”当我们的主人公走进银行家的房间时，银行家这样问候道。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] . "

I	have	not	seen	you	for	several	months	.	"
我	有	不是	已见	你	为了	一些	几个月	.	"

我好几个月没见到你了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [naʊ] . "

"	No	,	but	I	am	here	now	.	"
"	不	,	但	我	是	这里	现在	.	"

“不，但我现在在这里。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l]

"	And	your	presence	means	that	you	have	made	another	of	your	wonderful
"	和	你的	在场	方法	那	你	有	制成	其他	的	你的	精彩的

[dis'kʌvəriz] . "

discoveries	.	"
发现	.	"

“而您的到来，意味着您又有了新的惊人发现。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	think	I	have	.	"
"	我	思考	我	有	.	"

“我想我有。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	What	is	it	.	"
"	什么	是	它	.	"

“那是什么？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːvnz] - ['fɔːrtʃən] . "

"	I	believe	I	have	found	an	heir	to	the	Stevens	'	fortune	.	"
"	我	相信	我	有	成立	一个	继承人	到	这	史蒂文斯	-	财富	.	"

“我相信我已经找到了史蒂文斯家族财产的继承人。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] [er] . "

"	I	thought	you	would	some	day	,	if	there	was	a	surviving	heir	.	"
"	我	想法	你	会	一些	天	,	如果	那里	曾是	一个	幸存	继承人	.	"

“我想总有一天你会这么做，如果还有继承人的话。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

"	I	believe	there	is	,	and	I	can	put	my	hand	on	her	at	any	moment	.	"
"	我	相信	那里	是	,	和	我	能	放	我的	手	在	她	在	任何	片刻	.	"

“我相信有她在，而且我随时都能摸到她。”

" [huː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ? "

"	Who	is	the	party	?	"
"	WHO	是	这	派对	?	"

“哪个党派？”

" ['æməli] ['stiːvnz] .

"	Amalie	Stevens	.
"	阿玛莉	史蒂文斯	.

“阿玛莉·史蒂文斯。

" [ðə; ðɪ] ['bæŋkər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

"	The	banker	started	,	and	exclaimed	:
"	这	银行家	开始	,	和	惊呼	:

银行家猛地一惊，惊呼道：

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [deθ] ? "

"	I	thought	you	had	positive	evidence	of	the	child's	death	?	"
"	我	想法	你	有	积极的	证据	的	这	孩子的	死亡	?	"

“我以为你已经掌握了孩子死亡的确凿证据？”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	I	thought	I	did	,	but	,	alas	!
"	我	想法	我	做过	,	但	,	唉	!

“我以为我做到了，但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

it	appears	now	that	I	was	mistaken	.
它	出现	现在	那	我	曾是	错误	.

现在看来，我错了。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	cannot	tell	yet	,	but	I	will	know	to	-	night	,
我	不能	告诉	然而	,	但	我	将要	知道	到	-	夜晚	,

我现在还不能确定，但今晚就会知道了。

[aɪ] [wɪl] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒæk] ['ælvɝˌɛz] .

I	will	as	sure	as	my	name	is	Jack	Alvarez	.
我	将要	作为	当然	作为	我的	姓名	是	杰克	阿尔瓦雷斯	.

我发誓，我的名字叫杰克·阿尔瓦雷斯。

" [ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ðə; ðɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪl]

"	Again	we	say	to	our	readers	the	significance	of	the	above	conversation	will
"	再次	我们	说	到	我们的	读者	这	意义	的	这	多于	对话	将要

[biː; bi] ['duːli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] ['proʊsiːdz] .

be	duly	explained	as	our	narrative	proceeds	.
是	正式地	解释	作为	我们的	叙述	收益	.

“我们再次向读者说明，上述对话的意义将在我们的叙述过程中得到充分解释。”

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

Our	hero	returned	to	his	lodgings	.
我们的	英雄	返回	到	他的	住宿	.

我们的主人公回到了他的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm] ,

He	had	gained	very	important	facts	and	he	intended	to	justify	them	,
他	有	获得	非常	重要的	事实	和	他	故意的	到	证明合法	他们	,

他掌握了一些非常重要的事实，他打算证明这些事实的正确性。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [ðə; ði]['leɪdi] ,

and	early	in	the	evening	he	proceeded	to	a	plain	little	house	where	the	lady	,
和	早期的	在	这	晚上	他	继续	到	一个	清楚的	小的	房子	在哪里	这	女士	,

傍晚时分，他来到一间简朴的小屋，那位女士就住在那里。

['mɪsɪz] . ['æməli] [spiə(r)] , [ri'zaidid] .

Mrs	.	Amalie	Speir	,	resided	.
太太	.	阿玛莉	斯皮尔	,	居住地	.

阿玛莉·斯皮尔夫人居住于此。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [spiə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

He	found	Mrs	.	Speir	awaiting	his	presence	.
他	成立	太太	.	斯皮尔	等待中	他的	在场	.

他发现斯皮尔夫人正在等他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [spoʊk] [ə'baʊt]

He	was	led	into	a	neatly	furnished	room	,	and	taking	a	seat	spoke	about
他	曾是	引领	进入	一个	整齐地	提供	房间	,	和	采取	一个	座位	辐	关于

[sʌm; səm] ['evrideɪ] ['mætər] ,

some	everyday	matter	,
一些	每天	事情	,

他被领进一间布置整洁的房间，坐下后谈起了些日常琐事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] , ['restləs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] .

but	his	keen	,	restless	eyes	were	wandering	about	that	room	.
但	他的	敏锐的	,	不安	眼睛	是	漫游	关于	那	房间	.

但他那双敏锐而不安的眼睛却在房间里四处游移。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [kwɪk] [pə'sɛpʃən] ,

He	was	a	man	of	marvelous	quick	perceptions	,
他	曾是	一个	男人	的	奇妙	快的	感知	,

他是一个洞察力惊人的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'sɜːnd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]

and	he	discerned	that	no	matter	what	had	been	the	early	surroundings	of
和	他	辨别	那	不	事情	什么	有	到过	这	早期的	周围环境	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] ,

the	woman	who	lived	in	those	rooms	,
这	女士	WHO	居住地	在	那些	房间	,

他察觉到，无论住在那些房间里的女人早年的生活环境如何，

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

her	natural	tastes	were	those	of	a	lady	.
她	自然的	口味	是	那些	的	一个	女士	.

她天生具有淑女的品味。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] . "

"	You	were	to	bring	me	news	of	my	daughter	.	"
"	你	是	到	带来	我	消息	的	我的	女儿	.	"

“你本应给我带来我女儿的消息。”

" [nuːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [kə'rektɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi]

"	News	for	your	daughter	,	"	corrected	our	hero	,	and	after	a	moment	he
"	消息	为了	你的	女儿	,	"	已更正	我们的	英雄	,	和	后	一个	片刻	他

['ædɪd] : " ['mædəm] ,

added	:	"	Madam	,
额外	:	"	女士	,

“这是给你女儿的消息，”我们的主人公纠正道，过了一会儿他又补充说：“夫人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

it	is	possible	I	have	a	very	remarkable	revelation	to	make	to	you	;
它	是	可能的	我	有	一个	非常	卓越	启示	到	制作	到	你	;

我或许有一个非常惊人的发现要告诉你;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [feɪt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] . "

it	is	possible	that	a	strange	fate	brought	us	together	.	"
它	是	可能的	那	一个	奇怪的	命运	带来	我们	一起	.	"

或许是某种奇特的命运让我们相遇。

" [aɪ] [ker] ['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] , [sɜːr] .

"	I	care	only	for	my	daughter	,	sir	.
"	我	关心	仅有的	为了	我的	女儿	,	先生	.

先生，我只关心我的女儿。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [maɪ] ['dɔːtər] [proʊ'siːd] ,

If	you	have	anything	to	communicate	that	concerns	my	daughter	proceed	,
如果	你	有	任何事物	到	交流	那	担忧	我的	女儿	继续	,

如果你有什么关于我女儿的事情要说，请继续。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] . "

otherwise	I	am	too	distracted	to	discuss	any	other	matter	.	"
否则	我	是	也	愣	到	讨论	任何	其他	事情	.	"

否则我会心不在焉，无法讨论其他事情。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jɔːr'self] ,

"	I	desire	to	ask	you	a	number	of	questions	concerning	yourself	,
"	我	欲望	到	问	你	一个	数字	的	问题	有关	你自己	,

我想问你一些关于你自身的问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [kən'sɜːrn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli]

and	it	is	possible	that	these	questions	may	concern	your	daughter	more	intimately
和	它	是	可能的	那	这些	问题	可能	忧虑	你的	女儿	更多的	亲密

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [sə'spekt] .

than	you	suspect	.
比	你	怀疑	.

这些问题可能比你想象的更关乎你女儿的切身利益。

[aɪ]

I
我

我

[æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] ,

ask	you	to	listen	to	me	patiently	,
问	你	到	听	到	我	耐心	,

请你们耐心听我说。

[ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] ['meməri] [wɪl]

and	answer	my	questions	calmly	and	truthfully	as	far	as	your	memory	will
和	回答	我的	问题	平静地	和	说实话	作为	远的	作为	你的	记忆	将要

[pər'mɪt] . "

permit	.	"
允许	.	"

请你冷静、如实地回答我的问题，只要你的记忆允许。

" [let] [ˌem 'iː][æsk] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [dɪs'kʌvəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ? "

"	Let	me	ask	,	have	you	made	any	discoveries	concerning	my	daughter	?	"
"	让	我	问	,	有	你	制成	任何	发现	有关	我的	女儿	?	"

请问，你有没有发现关于我女儿的任何线索?

" [æz; əz] [jet] , [noʊ] ,

"	As	yet	,	no	,
"	作为	然而	,	不	,

“目前还没有，

[bʌt; bət][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [kwest] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns]

but	I	propose	to	begin	my	quest	to	solve	the	mystery	of	her	disappearance
但	我	提出	到	开始	我的	寻求	到	解决	这	神秘	的	她	消失

[ðɪs] ['veri] [naɪt] .

this	very	night	.
这	非常	夜晚	.

但我打算今晚就开始调查她失踪之谜。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] ,

I	will	tell	you	frankly	,
我	将要	告诉	你	坦率地说	,

坦白地说，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [dred] [æz; əz] [kən'sɜːrnz] [jʊr; jər] [tʃaɪld] . "

I	do	not	believe	you	have	anything	terrible	to	dread	as	concerns	your	child	.	"
我	做	不是	相信	你	有	任何事物	糟糕的	到	恐惧	作为	担忧	你的	孩子	.	"

我认为你无需担心孩子会遇到什么可怕的事情。

" [ɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] ? "

"	On	what	do	you	found	your	belief	?	"
"	在	什么	做	你	成立	你的	信仰	?	"

你的信仰源于何处?

" [ɑːn][ðə; ðɪ][fækts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	On	the	facts	that	you	have	revealed	to	me	.
"	在	这	事实	那	你	有	揭晓	到	我	.

“根据你向我透露的事实。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

Of	course	I	cannot	say	anything	positive	at	present	;
的	课程	我	不能	说	任何事物	积极的	在	展示	;

当然，我现在还不能说任何积极的话；

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] ,

by	to	-	morrow	I	may	give	you	a	more	decided	opinion	,
经过	到	-	明天	我	可能	给	你	一个	更多的	决定	观点	,

明天我或许会给你一个更明确的意见。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz] ['veri]

but	I	desire	now	to	talk	about	a	matter	which	under	any	circumstances	is	very
但	我	欲望	现在	到	讲话	关于	一个	事情	哪个	在下面	任何	情况	是	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [jes] ,

important	—	yes	,
重要的	—	是的	,

但我现在想谈谈一件无论如何都非常重要的事情——是的，

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['ɔːlsoʊ] — [ɪf] [noʊ]['riːəl][dɪ'zæstər][hæz; həz]

important	to	you	and	to	your	daughter	also	—	if	no	real	disaster	has
重要的	到	你	和	到	你的	女儿	还	—	如果	不	真实的	灾难	有

[ˌəuvə'teikən][hɜːr; hər] .

overtaken	her	.
被超越	她	.

对您和您的女儿来说都很重要——前提是她没有遭遇真正的灾难。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [trʌst] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .

I	believe	and	trust	she	is	alive	and	well	.
我	相信	和	相信	她	是	活	和	出色地	.

我相信她还活着，而且身体健康。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɑːn] ['evidənsiz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ]

I	found	my	belief	on	evidences	that	I	cannot	make	plain	to	you	;	and	now
我	成立	我的	信仰	在	证据	那	我	不能	制作	清楚的	到	你	;	和	现在

['ænsər] [ˌem 'iː] .

answer	me	.
回答	我	.

我的信念源于一些我无法向你解释的证据；现在请回答我。

['mædəm] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Madam	,	is	there	no	name	that	is	familiar	to	you	,
女士	,	是	那里	不	姓名	那	是	熟悉的	到	你	,

夫人，难道您没有一个熟悉的名字吗?

[noʊ] [neɪm] [ðæt] [ə'weɪkənz] ['meməriz] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

no	name	that	awakens	memories	when	you	hear	it	?	"
不	姓名	那	觉醒	回忆	什么时候	你	听到	它	?	"

没有一个名字能唤起你所有的回忆吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] . "

"	I	cannot	recall	that	there	is	.	"
"	我	不能	记起	那	那里	是	.	"

“我不记得有这件事。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [neɪmd] ['æməli] ?

"	Have	you	any	suspicion	why	you	were	named	Amalie	?
"	有	你	任何	怀疑	为什么	你	是	命名	阿玛莉	?

“你有没有想过为什么你会被取名为阿玛莉？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ] .

"	The	woman	did	not	make	an	immediate	reply	.
"	这	女士	做过	不是	制作	一个	即时	回复	.

“该女子没有立即作出回应。”

[dʒæk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

Jack	saw	that	he	was	making	headway	,	and	said	:
杰克	锯	那	他	曾是	制作	进展	,	和	说	:

杰克见自己取得了一些进展，便说道:

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] ['kænfild] ? "

"	Did	you	ever	hear	the	name	Canfield	?	"
"	做过	你	曾经	听到	这	姓名	坎菲尔德	?	"

你听说过坎菲尔德这个名字吗?

" [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ]['evər][dɪd] . "

"	I	cannot	recall	that	I	ever	did	.	"
"	我	不能	记起	那	我	曾经	做过	.	"

“我不记得我曾经这样做过。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] ['æməli] ['stiːvnz] ?

"	Let	me	see	,	did	you	ever	hear	the	name	Amalie	Stevens	?
"	让	我	看	,	做过	你	曾经	听到	这	姓名	阿玛莉	史蒂文斯	?

“让我想想，你听说过阿玛莉·史蒂文斯这个名字吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [toʊn] [æskt]

"	The	woman	turned	deathly	pale	,	and	after	a	moment	in	a	trembling	tone	asked
"	这	女士	转向	致命的	苍白	,	和	后	一个	片刻	在	一个	发抖	语气	问

:
:
:

“那女人脸色变得惨白，过了一会儿，她颤抖着声音问道:”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**mention**	**that**	**name**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	提到	那	姓名	?	"

你为什么会提到这个名字?

" ['nevər] [maɪnd] , ['ænsər] [ˌem 'iː] . "

"	**Never**	**mind**	**,**	**answer**	**me**	**.**	**"**
"	绝不	头脑	,	回答	我	.	"

“别管我，回答我。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] ['æməli] ['stiːvnz] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**something**	**about**	**the**	**name**	**Amalie**	**Stevens**	**.**	**"**
"	是的	,	我	知道	某物	关于	这	姓名	阿玛莉	史蒂文斯	.	"

“是的，我听说过阿玛莉·史蒂文斯这个名字。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	什么	做	你	知道	?	"

你知道些什么?

" ['ænsər] [ˌem 'iː][fɜːrst] :

"	**Answer**	**me**	**first**	**:**
"	回答	我	第一的	:

“请先回答我的问题:”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [neɪmd]

Have	**you**	**any**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**a**	**person**	**named**
有	你	任何	原因	到	相信	那	你	知道	任何事物	关于	一个	人	命名

['æməli] ['stiːvnz] ? "

Amalie	**Stevens**	**?**	**"**
阿玛莉	史蒂文斯	?	"

你是否有任何理由相信你了解一个名叫阿玛莉·史蒂文斯的人?

" [aɪ] [meɪ] .

"	**I**	**may**	**.**
"	我	可能	.

“我可能会。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**woman**	**meditated**	**a**	**long**	**time**	**and**	**said**	**:**
"	这	女士	冥想	一个	长的	时间	和	说	:

“那女人沉思了很久，然后说道:

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**Wait**	**a**	**moment**	**;**	**I**	**have**	**perfect**	**confidence**	**in**	**you**	**;**	**I**	**will**	**show**	**you**	**something**	**.**
"	等待	一个	片刻	;	我	有	完美的	信心	在	你	;	我	将要	展示	你	某物	.

“稍等片刻；我对你充满信心；我会给你展示一些东西。”

" ['mɪsɪz] . [spiə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	**Mrs**	**.**	**Speir**	**left**	**the**	**room**	**,**	**but**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**returned**	**,**	**bringing**	**with**	**her**
"	太太	.	斯皮尔	左边	这	房间	,	但	在	一个	很少	分钟	返回	,	带来	和	她

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːrmənt] ,

a	**little**	**garment**	**,**
一个	小的	服装	,

斯皮尔太太离开了房间，但几分钟后又回来了，手里拿着一件小衣服。

[eɪdʒ] [steɪnd] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['pɜːrfɪkt] .

age	**stained**	**,**	**but**	**otherwise**	**perfect**	**.**
年龄	染色	,	但	否则	完美的	.

虽然有些岁月痕迹，但除此之外完美无瑕。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [mɑːrk] .

She	held	the	garment	up	to	the	light	and	pointed	to	a	letter	mark	.
她	握住	这	服装	向上	到	这	光	和	尖	到	一个	信	标记	.

她将衣服举到光下，指着上面的字母标记。

[ðə; ði] [maːrks] [wɜːr; wər] [faɪn] — ['veri] [faɪn] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ]

The	marks	were	fine	—	very	fine	—	but	the	detective	had	his	glass	with
这	标记	是	美好的	—	非常	美好的	—	但	这	侦探	有	他的	玻璃	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

痕迹很轻微——非常轻微——但侦探随身带着他的望远镜。

[hiː; hi] [səb'dʒɛktɪd] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [ə; eɪ] .

He	subjected	the	letters	to	inspection	and	plainly	made	out	the	two	letters	A	.
他	受	这	信件	到	检查	和	显然	制成	出去	这	二	信件	一个	.

[es] . ,

S	.	,
S	.	,

他仔细检查了信件，清楚地辨认出两个字母 AS。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

and	there	shot	a	thrill	through	his	frame	,	while	the	woman	watched	him
和	那里	射击	一个	刺激	通过	他的	框架	,	尽管	这	女士	观看	他

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ,

with	eager	eyes	,
和	渴望的	眼睛	,

他顿时感到一阵酥麻，而那女人则用渴望的眼神注视着他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	she	said	:
和	她	说	:

她说：

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ['stiːvnz] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

"	I	never	heard	the	name	Stevens	,	but	when	you	mentioned	the	combination
"	我	绝不	听到	这	姓名	史蒂文斯	,	但	什么时候	你	提及	这	组合

['æməli] ['stiːvnz] ,

Amalie	Stevens	,
阿玛莉	史蒂文斯	,

“我以前从未听说过史蒂文斯这个名字，但当你提到阿玛莉·史蒂文斯这个组合时，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənt] .

I	remembered	the	letters	on	this	little	garment	.
我	记得	这	信件	在	这	小的	服装	.

我记得这件小衣服上的字母。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['stʌdid] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [sɜːr] , [sɪns] ['mætərz] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] ,

I	have	often	studied	over	them	;	for	,	sir	,	since	matters	have	gone	so	far	,
我	有	经常	研究	超过	他们	;	为了	,	先生	,	自从	事情	有	已消失	所以	远的	,

我曾多次仔细研究过它们；因为，先生，既然事情已经发展到如此地步，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wɪtʃ]

I	will	say	that	I	have	always	felt	that	there	was	a	mystery	in	my	life	which
我	将要	说	那	我	有	总是	毛毡	那	那里	曾是	一个	神秘	在	我的	生活	哪个

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] . "

would	never	be	cleared	up	.	"
会	绝不	是	已清除	向上	.	"

我一直觉得我的人生中有一个永远无法解开的谜团。

" [huː] [wɔːr] [ðɪs] ['gɑːrmənt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Who	wore	this	garment	?	"	asked	Jack	.
"	WHO	穿着	这	服装	?	"	问	杰克	.

“这件衣服是谁穿过的？”杰克问道。

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [tɜːrn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] .

"	It	was	the	detective's	turn	to	become	thoughtful	.
"	它	曾是	这	侦探的	转动	到	变得	周到	.

“轮到侦探陷入沉思了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'skʌvəri] — [ɪn'diːd] ,

He	had	made	a	most	extraordinary	discovery	—	indeed	,
他	有	制成	一个	最多	非凡的	发现	—	的确	,

他有了一项极其非凡的发现——事实上，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [er] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]

in	his	own	mind	he	had	found	an	heir	to	millions	in	this	modest	and
在	他的	自己的	头脑	他	有	成立	一个	继承人	到	百万	在	这	谦虚的	和

[ˌhɪðər'tuː] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .

hitherto	unfortunate	woman	.
迄今为止	不幸	女士	.

在他看来，他在这个谦逊而又不幸的女人身上找到了百万富翁的继承人。

[dʒæk] ['medɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [spiə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [æskt] :

Jack	meditated	for	a	long	time	,	and	Mrs	.	Speir	at	length	asked	:
杰克	冥想	为了	一个	长的	时间	,	和	太太	.	斯皮尔	在	长度	问	:

杰克沉思了很久，斯皮尔太太终于问道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] ?

"	Will	you	tell	me	,	sir	,	what	this	all	means	?
"	将要	你	告诉	我	,	先生	,	什么	这	全部	方法	?

先生，您能告诉我这一切意味着什么吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

I	know	you	are	not	wasting	time	.
我	知道	你	是	不是	浪费	时间	.

我知道你没有浪费时间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːr] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] .

You	know	or	suspect	something	.
你	知道	或者	怀疑	某物	.

你知道或怀疑某些事情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] ?

Is	it	possible	that	after	all	these	years	I	am	to	learn	who	my	parents	were	?
是	它	可能的	那	后	全部	这些	年	我	是	到	学习	WHO	我的	父母	是	?

这么多年过去了，我有可能知道我的父母是谁吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['plʊrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'veɪsɪv] ,

"	The	woman	spoke	in	the	plural	,	and	the	detective	,	desiring	to	be	evasive	,
"	这	女士	辐	在	这	复数	,	和	这	侦探	,	渴望	到	是	回避	,

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [seɪ] :

could	safely	say	:
可以	安全	说	:

“那女人用的是复数形式，而侦探为了回避问题，可以很肯定地说：

" [aɪ] [fɪr] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['hoʊlli] ['sɑːlvd] ,
" I fear , madam , that is a mystery that can never be wholly solved ,
" 我 害怕 , 女士 , 那 是 一个 神秘 那 能 绝不 是 完全 已解决 ,

“恐怕夫人，这是一个永远无法完全解开的谜团。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
but I have something to show you .
但 我 有 某物 到 展示 你 .

但我有东西要给你看。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" The detective always carried the photograph with him ,
" 这 侦探 总是 携带 这 照片 和 他 ,

“这位侦探总是随身带着这张照片。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['leɪtər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .
and our readers will understand later the story of the photograph .
和 我们的 读者 将要 理解 之后 这 故事 的 这 照片 .

我们的读者稍后就会了解这张照片背后的故事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] , [soʊ] [ɪn'tens]
He showed the picture to the woman , and she almost fainted , so intense
他 显示 这 图片 到 这 女士 , 和 她 几乎 昏厥 , 所以 激烈的
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
was her agitation .
曾是 她 搅动 .

他把照片给那位女士看，她激动得几乎晕了过去。

[dʒæk] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Jack observed her agitation , and there came a look of triumph in his face
杰克 观察到 她 搅动 , 和 那里 来了 一个 看 的 胜利 在 他的 脸
.
:
.

杰克察觉到她的焦躁不安，脸上露出了得意的表情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
He could discern , as he believed , that after all he had made a successful
他 可以 辨别 , 作为 他 相信 , 那 后 全部 他 有 制成 一个 成功的
" ['ʃædoʊ] . "
" shadow . "
" 阴影 . "

他能够看出，正如他所认为的那样，他最终成功地塑造了一个“影子”。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['pɪktʃər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][toʊn] .
" Where did you get this picture ? " demanded the woman , in an agitated tone .
" 在哪里 做过 你 得到 这 图片 ? " 要求 这 女士 , 在 一个 激动 语气 .

“你从哪里弄到这张照片的？”女人激动地问道。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" You recognize it ? "
" 你 认出 它 ? "

你认得它吗?

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ? "
" You knew the original ? "
" 你 知道 这 原来的 ? "

你知道原版吗?

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ? "
" She still lives ? "
" 她 仍然 生活 ? "

她还活着吗?

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
" She does . "
" 她 做 . "

“她确实有。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [hɪr] . "
" Here . "
" 这里 . "

“这里。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] ? "
" What do you mean , madam ? "
" 什么 做 你 意思是 , 女士 ? "

“夫人，您这话是什么意思？”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪktʃər] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
" I have the mate to that picture , as I live . "
" 我 有 这 伴侣 到 那 图片 , 作为 我 居住 . "

“我的生活也与这幅画有相似之处。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "
" You have the mate to the picture ? "
" 你 有 这 伴侣 到 这 图片 ? "

你有这张照片的另一半吗?

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

“我有。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [hɪr] .
" Here . "
" 这里 . "

“这里。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
" The woman drew a locket from her bosom and handed it to our
" 这 女士 画 一个 吊坠 从 她 怀 和 递交 它 到 我们的
['hɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

“那女人从胸前掏出一枚小盒坠，递给了我们的主人公。”

[huː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd][ðə; ði] -

who	at	a	glance	recognized	that	the	locket	portrait	and	the	daguereotype
WHO	在	一个	瞥一眼	认可	那	这	吊坠	肖像	和	这	-

[wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] .

were	pictures	of	the	same	child	.
是	图片	的	这	相同的	孩子	.

他们一眼就认出，吊坠肖像和银版照片是同一个孩子的照片。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pɔːtrɪts] ? "

"	You	say	you	know	the	original	of	these	two	portraits	?	"
"	你	说	你	知道	这	原来的	的	这些	二	肖像	?	"

“你说你知道这两幅肖像画的原作？”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[oʊ] , [streɪndʒ] , [streɪndʒ] , [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

Oh	,	strange	,	strange	,	I	never	noticed	it	so
哦	,	奇怪的	,	奇怪的	,	我	绝不	注意到	它	所以

哦，真奇怪，我以前竟然没注意到。

['straɪkɪŋli] [bɪ'fɔːr] ,

strikingly	before	,
引人注目	前	,

此前，

[bʌt; bət] ['iːðər] ['pɪktʃər] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði]

but	either	picture	might	be	taken	as	a	portrait	of	my	dear	child	at	the
但	任何一个	图片	可能	是	已采取	作为	一个	肖像	的	我的	亲爱的	孩子	在	这

[seɪm] [eɪdʒ] .

same	age	.
相同的	年龄	.

但这两张照片都可以作为我亲爱的孩子在同一年龄段的肖像。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] !

How	wonderful	the	resemblance	!
如何	精彩的	这	相似	!

真是太像了！

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skaːd] - [feɪs] ['wʊmən] , ['hɪdiəs] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] — [soʊ] ['hɪdiəs] [aɪ]

and	here	I	am	a	scarred	-	face	woman	,	hideous	to	gaze	upon	—	so	hideous	I
和	这里	我	是	一个	疤痕	-	脸	女士	,	可怕	到	目光	之上	—	所以	可怕	我

['ɔːlweɪz] [goʊ] [veɪld] .

always	go	veiled	.
总是	去	含蓄	.

而我，却是一个脸上满是疤痕的女人，容貌丑陋不堪——丑陋到我总是要戴上面纱。

[its] ['wʌndərf(ə)l] , [its] ['wʌndərf(ə)l] .

It's	wonderful	,	it's	wonderful	.
它是	精彩的	,	它是	精彩的	.

太棒了，太棒了。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['kɔmjuːnɪŋ]

"	The	detective	saw	that	the	woman	was	really	talking	to	and	communing
"	这	侦探	锯	那	这	女士	曾是	真的	说	到	和	沟通

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

with	herself	,
和	她自己	,

“侦探发现这名女子确实是在自言自语，与自己交流。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [æskt] :

but	after	a	moment	he	asked	:
但	后	一个	片刻	他	问	:

但过了一会儿，他问道：

" ['mædəm] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɪktʃər] ['teɪkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ? "

"	Madam	,	was	that	picture	taken	for	you	when	you	were	a	child	?	"
"	女士	,	曾是	那	图片	已采取	为了	你	什么时候	你	是	一个	孩子	?	"

“夫人，这张照片是您小时候拍的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

"	It	was	.	"
"	它	曾是	.	"

“确实如此。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ? "

"	You	are	certain	?	"
"	你	是	肯定	?	"

你确定吗?

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['dɔːtər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pruːf] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] .

"	When	you	see	my	daughter	you	will	have	proof	—	sufficient	proof	.
"	什么时候	你	看	我的	女儿	你	将要	有	证明	—	充足的	证明	.

“当你见到我女儿时，你就会得到证据——充分的证据。”

[tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] — [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['pɪktʃər] ? "

Tell	me	,	sir	,	what	does	it	all	mean	—	where	did	you	get	that	picture	?	"
告诉	我	,	先生	,	什么	做	它	全部	意思是	—	在哪里	做过	你	得到	那	图片	?	"

先生，请告诉我，这一切意味着什么？您是从哪里得到这张照片的?

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] ? "

"	Shall	I	tell	you	the	history	of	that	picture	?	"
"	将	我	告诉	你	这	历史	的	那	图片	?	"

要我给你讲讲这张照片的来历吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	If	you	please	.	"
"	如果	你	请	.	"

“请便。”

" ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

"	Madam	,	I	will	,	and	you	must	prepare	to	listen	to	a	very	remarkable
"	女士	,	我	将要	,	和	你	必须	准备	到	听	到	一个	非常	卓越

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“夫人，我会的，您一定要准备好聆听一个非常非凡的故事。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [nuː] [jɔːk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

A	little	more	than	forty	years	ago	a	gentleman	in	New	York	received	a	visitor	.
一个	小的	更多的	比	四十	年	前	一个	绅士	在	新的	约克	已收到	一个	游客	.

四十多年前，纽约一位绅士接待了一位访客。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bæŋkər] ; [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	gentleman	was	a	young	banker	;	his	visitor	deposited	with	him	a	large
这	绅士	曾是	一个	年轻的	银行家	;	他的	游客	已存	和	他	一个	大的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

sum	of	money	,
和	的	钱	,

这位先生是一位年轻的银行家；他的访客在他那里存入了一大笔钱。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] .

placing	the	money	in	trust	.
放置	这	钱	在	相信	.

将资金存入信托。

[ðə; ði]['bæŋkər][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ə; eɪ]

The	banker	was	to	hold	the	money	for	twenty	years	and	then	open	a
这	银行家	曾是	到	抓住	这	钱	为了	二十	年	和	然后	打开	一个

['letər] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

letter	that	was	given	to	him	.
信	那	曾是	给定	到	他	.

银行家要将这笔钱保管二十年，然后打开一封交给他的信。

[ðə; ði]['bæŋkər] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [bʌt; bət][lɔːst][ðə; ði] ['letər] ,

The	banker	invested	the	money	but	lost	the	letter	,
这	银行家	投资	这	钱	但	丢失的	这	信	,

银行家把钱投资了，但却把信弄丢了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	at	the	expiration	of	twenty	years	found	himself	the	custodian	of	a
和	在	这	到期日	的	二十	年	成立	他自己	这	保管人	的	一个

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

large	fortune	without	any	knowledge	as	to	its	owner	.
大的	财富	没有	任何	知识	作为	到	它是	所有者	.

二十年后，他发现自己成了巨额财富的保管人，却对财富的拥有者一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ]

It	was	at	this	time	that	he	called	in	detectives	,	but	they	failed	in	solving
它	曾是	在	这	时间	那	他	称为	在	侦探	,	但	他们	失败的	在	解决

[ðə; ði] ['mɪstəri] ,

the	mystery	,
这	神秘	,

正是在这个时候，他请来了侦探，但他们没能解开这个谜团。

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ɪ'læpst] , [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	twenty	years	elapsed	,	when	the	case	was	given	to	me	.
和	二十	年	过去	,	什么时候	这	案件	曾是	给定	到	我	.

二十年后，这个案子才交到了我手里。

[ðə; ði]['bæŋkər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː][noʊ] [kluː] ,

The	banker	furnished	me	no	clue	,
这	银行家	提供	我	不	线索	,

银行家没有给我提供任何线索。

[ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [baɪ] ['meθədz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	I	started	out	to	solve	the	mystery	by	methods	not	necessary	to	explain	.
和	我	开始	出去	到	解决	这	神秘	经过	方法	不是	必要的	到	解释	.

于是我开始用一些无需解释的方法来解决这个谜团。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [neɪmd] [dʒeɪk] ['kænfild] ,

I	learned	that	the	man	who	deposited	the	fortune	was	named	Jake	Canfield	,
我	学习	那	这	男人	WHO	已存	这	财富	曾是	命名	杰克	坎菲尔德	,

我了解到，存入这笔巨款的人名叫杰克·坎菲尔德。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	killed	the	very	day	he	left	the	money	with	the
和	曾是	被杀	这	非常	天	他	左边	这	钱	和	这

他把钱留下的当天就被杀害了。

['bæŋkər] .

banker	.
银行家	.

银行家。

['fɜːrðər] [dis'kʌvəriz] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dʒeɪk] ['kænfild] [left] [ə; eɪ]

Further	**discoveries**	**led**	**up**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**man**	**Jake**	**Canfield**	**left**	**a**
更远	发现	引领	向上	到	这	事实	那	这	男人	杰克	坎菲尔德	左边	一个

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['grændɔːtər] ,

supposed	**granddaughter**	**,**
据称	孙女	,

进一步的调查发现，杰克·坎菲尔德生前留下了一个据称是孙女的男子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] [fækts][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

and	**just**	**as**	**I**	**discovered**	**these**	**facts**	**the**	**letter**	**was**	**found**	**,**
和	只是	作为	我	发现	这些	事实	这	信	曾是	成立	,

就在我发现这些事实的时候，那封信就找到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	**it**	**was**	**further**	**learned**	**from**	**the**	**letter**	**that**	**the**	**supposed**
和	它	曾是	更远	学习	从	这	信	那	这	据称

['grændɔːtər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][dʒeɪk] ['kænfild] [hæd; həd]

granddaughter	**was**	**really**	**the**	**child**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**life**	**Jake**	**Canfield**	**had**
孙女	曾是	真的	这	孩子	的	一个	男人	谁	生活	杰克	坎菲尔德	有

[seɪvd] .

saved	**.**
已保存	.

从信中还得知，所谓的孙女实际上是杰克·坎菲尔德救过的一名男子的孩子。

[ðɪs] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [neɪmd] ['hærəld] ['stiːvnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

This	**latter**	**gentleman**	**was**	**named**	**Harold**	**Stevens**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**child**	**,**
这	后者	绅士	曾是	命名	哈罗德	史蒂文斯	,	和	他	有	一个	孩子	,

这位先生名叫哈罗德·史蒂文斯，他有一个孩子。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'proʊtʃɪŋ] [deθ] [hiː; hi] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ker]

and	**in**	**view**	**of**	**his**	**own**	**approaching**	**death**	**he**	**confided**	**his**	**child**	**to**	**the**	**care**
和	在	看法	的	他的	自己的	接近	死亡	他	坦白	他的	孩子	到	这	关心

[ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['kænfild] ,

of	**Jacob**	**Canfield**	**,**
的	雅各布	坎菲尔德	,

鉴于自己即将离世，他将孩子托付给了雅各布·坎菲尔德照顾。

[ænd; ənd] —

and	**—**
和	—

和-

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [spiə(r)] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**woman**	**,**	**Mrs**	**.**	**Speir**	**,**	**uttered**	**a**	**cry**	**,**
"	在	这	片刻	这	女士	,	太太	.	斯皮尔	,	说出	一个	哭	,

“就在这时，施佩尔太太发出了一声尖叫，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [held] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	**would**	**have**	**fallen**	**had**	**not**	**the**	**detective**	**held**	**and**	**assisted**	**her**	**to**
和	会	有	倒下	有	不是	这	侦探	握住	和	协助	她	到

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	**chair**	**.**
一个	椅子	.

如果不是侦探扶住她并帮她坐到椅子上，她就会摔倒。

[ʃiː; ʃi] [ri'vaivd] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['nærətɪv] .

She	**revived**	**after**	**a**	**little**	**and**	**the**	**detective**	**resumed**	**his**	**strange**	**narrative**	**.**
她	复活	后	一个	小的	和	这	侦探	恢复	他的	奇怪的	叙述	.

她过了一会儿恢复了过来，侦探继续讲述他那奇怪的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[wʌn] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] — [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] " ['ʃædoʊ] " [ɪn'diːd] — [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] " [leɪ] " — [ɪn]

ONE	**MYSTERY**	**SOLVED**	**—**	**A**	**SUCCESSFUL**	**"**	**SHADOW**	**"**	**INDEED**	**—**	**ON**	**A**	**NEW**	**"**	**LAY**	**"**	**—**	**IN**
一	神秘	已解决	—	一个	成功的	"	阴影	"	的确	—	在	一个	新的	"	躺	"	—	在

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ruːm] — [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pər'plekst] — [fɔːls]

A	**GAMBLING**	**ROOM**	**—**	**A**	**NEW**	**ACQUAINTANCE**	**—**	**THE**	**DETECTIVE**	**PERPLEXED**	**—**	**FALSE**
一个	赌博	房间	—	一个	新的	熟人	—	这	侦探	困惑	—	错误的

[ɔːr] [truː] ?

OR	**TRUE**	**?**
或者	真的	?

一个谜团解开——一个成功的“影子”——在一个新的“场所”——在赌场——一位新相识——侦探困惑——真假?

— [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

—	**A**	**RIDDLE**	**TO**	**BE**	**SOLVED**	**.**
—	一个	谜语	到	是	已解决	.

——一个待解的谜题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [spiə(r)] , [huː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**Mrs**	**.**	**Speir**	**,**	**who**	**was**	**bright**	**and**	**quick**	**of**	**perception**	**,**
它	曾是	明显	那	太太	.	斯皮尔	,	WHO	曾是	明亮的	和	快的	的	洞察力	,

很明显，聪明机敏的斯皮尔夫人

[hæd; həd] [di'səːnd] ['pɑːrʃəli] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [wʊd] [biː; bi] ,

had	**discerned**	**partially**	**what**	**the**	**ultimate**	**conclusion**	**of**	**the**	**narrative**	**would**	**be**	**,**
有	辨别	部分	什么	这	最终的	结论	的	这	叙述	会	是	,

已经部分预感到故事的最终结局会是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ,

and	**it**	**was**	**her**	**excess**	**of**	**emotion**	**that**	**affected**	**her**	**,**
和	它	曾是	她	过量的	的	情感	那	做作的	她	,

正是她过激的情绪影响了她。

[bʌt; bət][æz; əz] ['steɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪ'miːdiətli] [kən'tɪnjuːd]

but	**as**	**stated**	**she**	**speedily**	**recovered**	**and**	**the**	**detective**	**immediately**	**continued**
但	作为	声明	她	迅速地	恢复	和	这	侦探	立即地	持续

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] :

his	**story**	**:**
他的	故事	:

但正如前面所说，她很快恢复了过来，侦探随即继续讲述他的故事：

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " [ri'zjuːmd] [dʒæk] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['hærəld] ['stiːvnz] ,

"	**As**	**I**	**said**	**,**	**"**	**resumed**	**Jack**	**,**	**"**	**the**	**gentleman**	**,**	**Harold**	**Stevens**	**,**
"	作为	我	说	,	"	恢复	杰克	,	"	这	绅士	,	哈罗德	史蒂文斯	,

“正如我所说，”杰克继续说道，“这位先生，哈罗德·史蒂文斯，

[kən'faidid] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['kænfild] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ]

confided	**his**	**child**	**to**	**old**	**Mr**	**.**	**Canfield**	**because**	**he**	**had**	**reason**	**to**	**know**
坦白	他的	孩子	到	老的	先生	.	坎菲尔德	因为	他	有	原因	到	知道

[ðæt] ['dʒeɪkəb] ['kænfild] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ,

that	**Jacob**	**Canfield**	**was**	**an**	**honorable**	**man**	**,**
那	雅各布	坎菲尔德	曾是	一个	光荣的	男人	,

他把孩子托付给老坎菲尔德先生，因为他有理由相信雅各布·坎菲尔德是个正直的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'faidid] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] ['fɪʃərmən] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [trʌst] ,

and	**he**	**also**	**confided**	**to**	**this**	**old**	**fisherman**	**a**	**large**	**fortune**	**in**	**trust**	**,**
和	他	还	坦白	到	这	老的	渔夫	一个	大的	财富	在	相信	,

他还把一大笔钱托付给了这位老渔夫。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] ['nevər][biː; bi]

but	for	reasons	that	will	never	be
但	为了	原因	那	将要	绝不	是

但出于一些永远不会明的原因

[noʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['æməli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [ɪn]

known	he	made	the	singular	conditions	that	his	child	Amalie	should	be	kept	in
已知	他	制成	这	单数	状况	那	他的	孩子	阿玛莉	应该	是	保留	在

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] .

ignorance	of	the	fortune	until	she	was	twenty	-	five	.
无知	的	这	财富	直到	她	曾是	二十	-	五	.

众所周知，他提出了一个特殊的条件，那就是他的女儿阿玛莉在二十五岁之前不能知道这笔遗产。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , [træns'fəːd] [ðə; ði] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] ,

The	old	man	,	fearing	to	keep	the	money	,	transferred	the	trust	to	the	banker	,
这	老的	男人	,	害怕	到	保持	这	钱	,	转移	这	相信	到	这	银行家	,

[ə; eɪ]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

a	Mr	.	Townsend	,
一个	先生	.	汤森德	,

老人担心失去这笔钱，便将信托转让给了银行家汤森先生。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ;

and	left	the	letter	of	instructions	,	which	was	not	found	until	after	forty	years	;
和	左边	这	信	的	指示	,	哪个	曾是	不是	成立	直到	后	四十	年	;

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

他留下了那封指示信，直到四十年后才被发现；而现在，

['mædəm] , [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['roʊmæns] .

madam	,	I	come	into	the	romance	.
女士	,	我	来	进入	这	浪漫	.

夫人，我来加入这场浪漫故事。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [er] ;

Once	more	I	started	out	to	find	this	heir	;
一次	更多的	我	开始	出去	到	寻找	这	继承人	;

我再次踏上了寻找这位继承人的旅程；

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['kænfild] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][wɔːrd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [ker]

I	learned	that	Jacob	Canfield	had	placed	his	ward	in	charge	of	friends	to	care
我	学习	那	雅各布	坎菲尔德	有	放置	他的	病房	在	收费	的	朋友们	到	关心

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我得知雅各布·坎菲尔德已将他监护的对象托付给朋友照顾。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [huː] [ðiːz] [frendz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld]

but	we	could	not	discover	who	these	friends	were	,	and	I	was	compelled
但	我们	可以	不是	发现	WHO	这些	朋友们	是	,	和	我	曾是	被迫

[tuː; tə][goʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .

to	go	it	blind	.
到	去	它	瞎的	.

但我们无法查明这些朋友是谁，我只能盲目地去寻找。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [neɪm] .

I	had	found	the	picture	which	I	showed	you	and	learned	a	name	.
我	有	成立	这	图片	哪个	我	显示	你	和	学习	一个	姓名	.

我找到了我给你看的那张照片，并知道了它的名字。

[aɪ] [spent] [wiːks] [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [maɪ] [sɜːrtʃ] ,

I	spent	weeks	in	prosecuting	my	search	,
我	花费	周	在	起诉	我的	搜索	,

我花了数周时间进行搜寻，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] ['seməteri] ,

and	at	length	found	a	little	grave	in	an	out	-	of	-	the	-	way	cemetery	,
和	在	长度	成立	一个	小的	严重	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	公墓	,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['tuːmstoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] :

and	on	the	tombstone	was	engraved	:
和	在	这	墓碑	曾是	刻	:

最后，他在一处偏僻的墓地里找到了一座小坟墓，墓碑上刻着：

- ['æməli] ['kænfild] , [daɪd] [dɪ'sembər] - , - — , [eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz] . -

'	Amalie	Canfield	,	died	December	20	,	18	—	,	aged	four	years	.	'
-	阿玛莉	坎菲尔德	,	死亡	十二月	-	,	-	—	,	老年人	四	年	.	-

“阿玛莉·坎菲尔德，于18—年12月20日去世，享年四岁。”

[ðɪs] [eɪdʒ] [ə'baʊt] [ə'kɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['æməli] ['stiːvnz] ,

This	age	about	accorded	with	the	age	of	Amalie	Stevens	,
这	年龄	关于	同意	和	这	年龄	的	阿玛莉	史蒂文斯	,

这个年龄与阿玛莉·史蒂文斯的年龄大致相符。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] ['æməli] ['stiːvnz] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['æməli]

and	we	were	forced	to	conclude	that	Amalie	Stevens	was	known	as	Amalie
和	我们	是	强制	到	结束	那	阿玛莉	史蒂文斯	曾是	已知	作为	阿玛莉

['kænfild] .

Canfield	.
坎菲尔德	.

我们不得不得出结论，Amalie Stevens 就是 Amalie Canfield。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ,

I	gave	up	the	search	,
我	给予	向上	这	搜索	,

我放弃了寻找。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [ən'les] ['hærəld] ['stiːvnz] [hæd; həd] [left] ['ʌðər] ['ɛrz]

concluding	that	there	was	no	heir	unless	Harold	Stevens	had	left	other	heirs
总结	那	那里	曾是	不	继承人	除非	哈罗德	史蒂文斯	有	左边	其他	继承人

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] .

than	his	own	child	.
比	他的	自己的	孩子	.

由此得出结论：除非哈罗德·史蒂文斯除了自己的孩子之外还留下了其他继承人，否则就没有继承人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɛrz] ,

I	have	been	looking	for	those	heirs	,
我	有	到过	寻找	为了	那些	继承人	,

我一直在寻找那些继承人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]

and	had	about	given	up	all	hope	of	ever	finding	them	when	you	came	to
和	有	关于	给定	向上	全部	希望	的	曾经	寻找	他们	什么时候	你	来了	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我几乎已经放弃了找到他们的所有希望，这时你来找我。

" [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [æskt] :

"	There	followed	a	moment's	silence	and	then	the	woman	asked	:
"	那里	随后	一个	瞬间	沉默	和	然后	这	女士	问	:

一阵沉默后，女人问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'kluːd] [naʊ] ? "
" What do you conclude now ? "
" 什么 做 你 结束 现在 ? "

你现在得出什么结论?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['kænfild] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['grændɔːtər] ,
" I will tell you ; I believe that Jacob Canfield did have a granddaughter ,
" 我 将要 告诉 你 ; 我 相信 那 雅各布 坎菲尔德 做过 有 一个 孙女 ,

“我可以告诉你，我相信雅各布·坎菲尔德确实有一个孙女。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɔːrd] .
and that this granddaughter was but a little younger than his ward .
和 那 这 孙女 曾是 但 一个 小的 年轻 比 他的 病房 .

而且，这个孙女只比他的监护对象小一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]
I believe he placed his granddaughter in the care of certain people , and that
我 相信 他 放置 他的 孙女 在 这 关心 的 肯定 人们 , 和 那
[ðɪs] [tʃaɪld] [daɪd] ,
this child died ,
这 孩子 死亡 ,

我相信他把孙女托付给了某些人照顾，而这个孩子后来去世了。

[waɪl] [ðə; ði]['riːəl] ['erəs] , ['æməli] ['stiːvnz] , [sə'vaivd] . "
while the real heiress , Amalie Stevens , survived . "
尽管 这 真实的 女继承人 , 阿玛莉 史蒂文斯 , 幸存下来 . "

而真正的继承人阿玛莉·史蒂文斯则活了下来。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] ['æməli] ['stiːvnz] [sə'vaivd] ? "
" You believe now that Amalie Stevens survived ? "
" 你 相信 现在 那 阿玛莉 史蒂文斯 幸存下来 ? "

“你现在相信阿玛莉·史蒂文斯活了下来吗？”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [streɪndʒ] , [wɪrd] ['nærətɪv] ? "
" And why have you told me this strange , weird narrative ? "
" 和 为什么 有 你 讲述 我 这 奇怪的 , 诡异的 叙述 ? "

“你为什么要跟我讲这么奇怪的故事？”

" ['mædəm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ges] ?
" Madam , do you not guess ?
" 女士 , 做 你 不是 猜测 ?

夫人，您猜不到吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'gen] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] - ,
" The woman did not answer , and the detective again produced his daguereotype ,
" 这 女士 做过 不是 回答 , 和 这 侦探 再次 生产 他的 - ,

“那女人没有回答，侦探再次拿出了他的银版照片。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['æməli] ['stiːvnz] .
and pointed to the name Amalie Stevens .
和 尖 到 这 姓名 阿玛莉 史蒂文斯 .

并指着阿玛莉·史蒂文斯的名字。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [sə'dʒest] , [sɜːr] ? "
" What does this suggest , sir ? "
" 什么 做 这 建议 , 先生 ? "

“先生，这说明了什么？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['æməli] ['stiːvnz] , [ænd; ənd] ['æməli] ['stiːvnz] [ɪz][ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv]

"	That	is	a	portrait	of	Amalie	Stevens	,	and	Amalie	Stevens	is	the	heiress	of
"	那	是	一个	肖像	的	阿玛莉	史蒂文斯	,	和	阿玛莉	史蒂文斯	是	这	女继承人	的

['hærəld] ['stiːvnz] ,

Harold	Stevens	,
哈罗德	史蒂文斯	,

“那是阿玛莉·史蒂文斯的肖像，阿玛莉·史蒂文斯是哈罗德·史蒂文斯的继承人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['pɔːrtrət] .

and	you	claim	to	be	the	original	of	that	portrait	.
和	你	宣称	到	是	这	原来的	的	那	肖像	.

你声称自己是那幅肖像画的原作者。

['mædəm] , [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['wʊmən] .

Madam	,	if	this	can	all	be	substantiated	you	are	a	very	wealthy	woman	.
女士	,	如果	这	能	全部	是	已证实	你	是	一个	非常	富裕	女士	.

夫人，如果这一切都能得到证实，您是一位非常富有的女性。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['erəs] ;

I	will	tell	you	candidly	,	I	believe	you	are	the	heiress	;
我	将要	告诉	你	坦率地说	,	我	相信	你	是	这	女继承人	;

坦白地说，我认为你是女继承人；

[aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [kleɪm] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

I	believe	your	claim	can	be	established	.
我	相信	你的	宣称	能	是	已确立的	.

我认为你的说法可以成立。

[rɪ'membər] , [jʊr; jər]['beɪbi] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ə; eɪ] . [es] . [wiː; wi] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr]

Remember	,	your	baby	clothing	was	marked	A	.	S	.	We	need	but	one	more
记住	,	你的	婴儿	衣服	曾是	标记	一个	.	S	.	我们	需要	但	一	更多的

[pruːf] . "

proof	.	"
证明	.	"

请记住，您婴儿的衣服上都标有“AS”字样。我们只需要再提供一份证据。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	And	what	is	that	?	"
"	和	什么	是	那	?	"

“那是什么？”

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['gɜːrlhʊd] ['lɪniəmənts] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

"	You	say	your	girlhood	lineaments	are	preserved	in	your	daughter	?	"
"	你	说	你的	少女时代	线状线	是	保存完好	在	你的	女儿	?	"

“你说你少女时代的容貌特征在你女儿身上得以保留？”

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] . "

"	Yes	,	in	a	most	remarkable	manner	.	"
"	是的	,	在	一个	最多	卓越	方式	.	"

“是的，以一种非常了不起的方式。”

" [ðen] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [kən'fɜːrm][jʊr; jər] [kleɪm] ,

"	Then	all	we	have	to	do	is	to	find	your	daughter	,	confirm	your	claim	,
"	然后	全部	我们	有	到	做	是	到	寻找	你的	女儿	,	确认	你的	宣称	,

“那么我们只需要找到你的女儿，证实你的说法，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [geɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	all	the	evidence	under	present	conditions	is	gained	,	and	you	shall	be
和	全部	这	证据	在下面	展示	状况	是	获得	,	和	你	将	是

['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['erəs] ,

recognized	as	the	heiress	,
认可	作为	这	女继承人	,

如果目前所有证据都已获得，你将被确认为继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [biː; bi] [sə'rendərd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	the	fortune	will	be	surrendered	to	you	.	"
和	这	财富	将要	是	投降	到	你	.	"

这笔财富将归你所有。

" [huː] [hoʊldz] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ? "

"	Who	holds	this	fortune	?	"
"	WHO	持有	这	财富	?	"

“这笔财富归谁所有？”

" [aɪ][duː] , ['mædəm] — [jes] , [ðə; ði]['bæŋkər][ɪz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] .

"	I	do	,	madam	—	yes	,	the	banker	is	now	an	old	man	.
"	我	做	,	女士	—	是的	,	这	银行家	是	现在	一个	老的	男人	.

“是的，夫人——是的，那位银行家现在已经是个老人了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] ['eni] [er] [ðæt] [maɪt]

He	turned	the	fortune	over	to	me	to	hold	in	trust	for	any	heir	that	might
他	转向	这	财富	超过	到	我	到	抓住	在	相信	为了	任何	继承人	那	可能

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

他将这笔财产托付给我，让我代为保管，留给可能找到的继承人。

[ɔːr] ['feɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['ʌndər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][æz; əz] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz]

or	failing	that	the	money	under	the	original	plan	as	outlined	in	the	letter	was
或者	失败	那	这	钱	在下面	这	原来的	计划	作为	概述	在	这	信	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [θruː] [ðə; ði]['bæŋkər] ,

to	be	mine	through	the	banker	,
到	是	矿	通过	这	银行家	,

或者，如果按照信中概述的原计划，这笔钱本应由我通过银行家获得，那又会怎样呢?

[huː] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [er] . "

who	under	certain	conditions	became	the	heir	.	"
WHO	在下面	肯定	状况	成为	这	继承人	.	"

在特定条件下成为继承人的人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ] [pruːv] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ɪn] [kɔːrt] ? "

"	But	how	will	I	prove	all	the	facts	in	court	?	"
"	但	如何	将要	我	证明	全部	这	事实	在	法庭	?	"

“但我如何在法庭上证明所有事实呢？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [kɔːrt] ;

"	There	is	nothing	to	prove	in	court	;
"	那里	是	没有什么	到	证明	在	法庭	;

“没有什么需要通过法庭来证明的；

[aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['erəs] ,

I	alone	am	to	be	convinced	that	you	are	the	heiress	,
我	独自的	是	到	是	确信	那	你	是	这	女继承人	,

只有我才能确信你是继承人。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] — [jes] , [let] [ˌem 'iː] [lɜːrn] ,

and	all	I	have	to	do	is	to	transfer	the	property	over	to	you	—	yes	,	let	me	learn	,
和	全部	我	有	到	做	是	到	转移	这	财产	超过	到	你	—	是的	,	让	我	学习	,

我只需要把房产过户给你——好的，让我学学。

[ɔːr] ['ræðər] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['æməli] ['stiːvnz] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

or	rather	,	be	satisfied	that	you	are	really	Amalie	Stevens	that	was	,
或者	相当	,	是	使满意	那	你	是	真的	阿玛莉	史蒂文斯	那	曾是	,

或者更确切地说，你应该感到满足，因为你确实是曾经的阿玛莉·史蒂文斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːpərti] [ɪz] [jɔːrz] . "

and	the	whole	property	is	yours	.	"
和	这	所有的	财产	是	你的	.	"

整个房产都归你所有。

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] . "

"	Sir	,	you	are	a	most	extraordinary	man	.	"
"	先生	,	你	是	一个	最多	非凡的	男人	.	"

“先生，您是一位非常了不起的人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ? "

"	I	am	?	"
"	我	是	?	"

“我是？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	You	are	.	"
"	你	是	.	"

“你是。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛrz] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [jɔːrz] . "

"	You	tell	me	if	the	heirs	are	not	found	the	property	is	yours	.	"
"	你	告诉	我	如果	这	继承人	是	不是	成立	这	财产	是	你的	.	"

“你告诉我，如果找不到继承人，这处房产就归你了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)
第2/5页

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [pɑːrt] [maɪn] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [goʊz] [tuː; tə] ['tʃærəti] . "

"	That	is	true	;	part	mine	,	and	part	goes	to	charity	.	"
"	那	是	真的	;	部分	矿	,	和	部分	去	到	慈善机构	.	"

“没错；一部分归我，一部分捐给慈善机构。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] ? "

"	And	you	have	been	searching	for	parties	to	whom	you	might	give	this	fortune	?	"
"	和	你	有	到过	搜索	为了	各方	到	谁	你	可能	给	这	财富	?	"

“你一直在寻找可以继承这笔财富的人吗？”

" [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [gɪv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [biˈlɔŋz] . "

"	No	,	madam	,	I	give	nothing	;	I've	been	searching	for	parties	to	whom	this	fortune	belongs	.	"
"	不	,	女士	,	我	给	没有什么	;	我已经	到过	搜索	为了	各方	到	谁	这	财富	属于	.	"

“不，夫人，我什么也不给；我一直在寻找这笔财富的真正主人。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

"	And	you	think	it	belongs	to	me	?	"
"	和	你	思考	它	属于	到	我	?	"

你觉得这东西是我的吗?

" ['fræŋkli] , [aɪ] [duː] . "

"	Frankly	,	I	do	.	"
"	坦率地说	,	我	做	.	"

“坦白说，我的确这么认为。”

" [əˈgen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [æsk] [wʌn] ['feɪvər] .

"	Again	I	say	you	are	a	remarkable	man	,	and	now	I	will	ask	one	favor	.
"	再次	我	说	你	是	一个	卓越	男人	,	和	现在	我	将要	问	一	偏爱	.

“我再次说，你是一位了不起的人，现在我想请你帮个忙。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [maɪn] [duː] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . "

If	it	should	prove	that	the	fortune	is	mine	do	not	mention	the	fact	to	a	living	soul	until	you	receive	permission	from	me	.	"
如果	它	应该	证明	那	这	财富	是	矿	做	不是	提到	这	事实	到	一个	活的	灵魂	直到	你	收到	允许	从	我	.	"

如果事实证明这笔财产是我的，在得到我的许可之前，千万不要向任何人提及此事。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] ['ʌndər] ['eni] [sʌtʃ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] ,

"	I	do	not	recognize	your	right	to	place	me	under	any	such	restriction	,
"	我	做	不是	认出	你的	正确的	到	地方	我	在下面	任何	这样的	限制	,

我不承认你有权对我施加任何此类限制，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [soʊ] [əˈgriː] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] .

but	I	will	so	agree	all	the	same	to	oblige	you	.	"
但	我	将要	所以	同意	全部	这	相同的	到	必须	你	.	"

但我还是会答应你的请求。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃaɪld] ?

"	And	you	will	never	regret	your	decision	;	and	now	,	sir	,	how	about	my	child	?
"	和	你	将要	绝不	后悔	你的	决定	;	和	现在	,	先生	,	如何	关于	我的	孩子	?

"

"

"

“你永远不会后悔你的决定；那么，先生，我的孩子呢？”

" [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃaɪld] .

"	I	propose	to	search	for	your	child	.
"	我	提出	到	搜索	为了	你的	孩子	.

“我打算帮你寻找你的孩子。”

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['æməli] [spiə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	There	came	a	sad	look	to	the	face	of	Amalie	Speir	,	as	she	said	:
"	那里	来了	一个	伤心	看	到	这	脸	的	阿玛莉	斯皮尔	,	作为	她	说	:

阿玛莉·斯皮尔脸上露出悲伤的神色，说道：

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [jɔːrz] . "

"	If	anything	evil	has	befallen	my	child	this	fortune	is	yours	.	"
"	如果	任何事物	邪恶的	有	发生	我的	孩子	这	财富	是	你的	.	"

“如果我的孩子遭遇了任何不幸，这笔财产就归你。”

" [wʌt] ['iːv(ə)l][duː][juː; jʊ] [fɪr] ? "

"	What	evil	do	you	fear	?	"
"	什么	邪恶的	做	你	害怕	?	"

你惧怕什么邪恶?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] .

"	There	are	several	.
"	那里	是	一些	.

有好几个。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['bærən][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] .

One	is	that	this	baron	has	bewitched	her	.
一	是	那	这	男爵	有	着迷	她	.

一种说法是，这位男爵对她施了魔法。

[ɪf] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [truː] , [ɪn] ['mɜːrsi] ['nevər] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

If	this	shall	prove	true	,	in	mercy	never	reveal	the	story	of	the	fortune	.
如果	这	将	证明	真的	,	在	怜悯	绝不	揭示	这	故事	的	这	财富	.

如果此事属实，出于仁慈，永远不要透露这笔财富的来龙去脉。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [retʃ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	never	need	it	,	and	that	wretch	shall	never	enjoy	it	.
我	将要	绝不	需要	它	,	和	那	可怜虫	将	绝不	享受	它	.

我永远不需要它，而那个可怜虫也永远得不到它。

[noʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [maɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv]

No	,	sir	,	if	my	child	has	become	his	victim	,	I	should	wish	her	in	her	grave
不	,	先生	,	如果	我的	孩子	有	变得	他的	受害者	,	我	应该	希望	她	在	她	严重

.

:

.

不，先生，如果我的孩子成了他的受害者，我宁愿她入土为安。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][hæv; həv] [greɪv] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpiː oʊ 'es]

"	The	detective	did	have	grave	misgivings	as	to	the	pos
"	这	侦探	做过	有	严重	疑虑	作为	到	这	位置

侦探确实对嫌疑人抱有严重的疑虑。

['saɪbəl] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

sible	fate	of	the	missing	girl	,	and	knowing	who	she	was	,
可能的	命运	的	这	丢失的	女孩	,	和	会心	WHO	她	曾是	,

失踪女孩可能的命运，以及知道她是谁，

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

for	in	his	own	mind	he	was	perfectly	satisfied	,
为了	在	他的	自己的	头脑	他	曾是	完美	使满意	,

因为他自己心里非常满意。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] ['enədʒiz] [tu:; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ]

he	determined	to	devote	all	his	time	and	his	best	energies	to	discovering
他	决定	到	奉献	全部	他的	时间	和	他的	最好的	能量	到	发现

[wʌt] [hɜ:r; hər] [feɪt] [maɪt] [bi:; bi] .

what	her	fate	might	be	.
什么	她	命运	可能	是	.

他决心投入全部的时间和精力，去探寻她的命运究竟如何。

" ['mædəm] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌn][fækt][ɪz] [ə'ʃʊrd] , [sɪns] [wʌt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ju:; jʊ][kæn; kən]

"	Madam	,	"	he	said	,	"	one	fact	is	assured	,	since	what	has	developed	you	can
"	女士	,	"	他	说	,	"	一	事实	是	保证	,	自从	什么	有	发达	你	能

[trʌst] [ˌem 'i:] . "

trust	me	.	"
相信	我	.	"

“夫人，”他说，“有一点可以肯定，既然事情已经发展到这个地步，您可以相信我。”

" [aɪ][kæn; kən] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] . "

"	I	can	;	you	are	a	noble	man	.	"
"	我	能	;	你	是	一个	高贵	男人	.	"

“我可以；你是一位高尚的人。”

" [ðen] [du:][nɑ:t] [meɪk] ['eni] ['efərts] [jɔ:r'self] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər][tʃaɪld] ; [li:v] [ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	Then	do	not	make	any	efforts	yourself	to	find	your	child	;	leave	all	to	me	.	"
"	然后	做	不是	制作	任何	努力	你自己	到	寻找	你的	孩子	;	离开	全部	到	我	.	"

“那么，你不要自己费心寻找你的孩子；一切都交给我吧。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [in'kwaiəriz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli][wɪð; wɪθ]

"	The	detective	made	a	great	many	inquiries	concerning	the	Richards	family	with
"	这	侦探	制成	一个	伟大的	许多	查询	有关	这	理查兹	家庭	和

[hu:m] ['æməli] [spiə(r)][hæd; həd] [ri'zaidid] .

whom	Amalie	Speir	had	resided	.
谁	阿玛莉	斯皮尔	有	居住地	.

“侦探对阿玛莉·斯皮尔曾居住过的理查兹一家进行了大量调查。

['mɪsɪz] . [spiə(r)] , [haʊ'evər] , [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Mrs	.	Speir	,	however	,	knew	but	little	about	them	.
太太	.	斯皮尔	,	然而	,	知道	但	小的	关于	他们	.

然而，斯皮尔夫人对他们却知之甚少。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evər] ,

He	made	an	arrangement	,	however	,
他	制成	一个	安排	,	然而	,

但他做出了安排。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . [spiə(r)][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [fɔ:rθ] .

that	he	would	call	upon	Mrs	.	Speir	on	the	following	day	and	then	went	forth	.
那	他	会	称呼	之上	太太	.	斯皮尔	在	这	下列的	天	和	然后	去	前进	.

他表示第二天会去拜访斯皮尔夫人，然后就离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] ['biːɪŋ]

He	had	such	a	description	of	the	young	baron	that	he	did	not	doubt	being
他	有	这样的	一个	描述	的	这	年轻的	男爵	那	他	做过	不是	怀疑	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

able	to	recognize	the	man	at	a	glance	,
有能力的	到	认出	这	男人	在	一个	瞥一眼	,

他对那位年轻男爵的描述如此详尽，以至于他毫不怀疑自己能一眼认出此人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [spiə(r)][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	he	left	the	humble	home	of	Mrs	.	Speir	he	proceeded	to	the
和	什么时候	他	左边	这	谦逊的	家	的	太太	.	斯皮尔	他	继续	到	这

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] .

home	of	the	Richards	family	.
家	的	这	理查兹	家庭	.

离开斯皮尔太太简陋的家后，他前往理查兹家。

[dʒæk][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['nɑːv(ə)l][plæn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

Jack	had	determined	upon	a	very	novel	plan	in	order	to	assure	the	safety	of
杰克	有	决定	之上	一个	非常	小说	计划	在	命令	到	保证	这	安全	的

['æməli] [spiə(r)][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] .

Amalie	Speir	in	case	he	should	become	satisfied	that	she	had	been	abducted	.
阿玛莉	斯皮尔	在	案件	他	应该	变得	使满意	那	她	有	到过	被绑架	.

为了确保阿玛莉·斯皮尔的安全，杰克制定了一个非常新颖的计划，以防他确信她被绑架了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['veri] ['kɑːmli] ,

He	had	thought	the	matter	over	very	calmly	,
他	有	想法	这	事情	超过	非常	平静地	,

他冷静地考虑过这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːzətɪv] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	had	arrived	at	a	very	positive	conclusion	in	one	direction	.
和	有	到达的	在	一个	非常	积极的	结论	在	一	方向	.

并且已经得出了一个非常积极的结论。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər][loʊ] ,

He	arrived	at	the	Richards	house	at	a	very	fortunate	moment	,	for	lo	,
他	到达的	在	这	理查兹	房子	在	一个	非常	幸运	片刻	,	为了	洛	,

他到达理查兹家的时机非常幸运，因为，

[ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] " ['ʃædoʊ] " [hæd; həd][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] .

the	very	man	he	had	started	to	"	shadow	"	had	just	issued	forth	.
这	非常	男人	他	有	开始	到	"	阴影	"	有	只是	发布	前进	.

他开始"跟踪"的那个人刚刚出现。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	detective	recognized	the	man	at	once	and	started	to	follow	him	,
这	侦探	认可	这	男人	在	一次	和	开始	到	跟随	他	,

侦探一眼就认出了那名男子，并开始跟踪他。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ə; eɪ] [loʊ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

and	saw	him	enter	a	low	gambling	house	on	the	East	Side	.
和	锯	他	进入	一个	低的	赌博	房子	在	这	东方	边	.

并看到他走进东区一家低档赌场。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] , [sɔː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] , [ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][tuː; tə]

The	detective	followed	the	man	,	saw	him	put	up	a	few	chips	,	and	start	in	to
这	侦探	随后	这	男人	,	锯	他	放	向上	一个	很少	芯片	,	和	开始	在	到

['gæmb(ə)l] .

gamble	.
赌博	.

侦探跟踪了那名男子，看到他拿出几个筹码，开始赌博。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət]

His	face	betrayed	great	anxiety	,	although	he	had	only	a	few	dollars	at
他的	脸	背叛	伟大的	焦虑	,	虽然	他	有	仅有的	一个	很少	美元	在

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

尽管他只损失了几美元，但他的脸上却流露出极大的焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːzər] .

and	he	was	a	loser	.
和	他	曾是	一个	失败者	.

他是个失败者。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [bet] ['rekləsli] .

Our	hero	got	into	the	game	and	bet	recklessly	.
我们的	英雄	得到	进入	这	游戏	和	赌注	鲁莽地	.

我们的主人公投入到游戏中，并进行了鲁莽的下注。

[dʒæk][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [wen] [set][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər]

Jack	could	afford	to	lose	when	set	to	accomplish	a	given	purpose	,	for
杰克	可以	买得起	到	失去	什么时候	放	到	完成	一个	给定	目的	,	为了

为了达成既定目标，杰克可以承受失败。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] .

he	had	plenty	of	money	to	spare	.
他	有	很多	的	钱	到	空闲的	.

他有很多闲钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['rekləs] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

He	was	very	reckless	and	had	taken	a	seat	beside	the	baron	,
他	曾是	非常	鲁莽	和	有	已采取	一个	座位	旁	这	男爵	,

他非常鲁莽，竟然在男爵旁边坐了下来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

with	whom	he	engaged	in	conversation	,	and	soon	he	learned	that	the
和	谁	他	已订婚的	在	对话	,	和	很快	他	学习	那	这

[prɪ'tendɪd] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] " [broʊk] . "

pretended	nobleman	was	"	broke	.	"
假装	贵族	曾是	"	打破	.	"

他与对方攀谈起来，很快便得知这位假扮贵族的人其实"身无分文"。

" [lʌk] [went] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Luck	went	against	you	,	"	said	our	hero	.
"	运气	去	反对	你	,	"	说	我们的	英雄	.

"你运气不好，"我们的英雄说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "

"	Yes	,	it	always	does	.	"
"	是的	,	它	总是	做	.	"

"是的，总是如此。"

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] . "

"	Permit	me	to	give	you	a	chance	to	win	your	money	back	.	"
"	允许	我	到	给	你	一个	机会	到	赢	你的	钱	后退	.	"

"请允许我给你一次赢回本钱的机会。"

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "

"	Sir	,	you	are	a	stranger	.	"
"	先生	,	你	是	一个	陌生人	.	"

"先生，您是陌生人。"

" [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . "

"	**A**	**friend**	**in**	**need**	**is**	**a**	**friend**	**indeed**	**.**	**"**
"	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.	"

“在需要时提供帮助的朋友才是真朋友。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['mʌni] . "

"	**But**	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**accept**	**your**	**money**	**.**	**"**
"	但	我	有	不	正确的	到	接受	你的	钱	.	"

“但我无权接受你的钱。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	**You**	**have**	**if**	**I**	**offer**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	你	有	如果	我	提供	它	到	你	.	"

“如果我给你，你就可以拥有它。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['mʌni] ? "

"	**But**	**why**	**should**	**you**	**offer**	**me**	**money**	**?**	**"**
"	但	为什么	应该	你	提供	我	钱	?	"

“但是你为什么要给我钱呢？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] . "

"	**I**	**believe**	**your**	**luck**	**will**	**change**	**.**	**"**
"	我	相信	你的	运气	将要	改变	.	"

我相信你的运气会好转。

" [ə'læs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

[noʊ] , [lʌk] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] .

no	**,**	**luck**	**is**	**against**	**me**	**,**	**I**	**cannot**	**lose**	**your**	**money**	**.**
不	,	运气	是	反对	我	,	我	不能	失去	你的	钱	.

不，运气不好，我不能让你的钱赔光。

" [hɪr] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [kən'frʌntɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	**Here**	**an**	**enigma**	**confronted**	**our**	**hero**	**.**
"	这里	一个	谜	面对	我们的	英雄	.

“我们的英雄在这里遇到了一个谜团。”

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

If	**this**	**man**	**was**	**a**	**fraud**	**,**	**as**	**had**	**been**	**represented**	**,**
如果	这	男人	曾是	一个	欺诈罪	,	作为	有	到过	代表	,

如果这个人真像之前所说的那样是个骗子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] .

he	**would**	**have**	**accepted**	**money**	**from**	**any**	**source**	**.**
他	会	有	公认	钱	从	任何	来源	.

他会接受任何来源的钱。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'roʊz] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ferli] [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['mɪrli]

The	**question**	**arose**	**,**	**Was**	**he**	**refusing**	**the**	**money**	**fairly**	**or**	**was**	**he**	**merely**
这	问题	出现	,	曾是	他	拒绝	这	钱	相当	或者	曾是	他	仅仅

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ?

playing	**a**	**game**	**?**
玩耍	一个	游戏	?

问题来了，他拒绝这笔钱是公平的，还是只是在玩游戏?

" [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	**I**	**have**	**good**	**luck**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**;**	**"**	**I**	**will**	**play**	**for**	**you**	**.**	**"**
"	我	有	好的	运气	作为	一个	规则	,	"	说	杰克	;	"	我	将要	玩	为了	你	.	"

“我通常运气不错，”杰克说，“我会为你演奏。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] , [sɜːr] , [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	There	is	no	reason	,	sir	,	why	you	should	play	for	me	.
"	那里	是	不	原因	,	先生	,	为什么	你	应该	玩	为了	我	.

“先生，你没有任何理由为我效力。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'plekst] .

"	The	detective	was	more	and	more	perplexed	.
"	这	侦探	曾是	更多的	和	更多的	困惑	.

侦探越来越困惑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [frɔːd] ,

He	had	been	led	to	believe	that	the	baron	was	a	cold	-	blooded	fraud	,
他	有	到过	引领	到	相信	那	这	男爵	曾是	一个	寒冷的	-	血腥	欺诈罪	,

他之前一直被误导，认为男爵是个冷血骗子。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

and	yet	here	he	was	displaying	the	qualities	of	a	proud	and	honorable
和	然而	这里	他	曾是	显示	这	品质	的	一个	自豪的	和	光荣的

[mæn] ,

man	,
男人	,

然而，他却展现出一位骄傲而正直的男士应有的品质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

with	a	high	sense	of	honor	.
和	一个	高的	感觉	的	荣誉	.

具有高度的荣誉感。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pleɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [lʌk] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

The	detective	played	on	and	luck	turned	in	his	favor	.
这	侦探	玩	在	和	运气	转向	在	他的	偏爱	.

侦探继续作案，运气也开始对他有利。

[hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

He	won	a	little	money	.
他	韩元	一个	小的	钱	.

他赢了点钱。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] ['gɑːtn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

The	baron	had	gotten	up	from	the	table	,
这	男爵	有	获得	向上	从	这	桌子	,

男爵从桌边站了起来。

[bʌt; bət] [stʊd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][wɜːrd] [wʊd] [pæs]

but	stood	over	our	hero's	chair	and	occasionally	a	word	would	pass
但	站立	超过	我们的	英雄们	椅子	和	偶尔	一个	单词	会	经过

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

between	the	two	young	men	.
之间	这	二	年轻的	男人	.

但他站在我们英雄的椅子旁，偶尔两个年轻人会说上几句话。

[dʒæk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] — [ɔːl][æt; ət] [siː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['kærəktər]

Jack	admitted	that	he	was	mystified	—	all	at	sea	concerning	the	real	character
杰克	承认	那	他	曾是	困惑	—	全部	在	海	有关	这	真实的	特点

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['bærən] .

of	the	so	-	called	baron	.
的	这	所以	-	称为	男爵	.

杰克承认他感到困惑不解——对于这位所谓的男爵的真实品性，他完全摸不着头脑。

[hiː; hi][dɪs]

He	dis
他	迪斯

他

['kaʊntɪd] ['praɪər]['predʒədɪs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] , [goʊz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɪn] ['fɔːmiŋ]

counted	**prior**	**prejudice**	**,**	**which**	**,**	**as**	**is**	**known**	**,**	**goes**	**a**	**great**	**way**	**in**	**forming**
计数	事先的	偏见	,	哪个	,	作为	是	已知	,	去	一个	伟大的	方式	在	成型

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	**,**
结论	,

考虑了先前的偏见，众所周知，偏见对得出结论大有裨益。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	**yet**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**young**	**man**	**.**
和	然而	他	做过	不是	理解	这	年轻的	男人	.

但他却不理解这个年轻人。

['faɪnəli] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :

Finally	**our**	**hero**	**rose**	**from**	**the**	**table**	**and**	**said**	**:**
最后	我们的	英雄	玫瑰	从	这	桌子	和	说	:

最后，我们的主人公从桌边站起来，说道：

" [maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

"	**My**	**luck**	**was**	**much**	**better**	**than**	**yours**	**.**
"	我的	运气	曾是	很多	更好的	比	你的	.

我的运气比你好得多。

" [ðə; ðɪ]['bærən][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

"	**The**	**baron**	**was**	**certainly**	**a**	**very**	**handsome**	**young**	**man**	**.**
"	这	男爵	曾是	当然	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	.

男爵的确是一位非常英俊的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

His	**manners**	**were**	**those**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**
他的	礼仪	是	那些	的	一个	绅士	,

他的举止彬彬有礼，像个绅士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

and	**his**	**language**	**and**	**general**	**demeanor**	**indicative**	**of**	**one**	**who**	**had**	**been**
和	他的	语言	和	一般的	风度	指示性的	的	一	WHO	有	到过

[wel] [bɔːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'piːt] ,

well	**born**	**,**	**and**	**we**	**repeat**	**,**
出色地	出生	,	和	我们	重复	,

他的言谈举止都表明他出身良好，我们再次重申：

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] .

in	**view**	**of**	**all**	**statements**	**concerning**	**the**	**young**	**man**	**,**	**our**	**hero**	**was**	**mystified**	**.**
在	看法	的	全部	声明	有关	这	年轻的	男人	,	我们的	英雄	曾是	困惑	.

鉴于所有关于这位年轻人的说法，我们的主人公感到困惑不解。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ˌɔːf'hænd] [weɪ] , " [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] . "

"	**Come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**an**	**offhand**	**way**	**,**	**"**	**let's**	**go**	**and**	**have**	**some**	**supper**	**.**	**"**
"	来	,	"	他	说	在	一个	随意	方式	,	"	我们来吧	去	和	有	一些	晚餐	.	"

“来吧，”他漫不经心地说，“我们去吃晚饭吧。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ? "

"	**Why**	**do**	**you**	**ask**	**me**	**?**	**"**
"	为什么	做	你	问	我	?	"

你为什么问我?

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['luːzər] .

"	**I**	**need**	**a**	**companion**	**;**	**you**	**are**	**a**	**good**	**fellow**	**and**	**a**	**loser**	**.**
"	我	需要	一个	伴侣	;	你	是	一个	好的	同伴	和	一个	失败者	.

“我需要一个伴侣；你是个好人，但也是个失败者。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnər] .

I	am	a	good	fellow	and	a	winner	.
我	是	一个	好的	同伴	和	一个	优胜者	.

我是一个好人，也是一个赢家。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

You	will	go	with	me	?	"
你	将要	去	和	我	?	"

你愿意跟我一起去吗?

" [æz; əz][juː; jʊ][ɪn'sɪst][aɪ] [wɪl] ; [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	As	you	insist	I	will	;	you	appear	to	be	a	very	charming	gentleman	.
"	作为	你	坚持	我	将要	;	你	出现	到	是	一个	非常	迷人	绅士	.

“既然你坚持，我就照办；你看起来是一位非常有魅力的绅士。”

" [dʒæk][led][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd]

"	Jack	led	his	new	friend	to	a	fine	restaurant	and	they	were	soon	seated
"	杰克	引领	他的	新的	朋友	到	一个	美好的	餐厅	和	他们	是	很快	坐着

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

at	a	table	,
在	一个	桌子	,

杰克带着他的新朋友来到一家高级餐厅，他们很快就入座了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [miːl] , ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['veri]

and	our	hero	undertook	to	order	a	very	sumptuous	meal	,	also	some	very
和	我们的	英雄	承担	到	命令	一个	非常	豪华	一顿饭	,	还	一些	非常

[tʃɔɪs] [waɪn] ;

choice	wine	;
选择	葡萄酒	;

我们的主人公决定点一顿非常丰盛的晚餐，还有一些上等的葡萄酒；

[bʌt; bət]['leɪtər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [waɪn]

but	later	,	to	his	surprise	,	he	observed	that	the	baron	did	not	touch	the	wine
但	之后	,	到	他的	惊喜	,	他	观察到	那	这	男爵	做过	不是	触碰	这	葡萄酒

,

,

,

但后来，令他惊讶的是，他发现男爵一口酒都没喝。

[ænd; ənd][dʒæk] [sed] :

and	Jack	said	:
和	杰克	说	:

杰克说：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] ? "

"	You	do	not	drink	the	wine	?	"
"	你	做	不是	喝	这	葡萄酒	?	"

“你不喝这酒吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [waɪn] . "

"	No	,	I	never	drink	wine	.	"
"	不	,	我	绝不	喝	葡萄酒	.	"

“不，我从不喝酒。”

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .

"	That	is	strange	,	seeing	you	are	a	German	.
"	那	是	奇怪的	,	看到	你	是	一个	德语	.

“这很奇怪，因为你是德国人。”

['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [bɪr] ? "

Probably	you	prefer	beer	?	"
大概	你	更喜欢	啤酒	?	"

你可能更喜欢啤酒?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**No**	,	**thank**	**you**	.
"	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [drɪŋk] [bɪr] . "

Yes	,	**I**	**am**	**a**	**German**	,	**but**	**I**	**never**	**drink**	**beer**	.	"
是的	,	我	是	一个	德语	,	但	我	绝不	喝	啤酒	.	"

是的，我是德国人，但我从不喝啤酒。

" [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] . "

"	**You**	**amaze**	**me**	.	"
"	你	惊奇	我	.	"

你让我惊叹。

" ['pɑːsəbli] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt]['juːzɪŋ]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]

"	**Possibly**	**so**	,	**but**	**I**	**have**	**the**	**best**	**of**	**reasons**	**for**	**not**	**using**	**any**	**sort**	**of**
"	可能	所以	,	但	我	有	这	最好的	的	原因	为了	不是	使用	任何	种类	的

['lɪkərz] .

liquors	.
酒	.

“或许如此，但我有充分的理由不使用任何种类的酒。”

" [ðə; ði]['bærən][spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**The**	**baron**	**spoke**	**good**	**English**	,
"	这	男爵	辐	好的	英语	,

男爵的英语说得很好，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['daɪəlekt][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi]

but	**there**	**was**	**just**	**enough**	**of**	**the**	**German**	**dialect**	**to**	**indicate**	**that**	**he**
但	那里	曾是	只是	足够的	的	这	德语	方言	到	表明	那	他

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] .

was	**not**	**an**	**American**	.
曾是	不是	一个	美国人	.

但他的德语方言足以表明他不是美国人。

" [jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [friː] ['drɪŋkəz] . "

"	**Your**	**countrymen**	,	**as**	**a**	**rule**	,	**are**	**free**	**drinkers**	.	"
"	你的	同胞们	,	作为	一个	规则	,	是	自由的	饮酒者	.	"

“你们的同胞们，一般来说，都喜欢喝酒。”

" [jes] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ; [aɪ] [rɪ'piːt] , [aɪ]['nevər][duː][drɪŋk] ['lɪkər] [ʌv; əv]

"	**Yes**	,	**unfortunately**	,	**yes**	;	**but**	**I**	**am**	**not**	;	**I**	**repeat**	,	**I**	**never**	**do**	**drink**	**liquor**	**of**
"	是的	,	很遗憾	,	是的	;	但	我	是	不是	;	我	重复	,	我	绝不	做	喝	酒	的

['eni] [sɔːrt] . "

any	**sort**	.	"
任何	种类	.	"

“是的，很遗憾，是的；但我不是；我再说一遍，我从不喝任何种类的酒。”

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn][maɪ'self] .

"	**To**	**tell**	**the**	**truth**	,	"	**said**	**Jack**	,	"	**I**	**am**	**not**	**a**	**drinking**	**man**	**myself**	.
"	到	告诉	这	真相	,	"	说	杰克	,	"	我	是	不是	一个	喝	男人	我	.

“说实话，”杰克说，“我本人并不喝酒。”

[aɪ] ['rerli] [juːz] ['lɪkərz] ; [aɪ] ['riːəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [waɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

I	**rarely**	**use**	**liquors**	;	**I**	**really**	**ordered**	**the**	**wine**	**thinking**	**it**	**would**	**be**	**agreeable**	**to**
我	很少	使用	酒	;	我	真的	订购	这	葡萄酒	思维	它	会	是	同意	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

我很少喝烈酒；我点这瓶酒其实是觉得你会喜欢。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] . "

"	You	were	very	kind	.	"
"	你	是	非常	种类	.	"

“你真是太好了。”

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , " [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	You	made	a	remark	,	"	said	our	hero	,	"	that	I	did	not	understand	.	"
"	你	制成	一个	评论	,	"	说	我们的	英雄	,	"	那	我	做过	不是	理解	.	"

“你说了一句话，”我们的主人公说，“我没听懂。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] , [pliːz] ? "

"	What	did	I	say	,	please	?	"
"	什么	做过	我	说	,	请	?	"

“我刚才说什么来着？ ”

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] . "

"	You	said	you	always	had	hard	luck	.	"
"	你	说	你	总是	有	难的	运气	.	"

“你说你一直运气不好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

"	It	is	true	.	"
"	它	是	真的	.	"

“是真的。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ]['gæmb(ə)l] ? "

"	Then	why	do	you	gamble	?	"
"	然后	为什么	做	你	赌博	?	"

“那你为什么还要赌博？ ”

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [er] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .

"	I	do	not	desire	to	air	my	misfortunes	.
"	我	做	不是	欲望	到	空气	我的	不幸	.

“我不想诉说我的不幸遭遇。”

" [ðə; ði]['bærən] [spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [spiːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	The	baron	spoke	as	a	reserved	gentleman	would	speak	under	the	circumstances	.
"	这	男爵	辐	作为	一个	预订的	绅士	会	说话	在下面	这	情况	.

“男爵在这种情况下说话的方式，就像一位矜持的绅士会做的那样。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['mænər] ,

"	Excuse	me	,	"	said	Jack	,	"	I	did	not	put	the	question	in	a	specific	manner	,
"	原谅	我	,	"	说	杰克	,	"	我	做过	不是	放	这	问题	在	一个	具体的	方式	,

“对不起，”杰克说，“我刚才的问题问得不够清楚。”

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] . "

but	only	in	a	general	way	.	"
但	仅有的	在	一个	一般的	方式	.	"

但只是泛泛而谈。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

"	You	appear	to	be	a	good	fellow	.
"	你	出现	到	是	一个	好的	同伴	.

你看起来是个好人。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] ['fræŋkli] .

I	will	answer	you	frankly	.
我	将要	回答	你	坦率地说	.

我会坦诚地回答你。

[aɪ]['gæmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] . "

I	gamble	because	I	want	the	money	.	"
我	赌博	因为	我	想	这	钱	.	"

我赌博是因为我想要钱。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə] [get] ['mʌni] . "

"	It's	a	poor	way	to	get	money	.	"
"	它是	一个	贫穷的	方式	到	得到	钱	.	"

“这是一种糟糕的赚钱方式。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] .

"	Yes	,	I	know	it	,	but	I	am	very	poor	.
"	是的	,	我	知道	它	,	但	我	是	非常	贫穷的	.

“是的，我知道，但我很穷。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'mɪt(ə)ns] , [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .

I	have	a	small	remittance	,	not	sufficient	to	support	me	.
我	有	一个	小的	汇款	,	不是	充足的	到	支持	我	.

我收到的汇款很少，不足以维持我的生活。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [riəd] [tuː; tə] ['leɪbər] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

I	was	not	reared	to	labor	—	indeed	,	I	do	not	know	what	to	do	.
我	曾是	不是	饲养	到	劳动	—	的确	,	我	做	不是	知道	什么	到	做	.

我从小就没有被培养成劳动者——事实上，我也不知道该做什么。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	am	half	-	inclined	to	put	a	pistol	to	my	head	and	end	it	all	.
我	是	一半	-	倾斜	到	放	一个	手枪	到	我的	头	和	结尾	它	全部	.

我真想拿枪指着自己的脑袋，结束这一切。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'meɪzd] .

"	Jack	was	more	and	more	amazed	.
"	杰克	曾是	更多的	和	更多的	惊叹	.

杰克越来越惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɔːkt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊg] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ə; eɪ]

The	young	man	talked	less	like	a	rogue	than	any	individual	he	had	met	in	a
这	年轻的	男人	谈话	较少的	喜欢	一个	流氓	比	任何	个人	他	有	遇见	在	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

这个年轻人说话不像个流氓，比他很久以来遇到的任何人都更不像个流氓。

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

He	meditated	a	moment	and	then	said	:
他	冥想	一个	片刻	和	然后	说	:

他沉思片刻，然后说道：

" [aɪ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ; ['pɑːsəbli] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	I	have	plenty	of	money	;	possibly	I	can	be	of	some	service	to	you	.
"	我	有	很多	的	钱	;	可能	我	能	是	的	一些	服务	到	你	.

"

"

"

“我有很多钱；或许我能帮上你的忙。”

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] ? "

"	A	stranger	?	"
"	一个	陌生人	?	"

“陌生人？”

" [jes] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [waɪ] [nɑːt] ?

"	Yes	,	a	stranger	;	why	not	?
"	是的	,	一个	陌生人	;	为什么	不是	?

“是的，一个陌生人；为什么不呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [jʌŋ] [men]

We	are	both	young	men
我们	是	两个都	年轻的	男人

我们都是年轻人

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

and	have	the	world	before	us	.
和	有	这	世界	前	我们	.

世界就在我们面前。

[aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	will	admit	that	I	have	taken	a	great	fancy	to	you	.	"
我	将要	承认	那	我	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	你	.	"

我承认，我非常喜欢你。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem ˈiː] ,

"	I	am	very	much	obliged	for	your	kind	interest	in	me	,
"	我	是	非常	很多	有义务	为了	你的	种类	兴趣	在	我	,

“非常感谢您对我的关心。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] .

but	you	cannot	be	of	any	service	.
但	你	不能	是	的	任何	服务	.

但你帮不上任何忙。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] [bɪˈjɑːnd] ['meʒər] .

"	The	detective	was	perplexed	beyond	measure	.
"	这	侦探	曾是	困惑	超过	措施	.

侦探百思不得其解。

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [geɪm] — [æn; ən] [əˈmendid] ['nærətɪv] — [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] — [ə; eɪ]

PLAYING	A	DEEP	GAME	—	AN	AMENDED	NARRATIVE	—	IN	THE	OPERA	HOUSE	—	A
玩耍	一个	深的	游戏	—	一个	修订版	叙述	—	在	这	歌剧	房子	—	一个

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] — ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fækts] [baɪ] ['æksɪdənt] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən]

RECOGNITION	—	GETTING	DOWN	TO	FACTS	BY	ACCIDENT	—	THE	STORY	OF	AN
认出	—	获得	向下	到	事实	经过	事故	—	这	故事	的	一个

[ɪkˈspektənt] [er] — ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] .

EXPECTANT	HEIR	—	GAINING	A	CLEARER	LIGHT	.
怀孕	继承人	—	获得	一个	更清晰	光	.

玩一场深入的游戏——一个修改后的叙事——在歌剧院——一种认可——偶然地触及事实——一个期待继承人的故事——获得更清晰的光芒。

[dʒæk] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːrnɪd]

Jack	remained	nearly	two	hours	with	the	young	baron	,	and	as	will	be	learned
杰克	剩余	几乎	二	小时	和	这	年轻的	男爵	,	和	作为	将要	是	学习

,

,

,

杰克和这位年轻的男爵待了将近两个小时，正如我们将要了解到的，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ɪn'diːd] ,

made	a	very	favorable	impression	upon	him	—	indeed	,
制成	一个	非常	有利	印象	之上	他	—	的确	,

给他留下了非常好的印象——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

it	was	agreed	that	they	were	to	meet	the	following	evening	and	go	to
它	曾是	同意	那	他们	是	到	见面	这	下列的	晚上	和	去	到

[ðə; ði] ['ɑːprə] [tə'geðər] .

the	opera	together	.
这	歌剧	一起	.

他们约定第二天晚上见面，一起去看歌剧。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] .

The	detective	was	approaching	his	point	by	easy	stages	.
这	侦探	曾是	接近	他的	观点	经过	简单的	阶段	.

侦探正一步一步地逐步接近他的论点。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['faɪnəli] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] [tɔːrd]

When	the	detective	finally	bade	the	young	baron	good	-	night	he	walked	off	toward
什么时候	这	侦探	最后	巴德	这	年轻的	男爵	好的	-	夜晚	他	步行	离开	朝向

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] [lɔːst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

his	own	lodgings	lost	in	deep	thought	.
他的	自己的	住宿	丢失的	在	深的	想法	.

侦探终于向年轻的男爵道了晚安，然后若有所思地走向自己的住处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['θiːəri] ,

He	had	started	out	with	one	theory	,
他	有	开始	出去	和	一	理论	,

他最初只有一个理论，

[bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] ['ʌðər] [səs'piʃənz] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

but	following	his	meeting	with	the	young	baron	other	suspicions	penetrated	his
但	下列的	他的	会议	和	这	年轻的	男爵	其他	怀疑	渗透	他的

[maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] :

mind	,	and	he	muttered	:
头脑	,	和	他	低声说道	:

但与那位年轻男爵会面后，其他疑虑涌上心头，他喃喃自语道：

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] ,

"	There	is	something	here	I	cannot	explain	,
"	那里	是	某物	这里	我	不能	解释	,

“这里有一些我无法解释的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] ;

but	I	will	get	at	the	bottom	of	it	before	I	get	through	;
但	我	将要	得到	在	这	底部	的	它	前	我	得到	通过	;

但我会在完成之前弄清楚这件事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [mɔːr]

and	I	will	here	say	that	the	present	aspect	of	the	affair	presents	a	more
和	我	将要	这里	说	那	这	展示	方面	的	这	事务	礼物	一个	更多的

['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] .

hopeful	view	of	the	probabilities	.
充满希望	看法	的	这	概率	.

我在此要说的是，就目前的情况来看，事情的发展前景更加乐观。

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [spiə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi]

"	On	the	day	following	our	hero	called	upon	Mrs	.	Speir	,	and	that	lady
"	在	这	天	下列的	我们的	英雄	称为	之上	太太	.	斯皮尔	,	和	那	女士

[di'mɑːndid] [ɪn] ['iːgər] [toʊnz] :

demanded	in	eager	tones	:
要求	在	渴望的	音调	:

“第二天，我们的主人公拜访了斯皮尔夫人，那位夫人急切地问道：”

" [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ? "

"	Do	you	bring	me	news	of	my	daughter	?	"
"	做	你	带来	我	消息	的	我的	女儿	?	"

你给我带来我女儿的消息吗?

" [noʊ][də'rekt] [nuːz] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['veri] [pər'tɪkjələrli] .

"	No	direct	news	,	madam	,	but	I	desire	to	question	you	very	particularly	.
"	不	直接的	消息	,	女士	,	但	我	欲望	到	问题	你	非常	特别	.

“夫人，目前还没有确切的消息，但我很想具体问您几个问题。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['ɔːgəst] ['waːgnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːdoʊ] ['bærən] ? "

You	gave	me	to	understand	that	August	Wagner	was	a	pseudo	baron	?	"
你	给予	我	到	理解	那	八月	瓦格纳	曾是	一个	伪	男爵	?	"

你让我明白奥古斯特·瓦格纳是个伪男爵?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][ɪm'pɑːrt] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

"	Did	you	ever	impart	this	fact	to	your	daughter	?	"
"	做过	你	曾经	传授	这	事实	到	你的	女儿	?	"

你有没有把这件事告诉过你女儿?

" [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	I	hinted	it	to	her	.	"
"	我	暗示	它	到	她	.	"

我暗示过她。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	She	discussed	the	baron	with	you	?	"
"	她	讨论	这	男爵	和	你	?	"

她跟你谈过那位男爵吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	And	she	displayed	the	utmost	aversion	to	him	?
"	和	她	显示	这	极致	厌恶	到	他	?

“她对他表现出极度的厌恶？”

" ['mɪsɪz] . [spiə(r)][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][dʒæk] [sed] :

"	Mrs	.	Speir	did	not	answer	immediately	,	and	Jack	said	:
"	太太	.	斯皮尔	做过	不是	回答	立即地	,	和	杰克	说	:

斯皮尔夫人没有立即回答，杰克说道：

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [spiə(r)] , [θɪŋk] [wel] .

"	That	is	right	,	Mrs	.	Speir	,	think	well	.
"	那	是	正确的	,	太太	.	斯皮尔	,	思考	出色地	.

“没错，斯皮尔夫人，好好想想。”

['ænsər] [ˌem 'iː] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [wiː; wi]

Answer	me	slowly	and	truthfully	,	for	this	is	a	very	important	matter	we
回答	我	缓慢地	和	说实话	,	为了	这	是	一个	非常	重要的	事情	我们

[hæv; həv][ɑːn][hænd] . "

have	on	hand	.	"
有	在	手	.	"

请你慢慢地、如实地回答我，因为我们手头有一件非常重要的事情。

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] . "

"	I	cannot	answer	you	positively	.	"
"	我	不能	回答	你	积极地	.	"

“我无法给你肯定的答复。”

" [ɑː'hɑː] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vjuː] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] . "

"	Aha	!	this	is	a	different	view	from	your	original	statement	.	"
"	啊哈	!	这	是	一个	不同的	看法	从	你的	原来的	陈述	.	"

“啊哈！这和你最初的说法不一样。”

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [aɪ] [sed] [ə'vɜːrʒn] . "

"	I	may	have	used	too	strong	a	word	when	I	said	aversion	.	"
"	我	可能	有	用过的	也	强的	一个	单词	什么时候	我	说	厌恶	.	"

“我可能用词过重了，当时我说的是厌恶。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

"	How	will	you	put	it	now	?	"
"	如何	将要	你	放	它	现在	?	"

你现在该怎么说呢?

" [maɪ] ['dɔːtər] [læft] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [neɪm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt]

"	My	daughter	laughed	every	time	I	mentioned	the	baron's	name	,	as	I	thought
"	我的	女儿	笑了	每一个	时间	我	提及	这	男爵的	姓名	,	作为	我	想法

,

,

,

“每次我提到男爵的名字，我女儿都会笑，因为我想，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [dɪ'raɪsɪvli] . "

or	possibly	as	I	wanted	to	believe	,	derisively	.	"
或者	可能	作为	我	通缉	到	相信	,	嘲讽地	.	"

或者，也许就像我曾经希望的那样，带着嘲讽的意味。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['bærən] ? "

"	She	did	not	say	right	out	that	she	despised	the	baron	?	"
"	她	做过	不是	说	正确的	出去	那	她	被鄙视的	这	男爵	?	"

“她没有直接说她鄙视男爵吗？”

" ['fræŋkli] , [noʊ] . "

"	Frankly	,	no	.	"
"	坦率地说	,	不	.	"

“坦白说，不。”

" [juː; jʊ][æd'mɪt][juː; jʊ] [ˌəʊvə'steɪtid] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	You	admit	you	overstated	the	matter	?	"
"	你	承认	你	夸大其词	这	事情	?	"

你承认你夸大了这件事吗?

" [ɪn][maɪ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [sɜːr] , [wʌt] [duː] [ðiːz] ['kwestʃənz] [miːn] ? "

"	In	my	bewilderment	and	anxiety	I	may	have	done	so	;	but	,	sir	,	what	do	these	questions	mean	?	"
"	在	我的	困惑	和	焦虑	我	可能	有	完毕	所以	;	但	,	先生	,	什么	做	这些	问题	意思是	?	"

“我可能是在困惑和焦虑中这样问的；但是，先生，这些问题是什么意思呢？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][saɪd] [laɪts] ['oʊnli] .

"	They	are	general	and	intended	to	serve	as	side	lights	only	.
"	他们	是	一般的	和	故意的	到	服务	作为	边	灯	仅有的	.

“它们是通用型的，仅用作侧灯。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːgəst] ['waːgnə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['suːdoʊ] ['bærən] ? "

Now	tell	me	,	how	did	you	learn	that	the	young	man	,	August	Wagner	,	was	a	pseudo	baron	?	"
现在	告诉	我	,	如何	做过	你	学习	那	这	年轻的	男人	,	八月	瓦格纳	,	曾是	一个	伪	男爵	?	"

现在告诉我，你是如何得知那个年轻人奥古斯特·瓦格纳是个冒牌男爵的?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] ; [aɪ][soʊ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] . "

"	I	have	no	positive	evidence	;	I	so	believe	,	however	.	"
"	我	有	不	积极的	证据	;	我	所以	相信	,	然而	.	"

“我没有确凿的证据，但我确实这么认为。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['bærən] ? "

"	But	suppose	he	is	a	real	baron	?	"
"	但	认为	他	是	一个	真实的	男爵	?	"

“但如果他真是个男爵呢？”

" [ðen] [maɪ] ['dɔtɜ-z] ['perəl][ɪz] ['greɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [sædist] ['prɑːspekt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

"	Then	my	daughter's	peril	is	greater	,	and	I	have	the	saddest	prospect	ahead	of	me	.	"
"	然后	我的	女儿的	危险	是	更大的	,	和	我	有	这	最悲伤的	前景	前方	的	我	.	"

“那么我女儿的处境就更危险了，而我的前景也更加黯淡。”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['bærən] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] . "

"	You	told	me	the	baron	betrayed	no	sorrow	at	the	disappearance	of	your	daughter	.	"
"	你	讲述	我	这	男爵	背叛	不	悲哀	在	这	消失	的	你的	女儿	.	"

“你告诉我，男爵对你女儿的失踪没有表现出丝毫悲伤。”

" [aɪ][soʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .

"	I	so	interpreted	his	tone	and	manner	.
"	我	所以	翻译	他的	语气	和	方式	.

“我就是这样理解他的语气和举止的。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] . "

Now	tell	me	,	sir	,	what	you	have	learned	.	"
现在	告诉	我	,	先生	,	什么	你	有	学习	.	"

先生，现在告诉我，您学到了什么?

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ['pɑːzətɪvli] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] ,

"	I	have	not	learned	anything	positively	,	but	let	me	ask	you	,
"	我	有	不是	学习	任何事物	积极地	,	但	让	我	问	你	,

“我没有学到任何积极的东西，但请允许我问你，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [els] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] [əb'dʌkt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

is	there	any	one	else	who	would	have	a	motive	in	abducting	your	daughter	?	"
是	那里	任何	一	别的	WHO	会	有	一个	动机	在	绑架	你的	女儿	?	"

还有其他人有绑架你女儿的动机吗?

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] .

"	I	know	of	no	one	else	.
"	我	知道	的	不	一	别的	.

“我不知道还有谁。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [fækts] [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] ,

"	The	detective	had	learned	facts	which	threw	a	new	light	on	the	affair	,
"	这	侦探	有	学习	事实	哪个	扔	一个	新的	光	在	这	事务	,

“侦探掌握了一些事实，这些事实为这起事件带来了新的线索。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['ɔːgəst] ['waːgnə] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃəns] [ðæn; ðən][hæd; həd]

and	he	went	to	meet	August	Wagner	under	different	impressions	than	had
和	他	去	到	见面	八月	瓦格纳	在下面	不同的	印象	比	有

['gʌvənd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [treɪl] .

governed	him	when	he	first	started	upon	the	young	man's	trail	.
受统治	他	什么时候	他	第一的	开始	之上	这	年轻的	男人的	踪迹	.

他去见奥古斯特·瓦格纳时，心中的印象与他最初开始追踪这位年轻人时截然不同。

[dʒæk] [met] [jʌŋ] ['waːgnə][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Jack	met	young	Wagner	and	went	to	the	opera	with	him	,
杰克	遇见	年轻的	瓦格纳	和	去	到	这	歌剧	和	他	,

杰克结识了年轻的瓦格纳，并和他一起去看了歌剧。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ]

and	during	the	course	of	the	evening	he	saw	the	young	man	acknowledge	a
和	期间	这	课程	的	这	晚上	他	锯	这	年轻的	男人	承认	一个

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] .

recognition	from	a	party	in	one	of	the	boxes	.
认出	从	一个	派对	在	一	的	这	盒子	.

当晚，他看到那个年轻人向包厢里的一位客人打招呼。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'kwaɪər] [huː] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ,

The	detective	did	not	immediately	inquire	who	the	parties	were	,
这	侦探	做过	不是	立即地	查询	WHO	这	各方	是	,

侦探并没有立即询问当事人是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['waːgnə] [sɔːt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

but	he	observed	that	Wagner	sought	to	avoid	any	further	recognition	,
但	他	观察到	那	瓦格纳	寻求	到	避免	任何	更远	认出	,

但他注意到，瓦格纳试图避免获得任何进一步的认可。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ækt][hiː; hi] [sed] :

and	just	before	the	close	of	the	last	act	he	said	:
和	只是	前	这	关闭	的	这	最后的	行为	他	说	:

就在最后一幕即将结束时，他说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . "

"	I	will	go	out	if	you	will	excuse	me	.	"
"	我	将要	去	出去	如果	你	将要	原谅	我	.	"

“恕我失陪，我要出去一下了。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['ædɪŋ] :

"	I	have	had	enough	of	it	;	I	will	go	with	you	,	"	said	Jack	,	adding	:
"	我	有	有	足够的	的	它	;	我	将要	去	和	你	,	"	说	杰克	,	添加	:

“我受够了，我跟你一起走。”杰克说，并补充道：

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .

"	We	will	go	and	have	some	supper	.
"	我们	将要	去	和	有	一些	晚餐	.

我们去吃晚饭吧。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [jʌŋ] ['waːgnə] [sed] :

"	The	young	men	left	the	theater	,	and	once	outside	,	young	Wagner	said	:
"	这	年轻的	男人	左边	这	剧院	,	和	一次	外部	,	年轻的	瓦格纳	说	:

“年轻人离开了剧院，一到外面，年轻的瓦格纳就说道：

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	cannot	go	and	have	supper	with	you	.	"
"	我	不能	去	和	有	晚餐	和	你	.	"

“我不能和你一起吃晚饭。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] ['triːtɪd] [læst] [naɪt] . "

"	You	treated	last	night	.	"
"	你	治疗	最后的	夜晚	.	"

“你昨晚治疗过。”

" ['nɑːnsens] , [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Nonsense	,	don't	mention	that	to	me	.
"	废话	,	不	提到	那	到	我	.

“胡说，别跟我提这个。”

" [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ə'naʊns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] ,

"	We	will	here	announce	that	our	hero	was	under	a	disguise	,
"	我们	将要	这里	宣布	那	我们的	英雄	曾是	在下面	一个	伪装	,

“我们将在此宣布，我们的英雄当时是乔装打扮的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid] ['waːgnə][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	persuaded	Wagner	to	go	with	him	,	and	he	observed	that	his
和	他	被说服	瓦格纳	到	去	和	他	,	和	他	观察到	那	他的

[kəm'pænjən] [eɪt] ['veri] ['hɑːrtɪli] .

companion	ate	very	heartily	.
伴侣	吃	非常	衷心地	.

他劝说瓦格纳和他一起去，并注意到他的同伴吃得非常饱。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [fækt] .

He	observed	another	fact	.
他	观察到	其他	事实	.

他还观察到了另一个事实。

[nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ]['waːgnə] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] , [ə; eɪ] [ʃruːd] - [feɪst] [mæn] ,

Near	the	table	where	he	sat	with	Wagner	another	party	,	a	shrewd	-	faced	man	,
靠近	这	桌子	在哪里	他	卫星	和	瓦格纳	其他	派对	,	一个	精明	-	面对	男人	,

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [siːt] ,

had	taken	a	seat	,
有	已采取	一个	座位	,

在瓦格纳和瓦格纳坐的桌子附近，另一个面容精明的男人也坐了下来。

[ænd; ənd][dʒæk] [suːn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ʃruːd] - [feɪst] [mæn][hæd; həd] [jʌŋ] ['waːgnə]

and	Jack	soon	fell	to	the	fact	that	this	shrewd	-	faced	man	had	young	Wagner
和	杰克	很快	跌倒	到	这	事实	那	这	精明	-	面对	男人	有	年轻的	瓦格纳

['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ,

under	surveillance	,
在下面	监视	,

杰克很快意识到，这个面容精明的男人正在监视年轻的瓦格纳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pæst] [ðɪs]

and	when	the	two	young	men	had	nearly	completed	their	repast	this
和	什么时候	这	二	年轻的	男人	有	几乎	完全的	他们的	餐饮	这

当这两个年轻人快要吃完饭的时候

['pɑːrti] ['boʊldli] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :

party	boldly	walked	over	and	took	a	seat	at	their	table	with	the	remark	:
派对	大胆地	步行	超过	和	采取	一个	座位	在	他们的	桌子	和	这	评论	:

一行人径直走过去，在他们桌旁坐下，说道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuːz] ['kwestʃənz] .

"	Excuse	me	,	but	,	young	man	,	I	desire	to	ask	you	a	few	questions	.
"	原谅	我	,	但	,	年轻的	男人	,	我	欲望	到	问	你	一个	很少	问题	.

“打扰一下，年轻人，我想问你几个问题。”

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [wʌz; wəz]

"	The	words	were	addressed	to	the	young	baron	,	and	special	emphasis	was
"	这	字	是	已解决	到	这	年轻的	男爵	,	和	特别的	强调	曾是

[leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] [juː; jʊ] .

laid	on	the	word	you	.
铺设	在	这	单词	你	.

“这些话是对年轻的男爵说的，特别强调了‘你’这个词。”

[ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [kuːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['pruːviŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

The	baron	was	singularly	cool	under	the	circumstances	,	proving	him	to	be	a
这	男爵	曾是	单独地	凉爽的	在下面	这	情况	,	证明	他	到	是	一个

[mæn] [ʌv; əv] [nɜːrv] .

man	of	nerve	.
男人	的	神经	.

在这种情况下，男爵表现得异常冷静，证明他是个胆识过人的人。

['riːəli] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Really	our	hero	was	more	disturbed	than	his	companion	.
真的	我们的	英雄	曾是	更多的	不安	比	他的	伴侣	.

事实上，我们的主人公比他的同伴更加心神不宁。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [bʌt; bət] ['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	latter	made	no	answer	to	the	man's	declaration	,	but	quietly	waited	for	a
这	后者	制成	不	回答	到	这	男人的	宣言	,	但	悄悄	等待	为了	一个

['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

further	explanation	,
更远	解释	,

后者没有回应男子的声明，而是静静地等待进一步的解释。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] :

and	the	stranger	said	:
和	这	陌生人	说	:

陌生人说道：

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz]['waːgnə] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['ɔːgəst] ['waːgnə] ? "

"	Your	name	is	Wagner	,	or	at	least	,	you	are	known	as	August	Wagner	?	"
"	你的	姓名	是	瓦格纳	,	或者	在	至少	,	你	是	已知	作为	八月	瓦格纳	?	"

“你的名字是瓦格纳，或者至少，大家都叫你奥古斯特·瓦格纳？”

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "
" **That** **is** **true** **.** "
" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['bærən] ? "
" **You** **claim** **to** **be** **a** **German** **baron** **?** "
" 你 宣称 到 是 一个 德语 男爵 ? "

“你自称是德国男爵？”

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [truː] . "
" **That** **is** **not** **true** **.** "
" 那 是 不是 真的 . "

“那不是真的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] ? "
" **It** **is** **not** **true** **?** "
" 它 是 不是 真的 ? "

“这不是真的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **It** **is** **not** **true** **,** " **repeated** **the** **young** **man** **.**
" 它 是 不是 真的 , " 重复 这 年轻的 男人 .

“这不是真的，”年轻人重复道。

" [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] ? "
" **Then** **I** **have** **been** **misinformed** **?** "
" 然后 我 有 到过 被误导 ? "

“那么，是我被误导了？”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] . "
" **Probably** **not** **.** "
" 大概 不是 . "

“可能不会。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bærən] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nekst] [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærəni] ;
" **I** **do** **not** **claim** **to** **be** **a** **baron** **,** **but** **I** **am** **next** **heir** **to** **a** **barony** **;**
" 我 做 不是 宣称 到 是 一个 男爵 , 但 我 是 下一个 继承人 到 一个 男爵领 ;

“我并不自称是男爵，但我却是男爵爵位的下一任继承人；

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [æn; ən] ['eldər] ['brʌðər] [ɪz] [ðə; ði] ['bærən] . "
at **present** **an** **elder** **brother** **is** **the** **baron** **.** "
在 展示 一个 长老 兄弟 是 这 男爵 . "

目前男爵是他的哥哥。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [frɔːd] ? "
" **Then** **you** **are** **not** **a** **fraud** **?** "
" 然后 你 是 不是 一个 欺诈罪 ? "

“那你不是骗子吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
" **It** **would** **be** **dangerous** **for** **any** **one** **to** **intimate** **that** **I** **have** **at** **any** **time**
" 它 会 是 危险的 为了 任何 一 到 亲密的 那 我 有 在 任何 时间
[meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kleɪm] .
made **a** **false** **claim** **.**
制成 一个 错误的 宣称 .

“任何人暗示我曾发表过虚假声明都是危险的。”

" [dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd]['teɪkən] .

"	Jack	was	delighted	at	the	turn	the	affair	had	taken	.
"	杰克	曾是	高兴极了	在	这	转动	这	事务	有	已采取	.

杰克对事情的发展方向感到非常高兴。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [fækts] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [klɪr] .

Another	was	eliciting	facts	that	our	hero	most	desired	to	have	made	clear	.
其他	曾是	引发	事实	那	我们的	英雄	最多	想要的	到	有	制成	清除	.

另一个目的是引出我们的主人公最希望弄清楚的事实。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

"	You	were	at	the	opera	this	evening	?	"
"	你	是	在	这	歌剧	这	晚上	?	"

你今晚去看歌剧了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	I	was	.	"
"	我	曾是	.	"

“我曾经是。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][bɑːks][siː] ? "

"	There	was	a	party	in	Box	C	?	"
"	那里	曾是	一个	派对	在	盒子	C	?	"

C包厢里有聚会吗?

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [dʒæk] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['glɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] ,

"	Jack	observed	that	there	came	a	glitter	to	the	young	man's	eyes	,
"	杰克	观察到	那	那里	来了	一个	闪光	到	这	年轻的	男人的	眼睛	,

杰克注意到，那个年轻人的眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

and	a	slight	color	to	his	cheeks	as	he	answered	:
和	一个	轻微	颜色	到	他的	脸颊	作为	他	回答	:

他回答时，脸颊微微泛红:

" [aɪ][wʌz; wəz] . "

"	I	was	.	"
"	我	曾是	.	"

“我曾经是。”

" [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ðæt] [bɑːks][wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] ? "

"	The	parties	in	that	box	were	the	Richards	family	?	"
"	这	各方	在	那	盒子	是	这	理查兹	家庭	?	"

“包厢里的人是理查兹一家吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][fækt] [kən'sɜːrnz] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	but	I	do	not	know	how	the	fact	concerns	either	you	or	me	.	"
"	是的	,	但	我	做	不是	知道	如何	这	事实	担忧	任何一个	你	或者	我	.	"

“是的，但我不知道这件事与你我有什么关系。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

"	It	may	concern	you	,	my	young	friend	.
"	它	可能	忧虑	你	,	我的	年轻的	朋友	.

“这或许与你有关，我的年轻朋友。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] ? "

What	do	you	know	about	the	Richards	family	?	"
什么	做	你	知道	关于	这	理查兹	家庭	?	"

你对理查兹家族了解多少?

" ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] , [sɜːr] . "
" **Nothing save in a social way , sir . "**
" 没有什么 节省 在 一个 社会的 方式 , 先生 . "

“先生，除了社交方面，没有别的意思。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? "
" **That is all ? "**
" 那 是 全部 ? "

“就这些吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" **It is . "**
" 它 是 . "

“这是。”

" [ðen] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ɔːl]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf]
" **Then permit me to advise you to drop all social intercourse with them if**
" 然后 允许 我 到 建议 你 到 降低 全部 社会的 交往 和 他们 如果
[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)l] ;
you wish to avoid future trouble ;
你 希望 到 避免 未来 麻烦 ;

那么，如果你不想将来惹上麻烦，我建议你断绝与他们的一切社交往来；

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [sɜːr] .
that is all , sir .
那 是 全部 , 先生 .

先生，就这些了。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [rɪ'leɪtɪd] , [roʊz][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
" **The stranger , having spoken in the strange manner related , rose and without**
" 这 陌生人 , 拥有 说 在 这 奇怪的 方式 有关的 , 玫瑰 和 没有
[ə'nʌðər] [wɜːrd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
another word departed ,
其他 单词 已离开 ,

“陌生人用那种奇怪的方式说完话后，起身一言不发地离开了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['saɪləns] , ['broʊkən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]['aʊər; ɑːr]
and there followed a few moments ' silence , broken at length by our
和 那里 随后 一个 很少 时刻 - 沉默 , 破碎的 在 长度 经过 我们的
['hɪroʊ] , [huː] [sed] :
hero , who said :
英雄 , WHO 说 :

随后是一阵短暂的沉默，最终被我们的主人公打破，他说：

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][baːks][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]
" **So that was the Richards family who occupied the box in the theater this evening**
" 所以 那 曾是 这 理查兹 家庭 WHO 占领 这 盒子 在 这 剧院 这 晚上
? "
? "
? "

“所以今晚在剧院包厢里的就是理查兹一家吗？”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
" **They are friends of yours ?**
" 他们 是 朋友们 的 你的 ?

“他们是你的朋友吗？”

" ['waːgnə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [æskt] :

"	**Wagner**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**asked**	**:**
"	瓦格纳	制成	不	回答	,	但	问	:

瓦格纳没有回答，而是问道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**them**	**?**	**"**
"	做	你	知道	他们	?	"

你认识他们吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**have**	**heard**	**about**	**them**	**.**	**"**
"	我	有	听到	关于	他们	.	"

我听说过他们。

" [aɪ] [met] [ðem; ðəm][ɪn]['pærɪs] ; [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

"	**I**	**met**	**them**	**in**	**Paris**	**;**	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**their**	**social**	**standing**	**.**
"	我	遇见	他们	在	巴黎	;	我	知道	没有什么	关于	他们的	社会的	常设	.

“我在巴黎认识了他们；我对他们的社会地位一无所知。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l]

I	**have**	**found**	**them**	**very**	**pleasant**	**people**
我	有	成立	他们	非常	令人愉快的	人们

我发现他们都是非常和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [nɔːr] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres]

and	**I**	**do**	**not**	**understand**	**the**	**hints**	**of**	**that**	**man**	**,**	**nor**	**why**	**he**	**should**	**address**
和	我	做	不是	理解	这	提示	的	那	男人	,	也不	为什么	他	应该	地址

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我不理解那个人的暗示，也不明白他为什么要跟我说话。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [wel] ['poʊstɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	**appeared**	**to**	**know**	**my**	**name**	**,**	**and**	**was**	**otherwise**	**well**	**posted**	**,**	**as**	**it**
他	出现	到	知道	我的	姓名	,	和	曾是	否则	出色地	发布	,	作为	它

[ə'pɪrz] ,

appears	**,**
出现	,

他似乎知道我的名字，而且看起来消息灵通。

[kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

concerning	**my**	**acquaintance**	**with**	**those**	**people**	**.**
有关	我的	熟人	和	那些	人们	.

关于我与这些人的相识情况。

[huː] [kæn; kən][ðə; ði][mæn][biː; bi] ? "

Who	**can**	**the**	**man**	**be**	**?**	**"**
WHO	能	这	男人	是	?	"

这个人会是谁呢?

" [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	**He**	**is**	**probably**	**a**	**detective**	**.**	**"**
"	他	是	大概	一个	侦探	.	"

“他很可能是一名侦探。”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	**A**	**detective**	**?**	**"**
"	一个	侦探	?	"

“侦探？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [jʌŋ] ['waːgnə] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]
" Young Wagner became thoughtful for quite an interval , and then in a
" 年轻的 瓦格纳 成为 周到 为了 相当 一个 间隔 , 和 然后 在 一个
['mjuːzɪŋ] [toʊn] [sed] :
musing tone said :
沉思 语气 说 :

年轻的瓦格纳沉思了许久，然后用一种若有所思的语气说道：

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I do not understand it . "
" 我 做 不是 理解 它 . "

我不明白。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [dʒæk] ;
" Let me see , " said Jack ;
" 让 我 看 , " 说 杰克 ;

“让我看看，”杰克说；

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['rɪtʃərdz] ['fæməli][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fæməli][frʌm; frəm] [huːz] [hoʊm] [ə; eɪ]
" it strikes me that this Richards family is the same family from whose home a
" 它 罢工 我 那 这 理查兹 家庭 是 这 相同的 家庭 从 谁 家 一个
[jʌŋ] ['leɪdi] ['dɪsə'pɪrd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] .
young lady disappeared a week or so ago .
年轻的 女士 消失 一个 星期 或者 所以 前 .

“我突然意识到，这个理查兹家庭就是大约一周前一位年轻女子从家中失踪的那个家庭。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
Possibly this detective has his suspicions concerning that young lady's disappearance .
可能 这 侦探 有 他的 怀疑 有关 那 年轻的 女士的 消失 .

这位侦探或许对那位年轻女士的失踪有所怀疑。

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've heard about it .
我已经 听到 关于 它 .

我听说过这件事。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['bærənz, 'bɛrənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
I remember now that some young baron's name was associated with her
我 记住 现在 那 一些 年轻的 男爵的 姓名 曾是 联系 和 她
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance .
消失 .

我现在想起来，她的失踪与一位年轻男爵的名字有关。

" ['wægnɚz, 'vægnɚz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] .
" Wagner's face became very pale .
" 瓦格纳的 脸 成为 非常 苍白 .

瓦格纳的脸色变得非常苍白。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] :
He fixed his fine eyes on the detective , and after a moment said :
他 固定的 他的 美好的 眼睛 在 这 侦探 , 和 后 一个 片刻 说 :

他目光炯炯地盯着侦探，片刻后说道：

" [frʌm; frəm] [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ? "
" From whom did you hear this ? "
" 从 谁 做过 你 听到 这 ? "

你是从谁那里听说的?

" [ðə; ði]['gɜ:lz] ['mʌðər] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] — [jes] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	girl's	mother	;	she	is	an	acquaintance	—	yes	,	she	told	me	all	about	it	.
"	这	女孩们	母亲	;	她	是	一个	熟人	—	是的	,	她	讲述	我	全部	关于	它	.

“女孩的母亲；她是我的熟人——是的，她把事情的来龙去脉都告诉了我。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

She	is	very	much	distressed	;	and	now	,	come	to	think	,
她	是	非常	很多	苦恼	;	和	现在	,	来	到	思考	,

她非常痛苦；现在想想，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən]['bærən] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ?

are	you	the	young	German	baron	alluded	to	in	the	case	?
是	你	这	年轻的	德语	男爵	暗示	到	在	这	案件	?

您就是案件中提到的那位年轻的德国男爵吗?

" ['wa:gnə][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [pər'plekst] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

"	Wagner	sat	for	a	moment	with	a	solemn	and	perplexed	look	upon	his
"	瓦格纳	卫星	为了	一个	片刻	和	一个	庄严	和	困惑	看	之上	他的

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	face	,
英俊的	脸	,

瓦格纳英俊的脸上带着严肃而困惑的神情，静静地坐了一会儿。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] :

when	suddenly	he	demanded	:
什么时候	突然	他	要求	:

突然，他问道：

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒæk] ['pɪts] . "

"	I	told	you	my	name	was	Jack	Pitts	.	"
"	我	讲述	你	我的	姓名	曾是	杰克	皮茨	.	"

“我告诉过你我的名字叫杰克·皮茨。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] ? "

"	And	you	know	the	mother	of	this	missing	girl	?	"
"	和	你	知道	这	母亲	的	这	丢失的	女孩	?	"

“你认识这个失踪女孩的母亲吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] ? "

"	What	did	she	tell	you	?	"
"	什么	做过	她	告诉	你	?	"

她跟你说了什么?

" ['mɪrli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	Merely	that	her	daughter	was	missing	,	and	that	it	was	very	strange	.
"	仅仅	那	她	女儿	曾是	丢失的	,	和	那	它	曾是	非常	奇怪的	.

“只是说她的女儿失踪了，而且这非常奇怪。”

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fi:l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] ['æbsənt] ,

She	appeared	to	feel	,	however	,	that	her	daughter	was	only	temporarily	absent	,
她	出现	到	感觉	,	然而	,	那	她	女儿	曾是	仅有的	暂时地	缺席的	,

然而，她似乎觉得女儿只是暂时离开的。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

and	would	return	all	right	in	a	little	while	.	"
和	会	返回	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.	"

过一会儿就会平安回来。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðɪs] ['dɔːtər] ? " [æskt] ['waːgnə] .

"	Did	you	ever	see	this	daughter	?	"	asked	Wagner	.
"	做过	你	曾经	看	这	女儿	?	"	问	瓦格纳	.

“你见过这个女儿吗？”瓦格纳问道。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] . "

"	I	never	did	.	"
"	我	绝不	做过	.	"

“我从来没有这样做过。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] . "

"	She	is	a	very	beautiful	girl	.	"
"	她	是	一个	非常	美丽的	女孩	.	"

“她是个非常漂亮的女孩。”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	Then	you	are	acquainted	with	her	?	"
"	然后	你	是	熟人	和	她	?	"

“那么你认识她？”

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] - [hoʊm] . "

"	I	saw	her	at	the	Richards	'	home	.	"
"	我	锯	她	在	这	理查兹	-	家	.	"

“我在理查兹家见过她。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][foʊks][ɑːr; ər] [ðiːz] ['rɪtʃərdz] ['piːp(ə)l] ?

"	What	sort	of	folks	are	these	Richards	people	?
"	什么	种类	的	各位	是	这些	理查兹	人们	?

“理查兹一家是什么样的人？”

" ['waːgnə] [meɪd] [noʊ] [ɪˈmiːdiət] ['ænsər] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] :

"	Wagner	made	no	immediate	answer	,	but	after	a	moment	he	said	:
"	瓦格纳	制成	不	即时	回答	,	但	后	一个	片刻	他	说	:

瓦格纳没有立即回答，但过了一会儿，他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['slaɪtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	am	only	slightly	acquainted	with	you	.
"	我	是	仅有的	轻微地	熟人	和	你	.

我和你只是略有交集。

[rɪˈmembər] , [wiː; wi][fɜːrst][met] [læst] [naɪt] ; [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]

Remember	,	we	first	met	last	night	;	I	do	not	feel	at	liberty	to	give	you	my
记住	,	我们	第一的	遇见	最后的	夜晚	;	我	做	不是	感觉	在	自由	到	给	你	我的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

记住，我们昨晚才第一次见面；我不敢轻易向你敞开心扉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] .

I	wish	I	could	,	for	at	this	moment	I	need	a	friend	.
我	希望	我	可以	,	为了	在	这	片刻	我	需要	一个	朋友	.

我真希望我能做到，因为此刻我正需要一个朋友。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] ['vɪlɪˌfaɪd] , [aɪ] [noʊ] ,

I	have	been	sadly	villified	,	I	know	,
我	有	到过	令人遗憾的是	诋毁	,	我	知道	,

我知道，我受到了很不幸的诋毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm][ˈkwɔːrtərz] .

and	there	is	a	false	impression	concerning	me	in	some	quarters	.
和	那里	是	一个	错误的	印象	有关	我	在	一些	四分之一	.

在某些方面，人们对我存在误解。

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

I	do	not	deserve	to	be	misunderstood	in	this	way	,
我	做	不是	应得	到	是	被误解	在	这	方式	,

我不应该被这样误解。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [dɪd][ə; eɪ] [disˈɔnərəbl] [ækt][ɪn][maɪ][laɪf] . "

for	I	never	did	a	dishonorable	act	in	my	life	.	"
为了	我	绝不	做过	一个	不光彩的	行为	在	我的	生活	.	"

因为我一生中从未做过任何不光彩的事。

" [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ˈoʊnli] [met] [læst] [naɪt] , [ˈɔːgəst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] — [jes] ,

"	Although	we	only	met	last	night	,	August	,	you	can	trust	me	—	yes	,
"	虽然	我们	仅有的	遇见	最后的	夜晚	,	八月	,	你	能	相信	我	—	是的	,

“虽然我们昨晚才认识，August，但你可以相信我——是的，

[trʌst] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbrʌðər] .

trust	me	as	freely	as	though	I	were	your	own	brother	.
相信	我	作为	自由	作为	尽管	我	是	你的	自己的	兄弟	.

请像信任亲兄弟一样信任我。

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] .

Tell	me	about	yourself	.
告诉	我	关于	你自己	.

说说你自己。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	young	German	meditated	a	few	moments	and	then	said	:
"	这	年轻的	德语	冥想	一个	很少	时刻	和	然后	说	:

这位年轻的德国人沉思片刻，然后说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærən] .

"	I	am	really	the	brother	of	a	baron	.
"	我	是	真的	这	兄弟	的	一个	男爵	.

“我其实是一位男爵的兄弟。”

[ðə; ði][ˈbærən][ɪz] [ˌʌnˈmærid] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈstrɪkən]

The	baron	is	unmarried	and	has	been	,	so	I	have	been	informed	,	stricken
这	男爵	是	未婚	和	有	到过	,	所以	我	有	到过	知情的	,	受打击的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈziːz] .

with	a	fatal	disease	.
和	一个	致命的	疾病	.

据我所知，这位男爵未婚，而且患上了绝症。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrekləs] [laɪf] ;

My	brother	has	lived	a	very	reckless	life	;
我的	兄弟	有	居住地	一个	非常	鲁莽	生活	;

我哥哥的生活方式非常放荡不羁；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈmɔːgɪdʒd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ɛˈsteɪts] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈmɑːrkɪt] [ˈvæljuː] .

he	has	mortgaged	our	family	estates	beyond	their	market	value	.
他	有	抵押贷款	我们的	家庭	庄园	超过	他们的	市场	价值	.

他抵押了我们家的房产，抵押金额超过了房产的市场价值。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][daɪ][aɪ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['bærən] , [bʌt; bət][əˈlæs] !

To	-	day	should	he	die	I	would	become	the	baron	,	but	alas	!
到	-	天	应该	他	死	我	会	变得	这	男爵	,	但	唉	!

如果他今天死了，我就会成为男爵，但是唉！

['oʊnli][æn; ən] ['empti] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

only	an	empty	title	would	come	to	me	.
仅有的	一个	空的	标题	会	来	到	我	.

我脑海里只会浮现出一个空白的标题。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [wuː] [sʌm; səm] ['welθi] ['erəs] .

I	came	to	America	intending	to	win	and	woo	some	wealthy	heiress	.
我	来了	到	美国	意图	到	赢	和	哇	一些	富裕	女继承人	.

我来美国的目的是为了赢得某个富有的女继承人的芳心。

[ɪn] ['pærɪs] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] .

In	Paris	I	met	the	Richards	family	.
在	巴黎	我	遇见	这	理查兹	家庭	.

我在巴黎遇到了理查兹一家。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

To	me	they	have	always	appeared	honorable	enough	,
到	我	他们	有	总是	出现	光荣的	足够的	,

在我看来，他们一直都显得相当正直。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

but	I	will	admit	that	I	have	heard	stories	to	the	contrary	.
但	我	将要	承认	那	我	有	听到	故事	到	这	相反	.

但我承认，我也听说过一些相反的说法。

['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs] — " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Richards	has	a	daughter	living	in	Paris	—	"	and	here	the	young	man
先生	.	理查兹	有	一个	女儿	活的	在	巴黎	—	"	和	这里	这	年轻的	男人

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

suddenly	stopped	.
突然	停止	.

理查兹先生有个女儿住在巴黎——”说到这里，年轻人突然停住了。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Go	on	,	"	said	our	hero	.
"	去	在	,	"	说	我们的	英雄	.

“继续，”我们的英雄说道。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ˌigə'tɪstɪkl] [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	Do	not	think	me	egotistical	if	I	tell	the	truth	.	"
"	做	不是	思考	我	自负	如果	我	告诉	这	真相	.	"

“如果我说实话，请不要认为我自大。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [ˌigə'tɪstɪkl] [mæn] . "

"	Certainly	not	;	I	see	you	are	not	an	egotistical	man	.	"
"	当然	不是	;	我	看	你	是	不是	一个	自负	男人	.	"

“当然不是；我看得出来你不是个自负的人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ,

"	I	am	not	,
"	我	是	不是	,

我不是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn]

although	the	second	son	of	a	baron	who	was	descended	from	a	long	line
虽然	这	第二	儿子	的	一个	男爵	WHO	曾是	下降	从	一个	长的	线

[ʌv; əv]['bærənz] .

of	barons	.
的	男爵们	.

虽然他是男爵的次子，而这位男爵的家族世代都是男爵。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['pɑːvərti] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	have	known	poverty	all	my	life	.
我	有	已知	贫困	全部	我的	生活	.

我一生都生活在贫困之中。

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærən] , [ɪz] [twaɪs] [maɪ][eɪdʒ] ,

My	brother	,	the	present	baron	,	is	twice	my	age	,
我的	兄弟	,	这	展示	男爵	,	是	两次	我的	年龄	,

我的哥哥，也就是现任男爵，年纪是我的两倍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [æz; əz] [prə'spektɪv] [er] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

and	he	had	involved	the	estates	as	prospective	heir	before	I	was	born	,
和	他	有	涉及	这	庄园	作为	预期	继承人	前	我	曾是	出生	,

在我出生之前，他就已经把遗产安排给了我，让他成为未来的继承人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	when	he	came	into	possession	he	finished	them	up	.
和	什么时候	他	来了	进入	拥有	他	完成的	他们	向上	.

他接管之后，就把它们全部消灭了。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [praʊd] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

No	,	I	am	not	proud	in	one	way	,	and	I	will	tell	the	truth	.
不	,	我	是	不是	自豪的	在	一	方式	,	和	我	将要	告诉	这	真相	.

不，从某种意义上说，我并不骄傲，我会说实话。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃərdz]

I	know	that	the	Richards
我	知道	那	这	理查兹

我知道理查兹

['fæməli] , [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]

family	,	who	appear	to	have	a	great	deal	of	money	,	desired	to	have	me
家庭	,	WHO	出现	到	有	一个	伟大的	交易	的	钱	,	想要的	到	有	我

['mæri] [ðer; ðər] ['dɔːtər] .

marry	their	daughter	.
结婚	他们的	女儿	.

这家人看起来很有钱，他们想让我娶他们的女儿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] . "

I	could	not	do	so	.	"
我	可以	不是	做	所以	.	"

我做不到。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

"	I	did	not	love	her	,	and	she	is	not	a	true	type	of	the	American	girl	.
"	我	做过	不是	爱	她	,	和	她	是	不是	一个	真的	类型	的	这	美国人	女孩	.

“我不爱她，她也不是典型的美国女孩。”

[aɪ] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] ,

I	crossed	in	the	same	steamer	with	the	Richards	family	,
我	交叉	在	这	相同的	汽船	和	这	理查兹	家庭	,

我和理查兹一家乘坐同一艘轮船过河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntɪmət] [sɪns] [maɪ]

and	they	are	about	the	only	people	with	whom	I	have	been	intimate	since	my
和	他们	是	关于	这	仅有的	人们	和	谁	我	有	到过	亲密的	自从	我的

[əˈraɪv(ə)l] [hɪr] ,

arrival	here	,
到达	这里	,

自从我来到这里以来，他们几乎是我唯一亲密接触过的人。

[ænd; ənd] — " [əˈgen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑːpt] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈɜːrdʒd] :

and	—	"	Again	the	young	man	stopped	shortly	,	and	the	detective	urged	:
和	—	"	再次	这	年轻的	男人	停止	不久	,	和	这	侦探	敦促	:

“然后——”年轻人又停了下来，侦探催促道：

" [proʊˈsiːd] , [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Proceed	,	tell	me	the	whole	story	;	you	will	not	regret	it	.	"
"	继续	,	告诉	我	这	所有的	故事	;	你	将要	不是	后悔	它	.	"

“继续，把事情的来龙去脉都告诉我；你不会后悔的。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrɪtʃərdz] [ˈfæməli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd]

"	I	have	reason	to	believe	that	while	the	Richards	family	have	been	very	kind
"	我	有	原因	到	相信	那	尽管	这	理查兹	家庭	有	到过	非常	种类

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

“我有理由相信，虽然理查兹一家对我非常友善，

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɜːrkjəˌleɪtəd, ˈsɜːrkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

for	reasons	of	their	own	they	have	circulated	the	stories	about	me	.
为了	原因	的	他们的	自己的	他们	有	流通	这	故事	关于	我	.

他们出于自身原因散布了关于我的谣言。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] ,

They	have	recognized	me	at	their	social	gatherings	,
他们	有	认可	我	在	他们的	社会的	聚会	,

他们在社交聚会上认出了我。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] . "

but	I	have	evidence	that	they	have	given	out	that	I	am	a	pretense	.	"
但	我	有	证据	那	他们	有	给定	出去	那	我	是	一个	虚伪	.	"

但我有证据证明他们已经泄露了我是个冒牌货。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [ˈmoʊtɪv] ? "

"	Have	you	suspected	their	motive	?	"
"	有	你	怀疑	他们的	动机	?	"

你怀疑过他们的动机吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

"	They	do	not	wish	me	to	meet	with	recognition	outside	of	themselves	.
"	他们	做	不是	希望	我	到	见面	和	认出	外部	的	他们自己	.

“他们不希望我在他们之外获得认可。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] ; [aɪ] [ˈnevər] [wɪl] .

They	are	determined	that	I	shall	marry	their	daughter	;	I	never	will	.
他们	是	决定	那	我	将	结婚	他们的	女儿	;	我	绝不	将要	.

他们执意要我娶他们的女儿；但我绝不会答应。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈtɛktɪvz] [tɜːrn][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] ,

"	It	was	the	detective's	turn	to	meditate	,
"	它	曾是	这	侦探的	转动	到	幽思	,

“轮到侦探冥想了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	we	will	here	state	that	he	believed	the	young	man	had	told	him	the
和	我们	将要	这里	状态	那	他	相信	这	年轻的	男人	有	讲述	他	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

我们在此声明，他相信这个年轻人告诉他的是真话。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]

He	had	brought	his	logical	mind	to	bear	upon	the	circumstances	and
他	有	带来	他的	逻辑	头脑	到	熊	之上	这	情况	和

[hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .

had	arrived	at	a	conclusion	.
有	到达的	在	一个	结论	.

他运用逻辑思维分析了各种情况，并得出结论。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] :

After	a	moment	he	said	:
后	一个	片刻	他	说	:

过了一会儿，他说：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtrʌstɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

"	I	am	very	much	obliged	to	you	for	trusting	me	,
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	为了	信任	我	,

“非常感谢您对我的信任。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [held] [bæk] . "

but	there	is	something	you	have	held	back	.	"
但	那里	是	某物	你	有	握住	后退	.	"

但你似乎有所隐瞒。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] . "

"	I	believe	I	have	told	you	all	.	"
"	我	相信	我	有	讲述	你	全部	.	"

我想我已把所有事情都告诉你们了。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][maɪnd] - ['riːdər] ,

"	No	,	I	am	a	sort	of	mind	-	reader	,
"	不	,	我	是	一个	种类	的	头脑	-	读者	,

“不，我有点像个读心者。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [diˈsəːnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] . "

and	I	have	discerned	something	that	you	have	not	told	me	.	"
和	我	有	辨别	某物	那	你	有	不是	讲述	我	.	"

我还察觉到了一些你没有告诉我的事情。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] ? "

"	Then	you	have	a	suspicion	?	"
"	然后	你	有	一个	怀疑	?	"

“那么你有所怀疑？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "
" What do you suspect ? "
" 什么 做 你 怀疑 ? "

你怀疑什么?

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]
" I suspect that you know something concerning the disappearance of the young lady
" 我 怀疑 那 你 知道 某物 有关 这 消失 的 这 年轻的 女士
[huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] .
who was acting as governess in the Richards family .
WHO 曾是 表演 作为 家庭教师 在 这 理查兹 家庭 .

“我怀疑你对理查兹家那位担任家庭教师的年轻女子的失踪事件有所了解。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [bɪ'treɪəl] — [ðə; ði] ['kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — - [sə'dʒestʃənz]
A STARTLING BETRAYAL — THE CUTENESS OF THE DETECTIVE — - SUGGESTIONS
一个 令人震惊 背叛 — 这 可爱 的 这 侦探 — - 建议
[θruː] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] — [dʒæk] [leiz] [ə; eɪ] [skiːm] —
THROUGH A WORD — THE BODY IN THE BRUSH - WOOD — JACK LAYS A SCHEME —
通过 一个 单词 — 这 身体 在 这 刷子 - 木头 — 杰克 躺下 一个 方案 —
[sædist] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'klʊʒənz] .
SADDEST OF ALL CONCLUSIONS .
最悲伤的 的 全部 结论 .

令人震惊的背叛——侦探的可爱——通过一句话的暗示——灌木丛中的尸体——杰克设下了一个阴谋——最悲伤的结局。

[jʌŋ] ['waːgnə] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] ['ænsər] :
Young Wagner smiled sadly and answered :
年轻的 瓦格纳 微笑 令人遗憾的是 和 回答 :

年轻的瓦格纳苦笑着回答道:

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['mætər] . "
" I cannot go into that matter . "
" 我 不能 去 进入 那 事情 . "

“我无法就此事发表评论。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . "
" But you do not understand me . "
" 但 你 做 不是 理解 我 . "

但你不理解我。

" [aɪ][duː][nɑːt] ? "
" I do not ? "
" 我 做 不是 ? "

“我没有吗?”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [soʊ] ? "
" How so ? "
" 如何 所以 ? "

“为何如此？”

" [ðæt] [mæn] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "
" That man who interrupted us is a detective . "
" 那 男人 WHO 中断 我们 是 一个 侦探 . "

“打断我们说话的那个人是名侦探。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [æb'dʌktər] .
" He suspects that you are an abductor .
" 他 嫌疑人 那 你 是 一个 绑架者 .

他怀疑你是绑架犯。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] :
" The young man started , and after a moment said :
" 这 年轻的 男人 开始 , 和 后 一个 片刻 说 :

年轻人开了个头，过了一会儿才说道：

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] [huː] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd]
" If that is true it is the Richards family who have thrown the suspicion around
" 如果 那 是 真的 它 是 这 理查兹 家庭 WHO 有 抛掷 这 怀疑 大约
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“如果真是这样，那就是理查兹一家怀疑我。”

" [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ? "
" Then they must have had a purpose ? "
" 然后 他们 必须 有 有 一个 目的 ? "

“那么他们肯定有他们的目的吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ? "
" And you know their purpose ? "
" 和 你 知道 他们的 目的 ? "

“你知道他们的目的是什么吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "
" It is in line with what I have told you . "
" 它 是 在 线 和 什么 我 有 讲述 你 . "

“这和我之前告诉你的一致。”

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['bærən] , [soʊ] - [kɔːld] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Since you are the baron , so - called , I will make an admission to you .
" 自从 你 是 这 男爵 , 所以 - 称为 , 我 将要 制作 一个 入学 到 你 .

“既然你是所谓的男爵，那我就向你坦白一件事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['bærən] [wen] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli]

You	must	not	think	that	I	knew	you	were	the	baron	when	we	accidentally
你	必须	不是	思考	那	我	知道	你	是	这	男爵	什么时候	我们	偶然

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ,

became	acquainted	,
成为	熟人	,

你千万别以为我们偶然相识时，我就知道你是男爵。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	now	that	I	know	you	are	I	can	tell	you	a	great	deal	.
但	现在	那	我	知道	你	是	我	能	告诉	你	一个	伟大的	交易	.

但现在我知道你是了，我可以告诉你很多事情。

['æməli] - ['mʌðər] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Amalie	Speir's	mother	suspects	that	you	had	something	to	do	with	the
阿玛莉	-	母亲	嫌疑人	那	你	有	某物	到	做	和	这

['gɜːlz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

girl's	disappearance	.
女孩们	消失	.

阿玛莉·斯皮尔的母亲怀疑你与女儿的失踪有关。

" ['waːgnə][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

"	Wagner	was	thoughtful	for	a	long	time	before	he	answered	,	and	then	he
"	瓦格纳	曾是	周到	为了	一个	长的	时间	前	他	回答	,	和	然后	他

[sed] :

said	:
说	:

瓦格纳沉思了很久才回答，然后说道：

" [its] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [ˌem 'iː] . "

"	It's	not	strange	that	the	girl's	mother	should	suspect	me	.	"
"	它是	不是	奇怪的	那	这	女孩们	母亲	应该	怀疑	我	.	"

“女孩的母亲怀疑我，这并不奇怪。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] ? "

"	It	is	not	strange	?	"
"	它	是	不是	奇怪的	?	"

“这不奇怪吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][mæn] ; [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] :

"	You	appear	to	be	an	honorable	man	;	let	me	ask	you	one	question	:
"	你	出现	到	是	一个	光荣的	男人	;	让	我	问	你	一	问题	:

“你看上去是一位正直的人；请允许我问你一个问题：”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [miːt] [mɪs] ['æməli] [spiə(r)] ? "

Did	you	ever	meet	Miss	Amalie	Speir	?	"
做过	你	曾经	见面	错过	阿玛莉	斯皮尔	?	"

你见过阿玛莉·斯皮尔小姐吗?

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][laɪf] , " [keɪm] [ðə; ði] ['truːθfl] ['ænsər] .

"	I	never	saw	her	in	my	life	,	"	came	the	truthful	answer	.
"	我	绝不	锯	她	在	我的	生活	,	"	来了	这	真实	回答	.

“我这辈子都没见过她，”对方如实回答。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? "

"	You	know	her	mother	?	"
"	你	知道	她	母亲	?	"

你认识她母亲吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	You	can	tell	her	mother	that	I	say	on	my	honor	I	do	not	know	anything	about
"	你	能	告诉	她	母亲	那	我	说	在	我的	荣誉	我	做	不是	知道	任何事物	关于

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] . "

the	present	whereabouts	of	her	daughter	.	"
这	展示	下落	的	她	女儿	.	"

“你可以告诉她母亲，我以我的荣誉发誓，我对她女儿目前的下落一无所知。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] . "

"	Oh	,	I	see	,	you	do	not	trust	me	.	"
"	哦	,	我	看	,	你	做	不是	相信	我	.	"

“哦，我明白了，你不信任我。”

" [noʊ] , [aɪ] [dɪs'trʌst] [juː; jʊ] . "

"	No	,	I	distrust	you	.	"
"	不	,	我	怀疑	你	.	"

“不，我不信任你。”

" [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ˌem 'iː] ? "

"	You	distrust	me	?	"
"	你	怀疑	我	?	"

你不信任我?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Because	you	have	not	been	frank	with	me	.
"	因为	你	有	不是	到过	坦率	和	我	.

因为你对我并不坦诚。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [smaɪld] .

"	Our	hero	smiled	.
"	我们的	英雄	微笑	.

我们的英雄笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['waːgnə][wʌz; wəz][æn; ən]

He	had	determined	to	declare	himself	,	being	satisfied	that	Wagner	was	an
他	有	决定	到	宣布	他自己	,	存在	使满意	那	瓦格纳	曾是	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

honorable	young	man	.
光荣的	年轻的	男人	.

他决定公开自己的身份，因为他确信瓦格纳是一位正直的年轻人。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ? "

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**be**	**frank**	**?**	**"**
"	做	你	想	我	到	是	坦率	?	"

“你想让我直说吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**
"	什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [tel] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ? "

"	**Tell**	**me**	**plainly**	**why**	**you**	**made**	**my**	**acquaintance**	**?**	**"**
"	告诉	我	显然	为什么	你	制成	我的	熟人	?	"

“请你直截了当地告诉我，你为什么会认识我？”

" [juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

"	**You**	**suspect**	**?**	**"**
"	你	怀疑	?	"

你怀疑?

" [jes] , [aɪ] [sə'spekt] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**suspect**	**.**	**"**
"	是的	,	我	怀疑	.	"

“是的，我怀疑是这样。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**suspect**	**?**	**"**
"	什么	做	你	怀疑	?	"

你怀疑什么?

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['ʃædoʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

"	**That**	**you**	**are**	**a**	**detective**	**employed**	**to**	**shadow**	**me**	**,**	**and**
"	那	你	是	一个	侦探	受雇	到	阴影	我	,	和

“你是受雇跟踪我的侦探，而且

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ɪz][jʊr; jər] [kən'fedərət] .

I	**suspect**	**that**	**the**	**man**	**who**	**spoke**	**to**	**me**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**is**	**your**	**confederate**	**.**
我	怀疑	那	这	男人	WHO	辐	到	我	一个	小的	尽管	前	是	你的	南方邦联	.

" "

"

我怀疑刚才跟我说话的那个人是你的同伙。

" [ɔːl] [raɪt] ; [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɪz] [truː] . "

"	**All**	**right**	**;**	**what**	**you**	**suspect**	**is**	**true**	**.**	**"**
"	全部	正确的	;	什么	你	怀疑	是	真的	.	"

“好吧，你的怀疑是对的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "

"	**And**	**you**	**are**	**a**	**detective**	**?**	**"**
"	和	你	是	一个	侦探	?	"

“你是名侦探吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	**I**	**am**	**.**	**"**
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪn] ? "

"	And	you	made	my	acquaintance	with	design	?	"
"	和	你	制成	我的	熟人	和	设计	?	"

“你让我认识了设计？”

" [aɪ][dɪd] . "

"	I	did	.	"
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][kənˈkluːʒ(ə)n] ? "

"	What	is	your	conclusion	?	"
"	什么	是	你的	结论	?	"

你的结论是什么?

" [maɪ][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] . "

"	My	conclusion	is	that	you	are	an	honorable	young	man	.	"
"	我的	结论	是	那	你	是	一个	光荣的	年轻的	男人	.	"

我的结论是，你是一位正直的年轻人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæməli] .

"	Thank	you	,	and	now	let	me	tell	you	I	know	nothing	about	Amalie	.
"	感谢	你	,	和	现在	让	我	告诉	你	我	知道	没有什么	关于	阿玛莉	.

“谢谢，现在让我告诉你，我对阿玛莉一无所知。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [səˈspekt] ; [aɪ][soʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

I	do	not	know	whom	to	suspect	;	I	so	told	her	mother	.
我	做	不是	知道	谁	到	怀疑	;	我	所以	讲述	她	母亲	.

我不知道该怀疑谁，我把这话告诉了她母亲。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈglɪtər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [aɪz] ,

"	There	came	a	strange	glitter	in	our	hero's	eyes	,
"	那里	来了	一个	奇怪的	闪光	在	我们的	英雄们	眼睛	,

“我们英雄的眼中闪过一丝奇异的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

and	a	suspicion	that	almost	caused	his	heart	to	stand	still	.
和	一个	怀疑	那	几乎	导致	他的	心	到	站立	仍然	.

一种几乎令他心脏停止跳动的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekənd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃruːd] , [ʃɑːrp] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] ,

He	had	reckoned	himself	a	very	shrewd	,	sharp	man	,	but	suddenly	,
他	有	估计	他自己	一个	非常	精明	,	锋利的	男人	,	但	突然	,

他一直认为自己是个非常精明、敏锐的人，但突然间，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈevɪdəns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	on	evidence	that	would	not	have	aroused	a	passing	comment	on	the	part
和	在	证据	那	会	不是	有	被唤醒	一个	通过	评论	在	这	部分

[ʌv; əv][moʊst][men] ,

of	most	men	,
的	最多	男人	,

而根据一些证据，大多数男人可能都不会对此发表任何评论。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mægˈnɪfɪsntli] [pleɪd] .

he	became	convinced	that	he	had	been	magnificently	played	.
他	成为	确信	那	他	有	到过	壮丽	玩	.

他确信自己被人耍得团团转。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] .

He	was	equal	to	the	occasion	,	however	;	he	had	always	been	.
他	曾是	平等的	到	这	场合	,	然而	;	他	有	总是	到过	.

然而，他完全胜任了这次机会；他一直都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

He	**was**	**indeed**	**a**	**wonderful**	**man**	**,**	**and**	**he**	**said**	**:**
他	曾是	的确	一个	精彩的	男人	,	和	他	说	:

他确实是一位很棒的人，他说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**you**	**say**	**so**	**.**
"	我	是	非常	高兴的	到	听到	你	说	所以	.

听到你这么说，我非常高兴。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [mɔːr] .

Now	**that**	**I**	**have**	**confessed**	**so**	**much**	**I**	**will**	**confess**	**more**	**.**
现在	那	我	有	坦白	所以	很多	我	将要	承认	更多的	.

既然我已经坦白了这么多，我还要坦白更多。

[aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] ; [aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [æb'dʌktər] . "

I	**did**	**believe**	**you**	**were**	**guilty**	**;**	**I**	**did**	**believe**	**that**	**you**	**were**	**the**	**abductor**	**.**	**"**
我	做过	相信	你	是	有罪的	;	我	做过	相信	那	你	是	这	绑架者	.	"

我确实相信你有罪；我确实相信你是绑架者。

" [noʊ] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] . "

"	**No**	**,**	**I**	**loved**	**her**	**too**	**well**	**.**	**"**
"	不	,	我	喜爱	她	也	出色地	.	"

“不，我太爱她了。”

" [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? "

"	**You**	**loved**	**her**	**?**	**"**
"	你	喜爱	她	?	"

你爱过她?

" [aɪ][dɪd] . "

"	**I**	**did**	**.**	**"**
"	我	做过	.	"

“我做了。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ? "

"	**And**	**did**	**she**	**know**	**that**	**you**	**loved**	**her**	**?**	**"**
"	和	做过	她	知道	那	你	喜爱	她	?	"

她知道你爱她吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] . "

"	**She**	**did**	**.**	**"**
"	她	做过	.	"

“她确实这么做了。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] ? "

"	**And**	**did**	**she**	**love**	**you**	**?**	**"**
"	和	做过	她	爱	你	?	"

她爱你吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æməli] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] . "

"	**I**	**have**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**Amalie**	**loved**	**me**	**;**	**I**	**know**	**that**	**I**	**loved**	**her**	**.**	**"**
"	我	有	原因	到	相信	那	阿玛莉	喜爱	我	;	我	知道	那	我	喜爱	她	.	"

“我有理由相信阿玛莉爱我；我知道我爱她。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][eɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ˌɑːr 'iː]

"	**But**	**she**	**is**	**a**	**poor**	**girl**	**;**	**she**	**could**	**not**	**aid**	**you**	**to**	**re**
"	但	她	是	一个	贫穷的	女孩	;	她	可以	不是	援助	你	到	关于

但她是个穷姑娘；她帮不了你重新

[muːv] [ðə; ði]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ɛ'steɪts] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

move	**the**	**mortgages**	**from**	**your**	**estates**	**in**	**case**	**you**	**should**	**become**	**the**
移动	这	抵押贷款	从	你的	庄园	在	案件	你	应该	变得	这

['bærən] . "

baron	**.**	**"**
男爵	.	"

万一你继承了男爵爵位，就把抵押物从你的庄园里转移出去。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	**It**	**makes**	**no**	**difference**	**.**
"	它	制作	不	不同之处	.

“这没什么区别。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪst] ['kriːtʃərz] [aɪ]['evər] [met][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

She	**is**	**a**	**beautiful**	**girl**	**,**	**one**	**of**	**the**	**loveliest**	**creatures**	**I**	**ever**	**met**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
她	是	一个	美丽的	女孩	,	一	的	这	最可爱的	生物	我	曾经	遇见	在	全部	我的	生活	.

她是个漂亮的女孩，是我一生中见过的最可爱的人之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sæd][mæn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sæd] . "

I	**am**	**a**	**sad**	**man**	**;**	**I**	**shall**	**always**	**be**	**sad**	**.**	**"**
我	是	一个	伤心	男人	;	我	将	总是	是	伤心	.	"

我是一个悲伤的人；我将永远悲伤。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][sæd] ? "

"	**You**	**shall**	**always**	**be**	**sad**	**?**	**"**
"	你	将	总是	是	伤心	?	"

你永远都会悲伤吗?

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] . "

"	**Because**	**I**	**have**	**lost**	**her**	**.**	**"**
"	因为	我	有	丢失的	她	.	"

“因为我失去了她。”

" [lɔːst] [hɜːr; hər] ? "

"	**Lost**	**her**	**?**	**"**
"	丢失的	她	?	"

“把她弄丢了吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˌriːə'pɪr] ? "

"	**She**	**may**	**reappear**	**?**	**"**
"	她	可能	再现	?	"

她可能会再次出现吗?

" ['nevər] . "

"	**Never**	**.**	**"**
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ˌriːə'pɪr] ? "
" Why do you say she will never reappear ? "
" 为什么 做 你 说 她 将要 绝不 再现 ? "

“你为什么说她永远不会再出现了？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [θret] . "
" She has carried out her threat . "
" 她 有 携带 出去 她 威胁 . "

“她已经兑现了她的威胁。”

" [hɜːr; hər] [θret] ? "
" Her threat ? "
" 她 威胁 ? "

“她的威胁？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['θret(ə)n] ? "
" What did she threaten ? "
" 什么 做过 她 威胁 ? "

她威胁了什么?

" [tuː; tə] [draʊn] [hɜːr'self] . "
" To drown herself . "
" 到 溺水 她自己 . "

“她要投河自尽。”

" [wʌt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [θret] ? "
" What led her to make this threat ? "
" 什么 引领 她 到 制作 这 威胁 ? "

她为何会发出这样的威胁?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənt] — ['veri] [dɪ'spɑːndənt] .
" She was despondent — very despondent . "
" 她 曾是 沮丧的 — 非常 沮丧的 . "

她情绪低落——非常低落。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ? "
Shall I tell you all ? "
将 我 告诉 你 全部 ? "

要我把一切都告诉你们吗?

" [jes] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . "
" Yes , tell me all . "
" 是的 , 告诉 我 全部 . "

“好的，请把一切都告诉我。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] .
" She loved me ; I am poor .
" 她 喜爱 我 ; 我 是 贫穷的 .

她爱我；我穷。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['bærən]
I offered her my love and asked that she wait until I became the baron
我 提供 她 我的 爱 和 问 那 她 等待 直到 我 成为 这 男爵

我向她表达了我的爱意，并请求她等到我成为男爵之后再嫁给我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] .
and then I would make her my wife .
和 然后 我 会 制作 她 我的 妻子 .

然后我会娶她为妻。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] .

She	**said**	**she**	**could**	**not**	**wait**	**.**
她	说	她	可以	不是	等待	.

她说她等不及了。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz]

"	**We**	**will**	**leave**	**our**	**readers**	**to**	**judge**	**of**	**the**	**feelings**	**of**	**the**	**detective**	**as**
"	我们	将要	离开	我们的	读者	到	法官	的	这	情怀	的	这	侦探	作为

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['steɪtmənt] .

he	**listened**	**to**	**this**	**singular**	**statement**	**.**
他	听着	到	这	单数	陈述	.

“至于侦探在听到这番不同寻常的陈述时有何感受，就留给读者们自行判断吧。”

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] :

All	**he**	**said**	**was**	**:**
全部	他	说	曾是	:

他只说了这么一句：

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? "

"	**Then**	**you**	**believe**	**she**	**is**	**dead**	**?**	**"**
"	然后	你	相信	她	是	死的	?	"

“那么你认为她已经死了？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ][duː][nɑːt] . "

"	**I**	**do**	**not**	**.**	**"**
"	我	做	不是	.	"

我没有。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? "

"	**You**	**believe**	**she**	**lives**	**?**	**"**
"	你	相信	她	生活	?	"

你相信她还活着吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , ['ɔːgəst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] .

"	**I**	**do**	**not**	**believe**	**,**	**August**	**,**	**that**	**she**	**was**	**fooling**	**you**	**.**
"	我	做	不是	相信	,	八月	,	那	她	曾是	愚弄	你	.

“我不相信，奥古斯特，她骗了你。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪf] [ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] .

She	**is**	**indeed**	**a**	**very**	**beautiful**	**woman**	**if**	**all**	**reports**	**are**	**true**	**,**	**for**	**I**	**never**	**saw**	**her**	**.**
她	是	的确	一个	非常	美丽的	女士	如果	全部	报告	是	真的	,	为了	我	绝不	锯	她	.

如果报道属实，她确实是一位非常漂亮的女人，因为我从未见过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

I	**am**	**glad**	**,**	**however**	**,**	**that**	**you**	**are**	**not**	**implicated**	**in**	**any**	**way**	**in**	**her**	**strange**	**disappearance**	**.**
我	是	高兴的	,	然而	,	那	你	是	不是	牵涉其中	在	任何	方式	在	她	奇怪的	消失	.

不过，我很高兴你没有以任何方式牵涉到她的离奇失踪事件中。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .

This	**shall**	**not**	**interfere**	**with**	**our**	**friendship**	**.**
这	将	不是	干扰	和	我们的	友谊	.

这不会影响我们的友谊。

[aɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːpərli] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

I	honor	and	respect	you	,	in	case	you	have	properly	represented	everything	to
我	荣誉	和	尊重	你	,	在	案件	你	有	适当地	代表	一切	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

如果你已经如实向我说明了一切，我将对你表示敬意和尊重。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [tə'geðər] ? "

Shall	we	meet	to	-	morrow	and	lunch	together	?	"
将	我们	见面	到	-	明天	和	午餐	一起	?	"

我们明天一起吃午饭好吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [mɔːr] ['baʊnti] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] . "

"	No	,	I	cannot	accept	more	bounty	;	you	have	been	very	kind	.	"
"	不	,	我	不能	接受	更多的	赏金	;	你	有	到过	非常	种类	.	"

“不，我不能接受更多赏赐了；您已经非常慷慨了。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	All	right	;	we	will	meet	again	and	I	may	have	a	pleasant	surprise	for	you
"	全部	正确的	;	我们	将要	见面	再次	和	我	可能	有	一个	令人愉快的	惊喜	为了	你

.

:
.

“好的，我们还会再见面的，也许我会给你一个惊喜。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'spektɪv] [jʌŋ] ['bærən][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	The	detective	parted	from	the	prospective	young	baron	and	returned	to	his
"	这	侦探	分手了	从	这	预期	年轻的	男爵	和	返回	到	他的

[oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] ,

own	lodgings	,
自己的	住宿	,

侦探与这位年轻的准男爵告别，返回了自己的住处。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

and	once	in	his	own	room	he	became	a	very	thoughtful	man	.
和	一次	在	他的	自己的	房间	他	成为	一个	非常	周到	男人	.

回到自己的房间后，他变成了一个非常沉思的人。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['mʌtəd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn]

The	detective	muttered	aloud	,	and	there	was	much	of	suggestion	in
这	侦探	低声说道	大声	,	和	那里	曾是	很多	的	建议	在

[hɪz; ɪz] ['mʌtɜ-ɪŋz] .

his	mutterings	.
他的	低语	.

侦探低声嘟囔着，他的嘟囔声里充满了暗示。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	There	is	a	mystery	here	within	a	mystery	.
"	那里	是	一个	神秘	这里	之内	一个	神秘	.

这里还有一个谜中之谜。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['gɑːtn] [ɑːn][tuː; tə] [jet] .

There	is	something	I	have	not	gotten	on	to	yet	.
那里	是	某物	我	有	不是	获得	在	到	然而	.

还有一些事情我还没来得及处理。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [sɪ'kriːt] [ðə; ði][gɜːrl] ['æməli] [spiə(r)] ?
Why should this man secrete the girl Amalie Speir ?
为什么 应该 这 男人 分泌 这 女孩 阿玛莉 斯皮尔 ?

这个男人为什么要藏匿女孩阿玛莉·斯皮尔?

['evri] [muːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
Every move of this Richards family means something .
每一个 移动 的 这 理查兹 家庭 方法 某物 .

理查兹一家的每一个举动都意义非凡。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peniləs] [gɜːrl] ?
Why should they become so deeply interested in this penniless girl ?
为什么 应该 他们 变得 所以 深 感兴趣的 在 这 身无分文 女孩 ?

他们为什么会对这个身无分文的女孩如此感兴趣?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['eni] [wei]
It is not within the bounds of possibility that they could have in any way
它 是 不是 之内 这 界限 的 可能性 那 他们 可以 有 在 任何 方式
[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] — " [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [geɪv] ['ʌtərəns]
discovered that she is an — " Here the detective stopped short and gave utterance
发现 那 她 是 一个 — " 这里 这 侦探 停止 短的 和 给予 发声
[tuː; tə][æn; ən] ['eksplətɪv] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] ['elɪgənt] ,
to an expletive more expressive than elegant ,
到 一个 脏话 更多的 富有表现力的 比 优雅的 ,

他们根本不可能以任何方式发现她是——"侦探说到这里戛然而止，脱口而出一句粗俗不堪的脏话。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] , ['seɪɪŋ] :
and after a little he resumed his musings , saying :
和 后 一个 小的 他 恢复 他的 沉思 , 说 :

过了一会儿，他又继续沉思，说道:

" [let] [ˌem 'iː] [siː] ; [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
" Let me see ; yes , yes , it is possible .
" 让 我 看 ; 是的 , 是的 , 它 是 可能的 .

“让我想想；是的，是的，有可能。”

[aɪ] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
I see I have a little exploring to do in another direction ,
我 看 我 有 一个 小的 探索 到 做 在 其他 方向 ,

看来我还需要在另一个方向上进行一些探索。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['bærən]
and in the meantime I must have an eye on this dignified young baron
和 在 这 与此同时 我 必须 有 一个 眼睛 在 这 凝重 年轻的 男爵
[ænd; ənd] [ðiːz] ['rɪtʃərdz] ['piːp(ə)l] .
and these Richards people .
和 这些 理查兹 人们 .

与此同时，我必须密切关注这位风度翩翩的年轻男爵和理查兹家族的人。

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,

是的，是的

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər]
there is an underlying possibility that may explain the whole matter if I can ever
那里 是 一个 潜在的 可能性 那 可能 解释 这 所有的 事情 如果 我 能 曾经
[straɪk] [tuː; tə][ɪts] ['bɑːtəm] [fækt] ,
strike to its bottom fact ,
罢工 到 它是 底部 事实 ,

如果我能彻底弄清事情的真相，或许就能找到一个潜在的解释。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɪndʒər] !

and	by	ginger	!
和	经过	姜	!

靠姜!

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

" [dʒæk][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ni'sesiteitid] [ðə; ði]

"	Jack	had	arrived	at	a	conclusion	that	necessitated	the
"	杰克	有	到达的	在	一个	结论	那	必要	这

杰克得出了一个结论，这个结论需要.....

['veri] ['faɪnɪst][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] — [ɪn'di:d] ,

very	finest	sort	of	detective	work	—	indeed	,
非常	最好的	种类	的	侦探	工作	—	的确	,

非常精彩的侦探工作——的确如此。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ]

his	task	was	one	of	the	hardest	because	it	consisted	in	discovering
他的	任务	曾是	一	的	这	最难	因为	它	由.....组成	在	发现

[ə; eɪ] ['moʊtɪv] .

a	motive	.
一个	动机	.

他的任务是最难的任务之一，因为它涉及到发现作案动机。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] ,

On	the	morning	following	the	incidents	related	,
在	这	早晨	下列的	这	事件	有关的	,

事件发生后的第二天早上，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][roʊlz][ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,

the	detective	sat	down	to	his	rolls	and	coffee	and	had	his	paper	,
这	侦探	卫星	向下	到	他的	卷	和	咖啡	和	有	他的	纸	,

侦探坐下来，一边吃着面包卷喝着咖啡，一边看报纸。

[wen] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] [rʌn] [koʊld] .

when	a	paragraph	met	his	eyes	which	caused	his	blood	to	run	cold	.
什么时候	一个	段落	遇见	他的	眼睛	哪个	导致	他的	血	到	跑步	寒冷的	.

当他看到一段文字时，顿时感到一阵寒意袭来。

[ðə; ði] ['pærəgræf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['steɪtmənt] ['ʌndər] ['ʃoʊi] ['hedlainz] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	paragraph	was	a	brief	statement	under	showy	headlines	that	the	body	of	a
这	段落	曾是	一个	简短的	陈述	在下面	炫耀	标题	那	这	身体	的	一个

[jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['maʊntnz] .

young	woman	had	been	found	in	the	bushes	near	the	Orange	Mountains	.
年轻的	女士	有	到过	成立	在	这	灌木丛	靠近	这	橙子	山脉	.

这段文字篇幅很短，配以醒目的标题，内容是：在奥兰治山脉附近的灌木丛中发现了一名年轻女子的尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] ['ri:əli] [tu:; tə] [ə'raʊz] [soʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

There	was	nothing	in	the	paragraph	really	to	arouse	so	great	interest	on	his
那里	曾是	没有什么	在	这	段落	真的	到	引起	所以	伟大的	兴趣	在	他的

[pɑ:rt][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpri:mə'nɪʃənz]

part	were	it	not	that	he	was	thrilled	by	one	of	those	wonderful	premonitions
部分	是	它	不是	那	他	曾是	激动不已	经过	一	的	那些	精彩的	预感

[wɪtʃ] ['ɔ:ftˌtaɪmz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	ofttimes	came	to	him	.
哪个	经常	来了	到	他	.

这段文字本身并没有什么特别之处，足以引起他如此浓厚的兴趣，但他却被一种经常降临到他身上的奇妙预感所深深吸引。

[dʒæk] [bi'li:vd] [ðæt] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['fɜ:rðər] ['di:teɪlz] ,

Jack	**believed**	**that**	**later**	**in**	**the**	**day**	**there**	**would**	**come**	**further**	**details**	**,**
杰克	相信	那	之后	在	这	天	那里	会	来	更远	细节	,

杰克认为当天晚些时候会有更多细节公布。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . [spiə(r)][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pærəgræf]

and	**in**	**the**	**meantime**	**he**	**visited**	**Mrs**	**.**	**Speir**	**and**	**showed**	**her**	**the**	**paragraph**
和	在	这	与此同时	他	到访	太太	.	斯皮尔	和	显示	她	这	段落

.

:

.

与此同时，他拜访了斯皮尔夫人，并向她展示了那段文字。

['mɪsɪz] . [spiə(r)] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sed] :

Mrs	**.**	**Speir**	**became**	**greatly**	**agitated**	**at**	**first**	**,**	**but**	**after**	**a**	**moment**	**said**	**:**
太太	.	斯皮尔	成为	非常	激动	在	第一的	,	但	后	一个	片刻	说	:

斯皮尔夫人起初非常激动，但过了一会儿说道：

" [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [maɪ] ['dɔ:tər] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] . "

"	**You**	**observe**	**that**	**it**	**is**	**a**	**woman**	**;**	**my**	**daughter**	**is**	**less**	**than**	**twenty**	**.**	**"**
"	你	观察	那	它	是	一个	女士	;	我的	女儿	是	较少的	比	二十	.	"

“你看，她是个女人；我女儿还不到二十岁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jes] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] ;
" Yes , I observe that ;
" 是的 , 我 观察 那 ;

“是的，我注意到了；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz][m'juːtɪleɪtɪd][soʊ][ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd]
but do you notice that the face is mutilated so the body will only be identified
但 做 你 注意 那 这 脸 是 残缺 所以 这 身体 将要 仅有的 是 已识别
[baɪ][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ?
by the clothing ?
经过 这 衣服 ?

但你有没有注意到，尸体的脸部已被毁容，因此只能通过衣物来辨认身份?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [spiə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .
And now , Mrs . Speir , I have a few words to say .
和 现在 , 太太 . 斯皮尔 , 我 有 一个 很少 字 到 说 .

现在，斯皮尔夫人，我有几句话要说。

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] ,
I fear you are going to be called upon to undergo a very trying ordeal ,
我 害怕 你 是 去 到 是 称为 之上 到 经历 一个 非常 尝试 考验 ,

恐怕你将要经历一场非常艰难的考验。

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] : [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['leɪtər] ['evidənsiz] [meɪ] [biː; bi] ,
but mark my words : no matter what the later evidences may be ,
但 标记 我的 字 : 不 事情 什么 这 之后 证据 可能 是 ,

但请记住我的话：无论后来的证据如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
it is not the body of your daughter .
它 是 不是 这 身体 的 你的 女儿 .

这不是你女儿的遗体。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [glɛəd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kən'tɪnjuːd] :
" The woman glared but remained silent , and the detective continued :
" 这 女士 怒目而视 但 剩余 沉默的 , 和 这 侦探 持续 :

“那女人怒目而视，但保持沉默，侦探继续说道：”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I believe I can discern the whole business , and more than that ,
" 我 相信 我 能 辨别 这 所有的 商业 , 和 更多的 比 那 ,

“我相信我能看透整个生意，而且不仅如此，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] , ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ɔːl] [ðɪs]
I believe there is a most thrilling , startling and wonderful revelation under all this
我 相信 那里 是 一个 最多 惊险 , 令人震惊 和 精彩的 启示 在下面 全部 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我相信在这一切背后，隐藏着一个激动人心、令人震惊、美妙绝伦的真相。

[bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [mɑːrk] [wel] [maɪ] [wɜːrdz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
But again I say , mark well my words : it is not the body of your daughter ,
但 再次 我 说 , 标记 出色地 我的 字 : 它 是 不是 这 身体 的 你的 女儿 ,

但我再次重申，请记住我的话：那不是你女儿的尸体。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]

and	I	tell	you	now	I	believe	all	the	evidence	will	go	to	prove	that	is	your
和	我	告诉	你	现在	我	相信	全部	这	证据	将要	去	到	证明	那	是	你的

['dɔtɜ-z] ['baːdi] . "

daughter's	body	.	"
女儿的	身体	.	"

我现在告诉你，我相信所有证据都会证明那是你女儿的遗体。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ɪ'nɪgməz] . "

"	You	talk	in	enigmas	.	"
"	你	讲话	在	谜团	.	"

你说话总是拐弯抹角。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	And	I	believe	I	know	just	what	I	am	talking	about	.
"	和	我	相信	我	知道	只是	什么	我	是	说	关于	.

“而且我相信我知道自己在说什么。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] ['biːɪŋ] [pleɪd] ; [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] .

There	is	a	great	game	being	played	;	the	game	is	an	old	one	.
那里	是	一个	伟大的	游戏	存在	玩	;	这	游戏	是	一个	老的	一	.

一场精彩的游戏正在进行；这是一款古老的游戏。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] - [ɑːn][tuː; tə] - [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ʌn'kʌvər] [ðə; ði]

The	motive	is	something	we	are	not	'	on	to	'	yet	,	but	we	will	uncover	the
这	动机	是	某物	我们	是	不是	-	在	到	-	然而	,	但	我们	将要	揭露	这

[hoʊl] ['bɪznəs] .

whole	business	.
所有的	商业	.

动机我们目前还不清楚，但我们会查明真相。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]

But	let	me	impress	upon	you	with	the	greatest	earnestness	that	I	know	your
但	让	我	令人印象深刻	之上	你	和	这	最	认真	那	我	知道	你的

['dɔːtər] [laɪvz; lɪvz] . "

daughter	lives	.	"
女儿	生活	.	"

但我必须郑重地告诉你，我知道你的女儿还活着。

" [ðen] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? "

"	Then	what	does	it	mean	?	"
"	然后	什么	做	它	意思是	?	"

“那是什么意思呢？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [maɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər]

"	You	can	accept	my	word	that	it	is	an	attempt	to	prove	that	your	daughter
"	你	能	接受	我的	单词	那	它	是	一个	试图	到	证明	那	你的	女儿

[ɪz] [ded] . "

is	dead	.	"
是	死的	.	"

“你可以相信我，这是为了证明你女儿已经死了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? "

"	Why	should	any	one	wish	to	prove	that	she	is	dead	?	"
"	为什么	应该	任何	一	希望	到	证明	那	她	是	死的	?	"

“为什么会有人想要证明她已经死了呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][wʌn][fækt][ɪz]['sɜːrt(ə)n] :

"	I	think	I	can	discern	;	I	may	be	mistaken	,	but	one	fact	is	certain	:
"	我	思考	我	能	辨别	;	我	可能	是	错误	,	但	一	事实	是	肯定	:

“我认为我能分辨出来；我可能错了，但有一点是肯定的：

[sʌm; səm] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ] [ɪz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ðə; ði] [end] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][nɑ:t]

some	very	thrilling	denouement	is	to	follow	in	the	end	,	but	your	daughter	is	not
一些	非常	惊险	结局	是	到	跟随	在	这	结尾	,	但	你的	女儿	是	不是

[ded] ,

dead	,
死的	,

最后会有非常惊险刺激的结局，但你的女儿并没有死。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l][ɪz][maɪ] ['steɪtmənt] [wen] [aɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

and	you	can	judge	how	reliable	is	my	statement	when	I	say	now	that	I	have
和	你	能	法官	如何	可靠的	是	我的	陈述	什么时候	我	说	现在	那	我	有

['oʊnli] [si:n] [ðæt] ['nu:zpeɪpər] ['pærəgræf] ,

only	seen	that	newspaper	paragraph	,
仅有的	已见	那	报纸	段落	,

而我现在说我只看过报纸上的那一段话，你就可以判断我的说法有多可靠了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['evɪdəns] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr]

but	in	the	end	the	most	startling	evidence	will	be	produced	to	make	it	appear
但	在	这	结尾	这	最多	令人震惊	证据	将要	是	生产	到	制作	它	出现

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,

that	it	is	your	daughter	,
那	它	是	你的	女儿	,

但最终，最令人震惊的证据将被拿出来，使人误以为那是你的女儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd]

and	it	may	be	necessary	that	you	should	seem	to	accept	the	evidence	and
和	它	可能	是	必要的	那	你	应该	似乎	到	接受	这	证据	和

[hoʊld][ə; eɪ]['fju:nərəl]['oʊvər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

hold	a	funeral	over	the	body	of	a	stranger	.
抓住	一个	葬礼	超过	这	身体	的	一个	陌生人	.

你可能需要假装接受证据，并为陌生人的遗体举行葬礼。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] — [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] — [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [bi:t]

I	repeat	,	a	great	game	is	being	played	—	has	been	played	—	but	we	will	beat
我	重复	,	一个	伟大的	游戏	是	存在	玩	—	有	到过	玩	—	但	我们	将要	打

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我再说一遍，一场精彩的比赛正在进行——已经进行过了——但我们会战胜它。

[wi:; wi] [wɪl] [kætʃ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [træp] . "

We	will	catch	these	people	in	their	own	trap	.	"
我们	将要	抓住	这些	人们	在	他们的	自己的	陷阱	.	"

我们将让他们自食其果。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðer; ðər] ['moʊtɪv] ?

"	But	what	can	be	their	motive	?
"	但	什么	能	是	他们的	动机	?

但他们的动机是什么呢?

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

"	The	detective	hesitated	a	moment	and	then	said	:
"	这	侦探	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	说	:

侦探犹豫了一下，然后说道：

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [naʊ] [tel] [haʊ] [ði:z] [foʊks] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['erəs]

"	We	cannot	now	tell	how	these	folks	found	out	that	your	daughter	is	a	great	heiress
"	我们	不能	现在	告诉	如何	这些	各位	成立	出去	那	你的	女儿	是	一个	伟大的	女继承人

,

,
,

“我们现在无法透露这些人是如何得知你女儿是一位大富翁继承人的。”

[jʊr; jər] [er] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ;

your	heir	,	for	you	are	a	very	rich	woman	;
你的	继承人	,	为了	你	是	一个	非常	富有的	女士	;

你是你的继承人，因为你是一位非常富有的女人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd]

and	it	is	possible	that	there	may	be	people	who	are	ready	to	step	forward
和	它	是	可能的	那	那里	可能	是	人们	WHO	是	准备好	到	步	向前

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][æz; əz] [trʌ'stiː] .

and	claim	the	estate	which	I	hold	as	trustee	.
和	宣称	这	财产	哪个	我	抓住	作为	受托人	.

有可能有人准备站出来认领我作为受托人持有的遗产。

" [wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [held] [noʊ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	We	will	again	state	that	the	detective	held	no	such	suspicion	.
"	我们	将要	再次	状态	那	这	侦探	握住	不	这样的	怀疑	.

“我们将再次声明，侦探当时并没有抱有这样的怀疑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['mʌðər] [ə'streɪ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dis'kləuzd] ['leɪtər][ɑːn] .

He	was	leading	the	mother	astray	for	reasons	that	will	be	disclosed	later	on	.
他	曾是	领导	这	母亲	误入歧途	为了	原因	那	将要	是	披露	之后	在	.

他误导了母亲，原因稍后会揭晓。

[ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

All	he	desired	to	do	at	the	moment	was	to	make	it	appear	to	Mrs	.
全部	他	想要的	到	做	在	这	片刻	曾是	到	制作	它	出现	到	太太	.

[spiə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [truː] ['moʊtɪv] ,

Speir	that	his	idea	explained	the	true	motive	,
斯皮尔	那	他的	主意	解释	这	真的	动机	,

他此刻只想让斯皮尔夫人相信，他的想法解释了真正的动机。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['betər] .

but	he	knew	better	.
但	他	知道	更好的	.

但他心里清楚得很。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər][ɔːl]

Two	days	later	the	predictions	of	the	detective	in	a	certain	direction	were	all
二	天	之后	这	预测	的	这	侦探	在	一个	肯定	方向	是	全部

['sɪŋgjələrli] ['verɪfaɪd] .

singularly	verified	.
单独地	已验证	.

两天后，侦探对某个方向的预测全部得到了证实。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz]

The	clothing	and	other	incidents	indicated	that	the	body	found	in	the	woods	was
这	衣服	和	其他	事件	表明的	那	这	身体	成立	在	这	树林	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] ['æməli] [spiə(r)] ,

that	of	Amalie	Speir	,
那	的	阿玛莉	斯皮尔	,

衣着和其他迹象表明，在树林里发现的尸体是阿玛莉·斯佩尔的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] [gɜːrl][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	that	the	lovely	girl	had	committed	suicide	.
和	那	这	迷人的	女孩	有	坚定的	自杀	.

那个可爱的女孩自杀了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pruːfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

There	were	proofs	that	she	was	young	and	beautiful	,
那里	是	证明	那	她	曾是	年轻的	和	美丽的	,

有证据表明她年轻貌美。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [əd'vaɪs] ['mɪsɪz] . [spiə(r)] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	acting	under	the	detective's	advice	Mrs	.	Speir	permitted	it	to	be
和	表演	在下面	这	侦探的	建议	太太	.	斯皮尔	允许	它	到	是

[ə'suːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ded] [gɜːrl] .

assumed	that	she	recognized	the	dead	girl	.
假定	那	她	认可	这	死的	女孩	.

在侦探的建议下，斯皮尔夫人允许人们认为她认出了死去的女孩。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['teɪkən][tuː; tə][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] ,

The	remains	were	brought	to	New	York	,	taken	to	an	undertaker's	,
这	遗迹	是	带来	到	新的	约克	,	已采取	到	一个	殡仪馆的	,

遗体被运往纽约，送往殡仪馆。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['serəmoʊni] , [wɜːr; wər] ['berid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

and	after	the	usual	preparation	and	ceremony	,	were	buried	from	there	,
和	后	这	通常	准备	和	仪式	,	是	埋葬	从	那里	,

经过惯例的准备和仪式后，他们从那里下葬。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'tendənt] [huː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl]

and	our	hero	was	the	only	attendant	who	accompanied	the	unfortunate	girl
和	我们的	英雄	曾是	这	仅有的	服务员	WHO	伴随	这	不幸	女孩

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

to	the	grave	,
到	这	严重	,

我们的主人公是唯一陪同这位不幸女孩前往墓地的侍者。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [spiə(r)] .

and	that	same	night	he	held	a	long	talk	with	Mrs	.	Speir	.
和	那	相同的	夜晚	他	握住	一个	长的	讲话	和	太太	.	斯皮尔	.

当晚，他与施皮尔夫人进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər] [læst] [kɑːrd] [naʊ] ,

"	They	have	played	their	last	card	now	,
"	他们	有	玩	他们的	最后的	卡片	现在	,

他们已经打出了最后一张牌，

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr]

but	I	cannot	discern	what	their	motive	could	have	been	in	making	it	appear
但	我	不能	辨别	什么	他们的	动机	可以	有	到过	在	制作	它	出现

[ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] .

that	your	daughter	is	dead	.
那	你的	女儿	是	死的	.

但我无法理解他们伪造你女儿死亡的假象的动机是什么。

" [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['mɪsɪz] . - [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	Tears	were	running	down	Mrs	.	Speir's	cheeks	as	she	said	:
"	眼泪	是	跑步	向下	太太	.	-	脸颊	作为	她	说	:

“斯皮尔太太泪流满面地说：”

" [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	You	can	?	"	queried	the	detective	.
"	你	能	?	"	查询	这	侦探	.

“真的可以吗？”侦探问道。

" [aɪ][kæn; kən] . "
" I can . "
" 我 能 . "

“我可以。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['mɜːrdər] .
" They are seeking to cover up a more horrible crime than her murder .
" 他们 是 寻求 到 覆盖 向上 一个 更多的 可怕 犯罪 比 她 谋杀 .

“他们试图掩盖比谋杀她更可怕的罪行。”

" [ðɪs] [seɪm] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][maɪnd] .
" This same suspicion had run through our hero's mind .
" 这 相同的 怀疑 有 跑步 通过 我们的 英雄们 头脑 .

“我们的主人公也曾有过同样的怀疑。”

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [gɜːrl]
We will here state that the evidences attending the discovery of the dead girl
我们 将要 这里 状态 那 这 证据 参加 这 发现 的 这 死的 女孩
[ə'pærəntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [oʊn]
apparently indicated beyond all possibility of doubt that she had taken her own
显然 表明的 超过 全部 可能性 的 怀疑 那 她 有 已采取 她 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

我们在此声明，发现这名女孩尸体时所发现的证据显然毫无疑问地表明，她是自杀身亡的。

[ðə; ði] [ˌmjuːt(ɪ)'leɪʃn] [wɪtʃ] [priˈventid] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]
The mutilations which prevented a positive identification were attributed to some
这 残害 哪个 阻止 一个 积极的 鉴别 是 归因于 到 一些
['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [lædz]
animal that had discovered the remains before they were discovered by the lads
动物 那 有 发现 这 遗迹 前 他们 是 发现 经过 这 小伙子们
[huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][faɪnd] ;
who reported the find ;
WHO 据报道 这 寻找 ;

由于遗骸遭到破坏，无法进行确切的身份辨认，据信是某些动物在发现遗骸之前就已将其发现，之后才由报告发现的年轻人发现。

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
and as apparently there was no mystery in the case ,
和 作为 显然 那里 曾是 不 神秘 在 这 案件 ,

显然，这起案件并没有什么疑点。

[ðə; ði] [ə'fer] [drɑːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪd][nɑːt]
the affair dropped away from immediate public attention ; the circumstances did not
这 事务 掉落 离开 从 即时 民众 注意力 ; 这 情况 做过 不是
[ə'pɪr]
appear
出现

这件事很快淡出了公众视野；事情的来龙去脉似乎也变得模糊不清。

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][fækts] .
to call for an investigation , but here were the facts .
到 称呼 为了 一个 调查 , 但 这里 是 这 事实 .

虽然应该要求进行调查，但事实是这样的。

['mɪsɪz] . [spiə(r)][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

Mrs	**.**	**Speir**	**was**	**positive**	**that**	**it**	**was**	**not**	**the**	**body**	**of**	**her**	**child**	**,**
太太	.	斯皮尔	曾是	积极的	那	它	曾是	不是	这	身体	的	她	孩子	,

斯皮尔夫人非常肯定那不是她孩子的遗体。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['trædʒɪk] ['testɪmoʊni] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

and	**against**	**this**	**was**	**the**	**tragic**	**testimony**	**that**	**her**	**daughter's**	**clothing**	**and**
和	反对	这	曾是	这	悲惨	见证	那	她	女儿的	衣服	和

['trɪŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

trinkets	**had**	**been**	**found**	**on**	**the**	**body**	**,**
小饰品	有	到过	成立	在	这	身体	,

然而，与此形成鲜明对比的是，令人悲痛的证词是，在尸体上发现了她女儿的衣物和饰品。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

and	**these**	**served**	**for**	**identification**	**—**	**an**	**identification**	**which**	**was**	**apparently**
和	这些	服务	为了	鉴别	—	一个	鉴别	哪个	曾是	显然

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] .

complete	**and**	**absolute**	**.**
完全的	和	绝对	.

这些用于身份识别——一种显然完整且绝对的身份识别。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['æməli] [spiə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['testɪməniz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə]

It	**not**	**being**	**Amalie**	**Speir**	**,**	**and**	**the**	**fact**	**that**	**testimonies**	**were**	**present**	**to**
它	不是	存在	阿玛莉	斯皮尔	,	和	这	事实	那	证词	是	展示	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

indicate	**that**	**it**	**was**	**,**
表明	那	它	曾是	,

这个人并非阿玛莉·斯皮尔，而且有证词表明她就是阿玛莉·斯皮尔。

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [diːp] [dɪ'zaɪn] [ɪn]

seemed	**to**	**make**	**it**	**appear**	**almost**	**positive**	**that**	**there**	**was**	**some**	**deep**	**design**	**in**
似乎	到	制作	它	出现	几乎	积极的	那	那里	曾是	一些	深的	设计	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

the	**presence**	**of**	**those**	**articles**	**,**
这	在场	的	那些	文章	,

这似乎几乎可以肯定，这些文章的出现背后存在某种深层设计。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['sædli] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv]

and	**we**	**can**	**add**	**that**	**our**	**hero**	**sadly**	**feared**	**that**	**the**	**motive**
和	我们	能	添加	那	我们的	英雄	令人遗憾的是	害怕	那	这	动机

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ,

suggested	**by**	**the**	**mother**	**was**	**the**	**truth**	**,**
建议	经过	这	母亲	曾是	这	真相	,

我们还可以补充一点，我们的主人公悲哀地担心母亲所暗示的动机是真相。

[ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɑːrtləs] ['vɪlən] ,

that	**the**	**girl**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**some**	**heartless**	**villain**	**,**
那	这	女孩	有	到过	这	受害者	的	一些	狠心	恶棍	,

女孩成了某个冷酷无情的恶人的受害者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði][fækt][ðə; ði] [smuːð] , ['kʌnɪŋ] ,

and	**he**	**concluded**	**that**	**if**	**such**	**were**	**indeed**	**the**	**fact**	**the**	**smooth**	**,**	**cunning**	**,**
和	他	结束	那	如果	这样的	是	的确	这	事实	这	光滑的	,	狡猾	,

他得出结论，如果事实确实如此，那么圆滑狡猾的

[ə'drɔɪt] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['bærən][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] .

adroit	**and**	**skillful**	**baron**	**was**	**the**	**despoiler**	**.**
灵巧	和	熟练	男爵	曾是	这	剧透者	.

狡猾而技艺高超的男爵就是劫掠者。

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['dʒæks] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fer] — [ə; eɪ] [nu:] [geɪm] — ['betə] [pleɪ] — [ʃɑ:ts] [ðæt]

JACK'S	DEEP	INTEREST	IN	THE	AFFAIR	—	A	NEW	GAME	—	BETTER	PLAY	—	SHOTS	THAT
杰克的	深的	兴趣	在	这	事务	—	一个	新的	游戏	—	更好的	玩	—	镜头	那

[toʊld] — [ə; eɪ] [ski:m] [ʌn'mæskt] — [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pleɪz] ['spænɪʃ]

TOLD	—	A	SCHEME	UNMASKED	—	A	HURRIED	MESSAGE	—	THE	DETECTIVE	PLAYS	SPANISH
讲述	—	一个	方案	揭开面纱	—	一个	慌忙	信息	—	这	侦探	演出	西班牙语

.

:

.

杰克对这起事件的浓厚兴趣——一场新游戏——更好的策略——揭示真相的镜头——阴谋被揭穿——匆忙的消息——侦探玩西班牙语。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [tu:; tə]

It	is	not	necessary	to	state	that	our	hero	was	aroused	and	stirred	to
它	是	不是	必要的	到	状态	那	我们的	英雄	曾是	被唤醒	和	搅拌	到

[ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

the	very	lowest	depths	of	his	nature	.
这	非常	最低	深度	的	他的	自然	.

无需赘言，我们的主人公的本性已被彻底唤醒，触及到了最卑劣的层面。

[ðer; ðər][dɪd] [rɪ'meɪn] [wʌn] [rɪ'moʊt] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]

There	did	remain	one	remote	chance	that	the	motive	was	different	from	the	one
那里	做过	保持	一	偏僻的	机会	那	这	动机	曾是	不同的	从	这	一

['ɪndɪkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

仍然存在一种可能性很小的可能，即其动机与所表明的动机不同。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'moʊt] .

but	such	a	possibility	was	very	remote	.
但	这样的	一个	可能性	曾是	非常	偏僻的	.

但这种可能性微乎其微。

['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['di:pəst] ['pɑ:səb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜ:rl] ,

Our	hero	had	the	deepest	possible	interest	in	the	missing	girl	,
我们的	英雄	有	这	最深处	可能的	兴趣	在	这	丢失的	女孩	,

我们的主人公对失踪女孩有着极其深切的关心，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðɜ-z] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	he	did	feel	that	if	the	mother's	premonitions	were	correct	that	it	would
和	他	做过	感觉	那	如果	这	母亲的	预感	是	正确的	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] ['betər] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] ['verɪtəbli] ['æməli] [spiə(r)] ;

have	been	far	better	if	indeed	the	dead	had	been	veritably	Amalie	Speir	;
有	到过	远的	更好的	如果	的确	这	死的	有	到过	确实	阿玛莉	斯皮尔	;

他确实觉得，如果母亲的预感是正确的，那么死者真的是阿玛莉·斯佩尔就好了；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] ['aʊər; ɑ:r]

but	as	long	as	there	was	a	possibility	our
但	作为	长的	作为	那里	曾是	一个	可能性	我们的

但只要还有一丝希望，我们的

['hɪroʊ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['tʃɪrəli] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

hero	was	determined	not	to	give	up	,	and	he	said	cheerily	to	the	almost
英雄	曾是	决定	不是	到	给	向上	,	和	他	说	兴高采烈地	到	这	几乎

[dɪ'stræktɪd] ['mʌðər] :

distracted	mother	:
愣	母亲	:

英雄决心不放弃，他兴高采烈地对几乎心不在焉的母亲说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'saɪn] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [fɔ:r; fər]

"	I	think	I	can	assign	another	motive	for	the	passing	off	of	the	dead	for
"	我	思考	我	能	分配	其他	动机	为了	这	通过	离开	的	这	死的	为了

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

the	living	,
这	活的	,

我认为我可以为这种冒充死者冒充生者的行径找到另一种动机。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

and	I	will	solve	the	mystery	.
和	我	将要	解决	这	神秘	.

我会解开这个谜团。

[ɪf] ['æməli] , [jʊr; jər][tʃaɪld] ,

If	Amalie	,	your	child	,
如果	阿玛莉	,	你的	孩子	,

如果阿玛莉，你的孩子，

[ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['vilənz] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd]['reskju:]

is	the	victim	of	villains	she	still	lives	and	we	can	find	and	rescue
是	这	受害者	的	反派	她	仍然	生活	和	我们	能	寻找	和	救援

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

她虽然是恶人的受害者，但她仍然活着，我们可以找到并救出她。

[ænd; ənd][mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] :

and	mark	my	words	:
和	标记	我的	字	:

记住我的话：

[ɪf] ['eni][hɑ:rm][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌpə:pi'treitə] [wɪl] [hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [wɪʃ]

if	any	harm	has	come	to	her	the	perpetrators	will	have	reason	to	wish
如果	任何	伤害	有	来	到	她	这	犯罪者	将要	有	原因	到	希望

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] ;

that	they	had	never	been	born	;
那	他们	有	绝不	到过	出生	;

如果她受到了任何伤害，那么施害者就会后悔自己从未出生过；

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [wer] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

but	on	my	honor	,	I	assure	you	I	can	discern	where	there	could	have	been
但	在	我的	荣誉	,	我	保证	你	我	能	辨别	在哪里	那里	可以	有	到过

[ə'nʌðər] ['moʊtɪv] ,

another	motive	,
其他	动机	,

但我以我的荣誉发誓，我可以向你保证，我能看出其中可能存在其他动机。

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'rekt] ,

and	up	to	this	time	,	if	I	am	correct	,
和	向上	到	这	时间	, 如果	我	是	正确的	,

如果我没记错的话，到目前为止，

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [laɪvz; lɪvz] ['skeiðlis] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [hɑːrm] [seɪv] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʃiː; ʃi]

your	daughter	lives	scatheless	of	any	real	harm	save	the	sorrow	and	anxiety	she
你的	女儿	生活	无害的	的	任何	真实的	伤害	节省	这	悲哀	和	焦虑	她

[mʌst; məst] [fiːl] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['æbsəns] . "

must	feel	in	considering	your	sufferings	because	of	her	strange	absence	.	"
必须	感觉	在	考虑	你的	苦难	因为	的	她	奇怪的	缺席	.	"

除了因你因她突然缺席而承受的痛苦而产生的悲伤和焦虑之外，你的女儿并没有受到任何真正的伤害。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [hoʊp] ? "

"	Can	you	bid	me	hope	?	"
"	能	你	出价	我	希望	?	"

你能给我带来希望吗?

" [aɪ] [kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [tʃaɪld] ? "

"	And	you	will	find	my	child	?	"
"	和	你	将要	寻找	我的	孩子	?	"

“你会找到我的孩子吗？”

" [aɪ] [wɪl] ; [rɪ'membər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] ;

"	I	will	;	remember	you	are	a	rich	woman	;
"	我	将要	;	记住	你	是	一个	富有的	女士	;

“我会的；记住你是个有钱女人；

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [hoʊld] [ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

no	one	can	dispute	your	right	to	the	great	fortune	I	hold	in	trust	for	you	,
不	一	能	争议	你的	正确的	到	这	伟大的	财富	我	抓住	在	相信	为了	你	,

任何人都没有权利质疑你对我代你保管的这笔巨额财富的继承权。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

and	I	have	a	suggestion	to	make	.
和	我	有	一个	建议	到	制作	.

我有个建议。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "

I	desire	that	you	follow	my	suggestion	.	"
我	欲望	那	你	跟随	我的	建议	.	"

我希望你采纳我的建议。

" [aɪ] [wɪl] . "

"	I	will	.	"
"	我	将要	.	"

“我会。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['stɑːrt(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] . "

"	It	may	startle	you	,	but	it	is	for	the	best	.	"
"	它	可能	惊吓	你	,	但	它	是	为了	这	最好的	.	"

“这或许会让你感到惊讶，但这是为了你好。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [best] [ænd; ənd] ['oʊnli] [frend] [ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nt] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	You	are	my	best	and	only	friend	in	these	present	trying	conditions	.
"	你	是	我的	最好的	和	仅有的	朋友	在	这些	展示	尝试	状况	.

在目前这种艰难的情况下，你是我最好也是唯一的朋友。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [sə'dʒest] . "

I	will	do	whatever	you	suggest	.	"
我	将要	做	任何	你	建议	.	"

我会照你说的做。

" [aɪ] [ɪn'tend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] [jʊr; jər]

"	I	intend	with	the	full	approbation	of	Mr	.	Townsend	to	turn	over	your
"	我	打算	和	这	满的	赞许	的	先生	.	汤森德	到	转动	超过	你的

['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

fortune	to	you	.
财富	到	你	.

“我打算在汤森先生的完全同意下，将您的财产转让给您。”

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['prɑːpərtiz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] .

Among	your	properties	is	a	very	fine	house	handsomely	furnished	.
之中	你的	特性	是	一个	非常	美好的	房子	英俊地	提供	.

您的房产中有一栋非常漂亮的房子，装修精美。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːkjupaɪ] [ðɪs] [haʊs] , [teɪk] [pə'zeʃn] [æt; ət] [wʌns] . "

I	desire	that	you	occupy	this	house	,	take	possession	at	once	.	"
我	欲望	那	你	占据	这	房子	,	拿	拥有	在	一次	.	"

我希望你入住这栋房子，立即占有它。

" [maɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [wɪl] [ɪk'saɪt] ['kɑːment] . "

"	My	doing	so	will	excite	comment	.	"
"	我的	正在做	所以	将要	激发	评论	.	"

“我这样做会引起评论。”

" [noʊ] , [jʊr; jər] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kəm'pærətɪvli] [əb'skjʊr] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

"	No	,	your	life	has	been	so	comparatively	obscure	no	one	will	pay	any	attention
"	不	,	你的	生活	有	到过	所以	比较	朦胧	不	一	将要	支付	任何	注意力

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

“不，你的人生相对来说太过默默无闻，没有人会注意到它。”

[aɪ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðɪs] ['bærən] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt]

I	only	desire	that	the	Richards	family	and	this	baron	become	aware	of	the	fact
我	仅有的	欲望	那	这	理查兹	家庭	和	这	男爵	变得	意识到的	的	这	事实

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [er] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] .

that	you	have	fallen	heir	to	a	great	fortune	.
那	你	有	倒下	继承人	到	一个	伟大的	财富	.

我只希望理查兹家族和这位男爵能够意识到，你已经继承了一大笔财富。

[ɔːl] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [welθ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

All	inquiries	as	to	the	source	of	your	wealth	will	remain	a
全部	查询	作为	到	这	来源	的	你的	财富	将要	保持	一个

所有关于您财富来源的询问都将是保密的。

['siːkrət] — [jes] , [ə; eɪ] ['siːkrət] [fər'evər] .

secret	—	yes	,	a	secret	forever	.
秘密	—	是的	,	一个	秘密	永远	.

秘密——是的，永远的秘密。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'spjuːt] [jʊr; jər] ['oʊnərʃɪp] .

No	one	can	dispute	your	ownership	.
不	一	能	争议	你的	所有权	.

没有人可以质疑你的所有权。

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['kɑːment] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Should	there	be	any	comment	Mr	.	Townsend	can	offer	the	explanation	,
应该	那里	是	任何	评论	先生	.	汤森德	能	提供	这	解释	,

如果汤森先生有任何意见，请他做出解释。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['bæŋkər][ænd; ənd] ['sɪtɪzn] [wɪl] ['saɪləns] [ɔːl]

and	his	high	reputation	as	a	former	banker	and	citizen	will	silence	all
和	他的	高的	名声	作为	一个	以前的	银行家	和	公民	将要	沉默	全部

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

他作为前银行家和公民的崇高声誉将使所有评论噤声。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] ,

I	have	a	special	reason	for	the	carrying	out	of	this	scheme	,
我	有	一个	特别的	原因	为了	这	携带	出去	的	这	方案	,

我实施这项计划有特殊原因，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [soʊ] [fɑːr] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wens] [jʊr; jər]

and	should	any	one	so	far	interest	themselves	as	to	inquire	whence	your
和	应该	任何	一	所以	远的	兴趣	他们自己	作为	到	查询	何处	你的

['fɔːrtʃən] [kʌmz] [rɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,

fortune	comes	refer	them	to	Mr	.	Townsend	,
财富	来	参考	他们	到	先生	.	汤森德	,

如果有人有兴趣询问你的财富来源，请让他们去找汤森先生。

[huː] [hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] [trʌ'stiː] .

who	has	acted	as	trustee	.
WHO	有	行动	作为	受托人	.

曾担任受托人的人。

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜːr] .

"	Our	hero	proceeded	to	carry	out	the	business	of	the	transfer	.
"	我们的	英雄	继续	到	携带	出去	这	商业	的	这	转移	.

“我们的英雄继续执行转账业务。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

He	had	settled	the	matter	as	to	the	heirship	,
他	有	定居	这	事情	作为	到	这	继承权	,

他已经解决了继承权的问题。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . [spiə(r)] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt]

and	in	the	meantime	Mrs	.	Speir	very	reluctantly	took	possession	of	an	elegant
和	在	这	与此同时	太太	.	斯皮尔	非常	勉强	采取	拥有	的	一个	优雅的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

与此同时，斯皮尔夫人很不情愿地入住了这栋漂亮的住宅。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['lætər] [sed] :

and	when	Mr	.	Townsend	and	our	hero	called	upon	her	the	latter	said	:
和	什么时候	先生	.	汤森德	和	我们的	英雄	称为	之上	她	这	后者	说	:

当汤森先生和我们的主人公拜访她时，后者说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [hoʊm] [tuː; tə] ['welkəm] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ,

"	You	will	have	a	grand	home	to	welcome	your	daughter	to	when	she	returns	,
"	你	将要	有	一个	盛大	家	到	欢迎	你的	女儿	到	什么时候	她	返回	,

“你女儿回来的时候，你将拥有一座宏伟的家来迎接她。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊm] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .

and	this	home	is	your	own	.
和	这	家	是	你的	自己的	.

而且这房子是你的。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [dʒæk] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [θru:] ['mɪstər] .

"	When	everything	was	arranged	Jack	went	under	a	disguise	and	through	Mr	.
"	什么时候	一切	曾是	安排	杰克	去	在下面	一个	伪装	和	通过	先生	.

['taʊnzənd] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˌɪntrə'du:st] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv]

Townsend	he	had	himself	introduced	as	a	young	Spanish	millionaire	of
汤森德	他	有	他自己	介绍	作为	一个	年轻的	西班牙语	百万富翁	的

['eksələnt] ['fæməli] .

excellent	family	.
出色的	家庭	.

“一切安排妥当后，杰克乔装打扮，通过汤森先生把自己介绍成一位出身名门的年轻西班牙百万富翁。

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

To	those	of	our	readers	who	have	not	read	the	previous	exploits	of	our
到	那些	的	我们的	读者	WHO	有	不是	读	这	以前的	漏洞	的	我们的

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

对于那些尚未读过我们这位英雄先前事迹的读者来说，

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [dʒæk] ['ælvɝˌɛz] [hæd; həd] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [mə'drɪd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði]

we	will	say	that	Jack	Alvarez	had	lived	many	years	in	Madrid	and	spoke	the
我们	将要	说	那	杰克	阿尔瓦雷斯	有	居住地	许多	年	在	马德里	和	辐	这

['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

language	like	a	native	.
语言	喜欢	一个	本国的	.

我们可以说杰克·阿尔瓦雷斯在马德里生活了很多年，他的西班牙语说得像当地人一样流利。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [speɪn] — [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æn; ən]

His	boyhood	years	had	been	passed	in	Spain	—	indeed	,	his	mother	,	an
他的	童年	年	有	到过	通过了	在	西班牙	—	的确	,	他的	母亲	,	一个

[ə'merɪkən] ['wʊmən] ,

American	woman	,
美国人	女士	,

他的童年是在西班牙度过的——事实上，他的母亲是一位美国女性。

[wʌz; wəz][ɪn] [speɪn] [wen] [hɜ:r; hər] [tu:] [sʌnz] , [dʒæk][ænd; ənd] [gɪl] , [wɜ:r; wər][bɔ:rn] .

was	in	Spain	when	her	two	sons	,	Jack	and	Gil	,	were	born	.
曾是	在	西班牙	什么时候	她	二	儿子们	,	杰克	和	吉尔	,	是	出生	.

她当时在西班牙生下了两个儿子，杰克和吉尔。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænɪʃ] [ˌmɪljə'ner] [dʒæk] [went] ['ʌndər] [ə; eɪ][moʊst]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

As	the	young	Spanish	millionaire	Jack	went	under	a	most	radical	change	.
作为	这	年轻的	西班牙语	百万富翁	杰克	去	在下面	一个	最多	激进的	改变	.

年轻的西班牙百万富翁杰克经历了彻底的改变。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept][æt; ət] [dɪs'gaɪzɪz] ,

He	was	an	adept	at	disguises	,
他	曾是	一个	熟练	在	伪装	,

他很擅长伪装。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['spænjərd] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	no	one	would	ever	have	suspected	in	the	young	Spaniard	who	could	not
和	不	一	会	曾经	有	怀疑	在	这	年轻的	西班牙人	WHO	可以	不是

[spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]['ri:əl][dʒæk] ['ælvɝˌɛz] ,

speak	English	the	real	Jack	Alvarez	,
说话	英语	这	真实的	杰克	阿尔瓦雷斯	,

谁也想不到，这个不会说英语的年轻西班牙人竟然就是真正的杰克·阿尔瓦雷斯。

[ðə; ði][ə'kju:t] [dɪ'tektɪv] .

the	acute	detective	.
这	急性	侦探	.

敏锐的侦探。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['duːəl][roʊl] ,

Our	hero	arranged	to	play	a	dual	rôle	,
我们的	英雄	安排	到	玩	一个	双重的	角色	,

我们的主人公安排自己扮演双重角色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dʒæk] ['ælvɝˌɛz] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['bærən] .

and	it	was	as	Jack	Alvarez	he	met	the	baron	.
和	它	曾是	作为	杰克	阿尔瓦雷斯	他	遇见	这	男爵	.

他当时是以杰克·阿尔瓦雷斯的身份与男爵相遇的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] .

There	had	come	a	complete	change	over	the	demeanor	of	the	baron	.
那里	有	来	一个	完全的	改变	超过	这	风度	的	这	男爵	.

男爵的举止完全变了。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ,

He	appeared	to	have	money	,
他	出现	到	有	钱	,

他看起来很有钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk] [ək'septɪd]

and	he	actually	invited	our	hero	to	dine	with	him	and	Jack	accepted
和	他	实际上	受邀	我们的	英雄	到	用餐	和	他	和	杰克	公认

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

the	invitation	,
这	邀请	,

他竟然邀请我们的主人公与他共进晚餐，杰克接受了邀请。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði]['bærən] [sed] :

and	during	the	meal	the	baron	said	:
和	期间	这	一顿饭	这	男爵	说	:

用餐期间，男爵说道：

" [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [geɪ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [sæd] . "

"	I	may	appear	gay	,	but	I	am	very	sad	.	"
"	我	可能	出现	同性恋	,	但	我	是	非常	伤心	.	"

“我可能看起来像个同性恋，但我内心非常悲伤。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli]['kɑːnfɪdænt] ; [aɪ] [lʌvd] ['æməli] [spiə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvərnəs] ,

"	Yes	,	you	are	my	only	confidant	;	I	loved	Amalie	Speir	,	the	young	governess	,
"	是的	,	你	是	我的	仅有的	知己	;	我	喜爱	阿玛莉	斯皮尔	,	这	年轻的	家庭教师	,

“是的，你是我唯一的知己；我爱上了年轻的女家庭教师阿玛莉·施佩尔，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrtbroʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kə'mɪtɪd]

and	I	have	been	heartbroken	since	the	discovery	that	the	poor	girl	committed
和	我	有	到过	肠断	自从	这	发现	那	这	贫穷的	女孩	坚定的

['suːɪsaɪd] . "

suicide	.	"
自杀	.	"

自从得知那个可怜的女孩自杀后，我一直心碎不已。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] .

"	It	was	sad	.
"	它	曾是	伤心	.

“这令人难过。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] ? "

What	do	you	suppose	could	have	been	her	motive	?	"
什么	做	你	认为	可以	有	到过	她	动机	?	"

你认为她的动机可能是什么?

" [dɪ'spɑːndənsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Despondency	,	of	course	.	"
"	沮丧	,	的	课程	.	"

“当然是沮丧。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] ? "

"	What	could	have	caused	the	despondency	?	"
"	什么	可以	有	导致	这	沮丧	?	"

“是什么导致了这种沮丧情绪?”

" [wɪ'ðaʊt] ['iːgətɪzəm][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

"	Without	egotism	I	can	say	that	she	loved	me	,
"	没有	自负	我	能	说	那	她	喜爱	我	,

不带任何自负，我可以肯定地说，她爱过我。

[ænd; ənd][maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət]['prez(ə)nt] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] . "

and	my	inability	to	marry	at	present	caused	the	despondency	.	"
和	我的	无力	到	结婚	在	展示	导致	这	沮丧	.	"

而我目前无法结婚正是我沮丧的原因。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . "

"	You	are	wrong	.	"
"	你	是	错误的	.	"

“您错了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ? "

"	I	am	wrong	?	"
"	我	是	错误的	?	"

“我错了吗?”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [dɪ'spɑːndənsi] ? "

"	Then	you	know	what	caused	her	despondency	?	"
"	然后	你	知道	什么	导致	她	沮丧	?	"

“那么你知道是什么让她意志消沉吗?”

" [aɪ][duː][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	I	do	not	,	but	I	know	it	was	not	love	for	you	,
"	我	做	不是	,	但	我	知道	它	曾是	不是	爱	为了	你	,

“我没有，但我知道那不是对你的爱。”

[nɔːr][hɜːr; hər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] .

nor	her	inability	to	marry	for	lack	of	money	.
也不	她	无力	到	结婚	为了	缺少	的	钱	.

也不是因为她缺钱而无法结婚。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [mɪs] ['æməli] [spiə(r)][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] ?

Were	you	aware	that	Miss	Amalie	Speir	was	an	heiress	?
是	你	意识到的	那	错过	阿玛莉	斯皮尔	曾是	一个	女继承人	?

您是否知道阿玛莉·斯皮尔小姐是一位女继承人?

" [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] [ə'su:md] [ðə; ði][hju:][ʌv; əv] [deθ] , [waɪl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn]

"	The	baron's	face	assumed	the	hue	of	death	,	while	a	feeling	of	exultation
"	这	男爵的	脸	假定	这	色调	的	死亡	,	尽管	一个	感觉	的	大喜

['ædʒɪteɪtɪd]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [hɑ:rt] .

agitated	our	hero's	heart	.
激动	我们的	英雄们	心	.

“男爵的脸色变得死气沉沉，而我们的英雄心中却涌起一股狂喜之情。”

[ðæt] ['sʌd(ə)n] ['pælər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [dʒæk] [spoʊk] ['vɑ:ljəmz] .

That	sudden	pallor	to	a	man	like	Jack	spoke	volumes	.
那	突然	苍白	到	一个	男人	喜欢	杰克	辐	卷	.

杰克这样一位男子突然脸色苍白，意义非凡。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn] ['hʌski] [toʊnz] .

"	She	was	an	heiress	?	"	repeated	the	man	,	and	actually	in	husky	tones	.
"	她	曾是	一个	女继承人	?	"	重复	这	男人	,	和	实际上	在	沙哑	音调	.

“她是女继承人？”男人重复道，而且声音沙哑。

" [jes] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] .

"	Yes	,	she	was	an	heiress	.
"	是的	,	她	曾是	一个	女继承人	.

“是的，她是一位女继承人。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti]

Do	you	not	know	that	her	mother	has	come	into	her	share	of	the	property
做	你	不是	知道	那	她	母亲	有	来	进入	她	分享	的	这	财产

,

,

,

难道你不知道她母亲已经继承了她应得的那份财产吗?

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ? "

and	is	at	present	living	in	a	magnificent	mansion	of	her	own	?	"
和	是	在	展示	活的	在	一个	壮丽	大厦	的	她	自己的	?	"

她现在住在自己那座宏伟的豪宅里吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [nu:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	It	is	all	news	to	me	.
"	它	是	全部	消息	到	我	.

“这些对我来说都是新闻。”

[dɪd] ['æməli] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəs] ? "

Did	Amalie	know	that	she	was	an	heiress	?	"
做过	阿玛莉	知道	那	她	曾是	一个	女继承人	?	"

阿玛莉知道自己是女继承人吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

"	Certainly	she	did	,	but	she	was	a	girl	who	would	not	boast	of	her
"	当然	她	做过	,	但	她	曾是	一个	女孩	WHO	会	不是	夸	的	她

['prɑ:spekts] .

prospects	.
前景	.

“她当然有，但她是个不会炫耀自己前途的女孩。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:] [pə'zeʃn] .

She	was	to	arrive	at	a	certain	age	before	she	came	into	possession	.
她	曾是	到	到达	在	一个	肯定	年龄	前	她	来了	进入	拥有	.

她必须达到一定的年龄才能继承财产。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['wʊmən] ;

In	a	year	or	two	,	if	she	had	lived	,	she	would	have	been	a	very	rich	woman	;
在	一个	年	或者	二	,	如果	她	有	居住地	,	她	会	有	到过	一个	非常	富有的	女士	;

如果她能活下来，一两年后她就会成为一个非常富有的女人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər] [triːt] ['veri] [mʌtʃ] ;

but	you	must	excuse	me	;	I	have	enjoyed	your	treat	very	much	;
但	你	必须	原谅	我	;	我	有	享受	你的	对待	非常	很多	;

但请您原谅，我非常享受您的款待；

[nekst] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [triːt] . "

next	time	it	will	be	my	treat	.	"
下一个	时间	它	将要	是	我的	对待	.	"

下次我请客。

" [bʌt; bət][hoʊld] , [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "

"	But	hold	,	I	desire	to	ask	you	a	few	questions	.	"
"	但	抓住	,	我	欲望	到	问	你	一个	很少	问题	.	"

“但是等等，我想问你几个问题。”

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] ; [ɪn][fækt] ,

"	I	cannot	answer	any	questions	now	;	I	am	very	busy	;	in	fact	,
"	我	不能	回答	任何	问题	现在	;	我	是	非常	忙碌的	;	在	事实	,

“我现在无法回答任何问题；我很忙；事实上，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['evɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['æməli]

I	will	tell	you	that	evidence	has	been	furnished	that	leads	the	friends	of	Amalie
我	将要	告诉	你	那	证据	有	到过	提供	那	线索	这	朋友们	的	阿玛莉

[spiə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəˈmɪt] ['suːɪsaɪd] ,

Speir	to	believe	that	she	did	not	commit	suicide	,
斯皮尔	到	相信	那	她	做过	不是	犯罪	自杀	,

我可以告诉你们，已有证据表明阿玛莉·斯皮尔的朋友们相信她并非自杀。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['məːdəd] .

but	was	murdered	.
但	曾是	被谋杀	.

但他却被谋杀了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] .

I	am	investigating	the	facts	.
我	是	调查	这	事实	.

我正在调查事实。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['məːdəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɜːdəəz] ,

If	it	is	proved	that	she	was	murdered	it	will	go	hard	with	her	murderers	,
如果	它	是	已证实	那	她	曾是	被谋杀	它	将要	去	难的	和	她	杀人犯	,

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

如果证实她是被谋杀的，凶手必将受到严惩，仅此而已。

" [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][wɜːr; wər] ['meni] ,

"	The	changing	expressions	upon	the	face	of	the	baron	were	many	,
"	这	变化	表达式	之上	这	脸	的	这	男爵	是	许多	,

男爵脸上的表情变化万千，

[ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] [lʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

and	every	change	of	expression	was	a	telltale	look	to	our	hero	,
和	每一个	改变	的	表达	曾是	一个	蛛丝马迹	看	到	我们的	英雄	,

而他表情的每一次变化，都向我们的英雄透露了关键信息。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [ænd; ənd] [sed] :

and	as	he	was	doing	so	well	he	proceeded	and	said	:
和	作为	他	曾是	正在做	所以	出色地	他	继续	和	说	:

他讲得如此顺利，于是接着说道：

" [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

"	In	fact	,	the	incidents	of	that	death	are	very	conflicting	and	complicated	.
"	在	事实	,	这	事件	的	那	死亡	是	非常	冲突	和	复杂的	.

“事实上，那起死亡事件的来龙去脉非常矛盾复杂。”

['mɪsɪz] . [spiə(r)][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] [ded] ,

Mrs	.	Speir	is	beginning	to	believe	that	her	daughter	is	not	dead	,
太太	.	斯皮尔	是	开始	到	相信	那	她	女儿	是	不是	死的	,

斯皮尔太太开始相信她的女儿并没有死。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪz] [ded] [ɪn]

that	it	is	all	a	conspiracy	to	make	it	appear	that	her	daughter	is	dead	in
那	它	是	全部	一个	阴谋	到	制作	它	出现	那	她	女儿	是	死的	在

['ɔːrdər][tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

order	to	rob	her	of	her	fortune	.
命令	到	抢	她	的	她	财富	.

这一切都是一场阴谋，目的是伪造她女儿死亡的假象，从而夺走她的财产。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] ,

So	you	see	,	my	dear	baron	,
所以	你	看	,	我的	亲爱的	男爵	,

你看，我亲爱的男爵，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['æftər][ɔːl][juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [braɪd] .

it	may	be	that	after	all	you	may	win	a	rich	and	handsome	bride	.
它	可能	是	那	后	全部	你	可能	赢	一个	富有的	和	英俊的	新娘	.

说不定你最终会娶到一位又富有又漂亮的妻子。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hænd][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['evri] [deɪ] .

I	have	the	case	in	hand	and	am	gaining	ground	every	day	.
我	有	这	案件	在	手	和	是	获得	地面	每一个	天	.

我已经掌握了案情，而且每天都在取得进展。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðæt] ['æməli] [spiə(r)] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

I	believe	I	will	soon	be	able	to	establish	that	Amalie	Speir	still	lives	.
我	相信	我	将要	很快	是	有能力的	到	建立	那	阿玛莉	斯皮尔	仍然	生活	.

我相信我很快就能证实阿玛莉·斯皮尔仍然在世。

" [ðə; ði]['bærən] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] ,

"	The	baron	fell	back	in	his	chair	like	one	suddenly	stricken	,
"	这	男爵	跌倒	后退	在	他的	椅子	喜欢	一	突然	受打击的	,

男爵像突然中了邪似的，向后倒在椅子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [θɔːt] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

and	as	the	detective	gazed	upon	the	man	the	thought	ran	through	his	mind	:
和	作为	这	侦探	凝视	之上	这	男人	这	想法	跑	通过	他的	头脑	:

侦探凝视着那人，脑海中闪过一个念头：

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ˌem 'iː] ['naɪsli] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][maɪ][tɜːrn][hæz; həz] [kʌm] .

"	You	played	me	nicely	there	for	awhile	,	but	my	turn	has	come	.
"	你	玩	我	很好	那里	为了	一会儿	,	但	我的	转动	有	来	.

“你之前对我挺客气的，但现在轮到我了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'nʌðər] [geɪm] [naʊ] .

We	are	playing	another	game	now	.
我们	是	玩耍	其他	游戏	现在	.

我们现在在玩另一个游戏。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][əd'maɪər][ðə; ði]['mænz] ['tælənts] ,

"	We	will	say	that	our	hero	did	admire	the	man's	talents	,
"	我们	将要	说	那	我们的	英雄	做过	钦佩	这	男人的	天赋	,

“我们会说，我们的主人公确实很欣赏这个人的才华。”

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [pleɪ] ,

although	mystified	by	the	incidents	attending	the	fine	play	,
虽然	困惑	经过	这	事件	参加	这	美好的	玩	,

尽管对这场精彩戏剧演出期间发生的事件感到困惑不解，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['mænər] .

but	he	was	getting	even	in	a	most	thrilling	manner	.
但	他	曾是	获得	甚至	在	一个	最多	惊险	方式	.

但他以一种极其激动人心的方式进行了报复。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [gɪlt] , ['ɔːgəst] ['waːgnə][dɪd][soʊ] .

If	ever	a	criminal	by	his	agitation	betrayed	guilt	,	August	Wagner	did	so	.
如果	曾经	一个	刑事	经过	他的	搅动	背叛	有罪	,	八月	瓦格纳	做过	所以	.

如果说有哪个罪犯会因为他的激动而暴露罪行，那么奥古斯特·瓦格纳就是其中之一。

['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [də'rektɪd] , [ðə; ði] ['skiːmər] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Under	the	fire	of	the	detective	,	so	skillfully	directed	,	the	schemer	lost	all	his
在下面	这	火	的	这	侦探	,	所以	巧妙地	指导	,	这	阴谋家	丢失的全部		他的

['ekwɪpɔɪz] ,

equipoise	,
平衡	,

在侦探娴熟的指导下，阴谋家在重重盘问下彻底丧失了镇定。

[fɔːr; fər][dʒæk][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt]

for	Jack	had	become	,	as	indicated	,	fully	convinced	that
为了	杰克	有	变得	,	作为	表明的	,	完全	确信	那

正如之前所说，杰克已经完全确信这一点。

['waːgnə][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] ,

Wagner	was	at	the	bottom	of	the	whole	scheme	,
瓦格纳	曾是	在	这	底部	的	这	所有的	方案	,

瓦格纳是整个阴谋的幕后黑手。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektɪv]

or	the	instrument	of	the	party	who	was	putting	up	what	our	detective
或者	这	乐器	的	这	派对	WHO	曾是	推杆	向上	什么	我们的	侦探

[dɪ'nɒmɪneɪt] " [ə; eɪ] [geɪm] .

denominated	"	a	game	.
以……命名	"	一个	游戏	.

或者，是那个组织了我们侦探所说的“游戏”的一方的工具。

" [dʒæk] [kept] [priː'tɛndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

"	Jack	kept	pretending	all	the	time	that	he	desired	to	get	away	,
"	杰克	保留	假装	全部	这	时间	那	他	想要的	到	得到	离开	,

“杰克一直假装他想逃离，

[bʌt; bət]['waːgnə] ['ɜːːdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːlmoʊst]['pɪtɪf(ə)l] [toʊnz] [tuː; tə] [steɪ] .

but	Wagner	urged	him	in	almost	pitiful	tones	to	stay	.
但	瓦格纳	敦促	他	在	几乎	可怜	音调	到	停留	.

但瓦格纳用近乎怜悯的语气劝他留下来。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] . "

"	I	haven't	time	.	"
"	我	还没有	时间	.	"

“我没时间。”

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['testɪməniz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] . "

"	But	tell	me	what	are	the	testimonies	you	have	secured	.	"
"	但	告诉	我	什么	是	这	证词	你	有	安全	.	"

“但请告诉我，你们已经获得了哪些证词？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

"	It	is	not	in	my	line	of	business	to	betray	our	movements	.
"	它	是	不是	在	我的	线	的	商业	到	背叛	我们的	移动	.

“背叛我们的运动并非我的职责所在。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['regjələr] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] .

I	am	a	regular	detective	and	I	have	been	assigned	to	this	case	.
我	是	一个	常规的	侦探	和	我	有	到过	分配	到	这	案件	.

我是一名普通的侦探，被指派负责这个案子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

I	am	determined	to	push	through	to	some	startling	denouement	.
我	是	决定	到	推	通过	到	一些	令人震惊	结局	.

我决心要看到一个令人震惊的结局。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

"	The	detective	had	already	pushed	through	to	a	startling	denouement	.
"	这	侦探	有	已经	推动	通过	到	一个	令人震惊	结局	.

“这位侦探已经追查到了令人震惊的结局。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] ['liŋgə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] .

He	had	purposely	lingered	a	long	time	at	the	dinner	.
他	有	故意	徘徊不去	一个	长的	时间	在	这	晚餐	.

他故意在晚宴上逗留了很长时间。

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['veri] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

The	two	young	men	had	entered	the	place	very	late	in	the	afternoon	,
这	二	年轻的	男人	有	进入	这	地方	非常	晚的	在	这	下午	,

这两个年轻人下午很晚才进入这个地方。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

and	darkness	was	beginning	to	fall	.
和	黑暗	曾是	开始	到	落下	.

夜幕开始降临。

[dʒæk]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Jack	only	took	a	few	moments	to	work	a	complete	change	in	his	appearance	.
杰克	仅有的	采取	一个	很少	时刻	到	工作	一个	完全的	改变	在	他的	外貌	.

杰克只用了很短的时间就彻底改变了自己的外貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] ['æktɪv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [muːv] ['veri] [fæst] .

He	was	down	to	active	work	and	determined	to	move	very	fast	.
他	曾是	向下	到	积极的	工作	和	决定	到	移动	非常	快速地	.

他已经投入到积极的工作中，并且决心快速推进。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

While	working	his	change	our	hero	did	not	lose	sight	of	the	entrance	to	the
尽管	在职的	他的	改变	我们的	英雄	做过	不是	失去	视线	的	这	入口	到	这

[hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['waːgnə][hæd; həd] [daɪnd] ,

hotel	where	he	and	Wagner	had	dined	,
酒店	在哪里	他	和	瓦格纳	有	用餐	,

我们的主人公在找零的时候，始终没有忘记他和瓦格纳用餐的酒店入口。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['laɪtnɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

and	he	had	prepared	for	what	is	called	a	"	lightning	change	.
和	他	有	准备	为了	什么	是	称为	一个	"	闪电	改变	.

他已经为所谓的“闪电式变化”做好了准备。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['waːgnə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	A	few	moments	passed	and	he	saw	Wagner	leave	the	dining	-	room	.
"	一个	很少	时刻	通过了	和	他	锯	瓦格纳	离开	这	用餐	-	房间	.

过了一会儿，他看到瓦格纳离开了餐厅。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [treɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [nuː] [gaɪz] .

He	fell	to	the	man's	trail	under	his	new	guise	.
他	跌倒	到	这	男人的	踪迹	在下面	他的	新的	伪装	.

他识破了那人新的伪装，落入了其手中。

[hiː; hi] [sɔː] ['waːgnə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	saw	Wagner	go	to	a	district	telegraph	station	,
他	锯	瓦格纳	去	到	一个	区	电报	车站	,

他看到瓦格纳去了地区电报站，

[sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

saw	him	write	a	note	and	dispatch	a	messenger	with	it	,	and	he
锯	他	写	一个	笔记	和	派遣	一个	信使	和	它	,	和	他

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

他看见他写了张纸条，派人送去，然后喃喃自语道：

" [ɑːˈhɑː] ! [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .

"	Aha	!	young	man	,	I	will	watch	you	.
"	啊哈	!	年轻的	男人	,	我	将要	手表	你	.

“啊哈！年轻人，我会看着你的。”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [kʌm]

Never	mind	the	messenger	,	I	reckon	it	is	a	case	where	the	mountain	will	come
绝不	头脑	这	信使	,	我	估计	它	是	一个	案件	在哪里	这	山	将要	来

[tuː; tə] [mə'hɔmit] .

to	Mahomet	.
到	穆罕默德	.

别在意信使是谁，我认为这是山会主动向穆罕默德求助的情况。

" ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊt] ['waːgnə] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]

"	Having	dispatched	his	note	Wagner	issued	forth	and	walked	slowly	along	the	street
"	拥有	已派出	他的	笔记	瓦格纳	发布	前进	和	步行	缓慢地	沿着	这	街道

,

,
,

“瓦格纳送出信后，便走了出去，沿着街道缓缓走去。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

but	in	a	short	time	he	returned	to	the	restaurant	where	he	had	just
但	在	一个	短的	时间	他	返回	到	这	餐厅	在哪里	他	有	只是

[daind] , [ænd; ənd]

dined	,	and
用餐	,	和

但不久之后，他又回到了刚才用餐的餐厅，

[dʒæk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Jack	followed	him	in	.
杰克	随后	他	在	.

杰克跟在他后面走了进去。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [kɔːld] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spænɪʃ] .

The	detective	called	a	waiter	and	addressed	him	in	Spanish	.
这	侦探	称为	一个	服务员	和	已解决	他	在	西班牙语	.

侦探叫来一位服务员，用西班牙语和他交谈。

[ðə; ði] ['weɪtər] [dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

The	waiter	did	not	comprehend	,
这	服务员	做过	不是	理解	,

服务员没听懂。

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

and	Jack	made	quite	a	scene	in	his	efforts	to	make	himself	understood	,
和	杰克	制成	相当	一个	场景	在	他的	努力	到	制作	他自己	理解	,

杰克为了让别人理解自己，大吵大闹了一番。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	finally	the	head	waiter	approached	the	table	.
和	最后	这	头	服务员	接近	这	桌子	.

最后，领班服务员走到了桌边。

['waːgnə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [æz; əz][ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

Wagner	was	interested	in	the	scene	,	as	the	Spaniard	was	only	a	few	feet
瓦格纳	曾是	感兴趣的	在	这	场景	,	作为	这	西班牙人	曾是	仅有的	一个	很少	脚

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

瓦格纳对眼前的景象很感兴趣，因为那个西班牙人离他只有几英尺远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['weɪtər] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] :

and	he	heard	the	waiter	say	to	his	chief	:
和	他	听到	这	服务员	说	到	他的	首席	:

他听到侍者对领班说：

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ]['spænjərd] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

"	This	gentleman	is	a	Spaniard	;	he	cannot	speak	English	.
"	这	绅士	是	一个	西班牙人	;	他	不能	说话	英语	.

这位先生是西班牙人；他不会说英语。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

I	cannot	make	out	what	he	says	.
我	不能	制作	出去	什么	他	说道	.

我听不清他在说什么。

" [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [nuː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

"	The	head	waiter	knew	a	few	words	of	Spanish	and	managed	at	length
"	这	头	服务员	知道	一个	很少	字	的	西班牙语	和	管理	在	长度

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['spænjərdz] ['ɔːrdər] ,

to	take	the	supposed	Spaniard's	order	,
到	拿	这	据称	西班牙人的	命令	,

“领班会说几句西班牙语，最终还是设法记下了那位自称是西班牙人的客人的订单。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['ɔːrdərd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['dɪnər] .

and	the	latter	ordered	quite	an	elaborate	dinner	.
和	这	后者	订购	相当	一个	精心制作的	晚餐	.

后者点了一份相当丰盛的晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [taɪm] .

He	had	a	purpose	;	he	desired	to	make	time	.
他	有	一个	目的	;	他	想要的	到	制作	时间	.

他有自己的目的；他想挤出时间。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ;

He	did	so	;
他	做过	所以	;

他照做了；

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] ['iːtɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['peɪpər]

he	sat	there	over	an	hour	eating	very	slowly	and	reading	a	Spanish	paper
他	卫星	那里	超过	一个	小时	吃	非常	缓慢地	和	阅读	一个	西班牙语	纸

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

which	he	had	drawn	from	his	pocket	,
哪个	他	有	绘制	从	他的	口袋	,

他坐在那里，一边慢吞吞地吃着东西，一边阅读着从口袋里掏出的西班牙语报纸，足足一个多小时。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entərd] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['waːgnə][sæt] .

and	soon	a	lady	entered	and	approached	the	table	where	Wagner	sat	.
和	很快	一个	女士	进入	和	接近	这	桌子	在哪里	瓦格纳	卫星	.

很快，一位女士走了进来，走到瓦格纳坐的桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['bærən] :

She	said	as	she	joined	the	baron	:
她	说	作为	她	加入	这	男爵	:

她走到男爵身边时说道：

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['hɜːrid] ['mesɪdʒ] ; [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ?

"	I	received	your	hurried	message	;	what	has	occurred	?
"	我	已收到	你的	慌忙	信息	;	什么	有	发生	?

“我收到了你匆忙发来的信息；发生了什么事？”

" [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['spænjərd] ,

"	As	the	woman	spoke	she	turned	and	glanced	at	the	supposed	Spaniard	,
"	作为	这	女士	辐	她	转向	和	瞥了一眼	在	这	据称	西班牙人	,

[ænd; ənd]['waːgnə] [sed] :

and	Wagner	said	:
和	瓦格纳	说	:

“女人说话间，转过身瞥了一眼那位自称是西班牙人的人，瓦格纳说道：”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] ['spænɪʃ] ; ['kænɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

"	You	need	not	fear	him	;	he	is	Spanish	;	cannot	speak	a	word	of	English	.
"	你	需要	不是	害怕	他	;	他	是	西班牙语	;	不能	说话	一个	单词	的	英语	.

“你不必害怕他；他是西班牙人；一句英语都不会说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [æz; əz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['nebəz] ,

It	is	lucky	he	is	there	,	as	unconsciously	he	will	protect	us	from	other	neighbors	,
它	是	幸运的	他	是	那里	,	作为	不知不觉	他	将要	保护	我们	从	其他	邻居	,

幸好他在，因为他会在不知不觉中保护我们免受其他邻居的侵害。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] . "

and	I	have	a	great	deal	to	say	.	"
和	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	.	"

我有很多话要说。

" ['ɔːrdər][sʌm; səm][waɪn] .

"	Order	some	wine	.
"	命令	一些	葡萄酒	.

点些酒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

I	am	greatly	disconcerted	and	alarmed	.
我	是	非常	不安	和	惊慌	.

我感到非常不安和惊恐。

[jʊr; jər] [noʊt] [wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt] . "

Your	note	was	so	urgent	.	"
你的	笔记	曾是	所以	紧迫的	.	"

你的信很紧急。

" [ˌnesə'serəli] ['ɜːrdʒənt] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	Necessarily	urgent	;	I	have	the	most	startling	information	.
"	一定	紧迫的	;	我	有	这	最多	令人震惊	信息	.

“非常紧急；我掌握了极其惊人的信息。”

" [ðə; ðiˈ][mæn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkjuːt] [ɪrz] [nɪr] [baɪ] ,

"	The	man	spoke	in	a	low	tone	,	but	there	were	acute	ears	near	by	,
"	这	男人	辐	在	一个	低的	语气	,	但	那里	是	急性	耳朵	靠近	经过	,

“那人说话声音很低，但附近有人耳朵很灵敏。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

and	our	hero	distinctly	overheard	every	word	that	was	spoken	.
和	我们的	英雄	明显地	无意中听到	每一个	单词	那	曾是	说	.

我们的主人公清楚地听到了他们说的每一个字。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "

"	You	have	received	startling	information	?	"
"	你	有	已收到	令人震惊	信息	?	"

你收到了令人震惊的消息?

" [aɪ][hæv; həv] . "

"	I	have	.	"
"	我	有	.	"

“我有。”

" [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ? "

"	In	what	direction	?	"
"	在	什么	方向	?	"

“往哪个方向？”

" [æz; əz] [kən'sɜːrnz] ['æməli] . "

"	As	concerns	Amalie	.	"
"	作为	担忧	阿玛莉	.	"

“关于阿玛莉的事。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðiˈ] [keɪs] . "

"	A	detective	is	employed	to	work	on	the	case	.	"
"	一个	侦探	是	受雇	到	工作	在	这	案件	.	"

“我们聘请了一名侦探来调查此案。”

" [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ? "

"	A	detective	is	employed	?	"
"	一个	侦探	是	受雇	?	"

“雇佣了一名侦探？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðiˈ] [ə'fer] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] . -

"	I	thought	the	affair	had	dropped	from	public	notice	.	'
"	我	想法	这	事务	有	掉落	从	民众	注意	.	-

“我以为这件事已经不再引起公众关注了。”

" [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['kɑːntreri] , [aɪ] [noʊ] ['pɜːrsənəli] [ðə; ðiˈ] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

"	On	the	contrary	,	I	know	personally	the	detective	who	is	employed	.
"	在	这	相反	,	我	知道	亲自	这	侦探	WHO	是	受雇	.

“恰恰相反，我认识受雇的那位侦探。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] .

He	is	not	a	very	smart	man	,	but	he	is	energetic	and	persistent	.
他	是	不是	一个	非常	聪明的	男人	,	但	他	是	精力充沛	和	执着的	.

他虽然不是很聪明，但他精力充沛，而且很有毅力。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['evɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] [ðæt] ['æməli] [hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .

He	told	me	that	evidence	had	been	procured	that	Amalie	had	been	murdered	.
他	讲述	我	那	证据	有	到过	采购	那	阿玛莉	有	到过	被谋杀	.

他告诉我，已经掌握了阿玛莉被谋杀的证据。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['mænər] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	The	woman	laughed	in	a	disdainful	manner	and	replied	:
"	这	女士	笑了	在	一个	轻蔑的	方式	和	回复	:

那女人轻蔑地笑了笑，回答说：

" [wiː; wi] [noʊ] ['betər] . "

"	We	know	better	.	"
"	我们	知道	更好的	.	"

“我们更清楚。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][duː] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæz; həz] [ɔːl'redi]

"	Certainly	we	do	,	but	an	investigation	in	that	direction	has	already
"	当然	我们	做	,	但	一个	调查	在	那	方向	有	已经

[stɜːrd] [ʌp] ['ʌðər] [səs'piʃənz] . "

stirred	up	other	suspicions	.	"
搅拌	向上	其他	怀疑	.	"

“当然，我们确实有此意，但朝这个方向进行的调查已经引发了其他怀疑。”

" [wʌt] ['ʌðər] [səs'piʃənz] ? "

"	What	other	suspicions	?	"
"	什么	其他	怀疑	?	"

“还有其他怀疑吗？”

" [səs'piʃənz] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['perələs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	Suspicions	that	may	lead	to	the	most	perilous	consequences	to	us	.	"
"	怀疑	那	可能	带领	到	这	最多	危险的	结果	到	我们	.	"

“这些怀疑可能会给我们带来极其危险的后果。”

" ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "

"	Consequences	to	us	?	"
"	结果	到	我们	?	"

“对我们有什么影响？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] ['æməli] [ɪz][æn; ən] ['erəs] . "

"	In	the	first	place	it	is	known	that	Amalie	is	an	heiress	.	"
"	在	这	第一的	地方	它	是	已知	那	阿玛莉	是	一个	女继承人	.	"

“首先，众所周知，阿玛莉是一位女继承人。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	Impossible	!	"
"	不可能的	!	"

“不可能的！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [mɔːr] . "

"	It	is	true	,	and	more	.	"
"	它	是	真的	,	和	更多的	.	"

“这是真的，而且远不止如此。”

" [wʌt] [mɔːr] ? "
" What more ? "
" 什么 更多的 ? "

还有什么?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
" There are those who suspect that she still lives .
" 那里 是 那些 WHO 怀疑 那 她 仍然 生活 .

有人怀疑她仍然活着。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærən] — ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] — [ə'gen] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
A MEETING WITH THE BARON — STARTLING DISCLOSURES — AGAIN THE SPANISH
一个 会议 和 这 男爵 — 令人震惊 披露 — 再次 这 西班牙语
[ˌmɪljə'ner] — ['ʃædəuiŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [stiːl] — [ðə; ði] [dræft] — [ə; eɪ]
MILLIONAIRE — SHADOWING DOWN FOR A CHAIN OF STEEL — THE DRAFT — A
百万富翁 — 阴影 向下 为了 一个 链 的 钢 — 这 草稿 — 一个
[traɪ'ʌmfənt] [trɪk] — [ə; eɪ] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
TRIUMPHANT TRICK — A DENOUEMENT TO COME .
凯 诡计 — 一个 结局 到 来 .

与男爵的会面——惊人的披露——再次见到西班牙百万富翁——追踪钢铁锁链——征召——一次胜利的诡计——结局即将到来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri]
The woman gave a start and also uttered an exclamation that was very
这 女士 给予 一个 开始 和 还 说出 一个 感叹 那 曾是 非常
[sɪg'nɪfɪkənt] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
significant under all the circumstances ,
重要的 在下面 全部 这 情况 ,

那名女子猛地一惊，并发出了一声在当时情况下意义非凡的惊呼。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
and after an interval she added :
和 后 一个 间隔 她 额外 :

过了一会儿，她又补充道:

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] . "
" This is all very strange . "
" 这 是 全部 非常 奇怪的 . "

“这一切都太奇怪了。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ] . "
" Yes , it is all very strange . "
" 是的 , 它 是 全部 非常 奇怪的 . "

“是啊，这一切都太奇怪了。”

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]
" How on earth any one could have learned about that fortune is a mystery to
" 如何 在 地球 任何 一 可以 有 学习 关于 那 财富 是 一个 神秘 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我百思不得其解，究竟是谁知道了这笔财富。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['ɔːlmoʊst][stɑːrt][ænd; ənd] ['ʌtər] [æn; ən]
" Here was an admission that made our hero almost start and utter an
" 这里 曾是 一个 入学 那 制成 我们的 英雄 几乎 开始 和 说出 一个
[ˌeksklə'meɪʃn] [hɪm'self] ,
exclamation himself ,
感叹 他自己 ,

“这番话让我们的主人公几乎惊得说不出话来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wʊmənz] [rɪ'mɑːrk] [ment] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
and if the woman's remark meant what he had reason to believe it did ,
和 如果 这 女性的 评论 意思是 什么 他 有 原因 到 相信 它 做过 ,

如果那女人的话真如他有理由相信的那样，

[wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ə'kjuːtnəs] .
once again had he given proof of his wonderful acuteness .
一次 再次 有 他 给定 证明 的 他的 精彩的 急性 .

他再次证明了他惊人的敏锐度。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , ['mʌðər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" It is not more wonderful , mother , than the way we found it out .
" 它 是 不是 更多的 精彩的 , 母亲 , 比 这 方式 我们 成立 它 出去 .

“妈妈，这并不比我们发现这件事的方式更奇妙。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
" Here was a second surprise for our hero .
" 这里 曾是 一个 第二 惊喜 为了 我们的 英雄 .

“这是我们的英雄得到的第二个惊喜。”

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]
The baron had called the woman mother , and the woman , as our hero
这 男爵 有 称为 这 女士 母亲 , 和 这 女士 , 作为 我们的 英雄
[nuː] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] .
knew , was Mrs . Richards .
知道 , 曾是 太太 . 理查兹 .

男爵称呼那位女士为母亲，而我们的主人公知道，那位女士就是理查兹夫人。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] . "
" Something must be done at once , Mrs . Richards . "
" 某物 必须 是 完毕 在 一次 , 太太 . 理查兹 . "

“必须马上采取行动，理查兹夫人。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][bʌt; bət] [weɪt] ?
" What can we do but wait ?
" 什么 能 我们 做 但 等待 ?

除了等待，我们还能做什么呢?

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['berid] ; [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [sɪ'kjʊr] ['eni] ['evɪdəns] ,
The girl is buried ; they can never secure any evidence ,
这 女孩 是 埋葬 ; 他们 能 绝不 安全的 任何 证据 ,

女孩已被埋葬，他们永远也无法找到任何证据。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
and in case they do finally it will be too late . "
和 在 案件 他们 做 最后 它 将要 是 也 晚的 . "

如果他们最终真的这么做了，那就太晚了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [dɪ'tektɪv] ? "
" You know this detective ? "
" 你 知道 这 侦探 ? "

你认识这位侦探吗?

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" ['veri] [wel] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ; [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "
" Very well , I must have time to think ; I wish he were a gentleman . "
" 非常 出色地 , 我 必须 有 时间 到 思考 ; 我 希望 他 是 一个 绅士 . "

“好吧，我得找时间好好想想；我希望他是个绅士。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Then we could dispose of him .
" 然后 我们 可以 处置 的 他 .

“然后我们就可以除掉他了。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊnli]
" The detective was getting a heap of information , but the information only
" 这 侦探 曾是 获得 一个 堆 的 信息 , 但 这 信息 仅有的
['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fer] ;
complicated the affair ;
复杂的 这 事务 ;

“侦探获得了大量信息，但这些信息反而使事情变得更加复杂；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði]
but he had learned enough to make him feel that he could carry the
但 他 有 学习 足够的 到 制作 他 感觉 那 他 可以 携带 这
[moʊst] ['plez(ə)nt] [ə'ʃuərənsiz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [spiə(r)] .
most pleasant assurances to Mrs . Speir .
最多 令人愉快的 保证 到 太太 . 斯皮尔 .

但他学到的东西足以让他觉得可以向斯皮尔太太表达最令人愉快的保证。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːŋgər] ,
The baron and the woman talked for some little time longer ,
这 男爵 和 这 女士 谈话 为了 一些 小的 时间 更长 ,

男爵和女人又交谈了一会儿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz] [kən'veid] [noʊ] ['fɜːrðər] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ]
but their words conveyed no further positive information , and finally they
但 他们的 字 传递 不 更远 积极的 信息 , 和 最后 他们
['sepəreɪtɪd] ;
separated ;
分开 ;

但他们的谈话并没有传递任何进一步的积极信息，最终他们分开了；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ə'loʊn]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['sevrəl] ['prɔːbləms][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['oʊvər] .
and when once alone our hero had several problems to meditate over .
和 什么时候 一次 独自的 我们的 英雄 有 一些 问题 到 幽思 超过 .

当主人公独自一人时，他有很多问题需要思考。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wʊmən] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['bærən]
In the first place Mrs . Richards was not a German woman and yet the baron
在 这 第一的 地方 太太 . 理查兹 曾是 不是 一个 德语 女士 和 然而 这 男爵
[hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
had called her mother .
有 称为 她 母亲 .

首先，理查兹夫人并不是德国人，但男爵却称她为母亲。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [sɑːlv] .

Here	was	a	mystery	to	solve	.
这里	曾是	一个	神秘	到	解决	.

这是一个需要解开的谜团。

[dʒæk][dɪd]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . [spiə(r)][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l] — [eɪ] ,

Jack	did	visit	Mrs	.	Speir	and	told	her	to	be	hopeful	—	ay	,
杰克	做过	访问	太太	.	斯皮尔	和	讲述	她	到	是	充满希望	—	哎	,

杰克确实去看望了斯皮尔太太，并告诉她要抱有希望——是的。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['hoʊpf(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪŋ]

more	than	hopeful	—	but	he	did	not	state	the	evidence	on	which	his	cheering
更多的	比	充满希望	—	但	他	做过	不是	状态	这	证据	在	哪个	他的	欢呼

[wɜːrdz][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] ,

words	were	founded	,
字	是	创立	,

他不仅充满希望，而且没有说明他这些鼓励之词所依据的证据。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['rɪtʃərdz] ['fæməli] .

but	he	set	to	work	to	investigate	the	Richards	family	.
但	他	放	到	工作	到	调查	这	理查兹	家庭	.

但他随即着手调查理查兹家族。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bɪznəs] [mæn]

He	learned	in	good	time	that	Mr	.	Richards	was	a	well	-	known	business	man
他	学习	在	好的	时间	那	先生	.	理查兹	曾是	一个	出色地	-	已知	商业	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] .

and	a	very	good	man	as	far	as	was	known	.
和	一个	非常	好的	男人	作为	远的	作为	曾是	已知	.

他很快了解到，理查兹先生是一位知名的商人，而且据他所知，他也是一位非常善良的人。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ɪn'fɔːrmənt] , [haʊ'evər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk]

Our	hero's	informant	,	however	,	shook	his	head	when	he	came	to	speak
我们的	英雄们	线人	,	然而	,	摇晃	他的	头	什么时候	他	来了	到	说话

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] ,

of	Mrs	.	Richards	,
的	太太	.	理查兹	,

然而，我们主人公的线人一提到理查兹夫人就摇了摇头。

[ænd; ənd][dʒæk] [æskt] :

and	Jack	asked	:
和	杰克	问	:

杰克问道：

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi]['evər] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] ?

"	Was	the	lady	ever	married	before	she	became	the	wife	of	Mr	.	Richards	?
"	曾是	这	女士	曾经	已婚	前	她	成为	这	妻子	的	先生	.	理查兹	?

“这位女士在嫁给理查兹先生之前结过婚吗？”

" [ðə; ði]['pɑːrti] ['kwestʃənd] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] .

"	The	party	questioned	did	not	immediately	answer	.
"	这	派对	被质问	做过	不是	立即地	回答	.

被问及此事的当事人没有立即作出回应。

[dʒæk] [prest] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] [æskt] :

Jack	pressed	his	question	,	and	the	party	asked	:
杰克	按下	他的	问题	,	和	这	派对	问	:

杰克继续追问，于是众人问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ? "

"	Why	do	you	wish	to	know	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [aɪ][hæv; həv] ['vaɪt(ə)l] ['riːz(ə)nz] .

"	I	have	vital	reasons	.
"	我	有	必不可少的	原因	.

我有至关重要的理由。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [mæn] ,

"	The	gentleman	whom	our	hero	was	questioning	was	a	lawyer	,	a	very	shrewd	man	,
"	这	绅士	谁	我们的	英雄	曾是	提问	曾是	一个	律师	,	一个	非常	精明	男人	,

“我们主人公盘问的那位先生是一位律师，一个非常精明的人，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'skruːpjələs] ,

who	had	the	reputation	of	not	being	overscrupulous	,
WHO	有	这	名声	的	不是	存在	过于谨慎	,

他素来以不择手段而闻名，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [ænd; ənd]['æftər] [ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] :

but	there	were	reasons	why	he	desired	to	oblige	our	hero	,	and	after	a	moment	he	said	:
但	那里	是	原因	为什么	他	想要的	到	必须	我们的	英雄	,	和	后	一个	片刻	他	说	:

但他有理由想要满足我们这位主人公的愿望，片刻之后，他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][juːz][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "

"	You	will	not	use	my	information	?	"
"	你	将要	不是	使用	我的	信息	?	"

“你们不会使用我的信息吗？”

" [nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [juː; jʊ] . "

"	Not	in	any	way	to	involve	you	.	"
"	不是	在	任何	方式	到	涉及	你	.	"

“绝不会以任何方式牵扯到你。”

" [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ? "

"	My	communication	,	"	said	the	lawyer	,	"	is	confidential	?	"
"	我的	沟通	,	"	说	这	律师	,	"	是	机密的	?	"

律师说：“我的谈话内容是保密的吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	Certainly	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bærən] .

"	She	was	married	to	a	German	who	claimed	to	be	a	baron	.
"	她	曾是	已婚	到	一个	德语	WHO	声称	到	是	一个	男爵	.

她嫁给了一个自称男爵的德国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['rɪtʃərdz] ,

He	was	a	worthless	fellow	;	he	may	be	living	yet	,	but	her	husband	,	Mr	.	Richards	,
他	曾是	一个	毫无价值	同伴	;	他	可能	是	活的	然而	,	但	她	丈夫	,	先生	.	理查兹	,

他是个没用的人；他或许还活着，但她的丈夫理查兹先生，

[dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['mærɪdʒ] .

does	not	know	of	her	previous	marriage	.
做	不是	知道	的	她	以前的	婚姻	.

她不知道自己之前结过婚。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] . "

The	younger	children	are	his	children	.	"
这	年轻	孩子们	是	他的	孩子们	.	"

年幼的孩子都是他的孩子。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz][ɑːn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] ,

"	There	is	a	young	man	who	is	on	very	intimate	terms	with	Mrs	.	Richards	,
"	那里	是	一个	年轻的	男人	WHO	是	在	非常	亲密的	条款	和	太太	.	理查兹	,

“有一位年轻男子与理查兹夫人关系非常亲密，

" [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , " [noʊn] [æz; əz] ['ɔːgəst] ['waːgnə] .

"	said	our	hero	,	"	known	as	August	Wagner	.
"	说	我们的	英雄	,	"	已知	作为	八月	瓦格纳	.

“我们的英雄说道，他就是奥古斯特·瓦格纳。”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] :

"	The	lawyer	made	no	remark	and	the	detective	asked	:
"	这	律师	制成	不	评论	和	这	侦探	问	:

律师没有发表任何评论，侦探问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "

"	What	do	you	know	about	him	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	他	?	"

你对他了解多少?

" [siː] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] . "

"	See	here	,	I	am	getting	into	deep	water	.	"
"	看	这里	,	我	是	获得	进入	深的	水	.	"

“你看，我这是要陷入困境了。”

" [haʊ] ? "

"	How	?	"
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "

"	You	are	up	to	something	.	"
"	你	是	向上	到	某物	.	"

“你肯定在打什么算盘。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	am	,
"	我	是	,

“我是，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [siːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] .

and	if	you	do	not	give	me	the	information	I	seek	I	shall	look	for	it	elsewhere	.
和	如果	你	做	不是	给	我	这	信息	我	寻找	我	将	看	为了	它	别处	.

如果你不提供我想要的信息，我会从其他地方寻找。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . "

I	think	,	however	,	you	are	bound	to	aid	me	.	"
我	思考	,	然而	,	你	是	边界	到	援助	我	.	"

但我认为，你一定会帮助我的。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , ['ɔːgəst] ['waːgnə] , [ɪz][hɜːr; hər] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] .

"	That	young	man	,	August	Wagner	,	is	her	son	by	a	former	marriage	.
"	那	年轻的	男人	,	八月	瓦格纳	,	是	她	儿子	经过	一个	以前的	婚姻	.

“那个年轻人，奥古斯特·瓦格纳，是她与前夫所生的儿子。”

[ʃiː; ʃi] [priˈtendz] [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [frend] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [dʌz] [nɑːt] [səˈspekt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

She	pretends	he	is	only	a	friend	;	her	husband	does	not	suspect	the	relationship	.
她	假装	他	是	仅有的	一个	朋友	;	她	丈夫	做	不是	怀疑	这	关系	.

她假装他只是朋友；她的丈夫没有怀疑他们的关系。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɜːrt(ə)n] ['siːmɪŋ] [pərˈpleksəti] .

"	Here	was	a	bit	of	news	that	was	very	important	and	explained	certain	seeming	perplexities	.
"	这里	曾是	一个	少量	的	消息	那	曾是	非常	重要的	和	解释	肯定	似乎	困惑	.

“这里有一条非常重要的消息，它解释了一些看似令人困惑的事情。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] [ʃoʊn] [ˈeksələnt] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærən] ,

In	the	first	place	the	woman	had	at	times	shown	excellent	feeling	toward	the	baron	,
在	这	第一的	地方	这	女士	有	在	时代	所示	出色的	感觉	朝向	这	男爵	,

首先，这位女子有时对男爵表现出非常好的感情。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [məˈlaɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	then	again	she	had	apparently	maligned	him	.
和	然后	再次	她	有	显然	受人诋毁	他	.

而且她显然还诋毁过他。

[dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][blaɪnd][ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃərdz] .

Jack	could	see	now	the	occasion	—	it	was	done	to	blind	Mr	.	Richards	.
杰克	可以	看	现在	这	场合	—	它	曾是	完毕	到	瞎的	先生	.	理查兹	.

杰克现在明白了事情的缘由——这是为了让理查兹先生失明。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] .

The	woman	was	playing	a	double	game	.
这	女士	曾是	玩耍	一个	双倍的	游戏	.

那名女子正在玩双人游戏。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃərdz] ?

"	What	have	you	to	say	concerning	Mrs	.	Richards	?
"	什么	有	你	到	说	有关	太太	.	理查兹	?

关于理查兹夫人，你有什么要说的吗?

[kʌm] , [biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd][fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "

Come	,	be	open	and	frank	with	me	.	"
来	,	是	打开	和	坦率	和	我	.	"

来吧，跟我坦诚相待。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪvli] ['mɑːdərət] [miːnz] .

"	She	is	a	very	ambitious	woman	;	her	husband	is	a	man	of	comparatively	moderate	means	.
"	她	是	一个	非常	雄心勃勃	女士	;	她	丈夫	是	一个	男人	的	比较	缓和	方法	.

“她是一位很有抱负的女人；她的丈夫是一位家境相对一般的男人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

She	has	spent	a	great	deal	of	time	in	Europe	.
她	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	欧洲	.

她曾在欧洲生活过很长时间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

She	was	living	too	fast	for	her	husband	,	and	he	made	her	return	to
她	曾是	活的	也	快速地	为了	她	丈夫	,	和	他	制成	她	返回	到

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

她的生活节奏太快，丈夫跟不上，于是她回到了纽约。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

and	she	is	now	leading	him	beyond	his	means	.
和	她	是	现在	领导	他	超过	他的	方法	.

她现在正把他引向他无法承受的境地。

[jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['soʊʃəli] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [nɑːt] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]

Yes	,	she	is	socially	very	ambitious	,	not	here	in	America	,	but
是的	,	她	是	社会	非常	雄心勃勃	,	不是	这里	在	美国	,	但

是的，她在社交方面很有野心，虽然不是在美国，而是在其他方面。

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

国外。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] .

To	tell	the	truth	,	I	do	not	believe	her	first	husband	is	dead	.
到	告诉	这	真相	,	我	做	不是	相信	她	第一的	丈夫	是	死的	.

说实话，我不相信她的第一任丈夫已经去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .

She	is	leading	a	double	life	.
她	是	领导	一个	双倍的	生活	.

她过着双重生活。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd]

She	may	not	be	so	much	to	blame	,	for	I	have	heard	that	her	first	husband
她	可能	不是	是	所以	很多	到	责备	,	为了	我	有	听到	那	她	第一的	丈夫

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她或许并非罪魁祸首，因为我听说她的第一任丈夫.....

[ɔːr][ɪz] , [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['feloʊ] .

or	is	,	a	contemptible	fellow	.
或者	是	,	一个	可鄙	同伴	.

或者说，他是个卑鄙无耻的家伙。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] ['skwɔndəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

She	once	had	money	in	her	own	right	,	but	the	baron	squandered	it	all	.
她	一次	有	钱	在	她	自己的	正确的	,	但	这	男爵	挥霍	它	全部	.

她曾经拥有自己的财富，但男爵把她的钱全部挥霍掉了。

[hɜːr; hər] [sʌn] [hæz; həz] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

Her	son	has	lived	most	of	his	time	in	Germany	,
她	儿子	有	居住地	最多	的	他的	时间	在	德国	,

她的儿子大部分时间都生活在德国。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

and	fortunately	there	is	no	family	resemblance	to	betray	the	relationship	.
和	幸运的是	那里	是	不	家庭	相似	到	背叛	这	关系	.

幸运的是，他们之间没有任何家族相似之处，因此这段关系并不明显。

[ðə; ði] [sʌn] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dʒɜːrmən][ɪn] [ə'pɪrəns] ,

The	son	resembles	the	father	;	is	essentially	German	in	appearance	,
这	儿子	类似	这	父亲	;	是	本质上	德语	在	外貌	,

儿子长得像父亲，外貌特征基本符合德国人的典型特征。

[bʌt; bət][hiː; hi] [in'herits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] ['ɪntəlekt] .

but	he	inherits	from	his	mother	a	pretty	bright	intellect	.
但	他	继承	从	他的	母亲	一个	漂亮的	明亮的	智力	.

但他从母亲那里继承了相当聪明的才智。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] ; [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'pɔrts] [hɪm; ɪm] [klæn'destɪnlɪ] ,

He	is	a	shrewd	fellow	;	his	mother	supports	him	clandestinely	,
他	是	一个	精明	同伴	;	他的	母亲	支持	他	秘密地	,

他是个精明的人；他母亲暗中资助他。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kɔːsts][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] .

and	I	reckon	he	costs	her	a	good	round	sum	.
和	我	估计	他	成本	她	一个	好的	圆形的	和	.

我估计他让她损失了一大笔钱。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [hɪr] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪn][fækt] ,

"	The	lawyer	here	lowered	his	voice	and	said	:	"	In	fact	,
"	这	律师	这里	降低	他的	嗓音	和	说	:	"	在	事实	,

这位律师压低声音说："事实上，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] ['dʒepərdi] [baɪ] ['sevrəl] ['krɪmɪn(ə)l] [træn'zækʃənz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

the	woman	has	put	herself	in	jeopardy	by	several	criminal	transactions	in	connection
这	女士	有	放	她自己	在	危险边缘	经过	一些	刑事	交易	在	联系

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .

with	her	son	.
和	她	儿子	.

该女子因与儿子有关的多起犯罪交易而将自己置于危险之中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] ['fɔrdʒd] [noʊts] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn]

They	are	carrying	forged	notes	,	and	at	any	time	there	may	come	an	explosion
他们	是	携带	锻造	笔记	,	和	在	任何	时间	那里	可能	来	一个	爆炸

[ænd; ənd] [dɪs'kloʊʒər] . "

and	disclosure	.	"
和	披露	.	"

他们携带的是伪钞，随时可能发生爆炸，真相就会败露。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kə'mɪt] ['æktʃuəl] [kraɪm] ? "

"	Do	you	think	she	would	commit	actual	crime	?	"
"	做	你	思考	她	会	犯罪	实际的	犯罪	?	"

你认为她会真的犯罪吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][baɪ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [ɪk'stræv əgəns] [liːdz] [tuː; tə]

"	I	do	not	think	that	she	is	a	criminal	by	nature	,	but	extravagance	leads	to
"	我	做	不是	思考	那	她	是	一个	刑事	经过	自然	,	但	奢侈	线索	到

['krɪmɪn(ə)l][ækts] ,

criminal	acts	,
刑事	行为	,

"我不认为她天生就是个罪犯，但奢侈过度会导致犯罪行为。"

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kə'mits] [wʌn] [kraɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['ʌðər] . "

and	when	one	commits	one	crime	they	are	often	driven	to	commit	others	.	"
和	什么时候	一	提交	一	犯罪	他们	是	经常	驱动	到	犯罪	其他的	.	"

一个人一旦犯下一种罪行，往往会被驱使去犯其他罪行。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;

"	You	are	right	;
"	你	是	正确的	;

"你是对的;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fæməli][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːmɪnəns] ['leɪtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	this	family	have	come	into	considerable	prominence	lately	owing	to	the
但	这	家庭	有	来	进入	大量	显赫地位	最近	欠款	到	这

['trædʒədi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['gʌvərnəs] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] . "

tragedy	connected	with	the	young	lady	who	was	governess	in	their	family	.	"
悲剧	连接	和	这	年轻的	女士	WHO	曾是	家庭教师	在	他们的	家庭	.	"

但最近，由于他们家那位年轻女家庭教师遭遇的悲剧，这个家庭变得相当引人注目。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ? "

"	Ah	!	I	see	that	is	the	part	of	it	you	are	investigating	?	"
"	啊	!	我	看	那	是	这	部分	的	它	你	是	调查	?	"

“啊！原来你正在调查的是这部分内容？”

" [wel] , [jes] . "

"	Well	,	yes	.	"
"	出色地	,	是的	.	"

“嗯，是的。”

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [streɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [wei] . "

"	I	reckon	that	is	all	straight	enough	in	one	way	.	"
"	我	估计	那	是	全部	直的	足够的	在	一	方式	.	"

“从某种意义上说，我认为这完全说得通。”

" [ɪn][wʌn] [wei] ? "

"	In	one	way	?	"
"	在	一	方式	?	"

“从某种意义上说？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʌt] [wei] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	way	do	you	mean	?	"
"	什么	方式	做	你	意思是	?	"

你指的是哪方面?

" [ðə; ði][gɜːrl] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] . "

"	The	girl	committed	suicide	.	"
"	这	女孩	坚定的	自杀	.	"

“女孩自杀了。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	You	think	so	?	"
"	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	and	the	evidence	proves	it	.	"
"	是的	,	和	这	证据	证明	它	.	"

“是的，证据可以证明这一点。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ?

"	Yes	,	I	know	,	but	why	should	she	be	driven	to	suicide	?
"	是的	,	我	知道	,	但	为什么	应该	她	是	驱动	到	自杀	?

“是的，我知道，但是为什么她会被逼到自杀的地步呢？”

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	The	lawyer	remained	silent	.
"	这	律师	剩余	沉默的	.

律师保持沉默。

" [kʌm] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	Come	,	you	have	an	idea	,	"	said	our	hero	.
"	来	,	你	有	一个	主意	,	"	说	我们的	英雄	.

“来吧，你有个主意，”我们的主人公说道。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] . "

"	I	may	have	an	idea	,	yes	,	but	that's	all	.	"
"	我	可能	有	一个	主意	,	是的	,	但	那就是	全部	.	"

“我或许有个想法，没错，但也仅此而已。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "

"	What	is	your	idea	?	"
"	什么	是	你的	主意	?	"

你的想法是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fækts] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [æd'væns] [maɪ] [səs'pɪʃənz] .

"	I	am	perfectly	willing	to	give	you	facts	;	I	have	no	right	to	advance	my	suspicions	.
"	我	是	完美	愿意的	到	给	你	事实	;	我	有	不	正确的	到	进步	我的	怀疑	.

“我完全愿意告诉你事实；我无权散布我的怀疑。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] . "

I	may	be	wrong	.	"
我	可能	是	错误的	.	"

我可能错了。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'spekt] . "

"	I	can	tell	you	what	you	suspect	.	"
"	我	能	告诉	你	什么	你	怀疑	.	"

“我可以告诉你你怀疑的是什么。”

" [noʊ] [daʊt] . "

"	No	doubt	.	"
"	不	怀疑	.	"

“无疑。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [deθ] . "

"	You	think	the	young	baron	had	something	to	do	with	the	girl's	death	.	"
"	你	思考	这	年轻的	男爵	有	某物	到	做	和	这	女孩们	死亡	.	"

“你认为那位年轻的男爵与女孩的死有关吗？”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

"	I	understand	she	was	young	and	handsome	.
"	我	理解	她	曾是	年轻的	和	英俊的	.

我听说她年轻漂亮。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ;

He	is	young	and	handsome	;
他	是	年轻的	和	英俊的	;

他年轻英俊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deθ] .

it	is	probable	that	he	may	have	had	indirectly	something	to	do	with	her	death	.
它	是	可能	那	他	可能	有	有	间接	某物	到	做	和	她	死亡	.

他很可能间接与她的死有关。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] .

I	know	one	thing	—	his	mother	would	never	permit	him	to	marry	the	girl	.
我	知道	一	事物	—	他的	母亲	会	绝不	允许	他	到	结婚	这	女孩	.

我知道一件事——他母亲绝不会允许他娶那个女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd] [siːks] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ]

She	is	playing	him	off	for	a	baron	and	seeks	to	marry	him	to	a	rich
她	是	玩耍	他	离开	为了	一个	男爵	和	寻找	到	结婚	他	到	一个	富有的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她利用他去勾引一位男爵，并想让他娶一位富有的妻子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sək'siːd] .

I	believe	she	will	succeed	.
我	相信	她	将要	成功	.

我相信她会成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] — [ɪn'diːd]

It	will	be	fortunate	for	her	and	her	son	also	if	they	succeed	—	indeed
它	将要	是	幸运	为了	她	和	她	儿子	还	如果	他们	成功	—	的确

,

,
,

如果他们成功了，对她和她的儿子来说都将是件幸运的事——的确如此。

['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [ɪn] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

certain	matters	are	being	held	back	in	that	contingency	,	that	I	know	.
肯定	事情	是	存在	握住	后退	在	那	应急措施	,	那	我	知道	.

我知道，在这种应急情况下，某些事情会被搁置。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]

"	The	detective	had	made	great	advances	and	he	determined	to	work	a
"	这	侦探	有	制成	伟大的	进展	和	他	决定	到	工作	一个

[greɪt] [geɪm] ,

great	game	,
伟大的	游戏	,

“侦探取得了重大进展，他决心侦破这起案件。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ['waːgnə] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	within	a	few	days	he	made	the	acquaintance	of	August	Wagner	under	the
和	之内	一个	很少	天	他	制成	这	熟人	的	八月	瓦格纳	在下面	这

[dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['spænjərd] ,

disguise	of	the	rich	Spaniard	,
伪装	的	这	富有的	西班牙人	,

几天之内，他便以富有的西班牙人的身份结识了奥古斯特·瓦格纳。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [spoʊk] [frentʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] .

and	as	they	both	spoke	French	there	was	little	trouble	in	their	intercourse	.
和	作为	他们	两个都	辐	法语	那里	曾是	小的	麻烦	在	他们的	交往	.

由于他们都会说法语，所以他们的性生活几乎没有遇到什么问题。

[dʒæk] [pleɪd] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [wel] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Jack	played	his	cards	well	,	made	a	great	display	of	money	,
杰克	玩	他的	牌	出色地	,	制成	一个	伟大的	展示	的	钱	,

杰克牌技高超，炫耀了一大笔钱。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [əd'vænst] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

and	one	day	he	advanced	matters	to	a	crisis	.
和	一	天	他	先进的	事情	到	一个	危机	.

有一天，他把事情闹大了，引发了危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

He	had	forced	the	lawyer	to	furnish	him	further	details	concerning	the	money
他	有	强制	这	律师	到	提供	他	更远	细节	有关	这	钱

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

transactions	of	the	baron	and	his	mother	,
交易	的	这	男爵	和	他的	母亲	,

他强迫律师向他提供有关男爵及其母亲金钱交易的更多细节。

[ænd; ənd][set] ['mætərz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][tuː; tə]

and	set	matters	in	motion	so	that	it	became	necessary	for	the	baron	to
和	放	事情	在	运动	所以	那	它	成为	必要的	为了	这	男爵	到

[hæv; həv][sʌm; səm] ['redi] [kæʃ] .

have	some	ready	cash	.
有	一些	准备好	现金	.

并由此引发了一系列事件，使得男爵必须准备一些现金。

[wel] , ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [hæd; həd][dʒæk] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

Well	,	very	well	and	skillfully	had	Jack	played	his	game	,
出色地	,	非常	出色地	和	巧妙地	有	杰克	玩	他的	游戏	,

杰克玩得非常出色，技巧娴熟。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] .

and	one	day	he	and	the	baron	were	at	dinner	.
和	一	天	他	和	这	男爵	是	在	晚餐	.

有一天，他和男爵一起吃饭。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fuːld] [ænd; ənd]

The	baron	was	being	fooled	and
这	男爵	曾是	存在	被骗了	和

男爵被愚弄了，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['spænjərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn]

he	had	not	worked	the	same	game	on	the	Spaniard	that	he	had	worked	on
他	有	不是	工作	这	相同的	游戏	在	这	西班牙人	那	他	有	工作	在

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

the	detective	.
这	侦探	.

他并没有用同样的伎俩去对付那个西班牙人，而是对付那个侦探。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [greɪt] [sʌmz]

On	the	contrary	,	he	pretended	to	be	very	rich	and	possessed	of	great	sums
在	这	相反	,	他	假装	到	是	非常	富有的	和	拥有	的	伟大的	总和

[ʌv; əv] ['mʌni] ;

of	money	;
的	钱	;

相反，他假装非常富有，拥有大量金钱；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] .

he	even	assumed	to	be	richer	than	the	baron	.
他	甚至	假定	到	是	更富有	比	这	男爵	.

他甚至自认为比男爵更有钱。

[æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] .

As	stated	,	the	crisis	arrived	;	the	baron	and	our	hero	were	at	dinner	.
作为	声明	,	这	危机	到达的	;	这	男爵	和	我们的	英雄	是	在	晚餐	.

正如之前所说，危机爆发了；男爵和我们的主人公正在共进晚餐。

[ðə; ði]['bærən] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [dɪ'prest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː]

The	baron	appeared	to	be	greatly	depressed	,	and	the	Spaniard	observed	it
这	男爵	出现	到	是	非常	郁闷	,	和	这	西班牙人	观察到	它

[ænd; ənd] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] :

and	said	,	speaking	in	French	:
和	说	,	请讲	在	法语	:

男爵看起来非常沮丧，西班牙人注意到了这一点，便用法语说道：

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	My	good	friend	,	you	do	not	appear	to	be	in	good	spirits	to	-	day	?	"
"	我的	好的	朋友	,	你	做	不是	出现	到	是	在	好的	烈酒	到	-	天	?	"

“我的好朋友，你今天看起来心情不太好啊？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . "

"	I	am	not	.	"
"	我	是	不是	.	"

我不是。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] . "

"	I	am	sorry	;	I	wish	I	could	do	something	to	cheer	you	up	.	"
"	我	是	对不起	;	我	希望	我	可以	做	某物	到	欢呼	你	向上	.	"

“我很抱歉，我真希望我能做些什么让你开心起来。”

" [maɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] . "

"	My	remittance	failed	to	come	.	"
"	我的	汇款	失败的	到	来	.	"

我的汇款没能到账。

" [ɑː'hɑː] ! [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "

"	Aha	!	that	is	nothing	.	"
"	啊哈	!	那	是	没有什么	.	"

“啊哈！那算什么。”

" [nɑːt] [mə'tɪriəli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniənst] . "

"	Not	materially	,	and	yet	I	am	very	much	inconvenienced	.	"
"	不是	重大	,	和	然而	我	是	非常	很多	不便	.	"

“虽然没有物质上的损失，但我的生活却因此受到了很大的不便。”

" [ɪn'diːd] ; ['pɑːsəbli] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['reskjuː] . "

"	Indeed	;	possibly	I	can	come	to	your	rescue	.	"
"	的确	;	可能	我	能	来	到	你的	救援	.	"

“的确如此；或许我可以帮上你的忙。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː][soʊ] . "

"	I	would	not	dream	of	letting	you	do	so	.	"
"	我	会	不是	梦	的	出租	你	做	所以	.	"

“我绝不会允许你这样做。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [oʊ] , [noʊ] . "

"	Oh	,	no	.	"
"	哦	,	不	.	"

“哦，不。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] . "

"	But	it	would	be	a	pleasure	.	"
"	但	它	会	是	一个	乐趣	.	"

“但那将是我的荣幸。”

" ['riːəli] ? "
" **Really** **?** **"**
" 真的 ? "

“真的吗？”

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Why** **,** **certainly** **.** **"**
" 为什么 , 当然 . "

“当然可以。”

" [aɪ]['kænɑːt] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][dræft][ɑːn][bɜːr'lɪn] — — "
" **I** **cannot** **borrow** **from** **you** **,** **but** **if** **you** **would** **accept** **a** **draft** **on** **Berlin** **—** **—** **"**
" 我 不能 借 从 你 , 但 如果 你 会 接受 一个 草稿 在 柏林 — — "

“我不能向你借钱，但如果你能接受一份关于柏林的草稿——”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" **Why** **not** **?** **"**
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] ? "
" **For** **quite** **a** **sum** **?** **"**
" 为了 相当 一个 和 ? "

“一大笔钱？”

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði][dræft][ɪz] [gʊd] ? "
" **Why** **not** **,** **if** **the** **draft** **is** **good** **?** **"**
" 为什么 不是 , 如果 这 草稿 是 好的 ? "

“如果草案不错，为什么不行呢？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæz; həz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['bæŋkər]
" **I** **have** **a** **friend** **,** **a** **very** **rich** **gentleman** **,** **who** **has** **dealings** **with** **my** **banker**
" 我 有 一个 朋友 , 一个 非常 富有的 绅士 , WHO 有 交易 和 我的 银行家
[ɪn][bɜːr'lɪn] ;
in **Berlin** **;**
在 柏林 ;

“我有一位朋友，一位非常富有的绅士，他与我在柏林的银行家有业务往来；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
he **will** **make** **a** **draft** **for** **me** **.**
他 将要 制作 一个 草稿 为了 我 .

他会为我起草一份草案。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['rɪtʃərdz] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['bɪznəs] [mæn] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "
His **name** **is** **Richards** **,** **a** **well** **-** **known** **business** **man** **here** **in** **New** **York** **.** **"**
他的 姓名 是 理查兹 , 一个 出色地 - 已知 商业 男人 这里 在 新的 约克 . "

他名叫理查兹，是纽约一位知名的商人。

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'fend] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
" **My** **friend** **,** **you** **will** **offend** **me** **if** **you** **go** **into** **details** **.**
" 我的 朋友 , 你 将要 得罪 我 如果 你 去 进入 细节 .

朋友，如果你把细节说出来，我会不高兴的。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .
No **,** **no** **,** **it** **is** **not** **necessary** **.**
不 , 不 , 它 是 不是 必要的 .

不，不，没必要。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][dræft] ? "
Have **you** **the** **draft** **?** **"**
有 你 这 草稿 ? "

你有草稿吗?

" [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Not	with	me	;	I	can	get	it	.	"
"	不是	和	我	;	我	能	得到	它	.	"

“我可弄不到，我能弄到。”

" [ɑː] , [jes] ; [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Ah	,	yes	;	but	,	my	dear	baron	,	you	will	indorse	it	?	"
"	啊	,	是的	;	但	,	我的	亲爱的	男爵	,	你	将要	拥护	它	?	"

“啊，是的；但是，我亲爱的男爵，您会认可它吗？”

" [aɪ] [wɪl] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	I	will	,	certainly	.	"
"	我	将要	,	当然	.	"

“我一定会的。”

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] .

"	That	is	fine	.
"	那	是	美好的	.

“没问题。”

[aɪ] [ker] [nɑːt] [huː] [meɪks] [ðə; ði][dræft] , [jʊr; jər] [ɪn'dɔːrsmənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

I	care	not	who	makes	the	draft	,	your	indorsement	is	sufficient	for	me	.	"
我	关心	不是	WHO	制作	这	草稿	,	你的	背书	是	充足的	为了	我	.	"

我不在乎谁来选秀，你的支持就足够了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ? "

"	Have	you	such	confidence	in	me	?	"
"	有	你	这样的	信心	在	我	?	"

你对我如此信任吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [duː] ['betər] . "

"	Then	we	may	do	better	.	"
"	然后	我们	可能	做	更好的	.	"

“那我们或许能做得更好。”

" ['eni] [wei] . "

"	Any	way	.	"
"	任何	方式	.	"

“反正。”

" [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][dræft] [ək'septɪd] [baɪ][maɪ] [frend] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;

"	I	will	get	a	draft	accepted	by	my	friend	here	in	New	York	;
"	我	将要	得到	一个	草稿	公认	经过	我的	朋友	这里	在	新的	约克	;

“我会让我在纽约的朋友审核通过我的草稿；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	will	indorse	it	and	I	will	take	care	of	it	.	"
我	将要	拥护	它	和	我	将要	拿	关心	的	它	.	"

我会支持它，我会处理它。

" ['eni] [wei] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Any	way	,	my	dear	friend	;	I	am	only	too	glad	to	be	of	service	to	you	.	"
"	任何	方式	,	我的	亲爱的	朋友	;	我	是	仅有的	也	高兴的	到	是	的	服务	到	你	.	"

“总之，我亲爱的朋友；我非常乐意为你效劳。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] . "

"	You	are	very	kind	.	"
"	你	是	非常	种类	.	"

“你真是太好了。”

" [waɪ] [nɑːt] — [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [gʊd] [frendz] .
" Why not — are we not good friends .
" 为什么 不是 — 是 我们 不是 好的 朋友们 .

为什么不呢？我们不是好朋友吗？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['meni] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
And I have not many friends in New York .
和 我 有 不是 许多 朋友们 在 新的 约克 .

我在纽约朋友不多。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] ? "
How much will you need ? "
如何 很多 将要 你 需要 ? "

你需要多少？

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" Two thousand dollars . "
" 二 千 美元 . "

“两千美元。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] [noʊt] ,
" You shall have it at once — indeed , I feel ashamed to accept your note ,
" 你 将 有 它 在 一次 — 的确 , 我 感觉 羞愧 到 接受 你的 笔记 ,

“你马上就能收到——说实话，我都不好意思收下你的纸条。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
but you see I must do so merely as a matter of business , that is all .
但 你 看 我 必须 做 所以 仅仅 作为 一个 事情 的 商业 , 那 是 全部 .

但你看，我这样做仅仅是出于公事，仅此而已。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɜːr; wər] [les] [aɪ'd][nɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dræft][ɑːn][jʊr; jər] [gʊd]
If the amount were less I'd not permit you to give me the draft on your good
如果 这 数量 是 较少的 ID 不是 允许 你 到 给 我 这 草稿 在 你的 好的
[frend] .
friend .
朋友 .

如果金额较少，我不会允许你把你的好朋友的汇票给我。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['rɪtʃərdz] ? "
Let me see , what is the name — did you say Richards ? "
让 我 看 , 什么 是 这 姓名 — 做过 你 说 理查兹 ? "

让我想想，他叫什么名字——你说的是理查兹吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][dræft]['peɪəb(ə)l][ɪn]['sɪksti] [deɪz] .
" Oh , I see ; he will accept the draft payable in sixty days .
" 哦 , 我 看 ; 他 将要 接受 这 草稿 应付账款 在 六十 天 .

“哦，我明白了；他会接受60天后付款的汇票。”

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dræft] ? "
Ah , that is it ; and you will make the draft ? "
啊 , 那 是 它 ; 和 你 将要 制作 这 草稿 ? "

啊，就是这样；你来起草稿吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] ; [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [taɪm] .

"	Good	,	very	good	;	the	money	is	ready	for	you	any	time	.
"	好的	,	非常	好的	;	这	钱	是	准备好	为了	你	任何	时间	.

“好，很好；钱随时都准备好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] — [waɪ] [nɑːt] ?

I	am	so	glad	to	oblige	you	—	why	not	?
我	是	所以	高兴的	到	必须	你	—	为什么	不是	?

我非常乐意为您效劳——何乐而不为呢?

" [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] ,

"	The	baron	was	an	actor	,	but	the	detective	was	a	better	one	,
"	这	男爵	曾是	一个	演员	,	但	这	侦探	曾是	一个	更好的	一	,

“男爵是个演员，但侦探的演技更胜一筹。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	it	was	agreed	that	they	were	to	meet	the	following	morning	,
和	它	曾是	同意	那	他们	是	到	见面	这	下列的	早晨	,

双方约定第二天上午见面。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] .

when	our	hero	would	have	the	money	ready	.
什么时候	我们的	英雄	会	有	这	钱	准备好	.

当我们的英雄准备好钱的时候。

['miːntaɪm] ,

Meantime	,
与此同时	,

与此同时，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][hæd; həd][moʊst] ['sɪŋgjələrli] [bɪn] [ɪn] ['evɪdəns]

the	detective	as	known	to	the	baron	had	most	singularly	been	in	evidence
这	侦探	作为	已知	到	这	男爵	有	最多	单独地	到过	在	证据

['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts]

even	within	three	minutes
甚至	之内	三	分钟

男爵所认识的那位侦探，竟然在短短三分钟内就以极其特殊的方式出现在了现场。

['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərd] .

after	parting	from	the	Spaniard	.
后	离别	从	这	西班牙人	.

与西班牙人告别之后。

[ðə; ði]['bærən] [met] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

The	baron	met	the	detective	,	or	rather	he	thought	he	did	,	but	alas	!
这	男爵	遇见	这	侦探	,	或者	相当	他	想法	他	做过	,	但	唉	!

男爵见到了侦探，或者更确切地说，他以为他见到了侦探，但是唉!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wer] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒæk] , [gɪl] ,

it	was	just	that	part	of	the	game	where	the	twin	brother	of	Jack	,	Gil	,
它	曾是	只是	那	部分	的	这	游戏	在哪里	这	双	兄弟	的	杰克	,	吉尔	,

游戏进行到那一部分时，杰克的双胞胎兄弟吉尔.....

[ðə; ði] ['eksələnt] [eɪd] , [keɪm] [ɪn] .

the	excellent	aid	,	came	in	.
这	出色的	援助	,	来了	在	.

急需的援助来了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [gɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wel] [rɪ'hɜːst] ,

Of	course	Gil	had	his	instructions	well	rehearsed	,
的	课程	吉尔	有	他的	指示	出色地	排练	,

当然，吉尔早已把指令背得滚瓜烂熟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['splendɪd] [ə'dres] [ænd; ənd] ['kjuːtnəs] .

and	he	played	his	part	with	splendid	address	and	cuteness	.
和	他	玩	他的	部分	和	灿烂	地址	和	可爱	.

他以精彩的演讲和可爱的表现完成了自己的角色。

[ðə; ðɪ]['bærən][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [autmə'nuːvəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

The	baron	was	being	outmaneuvered	in	every	direction	,	while	thinking	that	he
这	男爵	曾是	存在	智取	在	每一个	方向	,	尽管	思维	那	他

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd] .

was	playing	a	winning	hand	.
曾是	玩耍	一个	获胜	手	.

男爵四面受敌，却自以为胜券在握。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ðɪ]['bærən] [met] [ðə; ðɪ] ['spænjərd] , [ænd; ənd]

On	the	morning	following	the	incidents	recorded	the	baron	met	the	Spaniard	,	and
在	这	早晨	下列的	这	事件	记录	这	男爵	遇见	这	西班牙人	,	和

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

在事件发生后的第二天早上，男爵遇到了那位西班牙人，说来也奇怪，

['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] .

only	a	minute	previously	he	had	met	the	detective	.
仅有的	一个	分钟	之前	他	有	遇见	这	侦探	.

就在一分钟前，他才遇到了那位侦探。

[dʒæk][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] , " [waɪ] [nɑːt] ?

Jack	had	the	money	all	right	,	"	why	not	?
杰克	有	这	钱	全部	正确的	,	"	为什么	不是	?

杰克确实有钱，“为什么不呢？”

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən][hæd; həd][ðə; ðɪ][dræft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv]

"	and	the	baron	had	the	draft	,	and	in	the	presence	of	the	detective
"	和	这	男爵	有	这	草稿	,	和	在	这	在场	的	这	侦探

[hiː; hi] [ɪn'dɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

he	indorsed	it	.
他	认可	它	.

“男爵拿着草案，当着侦探的面签了字。”

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gɪl] ['ɔːlsoʊ] ,

We	may	add	in	the	presence	of	Gil	also	,
我们	可能	添加	在	这	在场	的	吉尔	还	,

我们还可以补充一点，吉尔也在场。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs]

for	our	hero	had	so	arranged	his	plans	that	his	brother	was	a	witness
为了	我们的	英雄	有	所以	安排	他的	计划	那	他的	兄弟	曾是	一个	证人

,

,

,

因为我们的主人公早已安排好一切，让他的兄弟亲眼见证。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] ['oʊvər][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ðə; ðɪ][dræft][ɪn]

and	after	the	money	had	been	paid	over	and	Jack	had	the	draft	in
和	后	这	钱	有	到过	有薪酬的	超过	和	杰克	有	这	草稿	在

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

his	possession	,
他的	拥有	,

钱款支付完毕，杰克拿到汇票后，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	invited	the	baron	to	breakfast	with	him	.
他	受邀	这	男爵	到	早餐	和	他	.

他邀请男爵与他共进早餐。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] , [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

The	baron	was	in	high	glee	,	excused	himself	,
这	男爵	曾是	在	高的	高兴	,	已原谅	他自己	,

男爵欣喜若狂，找了个借口离开了。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [dʒæk][ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	said	he	would	meet	Jack	and	have	lunch	with	him	.
但	说	他	会	见面	杰克	和	有	午餐	和	他	.

但他说他会和杰克见面，一起吃午饭。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['sɔːntəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgənt] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [spiə(r)] .

Our	hero	sauntered	over	to	the	elegant	home	of	Mrs	.	Speir	.
我们的	英雄	漫步	超过	到	这	优雅的	家	的	太太	.	斯皮尔	.

我们的主人公悠闲地走到斯皮尔夫人优雅的家门口。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ægəni] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

The	latter	had	suffered	the	most	intense	agony	during	all	this	time	,
这	后者	有	遭受	这	最多	激烈的	痛苦	期间	全部	这	时间	,

后者在这段时间里遭受了最剧烈的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [preid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [helθ] .

and	it	had	preyed	upon	her	health	.
和	它	有	被捕食	之上	她	健康	.

它损害了她的健康。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [spiə(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wʊmən] ,

Our	hero	had	learned	that	Mrs	.	Speir	was	a	very	lovely	woman	,
我们的	英雄	有	学习	那	太太	.	斯皮尔	曾是	一个	非常	迷人的	女士	,

我们的主人公得知斯皮尔夫人是一位非常可爱的女士。

[ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

and	well	fitted	to	adorn	a	mansion	.
和	出色地	适配	到	装饰	一个	大厦	.

非常适合用来装饰豪宅。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [dʒæk] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [spiə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['laɪbreri] .

On	the	occasion	when	Jack	appeared	he	found	Mrs	.	Speir	seated	in	her	library	.
在	这	场合	什么时候	杰克	出现	他	成立	太太	.	斯皮尔	坐着	在	她	图书馆	.

杰克出现的那一天，发现斯皮尔夫人正坐在她的书房里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

There	were	tears	in	her	eyes	,
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,

她眼里噙着泪水。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entərd] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [slɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

and	as	the	detective	entered	a	photograph	slid	off	her	lap	and	fell	to
和	作为	这	侦探	进入	一个	照片	滑行	离开	她	膝	和	跌倒	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

侦探进来时，一张照片从她腿上滑落到地上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [liːpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	detective	leaped	forward	to	restore	it	,
这	侦探	跳跃	向前	到	恢复	它	,

侦探上前去把它拿回来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs]

and	as	he	raised	it	from	the	floor	he	caught	a	glimpse	of	the	face
和	作为	他	提高	它	从	这	地面	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	脸

，

，

，

当他把它从地上拿起来时，他瞥见了那张脸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

and	he	stood	gazing	in	rapt	and	intense	admiration	.
和	他	站立	凝视	在	欣喜若狂	和	激烈的	钦佩	.

他站在那里，目不转睛地凝视着，眼中充满了专注和钦佩。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [spiə(r)] .

"	I	did	not	mean	that	you	should	see	that	,	"	said	Mrs	.	Speir	.
"	我	做过	不是	意思是	那	你	应该	看	那	,	"	说	太太	.	斯皮尔	.

“我不是故意让你看到那个的，”斯皮尔夫人说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	You	did	not	mean	me	to	see	it	?	"
"	你	做过	不是	意思是	我	到	看	它	?	"

你不是故意让我看到的吧?

" [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] . "

"	Not	at	present	.	"
"	不是	在	展示	.	"

“目前还没有。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	I	have	seen	it	.	"
"	但	我	有	已见	它	.	"

但我亲眼见过。

" [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	cannot	help	it	.	"
"	我	不能	帮助	它	.	"

我没办法。

" [wʌn] ['kwestʃən] : [huːz] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ðæt] ? "

"	One	question	:	Whose	portrait	is	that	?	"
"	一	问题	:	谁	肖像	是	那	?	"

“请问：这是谁的肖像？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['æməli] . "

"	It	is	a	portrait	of	Amalie	.	"
"	它	是	一个	肖像	的	阿玛莉	.	"

“这是阿玛莉的肖像。”

" [jʊr; jər] [tʃaɪld] ? "

"	Your	child	?	"
"	你的	孩子	?	"

你的孩子?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] .

"	She	is	indeed	a	beautiful	girl	,	"	came	the	declaration	.
"	她	是	的确	一个	美丽的	女孩	,	"	来了	这	宣言	.

“她确实是个漂亮女孩，”有人这样说道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['dʒæks] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] — " [wɔːk] ['ɪntuː] [maɪ] [meʃɪz] ,
JACK'S GREAT DETECTIVE WORK — " WALK INTO MY MESHES ,
杰克的 伟大的 侦探 工作 — " 走 进入 我的 网格 ,

杰克的出色侦探工作——“走进我的网格，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [ə; eɪ] [roʊg] [wɔːks] [ɪn] — [ðə; ði] ['fɔrdʒd] [ək'septəns] — ['kloʊzɪŋ]
" SAID THE DETECTIVE — A ROGUE WALKS IN — THE FORGED ACCEPTANCE — CLOSING
" 说 这 侦探 — 一个 流氓 散步 在 — 这 锻造 验收 — 结束
[daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
DOWN FOR A CONFESSION .
向下 为了 一个 忏悔 .

侦探说道——一个流氓走了进来——伪造的接受——为了获得供词而关闭。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [θruː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [terz] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [ri'spɔndid]
There came a look of pride through the glittering tears as the mother responded
那里 来了 一个 看 的 自豪 通过 这 闪闪发光 眼泪 作为 这 母亲 回应
:
:
:

母亲的目光透过闪烁的泪光，流露出骄傲的神情：

" [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ə'læs] !
" Yes , she was a beautiful girl , but alas !
" 是的 , 她 曾是 一个 美丽的 女孩 , 但 唉 !

“是的，她是个漂亮的女孩，但是唉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)
第4/5页

[aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz] [pruːvd] [hɜːr; hər]['ruːɪn] . "

I	fear	her	beauty	has	proved	her	ruin	.	"
我	害怕	她	美丽	有	已证实	她	废墟	.	"

我担心她的美貌会毁了她。

" ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'mɪs] [ðæt] [fɪr] ;

"	Madam	,	you	can	dismiss	that	fear	;
"	女士	,	你	能	解雇	那	害怕	;

夫人，您可以不必担心；

[aɪ][hæv; həv][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [trɪks] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] ,

I	have	set	in	motion	a	series	of	tricks	which	will	enable	me	,	I	am	assured	,
我	有	放	在	运动	一个	系列	的	技巧	哪个	将要	使能够	我	,	我	是	保证	,

我已经启动了一系列计谋，我相信这些计谋将使我能够.....

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ʌn'hɑːrmd] . "

to	restore	your	daughter	to	your	love	and	arms	unharmed	.	"
到	恢复	你的	女儿	到	你的	爱	和	武器	毫发无损	.	"

让你的女儿毫发无损地回到你的爱和怀抱。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃer] [jʊr; jər] ['hoʊpflnəs] ; [aɪ] ['kænɑːt] .

I	wish	I	could	share	your	hopefulness	;	I	cannot	.
我	希望	我	可以	分享	你的	希望	;	我	不能	.

我多么希望自己也能拥有你这样的希望；可惜我做不到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

You	are	a	noble	man	,	you	have	proved	it	,	and	more	,
你	是	一个	高贵	男人	,	你	有	已证实	它	,	和	更多的	,

你是一位高尚的人，你已经证明了这一点，而且远不止于此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][moʊst]['ɑːnərəb(ə)l] [ʌv; əv][men] .

you	have	proved	that	you	are	one	of	the	most	honorable	of	men	.
你	有	已证实	那	你	是	一	的	这	最多	光荣的	的	男人	.

你已经证明自己是最正直的人之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləs] .

I	am	grateful	,	but	I	am	hopeless	.
我	是	感激的	,	但	我	是	绝望	.

我心怀感激，但我感到绝望。

[ɪf] [maɪ] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

If	my	daughter	were	alive	,	as	you	say	,	she	would	come	to	me	.	"
如果	我的	女儿	是	活	,	作为	你	说	,	她	会	来	到	我	.	"

如果我的女儿还活着，就像你说的那样，她会来找我的。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ['mædəm] , [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [rɪ'streɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ɔːr]

"	There	is	no	doubt	,	madam	,	that	your	daughter	is	restrained	of	her	liberty	or
"	那里	是	不	怀疑	,	女士	,	那	你的	女儿	是	克制	的	她	自由	或者

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ,

she	would	come	,
她	会	来	,

“夫人，毫无疑问，您的女儿被限制了自由，否则她早就来了。”

[bʌt; bət][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] : [wɪˈðɪn] [wʌn] [wiːk] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈhɑːrmd] .

but	mark	my	words	:	within	one	week	I	will	bring	her	to	you	unharmed	.
但	标记	我的	字	:	之内	一	星期	我	将要	带来	她	到	你	毫发无损	.

但请记住我的话：一周之内，我一定会把她毫发无损地带给你。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [maɪ][wɜːrd] ;

I	cannot	tell	you	now	all	I	have	learned	,	but	you	can	accept	my	word	;
我	不能	告诉	你	现在	全部	我	有	学习	,	但	你	能	接受	我的	单词	;

我现在无法把所学到的一切都告诉你，但你可以相信我的话；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

I	will	make	good	my	promise	.
我	将要	制作	好的	我的	承诺	.

我会履行我的承诺。

" [wen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [spiə(r)] , [waɪld] , [streɪndʒ] [hoʊps] [wɜːr; wər]

"	When	our	hero	left	the	presence	of	Mrs	.	Speir	,	wild	,	strange	hopes	were
"	什么时候	我们的	英雄	左边	这	在场	的	太太	.	斯皮尔	,	荒野	,	奇怪的	希望	是

['sɜːrdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

surging	in	his	heart	.
滔滔	在	他的	心	.

“当我们的主人公离开斯皮尔夫人时，他心中涌起一股狂野而奇异的希望。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] ['leɪdiz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

He	had	never	given	much	thought	to	ladies	,	beautiful	or	otherwise	,
他	有	绝不	给定	很多	想法	到	女士们	,	美丽的	或者	否则	,

他以前从未过多关注过女性，无论她们是否漂亮。

['oʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

only	as	they	were	a	part	of	his	duties	,
仅有的	作为	他们	是	一个	部分	的	他的	职责	,

仅仅是因为那是他职责的一部分。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æməli] [spiə(r)]

but	when	he	had	once	gazed	upon	the	face	of	the	beautiful	Amalie	Speir
但	什么时候	他	有	一次	凝视	之上	这	脸	的	这	美丽的	阿玛莉	斯皮尔

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

there	came	a	great	change	over	him	.
那里	来了	一个	伟大的	改变	超过	他	.

但当他凝视过美丽的阿玛莉·斯佩尔的脸庞后，他的性情发生了巨大的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]

There	was	something	in	the	expression	of	her	face	,	so	bright	and
那里	曾是	某物	在	这	表达	的	她	脸	,	所以	明亮的	和

[ɪnˈtelɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

她脸上的表情透着一股明亮而聪慧的气质。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [geɪzd] [əˈpɑːn] .

so	different	from	any	face	he	had	ever	gazed	upon	.
所以	不同的	从	任何	脸	他	有	曾经	凝视	之上	.

与他以往见过的任何面孔都截然不同。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'kler] [ə'gen] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feɪsɪz][ɑːr; ər][noʊ] ['rerəti]

We	have	often	said	,	and	we	declare	again	,	that	beautiful	faces	are	no	rarity
我们	有	经常	说	,	和	我们	宣布	再次	,	那	美丽的	面孔	是	不	稀有性

[ɪn] [əˈmerɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

我们曾多次说过，而且我们再次重申，在美国，美丽的容貌并不罕见。

[wʌn] ['kænɑ:t] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['entər] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]

One	cannot	walk	the	streets	or	even	enter	a	public	conveyance	without	being	able
一	不能	走	这	街道	或者	甚至	进入	一个	民众	输送	没有	存在	有能力的

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,

to	pass	the	time	watching	a	beautiful	face	,
到	经过	这	时间	观看	一个	美丽的	脸	,

人们走在街上，甚至乘坐公共交通工具时，都无法避免地会欣赏到美丽的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑ:r; ər] ['verid] ,

and	the	types	of	beauty	to	be	met	with	are	varied	,
和	这	类型	的	美丽	到	是	遇见	和	是	多种多样	,

我们所能看到的美的类型多种多样。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz] ['verid] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] .

but	not	as	varied	as	the	expressions	.
但	不是	作为	多种多样	作为	这	表达式	.

但不如其表达方式那样丰富多样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spresɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] ['æftər] [ɔ:l] [ðæt] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ɪts] ['bju:ti] ,

It	is	the	expressiveness	of	a	face	after	all	that	constitutes	its	beauty	,
它	是	这	表现力	的	一个	脸	后	全部	那	构成	它是	美丽	,

归根结底，面部表情的丰富性才是构成其美的关键。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [ɪn]

and	among	our	girls	who	are	compelled	to	earn	their	livelihood	in
和	之中	我们的	女孩们	WHO	是	被迫	到	赚	他们的	生计	在

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

factories	and	offices	,
工厂	和	办公室	,

还有那些被迫在工厂和办公室里谋生的女孩们，

[wʌn] [wɪl] [bɪ'hoʊld]['feɪsɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fitʃər] ['klæsɪkli] ['bju:tɪf(ə)l] .

one	will	behold	faces	delicate	and	features	classically	beautiful	.
一	将要	看哪	面孔	精美的	和	特征	传统上	美丽的	.

人们将看到面容精致，五官古典优美。

[ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ə'tendɪŋ] ['deɪli] [tɔɪl] [du:][nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['bju:ti] ,

The	anxieties	attending	daily	toil	do	not	destroy	their	beauty	,
这	焦虑	参加	日常的	辛劳	做	不是	破坏	他们的	美丽	,

日常辛劳带来的焦虑并不会破坏她们的美丽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['gɝ:lz][hæv; həv] [fitʃər] [ðæt] [laɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz]

and	some	of	these	girls	have	features	that	light	up	with	expressions
和	一些	的	这些	女孩们	有	特征	那	光	向上	和	表达式

['wʌndrəsli] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

wondrously	charming	,
奇妙地	迷人	,

这些女孩中有些面部表情生动迷人，光彩照人。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [taɪps] [ɑ:r; ər] ['verid] ,

and	here	also	the	types	are	varied	,
和	这里	还	这	类型	是	多种多样	,

这里的类型也多种多样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['mju:tʃuəli] [meɪd] .

and	it	is	wonderful	how	an	impression	will	sometimes	be	mutually	made	.
和	它	是	精彩的	如何	一个	印象	将要	有时	是	相互	制成	.

令人惊奇的是，有时彼此之间也会产生美好的印象。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] " [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

This	is	what	is	commonly	called	"	love	at	first	sight	,
这	是	什么	是	通常	称为	"	爱	在	第一的	视线	,

这就是人们常说的“一见钟情”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] .

"	and	it	is	not	an	uncommon	experience	.
"	和	它	是	不是	一个	罕见	经验	.

这种情况并不少见。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [soʊlz] [wɜːr; wər][bɔːrn][æz; əz][wʌn] .

It	does	seem	as	though	some	souls	were	born	as	one	.
它	做	似乎	作为	尽管	一些	灵魂	是	出生	作为	一	.

似乎有些灵魂生来就是一体的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , [dʒæk] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

We	will	not	attempt	to	analyze	the	feelings	of	our	hero	,	Jack	,	the	detective
我们	将要	不是	试图	到	分析	这	情怀	的	我们的	英雄	,	杰克	,	这	侦探

.

:

.

我们不打算分析主人公，侦探杰克的感受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ,

He	was	young	,	well	educated	,	well	-	to	-	do	,	and	talented	,
他	曾是	年轻的	,	出色地	受过教育	,	出色地	-	到	-	做	,	和	才华横溢	,

他年轻、受过良好教育、家境优渥且才华横溢。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ðæt] ['evri] [held] [ə; eɪ]

besides	he	possessed	one	of	the	grandest	physical	structures	that	every	held	a
除了	他	拥有	一	的	这	最宏伟	身体的	结构	那	每一个	握住	一个

['hjuːmən] [hɑːrt] ,

human	heart	,
人类	心	,

此外，他还拥有人类历史上最宏伟的心脏之一。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	again	,	strangely	enough	,	under	all	the	circumstances	,
和	再次	,	奇怪的	足够的	,	在下面	全部	这	情况	,

而且，奇怪的是，在所有情况下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	was	not	only	an	honorable	man	but	a	young	man	animated	with	the
他	曾是	不是	仅有的	一个	光荣的	男人	但	一个	年轻的	男人	动画	和	这

['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] .

kindliest	feelings	.
最友善的	情怀	.

他不仅是一位正直的人，而且是一位充满善良情怀的年轻人。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'gresər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'tektər] .

His	great	physical	strength	did	not	make	him	an	aggressor	,	but	a	protector	.
他的	伟大的	身体的	力量	做过	不是	制作	他	一个	侵略者	,	但	一个	保护者	.

他强大的体魄并没有让他成为侵略者，反而使他成为保护者。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] -

All	along	he	had	had	a	strong	motive	in	solving	the	mystery	of	Amalie's
全部	沿着	他	有	有	一个	强的	动机	在	解决	这	神秘	的	-

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

他一直以来都有着强烈的动机去解开阿玛莉失踪之谜。

[bʌt; bət]['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['ɪntrəst] [bɪ'kʌm] ['waɪldli] [en'θuːzd] ,

but	after	having	seen	her	portrait	his	previous	interest	become	wildly	enthused	,
但	后	拥有	已见	她	肖像	他的	以前的	兴趣	变得	疯狂地	热情洋溢	,

但看过她的画像后，他之前的兴趣变成了极大的热情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['mʌtəd] :

and	he	clinched	his	fist	and	muttered	:
和	他	锁定	他的	拳头	和	低声说道	:

他攥紧拳头，喃喃自语道:

" [ɪf] ['eni][hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [fer] [gɜːrl] ,

"	If	any	harm	has	come	to	that	fair	girl	,
"	如果	任何	伤害	有	来	到	那	公平的	女孩	,

“如果那位美丽的姑娘受到了任何伤害，

[woʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔːr]['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [hɑːmd] [hɜːr; hər] , [ðæt][ɪz][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][seɪ] .

woe	to	the	man	or	woman	who	has	harmed	her	,	that	is	all	I've	got	to	say	.
悲哀	到	这	男人	或者	女士	WHO	有	受到伤害	她	,	那	是	全部	我已经	得到	到	说	.

伤害她的人该遭报应，我只能说这些了。

" [æz; əz] ['ɪntɪmətɪd] , [dʒæk][hæd; həd] ['kærɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [skiːm] ,

"	As	intimated	,	Jack	had	carried	out	a	very	cunning	scheme	,
"	作为	暗示	,	杰克	有	携带	出去	一个	非常	狡猾	方案	,

正如之前暗示的那样，杰克实施了一个非常狡猾的计划。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt][hiː; hi][met][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

and	on	the	day	following	his	securing	of	the	note	he	met	the	young	man
和	在	这	天	下列的	他的	确保	的	这	笔记	他	遇见	这	年轻的	男人

['ɔːgəst] ['waːgnə] .

August	Wagner	.
八月	瓦格纳	.

在拿到票据的第二天，他遇到了年轻的奥古斯特·瓦格纳。

[hiː; hi][met][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]

He	met	him	under	the	rôle	of	the	detective	,	invited	him	to	dine	with
他	遇见	他	在下面	这	角色	的	这	侦探	,	受邀	他	到	用餐	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他以侦探的身份与他见面，并邀请他共进晚餐。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌkæ'feɪ] .

and	together	the	two	young	man	entered	a	well	-	known	café	.
和	一起	这	二	年轻的	男人	进入	一个	出色地	-	已知	咖啡店	.

于是，两个年轻人一起走进了一家有名的咖啡馆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wen] [loʊ] , [ðə; ði]['spænjərd] ['entərd] .

They	were	seated	at	a	table	,	when	lo	,	the	Spaniard	entered	.
他们	是	坐着	在	一个	桌子	,	什么时候	洛	,	这	西班牙人	进入	.

他们正坐在桌旁，这时，西班牙人走了进来。

[hɪr] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd]['juːtəˌlaɪzd][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] [gɪl] ,

Here	again	our	hero	had	utilized	his	double	,	his	twin	brother	Gil	,
这里	再次	我们的	英雄	有	利用	他的	双倍的	,	他的	双	兄弟	吉尔	,

我们的主人公再次利用了他的替身，他的双胞胎兄弟吉尔。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wʌz; wəz][gɪl] ['gɑːtn] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]['spænjərd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend]

and	so	well	was	Gil	gotten	up	as	the	Spaniard	that	the	most	intimate	friend
和	所以	出色地	曾是	吉尔	获得	向上	作为	这	西班牙人	那	这	最多	亲密的	朋友

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [men] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] " [træns'fɔːrm] .

of	the	disguised	men	would	have	failed	to	discover	the	"	transform	.
的	这	伪装	男人	会	有	失败的	到	发现	这	"	转换	.

吉尔装扮成西班牙人如此逼真，以至于即使是这些伪装者最亲密的朋友也无法发现他的“变身”。

" [ðiːz] ['brʌðərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
" **These brothers had a way of destroying their resemblance for the time**
" 这些 兄弟 有 一个 方式 的 摧毁 他们的 相似 为了 这 时间
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

“这两兄弟有办法暂时掩盖他们之间的相似之处。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əb'zɜːrvəbl] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and at the moment there was no observable resemblance between them .
和 在 这 片刻 那里 曾是 不 可观察的 相似 之间 他们 .

此刻，他们之间没有任何明显的相似之处。

[dʒæk][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æz; əz][dʒæk][ɪn][wʌn] [wei] [wen] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
Jack had appeared as Jack in one way when he assumed the rôle of the
杰克 有 出现 作为 杰克 在 一 方式 什么时候 他 假定 这 角色 的 这
['spænjərd] .
Spaniard .
西班牙人 .

杰克以某种方式展现了他自己，当时他扮演的是西班牙人的角色。

[hiː; hi] ['trævld] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][tɑːˈvɑːrɛs] ,
He traveled under the name of Tavares ,
他 旅行 在下面 这 姓名 的 塔瓦雷斯 ,

他化名塔瓦雷斯出行。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɪl] ['entərd] [ðə; ði]['bærən] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][goʊ]
and as his brother Gil entered the baron leaped up and made to go
和 作为 他的 兄弟 吉尔 进入 这 男爵 跳跃 向上 和 制成 到 去
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

当他弟弟吉尔进来时，男爵跳了起来，要朝他走去。

[bʌt; bət][gɪl] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː] , [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ,
but Gil , having his cue , turned suddenly and walked out ,
但 吉尔 , 拥有 他的 提示 , 转向 突然 和 步行 出去 ,

但吉尔似乎得到了暗示，突然转身走了出去。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bærən][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .
giving the baron no opportunity to address him .
给予 这 男爵 不 机会 到 地址 他 .

不给男爵任何回应的机会。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [dʒæk] [sed] :
As the latter resumed his seat Jack said :
作为 这 后者 恢复 他的 座位 杰克 说 :

杰克在后者重新坐下后说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ? "
" Do you know that man ? "
" 做 你 知道 那 男人 ? "

你认识那个人吗?

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['ɪntɪmət] [frend] . "
" Yes , he is my intimate friend . "
" 是的 , 他 是 我的 亲密的 朋友 . "

“是的，他是我非常要好的朋友。”

" [jʊr; jər] ['ɪntɪmət] [frend] ? "
" Your intimate friend ? "
" 你的 亲密的 朋友 ? "

“你的密友？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Don't let any one know it . "
" 不 让 任何 一 知道 它 . "

“别让任何人知道。”

" [dəunt] [let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" Don't let any one know it ? " repeated the baron , in a tone of surprise .
" 不 让 任何 一 知道 它 ? " 重复 这 男爵 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“别让任何人知道？”男爵惊讶地重复道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You know his character , don't you ? "
" 你 知道 他的 特点 , 不 你 ? "

你了解他的为人，对吧?

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] [ˌmɪljə'ner] . "
" He is a young Spanish millionaire . "
" 他 是 一个 年轻的 西班牙语 百万富翁 . "

“他是一位年轻的西班牙百万富翁。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænɪʃ] [ˌmɪljə'ner] . "
" A young Spanish millionaire . "
" 一个 年轻的 西班牙语 百万富翁 . "

“一位年轻的西班牙百万富翁。”

" [hə'loʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] [pleɪd] [juː; jʊ] ? "
" Hello , has he played you ? "
" 你好 , 有 他 玩 你 ? "

“你好，他跟你玩过吗？”

" [pleɪd] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] .
" Played me ? " repeated the baron .
" 玩 我 ? " 重复 这 男爵 .

“耍了我？”男爵重复道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" That is what I said . "
" 那 是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
" But I do not understand you . "
" 但 我 做 不是 理解 你 . "

但我不太明白你的意思。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [frɔːd] [ænd; ənd] ['priːtens] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	That	man	is	the	biggest	fraud	and	pretense	in	New	York	—	one	of	the	most
"	那	男人	是	这	最大	欺诈罪	和	虚伪	在	新的	约克	—	一	的	这	最多

['deɪndʒərəs] [men] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

dangerous	men	to	have	any	dealings	with	in	the	United	States	.
危险的	男人	到	有	任何	交易	和	在	这	团结的	各州	.

“那个人是纽约最大的骗子和伪君子——是美国最危险的人物之一，最好不要和他有任何瓜葛。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .

If	you	have	met	him	take	my	advice	and	do	not	keep	up	the	acquaintance	.
如果	你	有	遇见	他	拿	我的	建议	和	做	不是	保持	向上	这	熟人	.

如果你见过他，听我的劝告，不要再跟他保持联系。

[wen] [ðæt] [mæn] [meɪks] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ['evri] [taɪm] .

When	that	man	makes	your	acquaintance	he	has	a	design	every	time	.
什么时候	那	男人	制作	你的	熟人	他	有	一个	设计	每一个	时间	.

那个人每次接近你都有自己的目的。

" [ðə; ði]['bærən] [glɛəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] — ['veri] [peɪl] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æskt] :

"	The	baron	glared	and	turned	pale	—	very	pale	—	and	finally	asked	:
"	这	男爵	怒目而视	和	转向	苍白	—	非常	苍白	—	和	最后	问	:

男爵怒目而视，脸色变得苍白——非常苍白——最后问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	I	am	sure	.
"	我	是	当然	.

“我相信。

[waɪ] , [hæz; həz][hiː; hi] [wɜːrkt] [juː; jʊ] ? "

Why	,	has	he	worked	you	?	"
为什么	,	有	他	工作	你	?	"

为什么？他是不是在背后操纵你？

" [oʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sərˈpraɪzd] . "

"	Oh	,	no	,	but	I	am	surprised	.	"
"	哦	,	不	,	但	我	是	惊讶	.	"

“哦，不，我感到很惊讶。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] . "

"	He	is	a	terrible	man	.	"
"	他	是	一个	糟糕的	男人	.	"

“他是个很糟糕的人。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌmɪljəˈner] . "

"	He	was	introduced	to	me	,	as	I	said	,	as	a	Spanish	millionaire	.	"
"	他	曾是	介绍	到	我	,	作为	我	说	,	作为	一个	西班牙语	百万富翁	.	"

正如我所说，他被介绍给我时，是一位西班牙百万富翁。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ʃaɪlɑːk] ; [hiː; hi] [loʊnz] ['mʌni] ,

"	He	is	a	Spanish	Shylock	;	he	loans	money	,
"	他	是	一个	西班牙语	夏洛克	;	他	贷款	钱	,

“他就像西班牙的夏洛克，放贷，

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [əˈbaʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [θruː] .

and	he	usually	gets	about	two	hundred	per	cent	before	he	gets	through	.
和	他	通常	获得	关于	二	百	每	中心	前	他	获得	通过	.

他通常要考到两百分才能完成。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][fɔːrdʒ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
I **know** **a** **case** **where** **he** **got** **a** **lady** **to** **forge** **her** **husband's** **name** **to** **a**
我 知道 一个 案件 在哪里 他 得到 一个 女士 到 锻造 她 丈夫的 姓名 到 一个
[noʊt] ,
note **,**
笔记 ,

我知道一个案例，他让一位女士伪造她丈夫的签名在一张纸条上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][noʊt][hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [skwiːz] .
and **as** **soon** **as** **he** **got** **the** **note** **he** **commenced** **to** **squeeze** **.**
和 作为 很快 作为 他 得到 这 笔记 他 开始 到 挤 .

他一拿到纸条就开始用力挤压。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wʊmənz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni] ,
He **got** **all** **the** **woman's** **jewels** **,** **all** **her** **money** **,**
他 得到 全部 这 女性的 珠宝 , 全部 她 钱 ,

他得到了那个女人所有的珠宝和钱财。

[ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [neɪm] , [ðen] [ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
all **the** **real** **estate** **she** **held** **in** **her** **own** **name** **,** **then** **exposed** **her** **,** **and** **she**
全部 这 真实的 财产 她 握住 在 她 自己的 姓名 , 然后 裸露 她 , 和 她
[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .
committed **suicide** **.**
坚定的 自杀 .

她名下的所有房产都被没收了，然后她的丑行被曝光，她最终自杀身亡。

" [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gæstli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] :
" **The** **baron's** **face** **became** **ghastly** **,** **and** **the** **detective** **asked** **:**
" 这 男爵的 脸 成为 阴森 , 和 这 侦探 问 :

男爵的脸色变得异常狰狞，侦探问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[juː; jʊ] [lʊk] ['deθli] [peɪl] . "
You **look** **deathly** **pale** **.** **"**
你 看 致命的 苍白 . "

你脸色苍白得吓人。

" [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "
" **The** **wine** **has** **turned** **against** **me** **.** **"**
" 这 葡萄酒 有 转向 反对 我 . "

“酒跟我作对了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [dræŋk] ['eni] . "
" **But** **you** **haven't** **drank** **any** **.** **"**
" 但 你 还没有 喝 任何 . "

“但你一口都没喝。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪzinəs] ; [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
" **No** **,** **no** **,** **I've** **a** **sort** **of** **dizziness** **;** **I** **do** **not** **know** **what** **is** **the** **matter** **with**
" 不 , 不 , 我已经 一个 种类 的 头晕 ; 我 做 不是 知道 什么 是 这 事情 和
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“不，不，我有点头晕；我不知道我怎么了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

But	**I**	**am**	**amazed**	**at**	**what**	**you**	**tell**	**me**	**;**	**there**	**must**	**be**	**some**	**mistake**	**.**
但	我	是	惊叹	在	什么	你	告诉	我	;	那里	必须	是	一些	错误	.

"

"

"

但我对你所说的感到惊讶；这其中肯定有什么误会。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] . "

"	**No**	**,**	**there**	**is**	**no**	**mistake**	**.**	**"**
"	不	,	那里	是	不	错误	.	"

“不，没有错误。”

" [ðə; ði]['spænjərd] ['kænɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	**The**	**Spaniard**	**cannot**	**speak**	**a**	**word**	**of**	**English**	**.**	**"**
"	这	西班牙人	不能	说话	一个	单词	的	英语	.	"

“这位西班牙人一句英语都不会说。”

" [wʌt] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	**What**	**?**	**"**	**ejaculated**	**the**	**detective**	**.**
"	什么	?	"	射精	这	侦探	.

“什么？”侦探惊呼道。

" [hiː; hi]['kænɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	**He**	**cannot**	**speak**	**a**	**word**	**of**	**English**	**.**	**"**
"	他	不能	说话	一个	单词	的	英语	.	"

“他一句英语都不会说。”

" [bɑː] ! [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .

"	**Bah**	**!**	**he**	**can**	**speak**	**English**	**,**	**French**	**,**	**and**	**German**	**.**
"	呸	!	他	能	说话	英语	,	法语	,	和	德语	.

“呸！他会说英语、法语和德语。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['lɪŋgwɪst] ; [hiː; hi] [pleɪz] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ;

He	**is**	**a**	**splendid**	**linguist**	**;**	**he**	**plays**	**ignorance**	**,**	**that**	**is**	**all**	**;**
他	是	一个	灿烂	语言学家	;	他	演出	无知	,	那	是	全部	;

他是一位出色的语言学家；他装作无知，仅此而已；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

it	**is**	**a**	**part**	**of**	**his**	**design**	**.**
它	是	一个	部分	的	他的	设计	.

这是他设计的一部分。

" [ðə; ði]['bærən] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌkæ'feɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**baron**	**recalled**	**the**	**scene**	**in**	**the**	**hotel**	**café**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	这	男爵	召回	这	场景	在	这	酒店	咖啡店	,	和	说	:

男爵回忆起酒店咖啡厅里的情景，说道：

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "

"	**I**	**know**	**he**	**can't**	**speak**	**English**	**.**	**"**
"	我	知道	他	不能	说话	英语	.	"

我知道他不会说英语。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

"	It	was	through	his	inability	to	speak	English	that	I	became	acquainted	with
"	它	曾是	通过	他的	无力	到	说话	英语	那	我	成为	熟人	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“正因为他不会说英语，我才认识了他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌkæˈfeɪ][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] [noʊn] ,

He	was	in	a	café	and	could	not	make	his	wants	known	,
他	曾是	在	一个	咖啡店	和	可以	不是	制作	他的	想要	已知	,

他当时在咖啡馆里，无法表达自己的需求。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] .

and	I	went	to	his	rescue	.
和	我	去	到	他的	救援	.

于是我去救了他。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [læft] [ˈaʊtraɪt] .

"	The	detective	laughed	outright	.
"	这	侦探	笑了	直接	.

侦探哈哈大笑起来。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? "

"	Why	do	you	laugh	?	"
"	为什么	做	你	笑	?	"

你为什么笑?

" [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	At	the	idea	that	he	could	not	speak	English	.
"	在	这	主意	那	他	可以	不是	说话	英语	.

“想到他不会说英语。”

[waɪ] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [dɪˈzaɪn] [ɑːn][juː; jʊ] .

Why	,	my	friend	,	it	is	evident	he	had	some	design	on	you	.
为什么	,	我的	朋友	,	它	是	明显	他	有	一些	设计	在	你	.

我的朋友，很明显他对你另有所图。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

Look	out	for	him	,	or	take	my	advice	and	do	not	have	anything	to	do
看	出去	为了	他	,	或者	拿	我的	建议	和	做	不是	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

小心他，或者听我的劝告，不要和他有任何瓜葛。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

or	he	will	make	you	a	heap	of	trouble	.
或者	他	将要	制作	你	一个	堆	的	麻烦	.

否则他会给你惹来很多麻烦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] ;

I	tell	you	he	is	a	dangerous	man	;
我	告诉	你	他	是	一个	危险的	男人	;

我告诉你，他是个危险人物;

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]

the	next	time	you	meet	him	sound	him	on	the	question	of	his	knowledge
这	下一个	时间	你	见面	他	声音	他	在	这	问题	的	他的	知识

[ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] .

of	English	.
的	英语	.

下次见到他时，问问他英语水平如何。

['sʌd(ə)nli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] .

Suddenly	**say**	**something**	**comical**	**to**	**him**	**,**	**and**	**then**	**watch**	**.**
突然	说	某物	滑稽	到	他	,	和	然后	手表	.

突然对他说些滑稽的话，然后观察他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃruːd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

You	**are**	**shrewd**	**;**	**you**	**will**	**soon**	**find**	**out**	**he**	**can**	**speak**	**English**	**,**	**even**	**better**	**than**	**yourself**	**.**
你	是	精明	;	你	将要	很快	寻找	出去	他	能	说话	英语	,	甚至	更好的	比	你自己	.

你很精明；你很快就会发现他英语说得比你还好。

" [dʒæk][hæd; həd][set][hɪz; ɪz][fjuːz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	**Jack**	**had**	**set**	**his**	**fuse**	**alight**	**,**	**and**	**he**	**started**	**to**	**work**	**in**	**another**	**direction**	**.**
"	杰克	有	放	他的	保险丝	点燃	,	和	他	开始	到	工作	在	其他	方向	.

“杰克已经怒火中烧，他开始朝着另一个方向努力。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['bærən]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr]

He	**left**	**the**	**baron**	**after**	**a**	**few**	**more**
他	左边	这	男爵	后	一个	很少	更多的

他又过了一会儿才离开男爵。

[wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [raɪð] [ɪn] ['terər] .

words	**of**	**warning**	**,**	**and**	**enjoyed**	**seeing**	**the**	**young**	**man**	**writhe**	**in**	**terror**	**.**
字	的	警告	,	和	享受	看到	这	年轻的	男人	翻腾	在	恐怖	.

发出警告，并乐于看到年轻人惊恐地扭动身体。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] ['grɪmli] [ænd; ənd] [sed] :

Once	**on**	**the**	**street**	**the**	**detective**	**smiled**	**grimly**	**and**	**said**	**:**
一次	在	这	街道	这	侦探	微笑	阴沉地	和	说	:

到了街上，侦探露出了阴冷的笑容，说道：

" [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kə'naɪvər] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ['veri] [taɪt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

"	**The**	**miserable**	**little**	**conniver**	**,**	**I**	**reckon**	**I**	**am**	**drawing**	**the**	**strings**	**very**	**tight**	**on**	**him**	**now**	**,**
"	这	悲惨的	小的	阴谋家	,	我	估计	我	是	绘画	这	字符串	非常	紧的	在	他	现在	,

“这个卑鄙的小阴谋家，我想我现在已经把他牢牢控制住了。”

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][drɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] .

and	**soon**	**I**	**will**	**make**	**him**	**drop**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**confess**	**all**	**.**
和	很快	我	将要	制作	他	降低	到	他的	膝盖	和	承认	全部	.

很快我就会让他跪下，坦白一切。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd] ,

"	**A**	**little**	**while**	**following**	**the**	**scene**	**we**	**have**	**described**	**a**	**gentleman**	**appeared**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Mrs**	**.**	**Richards**	**and**	**sent**	**in**	**a**	**card**	**,**
"	一个	小的	尽管	下列的	这	场景	我们	有	描述	一个	绅士	出现	在	这	房子	的	太太	.	理查兹	和	发送	在	一个	卡片	,

“在我们描述的场景发生后不久，一位先生来到理查兹太太家，寄来了一张卡片。”

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] .

intimating	**that**	**his**	**business**	**was**	**very**	**urgent**	**.**
暗示	那	他的	商业	曾是	非常	紧迫的	.

暗示他的事务非常紧急。

[ðə; ði]['leɪdi] [sent] [bæk] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

The	lady	sent	back	word	she	could	not	see	any	one	until	evening	.
这	女士	发送	后退	单词	她	可以	不是	看	任何	一	直到	晚上	.

那位女士回复说，她要到晚上才能见到任何人。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

The	visitor	would	not	accept	this	refusal	to	meet	him	,
这	游客	会	不是	接受	这	拒绝	到	见面	他	,

来访者无法接受这种拒绝见面的做法。

[ænd; ənd] [sent] [sʌtʃ] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] ,

and	sent	such	word	as	to	cause	the	lady	to	have	him	invited	inside	,
和	发送	这样的	单词	作为	到	原因	这	女士	到	有	他	受邀	里面	,

于是派人传话，让那位女士邀请他进屋。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊɝz] [weɪt] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [ə'pɪrd] .

and	after	about	half	an	hour's	wait	Mrs	.	Richards	appeared	.
和	后	关于	一半	一个	小时	等待	太太	.	理查兹	出现	.

大约等了半个小时后，理查兹太太出现了。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	Good	-	afternoon	,	madam	,	I	am	sorry	to	have	insisted	upon	seeing	you	,
"	好的	-	下午	,	女士	,	我	是	对不起	到	有	坚持	之上	看到	你	,

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] ['ɜːrdʒənt] .

but	my	business	is	very	urgent	.
但	我的	商业	是	非常	紧迫的	.

“下午好，夫人，很抱歉打扰您，但我有急事。”

" [dʒæk] [spoʊk] [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɑːtn] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['spænjərd] .

"	Jack	spoke	in	broken	English	,	and	was	gotten	up	as	the	Spaniard	.
"	杰克	辐	在	破碎的	英语	,	和	曾是	获得	向上	作为	这	西班牙人	.

“杰克说着蹩脚的英语，却被当成了西班牙人。”

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? "

"	Your	name	is	Jones	,	I	believe	?	"
"	你的	姓名	是	琼斯	,	我	相信	?	"

“你的名字是琼斯，对吗？”

" [noʊ] , ['mædəm] , [maɪ] [neɪm] [ɪz][tɑː'vɑːrɛs] .

"	No	,	madam	,	my	name	is	Tavares	.
"	不	,	女士	,	我的	姓名	是	塔瓦雷斯	.

“不，夫人，我的名字是塔瓦雷斯。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][send][juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [kɑːrd][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

I	did	not	send	you	my	own	card	for	reasons	which	you	will	understand	.
我	做过	不是	发送	你	我的	自己的	卡片	为了	原因	哪个	你	将要	理解	.

我没有寄送我自己的卡片，原因你会明白的。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [tɑː'vɑːrɛs]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [wɪnst] ,

"	At	the	mention	of	the	name	Tavares	Mrs	.	Richards	winced	,
"	在	这	提到	的	这	姓名	塔瓦雷斯	太太	.	理查兹	畏缩	,

一提到塔瓦雷斯这个名字，理查兹夫人就畏缩了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pælər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	there	came	a	pallor	to	her	face	.
和	那里	来了	一个	苍白	到	她	脸	.

她脸色变得苍白。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [kə'mændɪŋ] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

She	was	a	fine	-	looking	woman	,	commanding	in	face	and	figure	,
她	曾是	一个	美好的	-	寻找	女士	,	指挥	在	脸	和	数字	,

她容貌姣好，身材高挑，气场强大。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] , [ænd; ənd]

but	she	was	a	woman	of	wonderful	shrewdness	and	self	-	control	,	and
但	她	曾是	一个	女士	的	精彩的	城府	和	自己	-	控制	,	和

[ʃi:; ʃi] [æskt] :

she	asked	:
她	问	:

但她是一位极其精明且自制力极强的女性，她问道：

" [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

"	What	may	be	your	business	with	me	?	"
"	什么	可能	是	你的	商业	和	我	?	"

你找我有什么事吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['ɔ:gəst] ['wa:gnə] ?

"	You	are	acquainted	,	madam	,	with	a	young	man	named	August	Wagner	?
"	你	是	熟人	,	女士	,	和	一个	年轻的	男人	命名	八月	瓦格纳	?

“夫人，您认识一位名叫奥古斯特·瓦格纳的年轻人吗？”

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bærən] .

I	believe	he	claims	to	be	a	baron	.
我	相信	他	索赔	到	是	一个	男爵	.

我相信他自称是男爵。

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [spoʊk] ['veri] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['meʒərɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] .

"	The	woman	spoke	very	slowly	,	as	though	measuring	every	word	.
"	这	女士	辐	非常	缓慢地	,	作为	尽管	测量	每一个	单词	.

“那女人说话很慢，好像在斟酌每一个字。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['bærən] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] . "

"	I	know	the	baron	;	I	have	befriended	him	.	"
"	我	知道	这	男爵	;	我	有	结交朋友	他	.	"

“我认识这位男爵；我和他交好。”

" [jes] , ['mædəm] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Yes	,	madam	,	no	doubt	,	and	I	fear	he	has	taken	advantage	of	your
"	是的	,	女士	,	不	怀疑	,	和	我	害怕	他	有	已采取	优势	的	你的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

“是的，夫人，毫无疑问，而且我担心他已经利用了您的善良。”

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['trembld] .

"	The	woman	trembled	.
"	这	女士	颤抖	.

女人浑身颤抖。

" ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] ? "

"	Taken	advantage	of	my	kindness	?	"
"	已采取	优势	的	我的	仁慈	?	"

“利用我的好心吗？”

" [jes] , ['mædəm] . "

"	Yes	,	madam	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，夫人。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] . "

"	You	must	be	mistaken	.	"
"	你	必须	是	错误	.	"

“你一定是弄错了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] — [jes] ,

"	I	am	not	mistaken	,	and	I	thought	I	would	come	to	you	first	—	yes	,
"	我	是	不是	错误	,	和	我	想法	我	会	来	到	你	第一的	—	是的	,

“我没弄错，而且我想先来找你——是的，

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

come	to	you	before	I	saw	him	,	because	I	know	you	are	deeply	interested	in
来	到	你	前	我	锯	他	,	因为	我	知道	你	是	深	感兴趣的	在

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“在我见到他之前，我就先来找你了，因为我知道你对他很感兴趣。”

" ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] . "

"	Only	in	a	general	way	.	"
"	仅有的	在	一个	一般的	方式	.	"

“只是泛指。”

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['mædəm] . "

"	Don't	say	that	,	madam	.	"
"	不	说	那	,	女士	.	"

“夫人，别这么说。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .

"	Simply	because	the	statement	does	not	agree	with	information	I	have	received	.
"	简单地	因为	这	陈述	做	不是	同意	和	信息	我	有	已收到	.

"

"

“仅仅因为该声明与我所掌握的信息不符。”

" [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ? "

"	What	information	have	you	received	?	"
"	什么	信息	有	你	已收到	?	"

你收到了哪些信息?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . "

"	I	have	been	informed	that	you	are	very	deeply	interested	in	the	young	man	.	"
"	我	有	到过	知情的	那	你	是	非常	深	感兴趣的	在	这	年轻的	男人	.	"

“我听说你对这位年轻人非常感兴趣。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ; [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	It	is	not	true	;	I	have	sought	to	aid	him	,	that	is	all	.	"
"	它	是	不是	真的	;	我	有	寻求	到	援助	他	,	那	是	全部	.	"

“这不是真的；我只是想帮助他，仅此而已。”

" [ə'gen] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . "

"	Again	,	madam	,	I	am	sorry	to	hear	you	say	that	.	"
"	再次	,	女士	,	我	是	对不起	到	听到	你	说	那	.	"

“夫人，再次向您致歉，很遗憾听到您这么说。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [waɪ] ? "

"	And	again	why	?	"
"	和	再次	为什么	?	"

“为什么？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʌŋ]
" **Because** **I** **have** **been** **informed** **that** **you** **take** **a** **motherly** **interest** **in** **young**
" 因为 我 有 到过 知情的 那 你 拿 一个 母性 兴趣 在 年轻的
['wa:gnə] .
Wagner **.**
瓦格纳 .

“因为我听说你对小瓦格纳有着如同母亲般的关爱。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['gæstli] .
" **The** **woman's** **face** **became** **ghastly** **.**
" 这 女性的 脸 成为 阴森 .

女人的脸色变得十分可怕。

" [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ə'fɪʃəs] [ɪn'fɔ:rmənt] ? "
" **Who** **was** **your** **officious** **informant** **?** **"**
" WHO 曾是 你的 爱管闲事的 线人 ? "

“你那个爱管闲事的线人是谁？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" **I** **am** **not** **at** **liberty** **to** **tell** **at** **present** **.** **"**
" 我 是 不是 在 自由 到 告诉 在 展示 . "

“我现在不方便透露。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [jʌŋ] ['wa:gnə][hæz; həz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn]
" **Will** **you** **tell** **me** **how** **young** **Wagner** **has** **taken** **advantage** **of** **my** **interest** **in**
" 将要 你 告诉 我 如何 年轻的 瓦格纳 有 已采取 优势 的 我的 兴趣 在
[hɪm; ɪm] ? "
him **?** **"**
他 ? "

“你能告诉我年轻的瓦格纳是如何利用我对他的兴趣的吗？”

" [aɪ] [wɪl] . "
" **I** **will** **.** **"**
" 我 将要 . "

“我会。”

" [du:][soʊ] . "
" **Do** **so** **.** **"**
" 做 所以 . "

照办。

" [hi:; hi][gɑ:t][ˌem 'i:][tu:; tə] [kæʃ] [ə; eɪ][dræft][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" **He** **got** **me** **to** **cash** **a** **draft** **for** **him** **.** **"**
" 他 得到 我 到 现金 一个 草稿 为了 他 . "

“他让我帮他兑现一张汇票。”

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" **Dear** **me** **,** **is** **that** **all** **?** **"**
" 亲爱的 我 , 是 那 全部 ? "

“我的天，就这些吗？”

" [jes] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
" **Yes** **,** **madam** **,** **that** **is** **all** **.** **"**
" 是的 , 女士 , 那 是 全部 . "

“是的，夫人，就这些了。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][dræft][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] . "
" **I** **know** **you** **will** **find** **the** **draft** **is** **good** **and** **will** **be** **paid** **.** **"**
" 我 知道 你 将要 寻找 这 草稿 是 好的 和 将要 是 有薪酬的 . "

我知道你会发现这份选秀很好，而且会得到报酬。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] ? "

"	You	know	it	will	be	paid	?	"
"	你	知道	它	将要	是	有薪酬的	?	"

你知道这笔钱会被付清的吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

"	Yes	;	but	why	did	you	come	to	me	?	"
"	是的	;	但	为什么	做过	你	来	到	我	?	"

“是的；但你为什么来找我？”

" [ðə; ði][dræft] [pəˈpɔːts] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əkˈseptɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .

"	The	draft	purports	to	have	been	accepted	by	your	husband	.
"	这	草稿	声称	到	有	到过	公认	经过	你的	丈夫	.

“这份草案据称已被你丈夫接受。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɪl] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈkuːlnəs] , [ænd; ənd] [sed] :

"	The	woman	still	maintained	her	coolness	,	and	said	:
"	这	女士	仍然	维持	她	凉爽	,	和	说	:

“那女人依然保持着冷静，说道：

" [ðen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [məˈtʃʊrəti] . "

"	Then	my	husband	will	pay	it	on	maturity	.	"
"	然后	我的	丈夫	将要	支付	它	在	到期	.	"

“到期时，我丈夫会偿还。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	Oh	,	that	would	be	all	right	,
"	哦	,	那	会	是	全部	正确的	,

“哦，那没关系。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dɪˈzaɪər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd]

but	I	have	received	information	which	leads	me	to	desire	that	your	husband
但	我	有	已收到	信息	哪个	线索	我	到	欲望	那	你的	丈夫

[ʃʊd; ʃəd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [əkˈseptəns] [æz; əz] [ˈdʒenjuɪn] .

should	acknowledge	the	acceptance	as	genuine	.
应该	承认	这	验收	作为	真的	.

但我收到的消息让我觉得，你的丈夫应该承认这份接受是真诚的。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ɪn] [ˈiːgər] [toʊnz] :

"	The	woman	began	to	break	up	,	and	she	demanded	in	eager	tones	:
"	这	女士	开始	到	休息	向上	,	和	她	要求	在	渴望的	音调	:

“那女人开始哽咽，急切地问道：”

" [hæz; həz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [rɪˈpjuːdiˌeɪtid][ðə; ði] [əkˈseptəns] ? "

"	Has	my	husband	repudiated	the	acceptance	?	"
"	有	我的	丈夫	被否认	这	验收	?	"

“我丈夫是否否认了这项接受？”

" [nɑːt] [jet] , [ˈmædəm] , [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][dræft] .

"	Not	yet	,	madam	,	simply	because	I	have	not	presented	the	draft	.
"	不是	然而	,	女士	,	简单地	因为	我	有	不是	呈现	这	草稿	.

“还没有，夫人，因为我还没有提交草案。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] . "

I	thought	I	would	come	to	you	first	.	"
我	想法	我	会	来	到	你	第一的	.	"

我想先来找你。

" [duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][dræft][ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri] ? "

"	Do	you	believe	the	draft	a	forgery	?	"
"	做	你	相信	这	草稿	一个	伪造	?	"

你认为这份草案是伪造的吗?

" [ɪn][fækt] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" In fact , madam , I have the most positive evidence in that direction .
" 在 事实 , 女士 , 我 有 这 最多 积极的 证据 在 那 方向 .

“事实上，夫人，我掌握了这方面最确凿的证据。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['medɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" The woman meditated a moment , and then said :
" 这 女士 冥想 一个 片刻 , 和 然后 说 :

女人沉思片刻，然后说道：

" [ðɪs] [ræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
" This rash young man ,
" 这 皮疹 年轻的 男人 ,

“这个鲁莽的年轻人，

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'mɪtnsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [derd] [duː] [ðɪs]
can it be possible that in anticipation of remittances he has dared do this
能 它 是 可能的 那 在 预期 的 汇款 他 有 敢于 做 这
? "
? "
? "

难道他是为了骗取汇款才敢这么做吗?

" [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'pɪrz] , ['mædəm] . "
" It so appears , madam . "
" 它 所以 出现 , 女士 . "

“看来确实如此，夫人。”

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
" I must save him .
" 我 必须 节省 他 .

我必须救他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [noʊt] [maɪ] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If it is a forged note my husband must not know it .
如果 它 是 一个 锻造 笔记 我的 丈夫 必须 不是 知道 它 .

如果这是伪造的纸条，我丈夫一定不知道。

[jes] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] !
Yes , poor young man , how I pity him !
是的 , 贫穷的 年轻的 男人 , 如何 我 遗憾 他 !

是的，可怜的年轻人，我真同情他!

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] . "
and I must save him , and I will save him . "
和 我 必须 节省 他 , 和 我 将要 节省 他 . "

我必须救他，而且我一定会救他。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mædəm] . "
" That is good and kind of you , madam . "
" 那 是 好的 和 种类 的 你 , 女士 . "

“夫人，您真是太好了。”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][dræft][maɪ'self] . "
" Yes , I will save him ; I will accept the draft myself . "
" 是的 , 我 将要 节省 他 ; 我 将要 接受 这 草稿 我 . "

“是的，我会救他；我愿意亲自接受征召。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mædəm] . "
" You are very kind , madam . "
" 你 是 非常 种类 , 女士 . "

“夫人，您真是太好了。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hju'milieitid] . "

"	I	cannot	bear	to	see	the	young	man	humiliated	.	"
"	我	不能	熊	到	看	这	年轻的	男人	受辱	.	"

“我无法忍受看到这个年轻人受辱。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [hju'milieitid] ? "

"	You	do	not	desire	to	see	him	humiliated	?	"
"	你	做	不是	欲望	到	看	他	受辱	?	"

你不想看到他受辱吗?

" [aɪ][du:][nɑ:t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . "

"	I	do	not	,	I	will	not	.	"
"	我	做	不是	,	我	将要	不是	.	"

“我不会，我也不会。”

" [ðen] , ['mædəm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	,	madam	,	you	must	think	of	some	other	way	of	saving	him	,
"	然后	,	女士	,	你	必须	思考	的	一些	其他	方式	的	保存	他	,

“那么，夫人，您必须想办法用其他方法救他。”

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	your	acceptance	of	the	draft	is	not	a	sufficient	security	for	me	.
为了	你的	验收	的	这	草稿	是	不是	一个	充足的	安全	为了	我	.

你接受这份草案对我来说并不足以让我感到安心。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ðæt] [wɪl] [seɪv]

Now	if	you	will	persuade	your	husband	to	acknowledge	the	acceptance	that	will	save
现在	如果	你	将要	说服	你的	丈夫	到	承认	这	验收	那	将要	节省

['eni] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

any	humiliation	.
任何	屈辱	.

如果你能说服你的丈夫接受你的决定，就能避免任何羞辱。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] — [ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ˌmɪljə'ner] — [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [brɔ:t] [rɪ'zʌlts]

JACK	AT	HIS	BEST	—	THE	HEARTLESS	MILLIONAIRE	—	A	TRICK	THAT	BROUGHT	RESULTS
杰克	在	他的	最好的	—	这	狠心	百万富翁	—	一个	诡计	那	带来	结果

— [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] — ['terəb(ə)l] [ˌinti'meiʃənz] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [klɪrd] [ʌp] — [seɪf] [bʌt; bət]

—	A	CONFERENCE	—	TERRIBLE	INTIMATIONS	—	THE	MYSTERY	CLEARED	UP	—	SAFE	BUT
—	一个	会议	—	糟糕的	暗示	—	这	神秘	已清除	向上	—	安全的	但

[greɪt] [wɜ:rk] [di'mɑ:ndid] .

GREAT	WORK	DEMANDED	.
伟大的	工作	要求	.

杰克的最佳之作——冷酷无情的百万富翁——一个带来结果的计谋——一场会议——可怕的预感——谜团解开——安全但需要伟大的工作。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Oh	,	no	,	no	,	"	exclaimed	the	woman	.
"	哦	,	不	,	不	,	"	惊呼	这	女士	.

“哦，不，不，”女人惊呼道。

" [ðen] [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kæʃ] . "

"	Then	pay	me	the	cash	.	"
"	然后	支付	我	这	现金	.	"

“那就把现金付给我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'viːniənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
" It is not convenient at present ,
" 它 是 不是 方便的 在 展示 ,

目前不太方便，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [noʊt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][hoʊld] . "
but I will give you my note in exchange for the one you hold . "
但 我 将要 给 你 我的 笔记 在 交换 为了 这 一 你 抓住 . "

但我会用我的纸条和你交换你手里的那张。

" [aɪ]['kænɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] [noʊt] , ['mædəm] . "
" I cannot accept your note , madam . "
" 我 不能 接受 你的 笔记 , 女士 . "

“夫人，我不能接受您的纸条。”

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [ək'sept] [maɪ] [noʊt] ? "
" You cannot accept my note ? "
" 你 不能 接受 我的 笔记 ? "

“你不能收下我的纸条吗？”

" [noʊ] , ['mædəm] . "
" No , madam . "
" 不 , 女士 . "

“不，夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] ; [duː][juː; jʊ] [fɪr] [nɑːn] - ['peɪmənt] ? "
" I am surprised ; do you fear non - payment ? "
" 我 是 惊讶 ; 做 你 害怕 非 - 支付 ? "

“我很惊讶；你是担心收不到款吗？”

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ? "
" Will you explain ? "
" 将要 你 解释 ? "

你能解释一下吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] ;
" Certainly ;
" 当然 ;

“当然;

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bærən][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [noʊts] [aʊt]
I have received information that the baron has quite a number of notes out
我 有 已收到 信息 那 这 男爵 有 相当 一个 数字 的 笔记 出去
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
with your name on them and the name of your husband .
和 你的 姓名 在 他们 和 这 姓名 的 你的 丈夫 .

我收到消息称，男爵手头有很多纸条，上面有你和你丈夫的名字。

" [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [bloʊ] ; [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['wɪltɪd] .
" The detective had struck the fatal blow ; the woman wilted .
" 这 侦探 有 击 这 致命的 吹 ; 这 女士 枯萎的 .

“侦探给了她致命一击；那女人倒下了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" You must have mercy on the young man , " she exclaimed .
" 你 必须 有 怜悯 在 这 年轻的 男人 , " 她 惊呼 .

“你们一定要怜悯这个年轻人，”她喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [wei] , ['mædəm] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi] .

"	It	is	not	in	my	way	,	madam	,	to	show	mercy	.
"	它	是	不是	在	我的	方式	,	女士	,	到	展示	怜悯	.

“夫人，我的行事方式并非出于怜悯。”

[wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪz] ['mʌni] — [maɪ] [oʊn] ['mʌni] . "

What	I	need	is	money	—	my	own	money	.	"
什么	我	需要	是	钱	—	我的	自己的	钱	.	"

我需要的是钱——我自己的钱。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] . "

"	I	will	give	you	a	note	in	double	the	amount	.	"
"	我	将要	给	你	一个	笔记	在	双倍的	这	数量	.	"

“我会给你一张金额翻倍的钞票。”

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] [noʊt] , [noʊ] ,

"	But	,	madam	,	I	could	not	accept	your	note	,	no	,
"	但	,	女士	,	我	可以	不是	接受	你的	笔记	,	不	,

“但是，夫人，我不能接受您的纸条，不，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [noʊt] ,

and	now	I	would	not	accept	your	husband's	note	,
和	现在	我	会	不是	接受	你的	丈夫的	笔记	,

现在我不会接受你丈夫的字条了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [jʊr; jər] [sʌn] ,

for	I	have	information	that	you	and	the	baron	,	your	son	,
为了	我	有	信息	那	你	和	这	男爵	,	你的	儿子	,

因为我掌握的信息表明，你和男爵，还有你的儿子，

[hæv; həv][soʊ] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [seɪvz] [jʊr; jər] ['ɑːnər]

have	so	involved	him	that	he	will	be	a	ruined	man	if	he	saves	your	honor
有	所以	涉及	他	那	他	将要	是	一个	毁坏	男人	如果	他	保存	你的	荣誉

[ænd; ənd] ['kredɪt] .

and	credit	.
和	信用	.

已经让他深陷其中，如果他为了维护你的荣誉和信誉而牺牲自己，他将会身败名裂。

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd][tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət] ,

I	cannot	stand	to	lose	,	but	,
我	不能	站立	到	失去	,	但	,

我无法接受失败，但是，

['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

madam	,	I	will	see	you	again	.
女士	,	我	将要	看	你	再次	.

夫人，我还会再见到您的。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] .

You	will	need	time	to	think	and	time	to	confer	with	the	baron	.
你	将要	需要	时间	到	思考	和	时间	到	授予	和	这	男爵	.

你需要时间思考，也需要时间与男爵商议。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'gen] .

I	will	call	again	.
我	将要	称呼	再次	.

我会再打电话。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [roʊz] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌoʊvər'welmd] .

"	The	detective	rose	;	the	woman	was	really	overwhelmed	.
"	这	侦探	玫瑰	;	这	女士	曾是	真的	不堪重负	.

侦探站了起来；那女人真的不知所措。

[ðə; ði] ['spænjərd] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən]

The	Spaniard	evidently	knew	the	truth	—	the	whole	truth	—	knew	that	the	baron
这	西班牙人	显然	知道	这	真相	—	这	所有的	真相	—	知道	那	这	男爵

[wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] [sʌn] .

was	really	her	son	.
曾是	真的	她	儿子	.

这位西班牙女人显然知道真相——全部真相——她知道男爵其实是她的儿子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪd] [ðə; ði] ['spænjərd] [tuː; tə] [steɪ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [niːd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	did	not	bid	the	Spaniard	to	stay	;	she	did	need	time	to	think	,
她	做过	不是	出价	这	西班牙人	到	停留	;	她	做过	需要	时间	到	思考	,

她没有挽留那位西班牙人；她确实需要时间考虑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

and	she	walked	the	floor	in	the	agony	of	her	thoughts	.
和	她	步行	这	地面	在	这	痛苦	的	她	想法	.

她痛苦地在房间里来回踱步，思绪万千。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [noʊt] ,

Then	she	rang	for	a	messenger	boy	and	sent	a	hurried	note	,
然后	她	响铃	为了	一个	信使	男生	和	发送	一个	慌忙	笔记	,

然后她打电话叫来一个信使，匆匆送去一张纸条。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [veɪld] ,

and	in	the	meantime	she	had	prepared	to	go	forth	to	the	street	veiled	,
和	在	这	与此同时	她	有	准备	到	去	前进	到	这	街道	含蓄	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

and	the	detective	,
和	这	侦探	,

与此同时，她已准备好蒙着面纱走到街上，而侦探……

['hævɪŋ] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] " ['ʃædoʊ] ,

having	worked	a	change	,	was	at	hand	,	and	he	fell	to	her	"	shadow	,
拥有	工作	一个	改变	,	曾是	在	手	,	和	他	跌倒	到	她	"	阴影	,

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mʌtəd] :

"	and	he	muttered	:
"	和	他	低声说道	:

经过一番努力，他终于找到了机会，倒在了她的“阴影”之下，喃喃自语道：

" [ðɪs] ['drɑːmə] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [end] ; [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [moʊst] ['oʊvər] ; [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [wɪl] [suːn] [goʊ]

"	This	drama	is	approaching	its	end	;	the	play	is	most	over	;	the	curtain	will	soon	go
"	这	戏剧	是	接近	它是	结尾	;	这	玩	是	最多	超过	;	这	窗帘	将要	很快	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

“这场戏剧即将落幕；演出基本结束了；帷幕很快就要落下了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [hoʊ'tel] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['bærən] [wʌns]

"	The	woman	went	to	the	very	same	hotel	where	she	had	met	the	baron	once
"	这	女士	去	到	这	非常	相同的	酒店	在哪里	她	有	遇见	这	男爵	一次

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“这位女士去了她之前与男爵相遇的那家酒店。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] .

She	did	not	enter	the	dining	-	room	,	but	proceeded	to	a	room	.
她	做过	不是	进入	这	用餐	-	房间	,	但	继续	到	一个	房间	.

她没有进入餐厅，而是径直去了另一个房间。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .

Jack	was	on	hand	.
杰克	曾是	在	手	.

杰克当时也在场。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bærən][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd]

He	had	learned	that	the	baron	had	secured	a	room	in	the	hotel	and
他	有	学习	那	这	男爵	有	安全	一个	房间	在	这	酒店	和

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

had	been	living	there	for	some	days	,
有	到过	活的	那里	为了	一些	天	,

他得知男爵在酒店里租了一间房，已经在那里住了几天了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌfɔːr'saɪtɪdnəs] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] " ['kʌvər] " [hæd; həd]

and	with	his	usual	foresightedness	the	detective	under	a	"	cover	"	had
和	和	他的	通常	远见	这	侦探	在下面	一个	"	覆盖	"	有

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [hoʊ'tel] ,

secured	a	room	in	the	same	hotel	,
安全	一个	房间	在	这	相同的	酒店	,

侦探凭借他一贯的先见之明，以“卧底”身份在同一家酒店订了一间房间。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['bærən]

thinking	that	the	time	might	come	when	he	would	desire	to	watch	the	baron
思维	那	这	时间	可能	来	什么时候	他	会	欲望	到	手表	这	男爵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

and	his	visitors	.
和	他的	访客	.

他心想，或许有一天他会想要观看男爵和他的访客们。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ðɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli]

He	waited	for	the	woman	to	enter	the	baron's	room	and	then	quickly
他	等待	为了	这	女士	到	进入	这	男爵的	房间	和	然后	迅速地

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] .

he	entered	the	room	he	had	secured	.
他	进入	这	房间	他	有	安全	.

他等那女人进入男爵的房间后，迅速进入了他已经占领的房间。

[raɪt] [hɪr] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [siˈkjuəiŋ] [ʌv; əv][ə'dʒeɪs(ə)nt][ruːmz; rʊmz] [wen]

Right	here	we	desire	to	state	that	this	securing	of	adjacent	rooms	when
正确的	这里	我们	欲望	到	状态	那	这	确保	的	邻近的	房间	什么时候

[dɪ'tektɪv] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] " [leɪ] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [prə'siːdɪŋ] .

detectives	are	on	a	"	lay	"	is	a	very	common	proceeding	.
侦探	是	在	一个	"	躺	"	是	一个	非常	常见的	进行中	.

在此我们想说明的是，当侦探进行“卧底”时，封锁相邻房间是一种非常常见的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['deɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

It	is	done	daily	,	it	is	being	done	to	-	day	,	and	will	be	done	in	the	future	.
它	是	完毕	日常的	,	它	是	存在	完毕	到	-	天	,	和	将要	是	完毕	在	这	未来	.

每天都在发生，今天正在发生，将来也会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['friːkwəntli] [ə'dɑːptɪd] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

It	is	indeed	one	of	the	most	frequently	adopted	methods	of	the	profession	,
它	是	的确	一	的	这	最多	频繁地	已采用	方法	的	这	职业	,

这确实是该行业最常用的方法之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'vent] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd]

and	it	is	a	common	event	also	to	place	a	detective	as	a	pretended
和	它	是	一个	常见的	事件	还	到	地方	一个	侦探	作为	一个	假装

['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sel] [ɔːr][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	in	the	same	cell	or	the	adjacent	cell	to	a	criminal	,
刑事	在	这	相同的	细胞	或者	这	邻近的	细胞	到	一个	刑事	,

而且，安排一名侦探假扮罪犯与罪犯关押在同一间牢房或相邻的牢房也是一种常见的做法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ə'weɪk] [ɔːr]

with	a	view	to	catch	his	mutterings	awake	or
和	一个	看法	到	抓住	他的	低语	醒	或者

为了捕捉他喃喃自语的声音，把他吵醒，或者

[ə'sliːp] , [ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

asleep	,	or	to	listen	to	conversations	between	the	wretched	man	and	his
睡着了	,	或者	到	听	到	对话	之间	这	可怜	男人	和	他的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

睡着了，或者偷听那个可怜的人和他的访客之间的谈话。

[dʒæk][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

Jack	was	all	right	;
杰克	曾是	全部	正确的	;

杰克没事；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [fækts][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	wanted	to	learn	facts	and	it	was	delightful	to	feel	that	he	had
他	通缉	到	学习	事实	和	它	曾是	愉快	到	感觉	那	他	有

[rʌn] [ðiːz] ['skiːmərz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl]

run	these	schemers	down	to	a	point	where	he	could	listen	to	their	mutual
跑步	这些	阴谋家	向下	到	一个	观点	在哪里	他	可以	听	到	他们的	相互的

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

他想了解事实，而且他很高兴地感觉自己已经把这些阴谋家逼到了忍无可忍的地步，以至于他可以听取他们彼此的解释。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	baron	was	in	his	room	.
这	男爵	曾是	在	他的	房间	.

男爵正在房间里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [hiː; hi]

This	was	a	chance	in	the	woman's	favor	,	and	upon	her	appearance	he
这	曾是	一个	机会	在	这	女性的	偏爱	,	和	之上	她	外貌	他

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

这是对女人有利的机会，她一出现，他就惊呼道：

" [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	You	here	?	"
"	你	这里	?	"

“你在这里？”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	Yes	,	I	am	here	.
"	是的	,	我	是	这里	.

是的，我在这里。

" [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

"	The	baron	had	gone	to	his	room	following	his	little	chat	with	our	hero	.
"	这	男爵	有	已消失	到	他的	房间	下列的	他的	小的	聊天	和	我们的	英雄	.

“男爵和我们的主人公短暂交谈后，就回到了自己的房间。”

[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mænər] ,

He	had	passed	the	time	in	a	very	uncomfortable	manner	,
他	有	通过了	这	时间	在	一个	非常	不舒服	方式	,

他以一种非常不舒服的方式度过了这段时间。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

and	of	course	the	arrival	of	Mrs	.	Richards	was	a	great	surprise	.
和	的	课程	这	到达	的	太太	.	理查兹	曾是	一个	伟大的	惊喜	.

当然，理查兹太太的到来着实令人惊喜。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪt] [wʌn][fækt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] :

We	wish	to	state	one	fact	to	our	readers	:
我们	希望	到	状态	一	事实	到	我们的	读者	:

我们想向读者说明一个事实：

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] " [kloʊzd] [ɪn] " [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['skiːmərz] ,

Our	hero	could	have	"	closed	in	"	on	the	two	schemers	,
我们的	英雄	可以	有	"	关闭	在	"	在	这	二	阴谋家	,

我们的英雄本可以“逼近”这两个阴谋家，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

but	he	was	seeking	certain	facts	which	they	could	have	withheld	.
但	他	曾是	寻求	肯定	事实	哪个	他们	可以	有	隐瞒	.

但他想要了解的是他们本可以隐瞒的某些事实。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] ['æməli] [spiə(r)] ,

He	desired	to	know	why	they	had	taken	such	a	sudden	interest	in	Amalie	Speir	,
他	想要的	到	知道	为什么	他们	有	已采取	这样的	一个	突然	兴趣	在	阿玛莉	斯皮尔	,

他很想知道他们为什么突然对阿玛莉·施佩尔产生了如此浓厚的兴趣。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [tuː; tə] [skiːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [gɜːrl]

why	they	had	commenced	to	scheme	and	make	it	appear	that	the	fair	girl
为什么	他们	有	开始	到	方案	和	制作	它	出现	那	这	公平的	女孩

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

他们为何开始密谋伪造那位美丽少女已死的假象？

[waɪl] ['siːkɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ;

While	seeking	this	information	he	was	proceeding	very	slowly	;
尽管	寻求	这	信息	他	曾是	进行中	非常	缓慢地	;

在搜寻这些信息的过程中，他进展得非常缓慢；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	desired	to	gain	it	rather	than	attempt	to	force	it	,
他	想要的	到	获得	它	相当	比	试图	到	力量	它	,

他希望通过努力获得它，而不是试图强求。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ə'tempt] [hiː; hi] [maɪt] [feɪl] .

for	in	the	latter	attempt	he	might	fail	.
为了	在	这	后者	试图	他	可能	失败	.

因为在后一种尝试中他可能会失败。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . [spiə(r)][nɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [nuː] [ðə; ði] ['moʊtɪv] — [ðæt] [ɪz] ,

He	knew	that	neither	Mrs	.	Speir	nor	her	daughter	knew	the	motive	—	that	is	,
他	知道	那	两者都不	太太	.	斯皮尔	也不	她	女儿	知道	这	动机	—	那	是	,

他知道斯皮尔夫人和她的女儿都不知道作案动机——也就是说，

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːvz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [tuː; tə]

so	he	had	decided	—	and	his	moves	were	intended	,	as	stated	,	to
所以	他	有	决定	—	和	他的	移动	是	故意的	,	作为	声明	,	到

[geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skiːmərz] [ðəm'selvz] .

gain	information	from	the	schemers	themselves	.
获得	信息	从	这	阴谋家	他们自己	.

所以他做出了决定——而且正如他所说，他的这些举动旨在从阴谋者那里获取信息。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [sæt] [daʊn] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]

Mrs	**.**	**Richards**	**sat**	**down**	**;**	**her**	**face**	**was**	**pale**	**and**	**she**	**was**	**laboring**	**under**
太太	.	理查兹	卫星	向下	;	她	脸	曾是	苍白	和	她	曾是	劳动	在下面

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

great	**excitement**	**,**
伟大的	激动	,

理查兹太太坐了下来；她脸色苍白，极度激动。

[æz; əz][ðə; ði]['bærən] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

as	**the**	**baron**	**observed**	**the**	**instant**	**she**	**entered**	**the**	**room**	**.**
作为	这	男爵	观察到	这	立即的	她	进入	这	房间	.

男爵在她进屋的那一刻就注意到了。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [geɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'poʊʒər] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	**she**	**did**	**gain**	**sufficient**	**composure**	**she**	**said**	**:**
什么时候	她	做过	获得	充足的	镇定	她	说	:

等她平静下来后，她说：

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**been**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？ ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**.**	**"**
"	我	做	不是	理解	.	"

“我不明白。”

" [ðæt] [læst] [ək'septəns] — — "

"	**That**	**last**	**acceptance**	**—**	**—**	**"**
"	那	最后的	验收	—	—	"

“最后一次接受——”

" [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə'nʌðər]

"	**You**	**knew**	**all**	**about**	**it**	**;**	**you**	**knew**	**we**	**needed**	**the**	**money**	**to**	**cover**	**another**
"	你	知道	全部	关于	它	;	你	知道	我们	需要	这	钱	到	覆盖	其他

[træn'zækʃ(ə)n] . "

transaction	**.**	**"**
交易	.	"

“你对这件事了如指掌；你知道我们需要这笔钱来支付另一笔交易。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [træpt] . "

"	**But**	**you**	**have**	**been**	**trapped**	**.**	**"**
"	但	你	有	到过	被困	.	"

但你已经陷入困境了。

" [træpt] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**Trapped**	**?**	**"**	**ejaculated**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	被困	?	"	射精	这	年轻的	男人	.

“被困住了？”年轻人脱口而出。

" [jes] , [træpt] . "

"	**Yes**	**,**	**trapped**	**.**	**"**
"	是的	,	被困	.	"

“是的，被困住了。”

" [baɪ] [huːm] ? "

"	**By**	**whom**	**?**	**"**
"	经过	谁	?	"

“由谁？”

" [ðɪs] ['skaʊndrəl] [tɑː'vɑːrɛs] .
" This scoundrel Tavares .
" 这 恶棍 塔瓦雷斯 .

“这个无赖塔瓦雷斯。”

" [ðə; ði]['bærən]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]
" The baron almost fainted as he fell back on a sofa and gazed with
" 这 男爵 几乎 昏厥 作为 他 跌倒 后退 在 一个 沙发 和 凝视 和
['staːtiŋ] [aɪz] ,
starting eyes ,
开始 眼睛 ,

男爵几乎晕倒在沙发上，瞪大了眼睛望着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [prə'siːdid] [ænd; ənd] [sed] :
and the woman proceeded and said :
和 这 女士 继续 和 说 :

于是，那女人继续说道：

" [ðɪs] [mæn] [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] .
" This man called upon me within an hour , and he knows all .
" 这 男人 称为 之上 我 之内 一个 小时 , 和 他 知道 全部 .

“这个人不到一个小时就给我打了电话，而且他什么都知道。”

[hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][sʌn] , [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɪz] ['fɔrdʒd] .
He knows you are my son , he knows the acceptance is forged .
他 知道 你 是 我的 儿子 , 他 知道 这 验收 是 锻造 .

他知道你是我的儿子，他知道这份认可来之不易。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [drʌŋk] ?
Were you drunk ?
是 你 醉 ?

你当时喝醉了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ? "
did you make a confidant of that man ? "
做过 你 制作 一个 知己 的 那 男人 ? "

你和那个人成了知己吗?

" [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['bærən][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [toʊn] ,
" Give me time to think , " said the baron in a husky tone ,
" 给 我 时间 到 思考 , " 说 这 男爵 在 一个 沙哑 语气 ,

“给我点时间考虑，”男爵用沙哑的声音说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [aɪs] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːblət][hiː; hi] [æskt] :
and then after rising and drinking ice water from a goblet he asked :
和 然后 后 上升 和 喝 冰 水 从 一个 高脚杯 他 问 :

然后他起身，用高脚杯喝了口冰水，问道：

" [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? "
" What does all this mean ? "
" 什么 做 全部 这 意思是 ? "

这一切意味着什么?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['spænjərd] , [tɑː'vɑːrɛs] , [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] . "
" I tell you the Spaniard , Tavares , called upon me ; he knows all . "
" 我 告诉 你 这 西班牙人 , 塔瓦雷斯 , 称为 之上 我 ; 他 知道 全部 . "

“我告诉你，那个西班牙人塔瓦雷斯来找过我；他什么都知道。”

" [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [ə'loʊn] ? "
" Did he call alone ? "
" 做过 他 称呼 独自的 ? "

“他是独自一人打的电话吗？”

" [hiː; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" How did he manage to convey his information to you ? "
" 如何 做过 他 管理 到 传达 他的 信息 到 你 ? "

他是如何把信息传达给你的?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][fækt]['æftər][fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns] . "
" He told me fact after fact with the utmost coolness and assurance . "
" 他 讲述 我 事实 后 事实 和 这 极致 凉爽 和 保证 . "

“他以极其冷静和自信的态度，一一向我陈述事实。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ? "
" And he spoke English ? "
" 和 他 辐 英语 ? "

“他会说英语吗？”

" [hiː; hi][dɪd] . "
" He did . "
" 他 做过 . "

“他确实这么做了。”

" [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['mænz] ['paʊər] — [jes] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" Then I was rightly informed and we are in that man's power — yes , in his
" 然后 我 曾是 没错 知情的 和 我们 是 在 那 男人的 力量 — 是的 , 在 他的
['paʊər] [ˌæbsə'luːtli] . "
power absolutely . "
力量 绝对地 . "

“后来我得到了正确的消息，我们现在完全受制于那个人——是的，绝对受制于他。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['raɪtli] [ɪn'fɔːrmd] ? "
" You say you were rightly informed ? "
" 你 说 你 是 没错 知情的 ? "

“你说你得到的消息是正确的？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? "
" What was your information ? "
" 什么 曾是 你的 信息 ? "

你掌握了哪些信息?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][tɑː'vɑːrɛs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪlɑːk] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['dev(ə)l] .
" I was informed that the man Tavares was a Shylock , a designing devil .
" 我 曾是 知情的 那 这 男人 塔瓦雷斯 曾是 一个 夏洛克 , 一个 设计 魔鬼 .

“我听说塔瓦雷斯这个人是个夏洛克，是个阴险狡诈的魔鬼。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [trikt] . "
You were right when you said I had been tricked . "
你 是 正确的 什么时候 你 说 我 有 到过 被骗了 . "

你说我被骗了，这话没错。

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪn'fɔːrmənt] ?
" And who was your informant ?
" 和 WHO 曾是 你的 线人 ?

“你的线人是谁？”

" [ðə; ði]['bærən] [prə'si:did] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
" The baron proceeded and told the whole story , all the facts known to our
" 这 男爵 继续 和 讲述 这 所有的 故事 , 全部 这 事实 已知 到 我们的
['ri:dɚz] ,
readers ,
读者 ,

男爵继续讲述，把整个故事，包括我们读者所知的全部事实，都告诉了我们。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [mi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] .
together with his recent meal with the detective who was his informant .
一起 和 他的 最近的 一顿饭 和 这 侦探 WHO 曾是 他的 线人 .

以及他最近与他的线人——那位侦探——共进的晚餐。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
The woman listened attentively with a glitter in her eyes , and when the
这 女士 听着 认真地 和 一个 闪光 在 她 眼睛 , 和 什么时候 这
['nærətɪv] [hæd; həd] [bɪn] [kən'klu:did] ,
narrative had been concluded ,
叙述 有 到过 结束 ,

女人目光闪烁，全神贯注地听着，故事讲完后，

[ʃi:; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:rs] ['mætərz] ,
" All is lost unless you can force matters ,
" 全部 是 丢失的 除非 你 能 力量 事情 ,

“除非你能强行扭转局面，否则一切都将付诸东流。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [reɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [ni:d] .
then we can legitimately raise all the money we need .
然后 我们 能 合法地 增加 全部 这 钱 我们 需要 .

这样我们就可以合法地筹集到所需的所有资金。

[jʊr; jər] [waɪf] [kæn; kən] [get] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] .
Your wife can get all the money she desires , and at once .
你的 妻子 能 得到 全部 这 钱 她 欲望 , 和 在 一次 .

你的妻子可以立刻得到她想要的所有钱。

" [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [blʌd] [ræn][koʊld] .
" The detective's blood ran cold .
" 这 侦探的 血 跑 寒冷的 .

侦探顿时感到一阵寒意。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " [jʊr; jər][waɪf] " [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
The words " your wife " were terrible in their suggestion .
这 字 " 你的 妻子 " 是 糟糕的 在 他们的 建议 .

他们建议中提到“你妻子”这个词，这太糟糕了。

" [aɪ][kæn; kən][du:] ['betər] . "
" I can do better . "
" 我 能 做 更好的 . "

我还能做得更好。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ? "
" You can ? "
" 你 能 ? "

“你可以？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "
" What can you do ? "
" 什么 能 你 做 ? "

你能做什么?

" [rɪ'kʌvər] [ðæt] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrdʒd] [ək'septəns] . "
" Recover that note with the forged acceptance . "
" 恢复 那 笔记 和 这 锻造 验收 . "

“找回那张伪造的承兑凭证。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ðæt] ['spænjərd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
" I will invite that Spaniard to accompany me to some out - of - the - way
" 我 将要 邀请 那 西班牙人 到 陪伴 我 到 一些 出去 - 的 - 这 - 方式
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“我会邀请那位西班牙人陪我去某个偏僻的地方；

[aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] . "
I will overcome and force him to give up the note . "
我 将要 克服 和 力量 他 到 给 向上 这 笔记 . "

我一定会战胜他，逼他交出那张纸条。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] ? "
" You mean you would commit murder ? "
" 你 意思是 你 会 犯罪 谋杀 ? "

“你是说你会杀人？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] , [maɪ] [sʌn] .
" And you must not , my son .
" 和 你 必须 不是 , 我的 儿子 .

“你绝对不能这样做，我的儿子。”

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [kraɪm] .
We have gone far enough in crime .
我们 有 已消失 远的 足够的 在 犯罪 .

我们在犯罪问题上已经走得太远了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] . "
I will never consent to the crime of murder . "
我 将要 绝不 同意 到 这 犯罪 的 谋杀 . "

我绝不会同意犯下谋杀罪。

" [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ,
" We need not murder him ,
" 我们 需要 不是 谋杀 他 ,

我们没必要杀了他，

[wiː; wi][kæn; kən][æb'dʌkt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][plænz]

we	can	abduct	him	and	keep	him	out	of	the	way	until	our	plans
我们	能	拐	他	和	保持	他	出去	的	这	方式	直到	我们的	计划

[ɑːr; ər] [kəm'pliːtɪd] . "

are	completed	.	"
是	完全的	.	"

我们可以绑架他，把他关起来，直到我们的计划完成。

" [jes] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sək'siːd] ,

"	Yes	,	we	might	do	that	if	we	could	succeed	,
"	是的	,	我们	可能	做	那	如果	我们	可以	成功	,

“是的，如果我们能成功的话，我们可能会这样做。”

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːrs] ['mætərz] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [luːs] ['leɪtər] ,

then	we	could	force	matters	and	let	him	loose	later	,
然后	我们	可以	力量	事情	和	让	他	松动的	之后	,

然后我们可以强行让他离开，之后再放他走。

['iːv(ə)n] [peɪ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

even	pay	him	an	indemnity	and	return	to	Europe	.
甚至	支付	他	一个	赔款	和	返回	到	欧洲	.

甚至可以支付他赔偿金，然后返回欧洲。

[maɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kɔːst][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] . "

My	good	husband	would	not	object	as	long	as	it	did	not	cost	him	anything	.	"
我的	好的	丈夫	会	不是	目的	作为	长的	作为	它	做过	不是	成本	他	任何事物	.	"

只要不花他一分钱，我好丈夫就不会反对。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ækt][æt; ət][wʌns] . "

"	We	must	do	something	,	and	we	must	act	at	once	.	"
"	我们	必须	做	某物	,	和	我们	必须	行为	在	一次	.	"

我们必须采取行动，而且必须立即行动。

" ['ɔːgəst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][mæn] .

"	August	,	you	are	a	brave	and	skillful	man	.
"	八月	,	你	是	一个	勇敢的	和	熟练	男人	.

“奥古斯特，你是一位勇敢而技艺精湛的人。”

[naʊ] [juː; jʊ]

Now	you
现在	你

现在轮到你

[noʊ] [ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn] ,

know	the	real	danger	you	will	be	able	to	devise	some	plan	,
知道	这	真实的	危险	你	将要	是	有能力的	到	设计	一些	计划	,

了解真正的危险后，你就能制定应对计划。

[bʌt; bət][noʊ][taɪm][mʌst; məst][biː; bi][lɔːst] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] ['ræpɪdli] .

but	no	time	must	be	lost	;	we	must	move	rapidly	.
但	不	时间	必须	是	丢失的	;	我们	必须	移动	快速	.

但我们不能浪费时间；我们必须迅速行动。

[let] [ˌjuː 'es][get] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

Let	us	get	this	immediate	danger	removed	and	we	can	bring	the	other
让	我们	得到	这	即时	危险	已移除	和	我们	能	带来	这	其他

['mætər] [ə'baʊt][æt; ət][wʌns] ,

matter	about	at	once	,
事情	关于	在	一次	,

让我们先消除眼前的危险，然后就可以立即处理其他事情了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] .

but	**it**	**is**	**strange**	**how**	**obstinate**	**and**	**determined**	**that**	**girl**	**is**	**.**
但	它	是	奇怪的	如何	顽固	和	决定	那	女孩	是	.

但奇怪的是，这个女孩竟然如此固执和坚定。

[ðer; ðər][wiː; wi][mʌst; məst] [fɔːrs] [ˈmætərz] ,

There	**we**	**must**	**force**	**matters**	**,**
那里	我们	必须	力量	事情	,

在那里我们必须强行解决问题。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sɪˈkjʊr] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] .

but	**I**	**did**	**hope**	**that**	**we**	**would**	**secure**	**money**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**Europe**	**.**
但	我	做过	希望	那	我们	会	安全的	钱	足够的	到	去	到	欧洲	.

但我确实希望我们能筹到足够的钱去欧洲。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	**we**	**could**	**carry**	**her**	**to**	**Europe**	**we**	**would**	**be**	**all**	**right**	**.**
如果	我们	可以	携带	她	到	欧洲	我们	会	是	全部	正确的	.

如果我们能把她带到欧洲，我们就没事了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈfɜːrnɪʃ] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] , [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd]

We	**could**	**furnish**	**proofs**	**of**	**her**	**identity**	**,**	**secure**	**the**	**money**	**,**	**and**	**all**	**would**
我们	可以	提供	证明	的	她	身份	,	安全的	这	钱	,	和	全部	会

[biː; bi] [wel] ,

be	**well**	**,**
是	出色地	,

我们可以提供她的身份证明，确保钱款到位，一切都会好起来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kənˈsent] ,

but	**she**	**must**	**first**	**be**	**your**	**wife**	**,**	**and**	**I**	**repeat**	**,**	**if**	**she**	**does**	**not**	**consent**	**,**
但	她	必须	第一的	是	你的	妻子	,	和	我	重复	,	如果	她	做	不是	同意	,

但她必须首先是你的妻子，我再说一遍，如果她不同意，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [prəˈpoʊzd] .

then	**I**	**will**	**assent**	**to**	**the**	**plan**	**you**	**proposed**	**.**
然后	我	将要	同意	到	这	计划	你	建议的	.

那么我将同意你提出的方案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn] ['fɔːrti]

It	**is**	**a**	**terrible**	**device**	**,**	**but**	**she**	**must**	**be**	**your**	**wife**	**,**	**and**	**that**	**within**	**forty**
它	是	一个	糟糕的	设备	,	但	她	必须	是	你的	妻子	,	和	那	之内	四十

- [eɪt] [ˈaʊərz] .

-	**eight**	**hours**	**.**
-	八	小时	.

这是一个很糟糕的装置，但她必须是你的妻子，而且必须在四十八小时内完成。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] ['mætərz] ,

If	**she**	**does**	**not**	**yield**	**we**	**will**	**force**	**matters**	**,**
如果	她	做	不是	屈服	我们	将要	力量	事情	,

如果她不让步，我们将采取强硬手段。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] .

and	**she**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**become**	**the**	**baroness**	**.**
和	她	将要	是	高兴的	到	变得	这	男爵夫人	.

她很乐意成为男爵夫人。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ['evri] [wɜːrd]

"	**The**	**mystery**	**was**	**indeed**	**all**	**clearing**	**up**	**,**	**and**	**the**	**detective**	**overheard**	**every**	**word**
"	这	神秘	曾是	的确	全部	清理	向上	,	和	这	侦探	无意中听到	每一个	单词

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

of	**the**	**conversation**	**,**
的	这	对话	,

谜团确实正在逐渐解开，侦探无意中听到了他们谈话的每一个字。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [kæn; kən]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	our	readers	can	only	imagine	his	emotions	and	excitement	,
和	我们的	读者	能	仅有的	想象	他的	情绪	和	激动	,

我们的读者只能想象他当时的心情和激动之情。

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['iːðər] .

as	we	will	not	attempt	to	describe	either	.
作为	我们	将要	不是	试图	到	描述	任何一个	.

因为我们不会尝试描述这两者。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz][ɪn]['diːteɪl] ,

The	mother	and	son	remained	together	some	time	discussing	their	plans	in	detail	,
这	母亲	和	儿子	剩余	一起	一些	时间	讨论	他们的	计划	在	细节	,

母子俩待在一起，详细讨论了他们的计划。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] ['faɪnəli] [dɪ'pɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] " [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

and	when	Mrs	.	Richards	finally	departed	our	hero	was	"	on	to	the	whole
和	什么时候	太太	.	理查兹	最后	已离开	我们的	英雄	曾是	"	在	到	这	所有的

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

当理查兹太太最终离开时，我们的主人公已经“完全识破了整个阴谋”。

" [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [seɪ] ,

"	as	detectives	say	,
"	作为	侦探	说	,

正如侦探们所说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'perd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] [tuː; tə][biː; bi] [en'træpt] [baɪ][ðə; ði]

and	he	prepared	like	a	lamb	led	to	the	slaughter	to	be	entrapped	by	the
和	他	准备	喜欢	一个	羊肉	引领	到	这	屠宰	到	是	被困	经过	这

[boʊld]['bærən] ,

bold	baron	,
大胆的	男爵	,

他就像待宰的羔羊一样，做好了被大胆的男爵设下陷阱的准备。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

and	there	came	a	smile	to	his	face	as	he	anticipated	the	turning	of
和	那里	来了	一个	微笑	到	他的	脸	作为	他	预期	这	转弯	的

[ðə; ði] [teiblz][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

the	tables	at	the	last	moment	.
这	表格	在	这	最后的	片刻	.

当他预感到局势会在最后一刻发生逆转时，脸上露出了笑容。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['æməli] [spiə(r)] [lɪvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Our	hero	was	now	absolutely	assured	that	Amalie	Speir	lived	,	but	that	she
我们的	英雄	曾是	现在	绝对地	保证	那	阿玛莉	斯皮尔	居住地	,	但	那	她

[wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrmd] [ðʌs] [fɑːr] ,

was	unharmed	thus	far	,
曾是	毫发无损	因此	远的	,

我们的主人公现在完全确信阿玛莉·施佩尔还活着，而且目前为止毫发无损。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ]

and	he	determined	to	take	such	steps	as	would	insure	her	safety	until	such
和	他	决定	到	拿	这样的	步骤	作为	会	保证	她	安全	直到	这样的

[taɪm] [æz; əz][hiː; hi] " [kloʊzd] [ɪn] " [ɑːn][hɜːr; hər][æb'dʌktɝz, əb'dʌktɝz][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [rɪ'liːs] .

time	as	he	"	closed	in	"	on	her	abductors	and	forced	her	release	.
时间	作为	他	"	关闭	在	"	在	她	绑架者	和	强制	她	发布	.

他决心采取措施确保她的安全，直到他“逼近”绑架者并迫使她获释为止。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['bærən] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,

He	determined	to	meet	the	baron	that	same	night	,
他	决定	到	见面	这	男爵	那	相同的	夜晚	,

他决定当晚就去见男爵。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	also	resolved	to	be	fully	prepared	to	fall	into	the	trap	which	he
和	他	还	已解决	到	是	完全	准备	到	落下	进入	这	陷阱	哪个	他

[hæd; həd] [ə'suːmd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

had	assumed	was	to	be	set	for	him	.
有	假定	曾是	到	是	放	为了	他	.

他还下定决心要做好万全准备，落入他认为是为他设下的陷阱。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [spiə(r)] ;

In	the	meantime	,	he	called	at	the	home	of	Mrs	.	Speir	;
在	这	与此同时	,	他	称为	在	这	家	的	太太	.	斯皮尔	;

与此同时，他拜访了斯皮尔太太的家；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊpflnəs] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [æskt] :

his	face	was	radiant	and	his	hopefulness	inspired	the	lady	,	who	asked	:
他的	脸	曾是	辐射状	和	他的	希望	灵感	这	女士	,	WHO	问	:

他容光焕发，充满希望，这感染了那位女士，她问道：

" [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] [nuːz] ? "

"	Do	you	bring	me	good	news	?	"
"	做	你	带来	我	好的	消息	?	"

你给我带来好消息吗?

" ['mɪsɪz] . [spiə(r)] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [nuːz] ,

"	Mrs	.	Speir	,	I	bring	you	the	very	best	of	news	,
"	太太	.	斯皮尔	,	我	带来	你	这	非常	最好的	的	消息	,

斯皮尔夫人，我给您带来最好的消息！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

and	it	is	my	present	calculation	that	within	twenty	-	four	hours	I	will	bring	you
和	它	是	我的	展示	计算	那	之内	二十	-	四	小时	我	将要	带来	你

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

your	daughter	,
你的	女儿	,

我目前的估计是，24小时内就能把你的女儿带给你。

[pjʊr] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hɑːrmd] . "

pure	,	loving	and	unharmed	.	"
纯的	,	爱	和	毫发无损	.	"

纯洁、充满爱心且未受伤害。

" [sək'siːd] , ['mɪstər] . ['ælvɝˌɛz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Succeed	,	Mr	.	Alvarez	,	and	I	will	be	the	happiest	woman	in	the	world	,
"	成功	,	先生	.	阿尔瓦雷斯	,	和	我	将要	是	这	最快乐	女士	在	这	世界	,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

and	what	is	more	,
和	什么	是	更多的	,

“阿尔瓦雷斯先生，祝您成功！我将成为世界上最幸福的女人，而且，

[aɪ] [wɪl] [sə'rendər] [tuː; tə][juː; jʊ][jʊr; jər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] .

I	will	surrender	to	you	your	half	of	the	fortune	.
我	将要	投降	到	你	你的	一半	的	这	财富	.

我会把你的那一半财产交给你。

" [dʒæk] [smaɪld] ,

"	Jack	smiled	,
"	杰克	微笑	,

杰克笑了，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [æd'mɪt] [ðæt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][dɪd] [pər'mɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fleɪm]

for	we	will	here	admit	that	away	down	in	his	heart	he	did	permit	a	little	flame
为了	我们	将要	这里	承认	那	离开	向下	在	他的	心	他	做过	允许	一个	小的	火焰

[ʌv; əv] [hoʊp] [tuː; tə]['smoʊldər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

of	hope	to	smolder	that	in	a	roundabout	way	he	might	some	day	secure	the
的	希望	到	闷烧	那	在	一个	迂回	方式	他	可能	一些	天	安全的	这

[hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ,

whole	of	it	practically	,
所有的	的	它	几乎	,

因为我们在此承认，在他内心深处，他确实允许一丝希望的火苗在暗中燃烧，希望有一天他能以迂回的方式实际获得这一切。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld]

and	something	with	the	fortune	more	precious	to	him	than	the	gold
和	某物	和	这	财富	更多的	宝贵的	到	他	比	这	金子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] .

and	the	houses	and	lands	.
和	这	房屋	和	土地	.

对他来说，比黄金、房屋和土地更珍贵的财富，是某种特殊的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['siːmɪŋli] [baɪ] [tʃæns] [ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	early	in	the	evening	when	seemingly	by	chance	the	Spaniard	and	the
它	曾是	早期的	在	这	晚上	什么时候	似乎	经过	机会	这	西班牙人	和	这

['bærən] [met] ,

baron	met	,
男爵	遇见	,

傍晚时分，西班牙人和男爵似乎是偶然相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] ,

and	the	latter	proved	himself	a	great	actor	,	and	indeed	a	shrewd	man	,
和	这	后者	已证实	他自己	一个	伟大的	演员	,	和	的确	一个	精明	男人	,

后者证明了自己是一位伟大的演员，而且确实是一位精明的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪnər] [wɜːr; wər][hiː; hi] ['pleɪɪŋ]

and	the	chances	are	he	might	have	been	a	winner	were	he	playing
和	这	机会	是	他	可能	有	到过	一个	优胜者	是	他	玩耍

[ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [les] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ,

against	a	man	less	shrewd	and	adroit	than	our	hero	,
反对	一个	男人	较少的	精明	和	灵巧	比	我们的	英雄	,

如果他面对的是一个不如我们这位英雄精明老练的对手，他很可能就会获胜。

[bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [lɜːrn] .

but	Jack	was	hard	to	beat	,	as	our	readers	will	learn	.
但	杰克	曾是	难的	到	打	,	作为	我们的	读者	将要	学习	.

但杰克很难被打败，我们的读者将会了解到这一点。

[ðə; ði]['bærən] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] , [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] ,

The	baron	proposed	a	luncheon	,	what	he	called	"	an	early	supper	,
这	男爵	建议的	一个	午餐	,	什么	他	称为	"	一个	早期的	晚餐	,

男爵提议举办午餐会，他称之为“提前的晚餐”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

"	and	he	appeared	to	have	plenty	of	money	and	made	a	display	of
"	和	他	出现	到	有	很多	的	钱	和	制成	一个	展示	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他看起来很有钱，而且还炫耀了一番。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] :

and	at	the	proper	moment	he	said	:
和	在	这	恰当的	片刻	他	说	:

在合适的时机，他说:

" ['mɪstər] . [tɑː'vɑːrɛs] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	Mr	.	Tavares	,	I	have	good	news	for	you	.	"
"	先生	.	塔瓦雷斯	,	我	有	好的	消息	为了	你	.	"

“塔瓦雷斯先生，我有个好消息要告诉你。”

" [ɪn'diːd] ? "

"	Indeed	?	"
"	的确	?	"

“的确？ ”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [gʊd] [nuːz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən][bæd] [nuːz] . "

"	Good	news	is	always	more	inspiring	than	bad	news	.	"
"	好的	消息	是	总是	更多的	鼓舞人心	比	坏的	消息	.	"

好消息总是比坏消息更令人鼓舞。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] [noʊt] . "

"	Yes	,	and	I	am	going	to	redeem	my	note	.	"
"	是的	,	和	我	是	去	到	赎回	我的	笔记	.	"

“是的，我会兑现我的票据。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "

"	Is	that	so	?	"
"	是	那	所以	?	"

“是这样吗？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mʌni] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ]

"	It	is	true	;	I	have	come	into	some	money	unexpectedly	and	I	will	pay	you
"	它	是	真的	;	我	有	来	进入	一些	钱	不料	和	我	将要	支付	你

[ɪn] [fʊl] ,

in	full	,
在	满的	,

“没错，我意外得到了一笔钱，我会全额还给你。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [aɪ] [wɪl] [peɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [deɪt] ;

and	as	you	were	kind	enough	to	take	chances	I	will	pay	interest	to	date	;
和	作为	你	是	种类	足够的	到	拿	机会	我	将要	支付	兴趣	到	日期	;

既然您愿意承担风险，我将支付迄今为止的利息；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [noʊt] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	you	need	not	hold	the	note	,	I	will	redeem	it	.	"
但	你	需要	不是	抓住	这	笔记	,	我	将要	赎回	它	.	"

但你不必保留这张票据，我会兑现它。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	Good	enough	;	I	will	be	frank	with	you	.
"	好的	足够的	;	我	将要	是	坦率	和	你	.

“足够好了；我会对你坦诚相待。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['enəmi] ,

I	may	have	been	misinformed	,	you	may	have	an	enemy	,
我	可能	有	到过	被误导	,	你	可能	有	一个	敌人	,

我可能得到了错误的消息，你可能树敌了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [raɪt] .

but	I	was	told	that	the	note	was	not	all	right	.
但	我	曾是	讲述	那	这	笔记	曾是	不是	全部	正确的	.

但我被告知那张纸条有问题。

[aɪ] [gɑːt] [skerd] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] .

I	got	scared	and	I	called	upon	Mrs	.	Richards	.
我	得到	害怕的	和	我	称为	之上	太太	.	理查兹	.

我害怕极了，就打电话给理查兹太太。

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

She	demanded	time	to	think	the	matter	over	,	but	as	you	are	going	to	pay
她	要求	时间	到	思考	这	事情	超过	,	但	作为	你	是	去	到	支付

[ðə; ði] [noʊt] ,

the	note	,
这	笔记	,

她要求时间考虑一下，但既然你要还款，

[waɪ] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] .

why	,	that	makes	it	all	right	.
为什么	,	那	制作	它	全部	正确的	.

为什么？那样就一切都好了。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ; [aɪv] [lɑːts] [ʌv; əv]

I	will	admit	I	am	not	as	disinterested	as	I	may	have	appeared	;	I've	lots	of
我	将要	承认	我	是	不是	作为	无私的	作为	我	可能	有	出现	;	我已经	很多	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

我承认我并不像表面看起来那么漠不关心；我有很多钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [tel] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] .

but	I	make	my	money	tell	to	make	more	.
但	我	制作	我的	钱	告诉	到	制作	更多的	.

但我赚钱是为了赚更多钱。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [noʊt] ? "

When	will	you	redeem	the	note	?	"
什么时候	将要	你	赎回	这	笔记	?	"

你什么时候兑现这张票据?

" [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] .

"	This	very	night	,	within	the	hour	.
"	这	非常	夜晚	,	之内	这	小时	.

就在今晚，一个小时内。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [frend] — [ə; eɪ] ['riːəl] [frend] — [huː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

I	have	a	friend	—	a	real	friend	—	who	will	help	me	out	of	my	difficulty	.
我	有	一个	朋友	—	一个	真实的	朋友	—	WHO	将要	帮助	我	出去	的	我的	困难	.

我有一个朋友——一个真正的朋友——他会帮助我走出困境。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [peɪz] [ðə; ði] [noʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ðə; ði]

It	makes	no	difference	to	you	who	pays	the	note	as	long	as	you	get	the
它	制作	不	不同之处	到	你	WHO	支付	这	笔记	作为	长的	作为	你	得到	这

['mʌni] [bæk] . "

money	back	.	"
钱	后退	.	"

“对你来说，谁还钱都无所谓，只要你能拿回钱就行。”

" [noʊ] ['dɪfrəns] [wət'evər] . "

"	No	difference	whatever	.	"
"	不	不同之处	任何	.	"

“完全没有区别。”

" [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [fɪkst] .

"	Then	the	matter	can	be	easily	fixed	.
"	然后	这	事情	能	是	容易地	固定的	.

这样一来，问题就很容易解决了。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['frɛndz] [haʊs] .

We	will	finish	our	supper	and	then	go	to	my	friend's	house	.
我们	将要	结束	我们的	晚餐	和	然后	去	到	我的	朋友们	房子	.

我们吃完晚饭就去我朋友家。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] .

I	was	to	meet	him	between	eleven	and	twelve	.
我	曾是	到	见面	他	之间	十一	和	十二	.

我原本应该在十一点到十二点之间和他见面。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'diːm] [ðə; ði][noʊt] ,

He	will	have	the	money	all	ready	to	settle	up	and	redeem	the	note	,
他	将要	有	这	钱	全部	准备好	到	定居	向上	和	赎回	这	笔记	,

他会准备好资金来结算并赎回票据。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ɔːr] ['siːkɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

and	he	will	hold	it	for	me	without	making	inquiries	or	seeking	information	.	"
和	他	将要	抓住	它	为了	我	没有	制作	查询	或者	寻求	信息	.	"

他会替我保管，不会进行任何询问或打听。

" - [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ,

"	'	A	friend	in	need	is	a	friend	indeed	,
"	-	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	,

“'在需要时提供帮助的朋友才是真朋友，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][maɪ] ['mʌni] [bæk] .

'	and	I	will	admit	that	I	shall	be	very	glad	to	get	my	money	back	.
-	和	我	将要	承认	那	我	将	是	非常	高兴的	到	得到	我的	钱	后退	.

我承认，如果能拿回我的钱，我会非常高兴。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

I	do	not	care	about	the	character	of	the	note	as	long	as	I	take	no	chances	.
我	做	不是	关心	关于	这	特点	的	这	笔记	作为	长的	作为	我	拿	不	机会	.

只要不冒任何风险，我不在乎纸条的内容。

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] . "

See	,	I	am	perfectly	frank	.	"
看	,	我	是	完美	坦率	.	"

你看，我说话非常坦率。

" [jes] , ['veri] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [best] ['kwɑːləti] .

"	Yes	,	very	frank	,	and	that	is	your	best	quality	.
"	是的	,	非常	坦率	,	和	那	是	你的	最好的	质量	.

“是的，非常坦率，这是你最好的品质。”

" [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sə'tɪrɪkl] .

"	The	latter	remark	was	made	with	a	laugh	and	was	satirical	.
"	这	后者	评论	曾是	制成	和	一个	笑	和	曾是	讽刺	.

“后一句是带着笑意说出来的，带有讽刺意味。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [mi:l] , [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

The	young	men	finished	their	meal	,	went	to	a	vaudeville	show	for	a	little	while	,
这	年轻的	男人	完成的	他们的	一顿饭	,	去	到	一个	杂耍剧	展示	为了	一个	小的	尽管	,

年轻人吃完饭后，去看了一会儿杂耍表演。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['spænjərd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	then	proceeded	to	the	house	where	the	pretended	Spaniard	was	to	receive	his	money	.
和	然后	继续	到	这	房子	在哪里	这	假装	西班牙人	曾是	到	收到	他的	钱	.

然后前往假扮西班牙人领取钱财的房子。

[ðə; ði]['bærən] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] ['spænjərd] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] ,

The	baron	appeared	to	congratulate	himself	at	the	ease	with	which	he	got	the	Spaniard	into	the	trap	,
这	男爵	出现	到	祝贺	他自己	在	这	舒适	和	哪个	他	得到	这	西班牙人	进入	这	陷阱	,

男爵似乎对自己轻而易举地将西班牙人诱入陷阱而沾沾自喜。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] .

and	led	him	to	an	out	-	of	-	the	-	way	house	in	the	suburbs	of	Long	Island	City	.
和	引领	他	到	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	房子	在	这	郊区	的	长的	岛	城市	.

然后把他带到了长岛市郊区一处偏僻的房子里。

[ðə; ði]['spænjərd] ['entərd] [laɪk][ə; eɪ] [læm] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] ,

The	Spaniard	entered	like	a	lamb	led	to	the	slaughter	,
这	西班牙人	进入	喜欢	一个	羊肉	引领	到	这	屠宰	,

西班牙人像待宰的羔羊一样走了进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [læf] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

and	there	was	a	big	laugh	hidden	away	down	in	his	bosom	.
和	那里	曾是	一个	大的	笑	隐	离开	向下	在	他的	怀	.

他胸腔深处藏着一声爽朗的笑声。

[ðə; ði]['bærən][led]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪr] [ru:m] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bi:; bi] ['si:tɪd] .

The	baron	led	our	hero	to	a	rear	room	,	sat	down	and	bade	his	companion	be	seated	.
这	男爵	引领	我们的	英雄	到	一个	后部	房间	,	卫星	向下	和	巴德	他的	伴侣	是	坐着	.

男爵领着我们的主人公来到后面的房间，坐了下来，并吩咐他的同伴也坐下。

[dʒæk] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði]['bærən] .

Jack	complied	,	and	then	there	came	a	complete	change	over	the	demeanor	of	the	baron	.
杰克	遵命	,	和	然后	那里	来了	一个	完全的	改变	超过	这	风度	的	这	男爵	.

杰克照做了，男爵的态度也随之彻底改变了。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说:

" [tɑːˈvɑːrɛs] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] ? "
" **Tavares** **,** **you** **have** **a** **note** **?** **"**
" 塔瓦雷斯 , 你 有 一个 笔记 ? "

塔瓦雷斯，你有纸条吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] ? "
" **I** **promised** **you** **its** **equivalent** **?** **"**
" 我 承诺 你 它是 相等的 ? "

“我答应过你一个等价物？”

" [juː; jʊ][dɪd] . "
" **You** **did** **.** **"**
" 你 做过 . "

“你做到了。”

" [aɪ][duː] — [its] [jʊr; jər][laɪf] . "
" **I** **do** **—** **it's** **your** **life** **.** **"**
" 我 做 — 它是 你的 生活 . "

“我当然愿意——这是你的人生。”

" [ɑːˈhɑː] ! "
" **Aha** **!** **"**
" 啊哈 ! "

“啊哈！”

" [jes] , [jʊr; jər][laɪf] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [noʊt] [ɔːr][jʊr; jər][laɪf] .
" **Yes** **,** **your** **life** **;** **I** **will** **have** **that** **note** **or** **your** **life** **.**
" 是的 , 你的 生活 ; 我 将要 有 那 笔记 或者 你的 生活 .

“是的，你的命；我要么得到那张纸条，要么得到你的命。”

[juː; jʊ] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪs] .
You **secured** **it** **by** **trick** **and** **device** **.**
你 安全 它 经过 诡计 和 设备 .

你用计谋和手段得到了它。

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
I **resolved** **to** **recover** **it** **by** **the** **same** **means** **,** **and** **let** **me** **tell** **you** **,**
我 已解决 到 恢复 它 经过 这 相同的 方法 , 和 让 我 告诉 你 ,

我决心用同样的方法把它找回来，让我告诉你，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [prɪˈperd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][maɪ] [rɪˈzɑːlv] .
I **am** **prepared** **to** **carry** **out** **my** **resolve** **.**
我 是 准备 到 携带 出去 我的 解决 .

我已准备好履行我的决定。

[aɪ][hæv; həv][men] [hɪr] [tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː] . "
I **have** **men** **here** **to** **aid** **me** **.** **"**
我 有 男人 这里 到 援助 我 . "

我这里有人帮我。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [trɪk] ? "
" **And** **this** **is** **your** **trick** **?** **"**
" 和 这 是 你的 诡计 ? "

这就是你的伎俩?

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [trɪk] . "
" **This** **is** **my** **trick** **.** **"**
" 这 是 我的 诡计 . "

这是我的绝招。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] , ['ɔːgəst] . "
" **We** **will** **not** **waste** **words** **,** **August** **.** **"**
" 我们 将要 不是 浪费 字 , 八月 . "

“我们不会浪费口舌，奥古斯特。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪst] [wɜːrdz] . "
" **No** **,** **we** **will** **not** **waste** **words** **.** **"**
" 不 , 我们 将要 不是 浪费 字 . "

“不，我们不会浪费口舌。”

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [trɪk] .
" **This** **is** **my** **trick** **.**
" 这 是 我的 诡计 .

这是我的绝招。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [spoʊk] [hiː; hi][kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'viːld] .
" **As** **the** **detective** **spoke** **he** **cast** **aside** **his** **disguise** **and** **stood** **revealed** **.**
" 作为 这 侦探 辐 他 投掷 旁边 他的 伪装 和 站立 揭晓 .

“侦探说话间，便脱下了伪装，露出了真面目。”

[ðə; ði]['bærən][stɛərd] [ə'gæst] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
The **baron** **stared** **aghast** **and** **in** **a** **husky** **voice** **exclaimed** **:**
这 男爵 凝视 惊愕 和 在 一个 沙哑 嗓音 惊呼 :

男爵惊恐地瞪大了眼睛，用沙哑的声音惊呼道:

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? "
you **are** **the** **detective** **?** **"**
你 是 这 侦探 ? "

你是侦探吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **I** **am** **the** **detective** **.**
" 我 是 这 侦探 .

“我是侦探。”

[kɔːl] [fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪdz][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [maɪn] ; [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] . "
Call **for** **your** **aids** **and** **I** **will** **summon** **mine** **;** **the** **latter** **are** **at** **hand** **.** **"**
称呼 为了 你的 艾滋病 和 我 将要 召唤 矿 ; 这 后者 是 在 手 . "

你去召集你的帮手，我也会去召集我的帮手；我的帮手已经到了。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? "
" **What** **does** **this** **mean** **?** **"**
" 什么 做 这 意思是 ? "

这是什么意思?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] - [kloʊzd] [ɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] .
" **It** **means** **that** **I** **have** **'** **closed** **in** **'** **on** **you** **.**
" 它 方法 那 我 有 - 关闭 在 - 在 你 .

“这意味着我已经‘包围’了你。”

[aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] ['steɪts] ['prɪzn] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
I **can** **send** **you** **to** **State's** **prison** **on** **two** **or** **three** **charges** **,**
我 能 发送 你 到 州的 监狱 在 二 或者 三 收费 ,

我可以以两三项罪名将你送进州立监狱。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ][ðer; ðər] .

and	your	mother	with	you	to	look	after	you	there	.
和	你的	母亲	和	你	到	看	后	你	那里	.

你妈妈也会陪着你，照顾你。

['maɪər] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [jʊr; jər] [geɪm] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

Meyer	,	you	thought	you	were	playing	your	game	well	,	but	you	made	a
迈耶	,	你	想法	你	是	玩耍	你的	游戏	出色地	,	但	你	制成	一个

[mis'teik] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

mistake	from	the	beginning	.
错误	从	这	开始	.

迈耶，你以为你打得很好，但你从一开始就犯了错误。

[aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] - ['ʃædoʊd] - [ɑːn] ['evri] [muːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ;

I	had	you	'	shadowed	'	on	every	move	you	have	made	;
我	有	你	-	阴影	-	在	每一个	移动	你	有	制成	;

我监视了你的一举一动;

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

there	is	but	one	way	of	escape	for	you	.	"
那里	是	但	一	方式	的	逃脱	为了	你	.	"

你只有一条逃生之路。

" [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ? "

"	One	way	of	escape	?	"
"	一	方式	的	逃脱	?	"

“一种逃脱方法？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ðɪ]['bærən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['mænər] .

"	The	baron	saw	that	he	had	been	beaten	in	the	most	complete	manner	.
"	这	男爵	锯	那	他	有	到过	被打败	在	这	最多	完全的	方式	.

男爵看到自己被打得遍体鳞伤。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	saw	that	indeed	there	was	no	hope	for	him	but	in	the	mercy	of	the
他	锯	那	的确	那里	曾是	不	希望	为了	他	但	在	这	怜悯	的	这

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

他意识到，除了寄希望于侦探之外，他确实没有任何希望了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] .

The	young	man	was	no	fool	.
这	年轻的	男人	曾是	不	傻子	.

这个年轻人可不是傻瓜。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪ'skeɪp] ? "

"	How	can	I	escape	?	"
"	如何	能	我	逃脱	?	"

我该如何逃脱?

" [sə'rendər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'hɑːrmd] [ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] [mɪs] ['æməli] [spiə(r)] .

"	Surrender	to	me	unharmed	and	uninjured	Miss	Amalie	Speir	.
"	投降	到	我	毫发无损	和	未受伤	错过	阿玛莉	斯皮尔	.

“阿玛莉·斯皮尔小姐，毫发无损地向我投降吧。”

[duː] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sə'rendər] [ðə; ði] [noʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
Do **this** **and** **I** **will** **surrender** **the** **note** **,** **and** **you** **can** **keep** **the** **two** **thousand**
做 这 和 我 将要 投降 这 笔记 , 和 你 能 保持 这 二 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

这样做，我就交出这张票据，你可以留下那两千美元。

[aɪ] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [seɪv] ['skænd(ə)l] . "
I **permit** **the** **latter** **to** **save** **scandal** **.** **"**
我 允许 这 后者 到 节省 丑闻 . "

我允许后者这样做是为了避免丑闻。

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] [tɜːrmz] . "
" **I** **accept** **your** **terms** **.** **"**
" 我 接受 你的 条款 . "

我接受你的条件。

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [gʊd] ,
" **So** **far** **so** **good** **,**
" 所以 远的 所以 好的 ,

“到目前为止，一切都很好，

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [sɔːt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
and **now** **tell** **me** **why** **you** **sought** **to** **force** **this** **girl** **to** **marry** **you** **.**
和 现在 告诉 我 为什么 你 寻求 到 力量 这 女孩 到 结婚 你 .

现在告诉我，你为什么要强迫这个女孩嫁给你。

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Tell **me** **the** **whole** **truth** **and** **I** **will** **pay** **you** **an** **additional** **thousand** **dollars** **.**
告诉 我 这 所有的 真相 和 我 将要 支付 你 一个 额外的 千 美元 .
"
"
"

把所有实话都告诉我，我会额外付你一千美元。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækts] . "
" **There** **is** **no** **need** **for** **me** **to** **conceal** **the** **facts** **.** **"**
" 那里 是 不 需要 为了 我 到 隐藏 这 事实 . "

“我没有必要隐瞒事实。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "
" **You** **are** **right** **.** **"**
" 你 是 正确的 . "

“你是对的。”

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][æn; ən] ['erəs] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **The** **girl** **is** **an** **heiress** **and** **does** **not** **know** **it** **.** **"**
" 这 女孩 是 一个 女继承人 和 做 不是 知道 它 . "

“这个女孩是位女继承人，但她自己却不知道。”

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts] . "
" **Tell** **me** **the** **facts** **.** **"**
" 告诉 我 这 事实 . "

“告诉我事实。”

" [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['hærəld] ['stiːvnz] .
" **Her** **grandmother** **was** **a** **Mrs** **.** **Harold** **Stevens** **.**
" 她 祖母 曾是 一个 太太 . 哈罗德 史蒂文斯 .

她的祖母是哈罗德·史蒂文斯夫人。

['mɪsɪz] . ['stiːvnz] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

Mrs	.	Stevens	quarreled	with	her	husband	and	they	separated	.
太太	.	史蒂文斯	争吵	和	她	丈夫	和	他们	分开	.

史蒂文斯太太和丈夫吵架后分居了。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['jʊrəp] .

The	husband	returned	to	America	,	Mrs	.	Stevens	remained	in	Europe	.
这	丈夫	返回	到	美国	,	太太	.	史蒂文斯	剩余	在	欧洲	.

丈夫返回美国，史蒂文斯夫人则留在欧洲。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Richards	made	her	acquaintance	,	and
太太	.	理查兹	制成	她	熟人	,	和

理查兹太太结识了她，并且

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] ['mɪsɪz] . ['stiːvnz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər]

during	their	intimacy	Mrs	.	Stevens	revealed	the	fact	that	she	had	a	daughter
期间	他们的	亲密关系	太太	.	史蒂文斯	揭晓	这	事实	那	她	有	一个	女儿

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

living	in	America	,
活的	在	美国	,

在两人亲密相处的过程中，史蒂文斯夫人透露了她有一个女儿住在美国的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['kredɪt]

and	that	she	had	deposited	fifty	thousand	dollars	to	her	daughter's	credit
和	那	她	有	已存	五十	千	美元	到	她	女儿的	信用

[tuː; tə][biː; bi] [sə'rendərd] [ə'pɑːn][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	be	surrendered	upon	identification	.
到	是	投降	之上	鉴别	.

她还说，她已向女儿的信用卡存入了五万美元，凭女儿的身份证明即可上交。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd]

She	gave	Mrs	.	Richards	a	picture	of	her	child	and	employed	her	to	find
她	给予	太太	.	理查兹	一个	图片	的	她	孩子	和	受雇	她	到	寻找

[ðə; ði] ['erəs] ,

the	heiress	,
这	女继承人	,

她给了理查兹太太一张她孩子的照片，并雇佣她去寻找这位女继承人。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['mætərz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] ['oʊvər][ə'pɑːn] [pruːf]

and	placed	matters	in	such	shape	that	the	money	could	be	paid	over	upon	proof
和	放置	事情	在	这样的	形状	那	这	钱	可以	是	有薪酬的	超过	之上	证明

.

:
.

并安排妥当，以便在提供证据后即可支付款项。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdz] [feɪld] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['erəs] [ʌn'tɪl] [mɪs] ['æməli] [spiə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Mrs	.	Richards	failed	in	finding	the	heiress	until	Miss	Amalie	Speir	came	to	live
太太	.	理查兹	失败的	在	寻找	这	女继承人	直到	错过	阿玛莉	斯皮尔	来了	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

理查兹太太一直没能找到那位女继承人，直到阿玛莉·斯皮尔小姐搬来和她一起住。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl][ðə; ði] ['erəs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	then	she	recognized	in	that	girl	the	heiress	,	and	determined	that	I	should
和	然后	她	认可	在	那	女孩	这	女继承人	,	和	决定	那	我	应该

['mæri] [hɜːr; hər] ,

marry	her	,
结婚	她	,

然后她认出那个女孩是女继承人，并决定让我娶她。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt] , [wɪtʃ] [naʊ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

and	we	would	secure	the	deposit	,	which	now	amounts	to	nearly	a	hundred
和	我们	会	安全的	这	订金	,	哪个	现在	金额	到	几乎	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . "

thousand	dollars	.	"
千	美元	.	"

这样我们就能确保拿到定金，现在这笔定金已经接近十万美元了。

" [bʌt; bət] ['æməli] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['erəs] . "

"	But	Amalie	is	not	the	heiress	.	"
"	但	阿玛莉	是	不是	这	女继承人	.	"

但阿玛莉并非继承人。

" [noʊ] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['erəs] ,

"	No	,	her	mother	is	the	heiress	,
"	不	,	她	母亲	是	这	女继承人	,

不，她的母亲才是继承人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər]

but	had	she	become	my	wife	we	were	to	furnish	evidence	that	the	mother
但	有	她	变得	我的	妻子	我们	是	到	提供	证据	那	这	母亲

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

但如果她成了我的妻子，我们就必须提供证据证明她的母亲已经去世。

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði]['gɜ-:lz] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

secure	the	money	on	the	girl's	wonderful	resemblance	to	the	picture	of	her
安全的	这	钱	在	这	女孩们	精彩的	相似	到	这	图片	的	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

因为这女孩长得和她母亲的照片非常相像，所以肯定能拿到钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [noʊ]['li:g(ə)l] [steps] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] . "

The	money	was	left	in	such	a	manner	that	no	legal	steps	were	necessary	.	"
这	钱	曾是	左边	在	这样的	一个	方式	那	不	合法的	步骤	是	必要的	.	"

这笔钱的放置方式使得无需采取任何法律程序。

" ['æməli] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ] ? "

"	Amalie	would	not	marry	you	?	"
"	阿玛莉	会	不是	结婚	你	?	"

“阿玛莉不会嫁给你吧？”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] . "

"	No	;	and	now	the	game	is	up	.	"
"	不	;	和	现在	这	游戏	是	向上	.	"

“不，游戏结束了。”

" [wʌn] [mɔ:r] ['kwestʃən] :

"	One	more	question	:
"	一	更多的	问题	:

还有一个问题：

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][stɑ:rt][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:]

How	did	you	learn	that	I	was	interested	in	the	case	and	start	to	deceive	me
如何	做过	你	学习	那	我	曾是	感兴趣的	在	这	案件	和	开始	到	欺骗	我

[wen] [wi:; wi][fɜ:rst][met] ? "

when	we	first	met	?	"
什么时候	我们	第一的	遇见	?	"

你是怎么知道我对这个案子感兴趣，然后从我们第一次见面就开始欺骗我的?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	We	were	watching	the	mother	after	the	disappearance	,	and	learned	that	she
"	我们	是	观看	这	母亲	后	这	消失	,	和	学习	那	她

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ] .

had	employed	you	.
有	受雇	你	.

“我们在失踪事件发生后一直在关注孩子的母亲，并得知她曾雇用过你。”

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] ; [aɪ]

I	knew	all	the	time	you	were	a	detective	,	but	you	have	beaten	me	;	I
我	知道	全部	这	时间	你	是	一个	侦探	,	但	你	有	被打败	我	;	我

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

我一直都知道你是侦探，但你打败了我；我认输。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] [dʒæk][ænd; ənd][gɪl] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['æməli]

"	That	very	night	Jack	and	Gil	accompanied	the	baron	to	the	place	where	Amalie
"	那	非常	夜晚	杰克	和	吉尔	伴随	这	男爵	到	这	地方	在哪里	阿玛莉

[spiə(r)][hæd; həd] [bɪn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

Speir	had	been	held	a	prisoner	,
斯皮尔	有	到过	握住	一个	囚犯	,

“当晚，杰克和吉尔陪同男爵来到了阿玛莉·斯佩尔被囚禁的地方。”

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [fɪld]

and	Jack	had	met	face	to	face	the	beautiful	girl	who	had	so	long	filled
和	杰克	有	遇见	脸	到	脸	这	美丽的	女孩	WHO	有	所以	长的	已填

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

杰克终于见到了那个长久以来占据他思绪的美丽女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	morning
它	曾是	早晨

那是早晨

[er] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

ere	he	had	finished	the	long	story	he	had	to	relate	to	the	beautiful
埃雷	他	有	完成的	这	长的	故事	他	有	到	涉及	到	这	美丽的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

在他讲完要告诉那位美丽女孩的长篇故事之前，

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [led] ['æməli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hoʊm] .

and	when	morning	came	he	led	Amalie	to	her	mother's	home	.
和	什么时候	早晨	来了	他	引领	阿玛莉	到	她	母亲的	家	.

天亮时分，他领着阿玛莉回到了她母亲家。

[wɜːrdz] [wɪl] ['nevər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðər] .

Words	will	never	describe	the	joy	and	delight	of	that	mother	.
字	将要	绝不	描述	这	喜悦	和	喜	的	那	母亲	.

言语永远无法形容那位母亲的喜悦和幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

成功的影子；(A Successful Shadow; Or,)

[ðə; ði]['bærən]['kwaɪətli] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

The	baron	quietly	stole	off	to	Europe	.
这	男爵	悄悄	偷窃	离开	到	欧洲	.

男爵悄悄地去了欧洲。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn] .

Jack	had	no	desire	to	detain	him	or	punish	any	one	.
杰克	有	不	欲望	到	扣留	他	或者	惩治	任何	一	.

杰克并不想拘留他或惩罚任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] " ['ʃædoʊ] " [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

He	had	wrought	a	successful	"	shadow	"	to	the	end	and	was	content	.
他	有	锻	一个	成功的	"	阴影	"	到	这	结尾	和	曾是	内容	.

他成功地扮演了一个“影子”角色直到最后，并且感到很满足。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

And	now	comes	the	most	pleasant	part	of	our	narrative	.
和	现在	来	这	最多	令人愉快的	部分	的	我们的	叙述	.

现在到了我们故事中最令人愉快的部分。

['mɪsɪz] . - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æməli] ,

Mrs	.	Speir's	heart	was	filled	with	gratitude	,	and	the	daughter	,	the	beautiful	Amalie	,
太太	.	-	心	曾是	已填	和	感激	,	和	这	女儿	,	这	美丽的	阿玛莉	,

斯皮尔夫人心中充满了感激，而她美丽的女儿阿玛莉也.....

['lɜːrnɪd] [tuː; tə][æd'mɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['grætɪtuːd] .

learned	to	admit	more	than	gratitude	.
学习	到	承认	更多的	比	感激	.

学会了承认的不仅仅是感激之情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ,

She	gave	her	heart	to	the	brave	,
她	给予	她	心	到	这	勇敢的	,

她将自己的心献给了勇敢的人。

[pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sʌtʃ] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] ,

persistent	and	determined	young	man	who	had	done	her	and	her	mother	such	signal	service	,
执着的	和	决定	年轻的	男人	WHO	有	完毕	她	和	她	母亲	这样的	信号	服务	,

这位坚持不懈、意志坚定的年轻人曾为她和她的母亲做出过如此卓越的贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ə'keɪʒn] [wen] [dʒæk][led][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði] [breɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪrd] ['mænər] .

and	it	was	a	glorious	occasion	when	Jack	led	to	the	altar	the	bride	he	had	won	in	such	a	strange	and	weird	manner	.
和	它	曾是	一个	辉煌	场合	什么时候	杰克	引领	到	这	坛	这	新娘	他	有	韩元	在	这样的	一个	奇怪的	和	诡异的	方式	.

杰克牵着他以如此奇特的方式赢得的新娘走向圣坛，那真是一个光荣的时刻。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [raɪt] [mɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [æz; əz]

We	could	write	more	,	but	we	believe	we	have	told	the	whole	tale	as
我们	可以	写	更多的	,	但	我们	相信	我们	有	讲述	这	所有的	故事	作为

[kən'sɜːrnz] [fækts] ,

concerns	facts	,
担忧	事实	,

我们还可以写更多，但我们相信，就事实而言，我们已经把所有事情都讲清楚了。

[ænd; ənd] ['kɑːments] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

and	comments	we	will	leave	to	our	readers	.
和	评论	我们	将要	离开	到	我们的	读者	.

其他意见将留给读者们讨论。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['fɪŋgər]

The	World's	Finger
这	世界的	手指

世界之指

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['nærətɪv] ['evər] ['rɪt(ə)n] .

is	the	title	of	the	most	absorbing	detective	narrative	ever	written	.
是	这	标题	的	这	最多	吸收	侦探	叙述	曾经	书面	.

这是有史以来最引人入胜的侦探小说的标题。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [sər'maɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] ;

One	would	not	surmise	from	the	title	that	such	was	the	fact	;
一	会	不是	推测	从	这	标题	那	这样的	曾是	这	事实	;

从标题上看，人们不会想到事实如此；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] :

but	the	closing	chapter	of	the	book	gives	the	clue	to	its	meaning	:
但	这	结束	章	的	这	书	给予	这	线索	到	它是	意义	:

但本书的最后一章揭示了它的含义：

" [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['fɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [pɔɪnt]

"	I	swore	to	my	father	on	his	death	-	bed	that	The	World's	Finger	should	never	point
"	我	发誓	到	我的	父亲	在	他的	死亡	-	床	那	这	世界的	手指	应该	绝不	观点

[tuː; tə][ə; eɪ] - [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [noʊn] [kən'vɪkts] ,

to	a	Davanant	as	amongst	the	list	of	known	convicts	,
到	一个	-	作为	在	这	列表	的	已知	罪犯	,

“我在父亲临终前向他发誓，‘世界之指’绝不会将达瓦南特人列入已知的罪犯名单。”

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊθ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] .

and	that	oath	I	will	keep	.
和	那	誓言	我	将要	保持	.

我必将恪守誓言。

" [tiː] . ['dʌbljuː] . ['hænʃuː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

"	T	.	W	.	Hanshew	is	the	author	,
"	T	.	W	.	汉休	是	这	作者	,

“TW Hanshew是作者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] ['kænɑːt] [biː; bi]

and	a	writer	of	more	exciting	and	sensational	detective	stories	cannot	be
和	一个	作家	的	更多的	激动人心	和	轰动一时	侦探	故事	不能	是

[faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

found	at	the	present	day	.
成立	在	这	展示	天	.

如今已找不到比他更擅长创作精彩刺激的侦探小说的作家了。

[wʌn] ['riːdər] [raɪts] : " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['fɪŋgər]

One reader writes : " I thought I would read a chapter or two of The World's Finger

一 读者 写 : " 我 想法 我 会 读 一个 章 或者 二 的 这 世界的 手指

,

,

,

一位读者写道："我本想读一两章《世界之指》，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

to see what it was all about .

到 看 什么 它 曾是 全部 关于 .

想看看究竟是怎么回事。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]

I soon found out , and it was two o'clock in the morning before I lay it

我 很快 成立 出去 , 和 它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 前 我 躺 它

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

我很快就发现了，直到凌晨两点我才把它放下。

['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .

having read it to the end at one sitting .

拥有 读 它 到 这 结尾 在 一 坐着 .

一口气读完了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːrkər] .

It certainly is a corker .

它 当然 是 一个 软木塞 .

这绝对是个绝妙的主意。

" [baʊnd] [ɪn]['peɪpər] ['kʌvərz] ; [praɪs] , - [sents] .

" Bound in paper covers ; price , 25 cents .

" 边界 在 纸 封面 ; 价格 , - 分 .

“纸质封面装订；售价25美分。”

[sent] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .

Sent by mail to any address upon receipt of price .

发送 经过 邮件 到 任何 地址 之上 收据 的 价格 .

收到价款后，将商品邮寄至您提供的任何地址。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːrdərz][tuː; tə]

Address all orders to

地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,

J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,

J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

P . O . Box 767 57 ROSE STREET , NEW YORK .

P . 哦 . 盒子 - - 玫瑰 街道 , 新的 约克 .

邮政信箱 767，纽约玫瑰街 57 号。

['mɪsɪz] .

MRS .

太太 .

太太。

['wɪnzloʊz]	['suːðɪŋ]	['sɪrəp]
WINSLOW'S	**Soothing**	**Syrup**
温斯洛的	舒缓	糖浆

温斯洛舒缓糖浆

[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	['tiːðɪŋ]
FOR	**CHILDREN**	**TEETHING**
为了	孩子们	出牙

儿童出牙期

['greɪtli]	[fə'siliteits]	[ðə; ði]	['prɑːses]	[ʌv; əv]	['tiːðɪŋ]	[baɪ]	['sɔːfnɪŋ]	[ðə; ði]	[gʌmz]	[ænd; ənd]	[ri'djuːsiŋ]	[ɔːl]
Greatly	**facilitates**	**the**	**process**	**of**	**teething**	**by**	**softening**	**the**	**gums**	**and**	**reducing**	**all**
非常	促进	这	过程	的	出牙	经过	软化	这	牙龈	和	减少	全部

[ˌɪnflə'meɪʃn]	.
inflammation	**.**
炎	.

它能软化牙龈，减轻炎症，从而大大促进出牙过程。

[wɪl]	[ə'leɪ]	[ɔːl]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[spæz'mɑːdɪk]	['ækʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]
Will	**allay**	**all**	**pain**	**and**	**spasmodic**	**action**	**,**	**and**	**is**
将要	巷	全部	疼痛	和	痉挛性的	行动	,	和	是

将缓解所有疼痛和痉挛，并且是

[ʃʊr]	[tuː; tə]	['regjuleɪt]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	.
Sure	**to**	**Regulate**	**the**	**Bowels**	**.**
当然	到	调节	这	肠道	.

肯定能调节肠道蠕动。

[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mʌðərz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[gɪv]	[rest]	[tuː; tə]	[jɔːr'selvz]	[ænd; ənd]
Depend	**upon**	**it**	**,**	**mothers**	**,**	**it**	**will**	**give**	**rest**	**to**	**yourselves**	**and**
依赖	之上	它	,	母亲们	,	它	将要	给	休息	到	你们自己	和

母亲们，相信它，它会让你们自己得到休息。

[rɪ'liːf]	[ænd; ənd]	[helθ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['ɪnfənts]	.
Relief	**and**	**Health**	**to**	**your**	**Infants**	**.**
宽慰	和	健康	到	你的	婴儿	.

呵护您的宝宝，让他们健康快乐。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pʊt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[soʊld]	[ðɪs]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[fɔːr; fər]	['oʊvər]	['sɪksti]	['jɪrz]	,
We	**have**	**put**	**up**	**and**	**sold**	**this**	**article**	**for**	**over**	**sixty**	**years**	**,**
我们	有	放	向上	和	卖	这	文章	为了	超过	六十	年	,

我们销售这种商品已有六十多年了。

[ænd; ənd]	[kæn; kən]	[seɪ]	[ɪn]	['kɑːnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[truːθ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['nevər]	[bɪn]
and	**can**	**say**	**in**	**confidence**	**and**	**truth**	**of**	**it**	**what**	**we**	**have**	**never**	**been**
和	能	说	在	信心	和	真相	的	它	什么	我们	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ʌv; əv]	['eni]	['ʌðər]	['medɪs(ə)n]	:
able	**to**	**say**	**of**	**any**	**other**	**medicine**	**:**
有能力的	到	说	的	任何	其他	药品	:

我们可以自信且真实地告诉大家，这是我们以前从未对任何其他药物做出过的评价：

['nevər]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[feɪld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ɪnstəns]	[tuː; tə]	[ɪ'fekt]	[ə; eɪ]	[kjʊr]	[wen]	['taɪmli]	[juːst]	.
never	**has**	**it**	**failed**	**in**	**a**	**single**	**instance**	**to**	**effect**	**a**	**cure**	**when**	**timely**	**used**	**.**
绝不	有	它	失败的	在	一个	单身的	实例	到	影响	一个	治愈	什么时候	及时	用过的	.

只要及时使用，它从未失灵过，总能治愈疾病。

['nevər]	[dɪd]	[wiː; wi]	[noʊ]	[æn; ən]	['ɪnstəns]	[ʌv; əv]	[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]	[baɪ]	['eni]	[wʌn]	[huː]	[juːst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Never	**did**	**we**	**know**	**an**	**instance**	**of**	**dissatisfaction**	**by**	**any**	**one**	**who**	**used**	**it**	**.**
绝不	做过	我们	知道	一个	实例	的	不满	经过	任何	一	WHO	用过的	它	.

我们从未听说过任何使用过该产品的人表示不满。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

On	the	contrary	,	all	are	delighted	with	its	operations	,
在	这	相反	, 全部	是	高兴极了	和	它是	运营	,

相反，所有人都对它的运作感到满意。

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

and	speak	in	terms	of	highest	commendation	of	its	magical	effects	and
和	说话	在	条款	的	最高	表彰	的	它是	神奇	效果	和

['medɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .

medical	virtues	.
医疗的	美德	.

并以最高的赞誉来谈论它的神奇功效和医疗价值。

[wiː; wi] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] " [wʌt] [wiː; wi][duː] [noʊ] " ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

We	speak	in	this	matter	"	what	we	do	know	"	after	years	of	experience	,
我们	说话	在	这	事情	"	什么	我们	做	知道	"	后	年	的	经验	,

在这个问题上，我们谈论的是我们经过多年经验所"知道的"。

[ænd; ənd] [pledʒ] ['aʊər; ɑːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hɪr] [dɪ'kler] .

and	pledge	our	reputation	for	the	fulfillment	of	what	we	here	declare	.
和	保证	我们的	名声	为了	这	履行	的	什么	我们	这里	宣布	.

我们郑重承诺，我们将以我们的声誉履行我们在此所作的声明。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] , [wer] [ðə; ði]['ɪnfənt][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][peɪn][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] ,

In	almost	every	instance	,	where	the	infant	is	suffering	from	pain	and	exhaustion	,
在	几乎	每一个	实例	,	在哪里	这	婴儿	是	痛苦	从	疼痛	和	疲惫	,

几乎在所有婴儿遭受疼痛和疲惫的情况下，

[rɪ'liːf] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [əd'ministəd] .

relief	will	be	found	in	fifteen	or	twenty	minutes	after	the	syrup	is	administered	.
宽慰	将要	是	成立	在	十五	或者	二十	分钟	后	这	糖浆	是	管理	.

服用糖浆后十五到二十分钟内即可缓解症状。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [wɪð; wɪθ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sək'ses] [ɪn]

This	valuable	preparation	has	been	used	with	never	-	failing	success	in
这	有价值的	准备	有	到过	用过的	和	绝不	-	失败	成功	在

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['keɪsɪz] .

thousands	of	cases	.
数千	的	案例	.

这种有效的治疗方法在数千例病例中都取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ri'liːvz] [ðə; ði] [tʃaɪld][frʌm; frəm][peɪn] , [bʌt; bət]

It	not	only	relieves	the	child	from	pain	,	but
它	不是	仅有的	缓解	这	孩子	从	疼痛	,	但

它不仅能缓解孩子的疼痛，而且

[ɪn'vɪgəˌreɪts] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .

Invigorates	the	Stomach	and	Bowels	.
使人精神焕发	这	胃	和	肠道	.

强健肠胃。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] [kə'rekts] [ə'sɪdəti] [ænd; ənd] ['gɪvz] [toʊn] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	corrects	acidity	and	gives	tone	and	energy	to	the
温斯洛的	舒缓	糖浆	更正	酸度	和	给予	语气	和	活力	到	这

[hoʊl] ['sɪstəm] .

whole	system	.
所有的	系统	.

温斯洛舒缓糖浆可纠正酸度，并为整个系统提供活力和能量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːv] ['graɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['kɑːlɪk] .

It	will	almost	instantly	relieve	griping	in	the	bowels	and	wind	colic	.
它	将要	几乎	即刻	缓解	抱怨	在	这	肠道	和	风	绞痛	.

它几乎可以立即缓解肠绞痛和胀气。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['ʃʊrɪst] ['remədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ʌv; əv]

We	believe	it	the	best	and	surest	remedy	in	the	world	in	all	cases	of
我们	相信	它	这	最好的	和	最可靠的	补救	在	这	世界	在	全部	案例	的

我们相信，在所有情况下，它都是世界上最好、最可靠的治疗方法。

[ɪn] ['tʃɪldrən] ,

Diarrhœa	in	Children	,
腹泻	在	孩子们	,

儿童腹泻

['weðər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['tiːðɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] .

whether	arising	from	teething	or	any	other	cause	.
无论	产生	从	出牙	或者	任何	其他	原因	.

无论是出牙引起的还是其他原因引起的。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	would	say	to	every	mother	who	has	a	child	suffering	from	any	of	the
我们	会	说	到	每一个	母亲	WHO	有	一个	孩子	痛苦	从	任何	的	这

['fɔːrgoʊɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

foregoing	complaints	,
前文	投诉	,

我们想对每一位孩子患有上述任何一种疾病的母亲说：

[duː] [nɑːt] [let] [jʊr; jər] ['predʒudisiz] , [nɔːr] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

do	not	let	your	prejudices	,	nor	the	prejudices	of	others	,
做	不是	让	你的	偏见	,	也不	这	偏见	的	其他的	,

不要让自己的偏见，也不要让别人的偏见，影响你的判断。

[stænd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] — [jes] ,

stand	between	your	suffering	child	and	the	relief	that	will	be	sure	—	yes	,
站立	之间	你的	痛苦	孩子	和	这	宽慰	那	将要	是	当然	—	是的	,

站在你受苦的孩子和即将到来的解脱之间——是的，

[ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] — [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ɪf] ['taɪmli] [juːst] .

absolutely	sure	—	to	follow	the	use	of	this	medicine	if	timely	used	.
绝对地	当然	—	到	跟随	这	使用	的	这	药品	如果	及时	用过的	.

绝对可以肯定——如果按时使用此药，一定要遵循正确的用药方法。

[fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] .

Full	directions	for	using	will	accompany	each	bottle	.
满的	方向	为了	使用	将要	陪伴	每个	瓶子	.

每瓶产品均附有完整的使用说明。

['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

Twenty	-	five	Cents	a	Bottle	.
二十	-	五	分	一个	瓶子	.

每瓶25美分。

[nʌn] ['dʒenjuɪn] [ən'les] [ðə; ði] ['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv] ['kɜːrtɪs] & ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [nuː] [jɔːk] , [ɪz] [ɑːn]

None	genuine	unless	the	fac	-	simile	of	CURTIS	&	PERKINS	,	New	York	,	is	on
没有任何	真的	除非	这	脸	-	明喻	的	柯蒂斯	&	珀金斯	,	新的	约克	,	是	在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ræpər] .

the	outside	wrapper	.
这	外部	包装纸	.

除非外包装上有 CURTIS & PERKINS, New York 的仿制品，否则都不是正品。

[soʊld][baɪ] ['drʌgists] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Sold	by	Druggists	throughout	the	world	.
卖	经过	药剂师	自始至终	这	世界	.

全球各地的药剂师均有销售。

['mʌðərz] [wɪl] [faɪnd]['mɪsɪz] .

MOTHERS	will	find	MRS	.
母亲们	将要	寻找	太太	.

母亲们会找到夫人。

['wɪnzloʊz] ['su:ðɪŋ] ['sɪrəp] [ðə; ði] [best] ['remədi] [tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

WINSLOW'S	SOOTHING	SYRUP	the	Best	Remedy	to	use	for	their	children	during	the
温斯洛的	舒缓	糖浆	这	最好的	补救	到	使用	为了	他们的	孩子们	期间	这

['ti:ðɪŋ] ['pɪriəd] .

Teething	period	.
出牙	时期	.

WINSLOW'S舒缓糖浆是儿童出牙期的最佳良方。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [i'dɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] .

[	Transcriber's	Note	:	The	original	edition	did	not	contain	a	Table	of	Contents	.
[	转录员的	笔记	:	这	原来的	版	做过	不是	包含	一个	桌子	的	内容	.

【转录者注：原版没有目录。】

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [ɪ'dɪʃn] .

A	Table	of	Contents	has	been	prepared	for	this	electronic	edition	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	准备	为了	这	电子的	版	.

本电子版已编制目录。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæv; həv]

In	addition	,	the	following	typographical	errors	present	in	the	original	book	have
在	添加	,	这	下列的	印刷	错误	展示	在	这	原来的	书	有

[bɪn] [kə'rektɪd] .

been	corrected	.
到过	已更正	.

此外，原书中存在的以下印刷错误已得到纠正。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] , " [noʊ] , [də'rekt] [nu:z] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [noʊ][də'rekt] [nu:z] " ,

In	Chapter	IV	,	"	No	,	direct	news	"	was	changed	to	"	No	direct	news	"	,
在	章	第四	,	"	不	,	直接的	消息	"	曾是	已更改	到	"	不	直接的	消息	"	,

第四章中，“没有直接新闻”改为“没有直接新闻”。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:n] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] " ,

"	Did	you	ever	seen	"	was	changed	to	"	Did	you	ever	see	"	,
"	做过	你	曾经	已见	"	曾是	已更改	到	"	做过	你	曾经	看	"	,

“Did you ever see”被改为“Did you ever see”，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['koʊlən][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sed] " .

and	a	colon	was	added	after	"	but	after	a	moment	he	said	"	.
和	一个	冒号	曾是	额外	后	"	但	后	一个	片刻	他	说	"	.

在“但过了一会儿他说”之后添加了一个冒号。

[ɪn] ['tʃæptər] [vi:] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [krɝz] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [wʌn][ʌv; əv]

In	Chapter	V	,	"	one	of	the	loveliest	creaures	"	has	been	changed	to	"	one	of
在	章	V	,	"	一	的	这	最可爱的	生物	"	有	到过	已更改	到	"	一	的

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kri:tʃərz] " .

the	loveliest	creatures	"	.
这	最可爱的	生物	"	.

在第五章中，“最可爱的生物之一”被改为“最可爱的生物之一”。

[ɪn] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] , " [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði]
In Chapter VI , " the demanor of the baron " has been changed to " the
在 章 六年级 , " 这 - 的 这 男爵 " 有 到过 已更改 到 " 这
[dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] " .
demeanor of the baron " .
风度 的 这 男爵 " .

第六章中，“男爵的举止”已改为“男爵的性情”。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ə; eɪ]['semikoʊlən] ['fɑːloʊɪŋ] " [preid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [helθ] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
In Chapter VII , a semicolon following " preyed upon her health " was changed
在 章 七 , 一个 分号 下列的 " 被捕食 之上 她 健康 " 曾是 已更改
[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] .
to a period .
到 一个 时期 .

在第七章中，“preyed upon her health”后面的分号被改为句号。

[ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['wɪnzloʊz] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] ,
In the advertisement for Mrs . Winslow's Soothing Syrup ,
在 这 广告 为了 太太 . 温斯洛的 舒缓 糖浆 ,

在温斯洛太太舒缓糖浆的广告中，

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " ['fæk] - ['sɪməli] " [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
the hyphen in the word " fac - simile " was present in the original text .]
这 连字符 在 这 单词 " 脸 - 明喻 " 曾是 展示 在 这 原来的 文本 .]

“fac-simile”一词中的连字符在原文中是存在的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神